叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000001

2. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000002

3. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000003

4. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000004

5. 美国传教士——第44卷，第1期，(the American Missionary — Volume 44, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

['dʒænjueri] , - .
January **,** **1890** **.**
一月 , - .

1890年1月。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

[nuː] ['jɪrz] [g'riːtɪŋz]
NEW **YEAR'S** **GREETINGS**
新的 年 问候

新年快乐

" [naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] " — [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ]
" **NOW** **,** **CONCERNING** **THE** **COLLECTION** **"** **—** **THE** **CORINTHIAN** **CHURCH**
" 现在 , 有关 这 收藏 " — 这 科林斯 教会

"现在，关于奉献的事"——哥林多教会

['æfrɪkə] — [ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
AFRICA **—** **ITS** **SHADOW** **AND** **SUNSHINE**
非洲 — 它是 阴影 和 阳光

非洲——它的阴影与阳光

[kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] — [skuːl] ['ekoʊz]
CONVENTIONS OF COLORED PEOPLE — SCHOOL ECHOES
惯例 的 有色 人们 — 学校 回声

有色人种大会——学校回声

[ə'dres] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['iːtən]
ADDRESS OF PRESIDENT EATON
地址 的 总统 伊顿

伊顿总统的讲话

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[fiːld] [noʊts] , [baɪ] [rev] .
FIELD NOTES , BY REV .
场地 笔记 , 经过 修订版 .

田野笔记，作者：牧师

[ef] . [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
F . E . JENKINS
F . E . 詹金斯

费·詹金斯

[rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
REVIVAL AT WASHINGTON , D . C .
复兴 在 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区的复兴

[ə; eɪ] [glæd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
A GLAD THANKSGIVING
一个 高兴的 感恩

感恩节快乐

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ɔː'liənz]
STRAIGHT UNIVERSITY , NEW ORLEANS
直的 大学 , 新的 奥尔良

新奥尔良斯特雷特大学

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt]
TILLOTSON INSTITUTE
蒂洛森 研究所

蒂洛森研究所

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['mɪʃəneri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'koʊtə] ['indiəns]
MISSIONARY LIFE AMONG THE DAKOTA INDIANS
传教士 生活 之中 这 达科他州 印度人

在达科他印第安人中的传教生活

[nuː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fɔːrt] ['jeɪts] , [də'koʊtə]
NEW CHURCH AT FORT YATES , DAKOTA
新的 教会 在 堡 耶茨 , 达科他州

达科他州耶茨堡新教堂

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [kraɪst]
CHINA **FOR** **CHRIST**
中国 为了 基督

中国基督

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mæs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːnjənz]
MASS **MEETING** **OF** **THE** **WOMAN'S** **HOME** **MISSIONARY** **UNIONS**
大量的 会议 的 这 女性的 家 传教士 工会

妇女家庭传教联盟大集会

[wɜːrdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ]
WORDS **FROM** **OUR** **ANNUAL** **MEETING**
字 从 我们的 年度的 会议

来自我们年会的讲话

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
WOMAN'S **STATE** **ORGANIZATIONS**
女性的 状态 组织

妇女国家组织

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published **by** **the** **American** **Missionary** **Association** **.**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms **,** **56** **Reade** **Street** **.**
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price **,** **50** **Cents** **a** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **-** **Office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[**pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT **,**
总统 ,

总统，

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Rev **.** **WM** **.**
牧师 . 西摩 .

WM牧师

[em] . ['teilə] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
M **.** **TAYLOR** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. TAYLOR，神学博士，法学博士，纽约

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **J** **.** **F** **.** **BEHRENDS** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .
N **.** **Y** **.** **Rev** **.** **ALEX** **.**
N . 是 . 牧师 . 亚历克斯 .

纽约牧师亚历克斯

[mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
McKENZIE **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Mass** **.**
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nɔli] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev **.** **F** **.** **A** **.** **NOLLE** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Ill** **.**
牧师 . F . 一个 . 诺尔 , D . D . , 患病的 .

FA NOLLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev **.** **D** **.** **O** **.** **MEARS** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Mass** **.**
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev **.** **HENRY** **HOPKINS** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Mo** **.**
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** **.**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **STRIEBY** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **F** **.** **BEARD** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekrəteri] .
Recording **Secretary** **.**
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **STRIEBY** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[ˈtreʒərər] .
Treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʌbərd] , [ɛsˈkwɑɪər] . , - [ˈrɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H **.** **W** **.** **HUBBARD** **,** **Esq** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

[ˈɔːdɪtəz] .
Auditors **.**
审计员 .

审计员。

[ˈpiːtər] - .
PETER **McCARTEE** **.**
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

[ˈtʃɑːz] .
CHAS **.**
查斯 .

查斯。

[piː] . [ˈpɪrs, ˈpiːrs] .
P **.** **PEIRCE** **.**
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɑːʃˌbɝːn] , [ˈtʃermən] .
JOHN **H** **.** **WASHBURN** **,** **Chairman** **.**
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

[ˈædɪsən] [piː] . [ˈfɑːstər] , [ˈsekrəteri] .
ADDISON **P** **.** **FOSTER** **,** **Secretary** **.**
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

[es] . [biː] . [ˈhælɪˌdeɪ] ,
S **.** **B** **.** **HALLIDAY** **,**
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

[ˈsæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

[ˈsæmjuəl][es] . [ˈmɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

[ˈelbərt] [biː] . [mənˈroʊ] .
ELBERT B . MONROE .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkuːpər] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈwɑːʃˌbɝːn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

[ˈedmənd] [el] . [ˈtʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[ˈlaɪmən] [ˈæbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[ə; eɪ] . [hʌl] ,
A . **HULL** ,
一个 . 船体 ,

A. 赫尔，

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON **B** . **FISK** ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər]
ADDISON **P** . **FOSTER**
艾迪生 P . 促进

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt] [dʒeɪ] . ['laɪmən] .
ALBERT **J** . **LYMAN** .
阿尔伯特 J . 莱曼 .

阿尔伯特·J·莱曼。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . **C** . **J** . **RYDER** , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ɹɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . **J** . **E** . **ROY** , **D** . **D** . , **151** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , - ['juːklɪd]['ɑːveɪ] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev . **C** . **W** . **HIATT** , **64** **Euclid** **Ave** . , **Cleveland** , **Ohio** .
牧师 . C . W . 希亚特 , - 欧几里得 大道 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW HIATT 牧师，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道 64 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] .
Rev . **CHAS** .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
W . **SHELTON** .
W . 谢尔顿 .

W. 谢尔顿。

[fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Field **Superintendent** .
场地 校长 .

现场主管。

[rev] . [frænk] [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Rev	.	FRANK	E	.	JENKINS	.
牧师	.	坦率	E	.	詹金斯	.

弗兰克·E·詹金斯牧师。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	EMERSON	,	56	Reade	St	.	,	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

DE EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

letters	for	"	THE	AMERICAN	MISSIONARY	,	"	to	the	Editor	,	at	the	New	York
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑːfɪs] ;

Office	;
办公室	;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .

letters	relating	to	the	finances	,	to	the	Treasurer	.
信件	相关	到	这	财政	,	到	这	财务主管	.

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	AND	SUBSCRIPTIONS
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .

In	drafts	,	checks	,	registered	letters	,	or	post	-	office	orders	,	may	be	sent	to	H	.
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,

W	.	Hubbard	,
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]

Treasurer	,	56	Reade	Street	,	New	York	,	or	,	when	more	convenient	,	to	either	of
财务主管	,	-	里德	街道	,	新的	约克	,	或者	,	什么时候	更多的	方便的	,	到	任何一个	的

[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	Branch	Offices	,
这	分支	办公室	,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , 151 Washington Street , Chicago , Ill . ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 . ,
[ɔːr] - ['juːklɪd]['ɑːveɪ] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
or 64 Euclid Ave . , Cleveland , Ohio .
或者 - 欧几里得 大道 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

21 Congregational House, Boston, Mass., Chicago, Ill. 151 Washington Street, Chicago, Ill. 或 64 Euclid Ave., Cleveland, Ohio.

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time in which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 在 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

“表示订阅付款时间。”

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest]
FORM OF A BEQUEST
形式 的 一个 遗赠

遗赠的形式

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	-	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

-	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

Vol	.	XLIV	.
沃尔	.	xliv	.

第 44 卷

['dʒænjueri] , - .

January	,	1890	.
一月	,	-	.

1890年1月。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[nuː] ['jɪrz] [g'riːtɪŋz] .

NEW	YEAR'S	GREETINGS	.
新的	年	问候	.

新年快乐。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['əupənz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɔː'spɪʃəsli] .

The	New	Year	opens	upon	this	Association	auspiciously	.
这	新的	年	打开	之上	这	协会	吉利地	.

新年伊始，本协会便迎来了吉祥的开端。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [jɪr] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] .

The	setting	sun	of	our	old	year	went	down	in	a	bright	sky	.
这	环境	太阳	的	我们的	老的	年	去	向下	在	一个	明亮的	天空	.

旧年的夕阳西下，落入晴朗的夜空。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Revivals	of	religion	and	an	increased	membership	was	the	joyful	record
复兴	的	宗教	和	一个	增加	会员资格	曾是	这	快乐	记录

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ;

of	our	churches	;
的	我们的	教堂	;

宗教复兴和信徒人数增加是我们教会令人欣喜的记录；

[baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjəl][hænd] [fʌnd] , ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['greɪtli]

by	the	generous	aid	of	the	Daniel	Hand	Fund	,	our	schools	showed	a	greatly
经过	这	慷慨的	援助	的	这	丹尼尔	手	基金	,	我们的	学校	显示	一个	非常

[ɪn'lɑːrdʒd] [ə'tendəns] ,

enlarged	attendance	,
放大	出席	,

在丹尼尔·汉德基金的慷慨资助下，我们学校的出勤率大幅提高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [brɔːt] [fɔːrθ] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ;

and	the	faithful	work	of	the	teachers	brought	forth	most	satisfactory	results	;
和	这	忠实	工作	的	这	教师	带来	前进	最多	令人满意的	结果	;

教师们的辛勤工作取得了令人满意的成果；

[ðə; ði] ['θretnd] [det] [ðæt] ['daːkənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'vəːtid]

the	threatened	debt	that	darkened	several	months	of	the	year	was	happily	averted
这	威胁	债务	那	变暗	一些	几个月	的	这	年	曾是	快乐地	避免了

[baɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒər] .

by	good	showing	on	the	right	side	of	the	ledger	.
经过	好的	显示	在	这	正确的	边	的	这	账簿	.

令人欣慰的是，由于账目上的良好表现，原本笼罩了数月的债务危机得以避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [braɪt] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [feɪθ]

It	is	from	this	bright	setting	sun	of	the	last	year	that	we	turn	with	faith
它	是	从	这	明亮的	环境	太阳	的	这	最后的	年	那	我们	转动	和	信仰

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

and	hope	to	the	opening	of	the	new	year	.
和	希望	到	这	开幕	的	这	新的	年	.

正是从去年这轮明亮的夕阳中，我们怀着信念和希望，迎接新年的到来。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] .

We	believe	,	the	work	is	the	Lord's	and	that	he	will	provide	.
我们	相信	,	这	工作	是	这	主场	和	那	他	将要	提供	.

我们相信，这项工作是主的旨意，他必会供应。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

But	our	faith	alone	will	not	save	us	.
但	我们的	信仰	独自的	将要	不是	节省	我们	.

但单凭信仰是无法拯救我们的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr][kən'stituənts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	our	duty	to	inform	and	arouse	our	constituents	as	to	the
它	是	我们的	责任	到	通知	和	引起	我们的	成分	作为	到	这

[niːdz] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

needs	and	urgency	of	our	work	.
需求	和	紧迫性	的	我们的	工作	.

我们有责任告知并唤起选民对我们工作的必要性和紧迫性的认识。

[wiː; wi] [wɪl] ['spesɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] : [wʌn] .

We	will	specify	in	a	few	particulars	:	1	.
我们	将要	指定	在	一个	很少	细节	:	1	.

我们将具体说明以下几点：1.

[æz; əz][tuː; tə] [fʌndz] .

As	to	funds	.
作为	到	资金	.

至于资金方面。

['aʊər; ɑːr][læst] ['jɪrz] ['feɪvərəbl] ['ʃoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][tuː; tə] ['legəsiz] .

Our	last	year's	favorable	showing	was	due	in	large	part	to	legacies	.
我们的	最后的	年	有利	显示	曾是	到期的	在	大的	部分	到	遗产	.

我们去年取得的良好成绩很大程度上归功于历史遗留问题。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['doʊnərz] .

These	are	variable	,	and	we	must	rely	on	the	gifts	of	living	donors	.
这些	是	多变的	,	和	我们	必须	依靠	在	这	礼物	的	活的	捐赠者	.

这些情况瞬息万变，我们必须依靠活体捐赠者的慷慨解囊。

[ən'les] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪk] ['lɑːrdʒər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ðæn; ðən]

Unless	,	therefore	,	the	churches	and	individuals	make	larger	contributions	than
除非	,	所以	,	这	教堂	和	个人	制作	更大的	贡献	比

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

因此，除非教会和个人比去年做出更多贡献，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [det] ,

we	have	no	assurance	of	an	escape	from	debt	,
我们	有	不	保证	的	一个	逃脱	从	债务	,

我们无法保证能够摆脱债务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['mɪrli] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

even	if	the	work	be	maintained	merely	as	at	present	.
甚至	如果	这	工作	是	维持	仅仅	作为	在	展示	.

即使这项工作仅仅维持现状。

[wiː; wi] [wɪʃ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [fækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	wish	most	earnestly	to	press	this	fact	upon	the	friends	of	the
我们	希望	最多	切实	到	按	这	事实	之上	这	朋友们	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .

Association	.	2	.
协会	.	2	.

我们非常希望向协会的朋友们强调这一事实。2.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[groʊθ] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .

Growth	is	imperative	.
生长	是	至关重要的	.

增长势在必行。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	people	at	the	North	are	alarmed	by	the	disturbed	condition	of	the	South	,
这	人们	在	这	北	是	惊慌	经过	这	不安	状况	的	这	南	,

北方人民对南方动荡的局势感到震惊。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'freʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	are	awakening	afresh	,	as	they	were	at	the	close	of	the	war	,
和	是	唤醒	重新	,	作为	他们	是	在	这	关闭	的	这	战争	,

他们正像战争结束时那样，重新苏醒过来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

to	a	sense	of	responsibility	to	the	colored	people	.
到	一个	感觉	的	责任	到	这	有色	人们	.

对有色人种的责任感。

[ðə; ði] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,

The	aroused	feeling	at	that	time	took	a	practical	turn	,	and	money	,
这	被唤醒	感觉	在	那	时间	采取	一个	实际的	转动	,	和	钱	,

当时的兴奋之情逐渐转向实际层面，那就是金钱。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][sent] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] .

men	and	women	were	sent	without	stint	to	enlighten	and	elevate	.
男人	和	女性	是	发送	没有	限制	到	开导	和	提升	.

无数男女被派往各地，不遗余力地启迪和提升人们的精神。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [naʊ] , [ɔːr] [wɪl] [mɪr] ['sɪmpəθi] [ɔːr] ['juːsləs] [rɪ'gret] [sə'faɪs] ?

Shall	it	be	so	now	,	or	will	mere	sympathy	or	useless	regret	suffice	?
将	它	是	所以	现在	,	或者	将要	仅仅	同情	或者	无用	后悔	足够了	?

现在就该如此吗？还是仅仅表达同情或无用的遗憾就足够了？

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Something	,	the	right	thing	,	can	be	done	.
某物	,	这	正确的	事物	,	能	是	完毕	.

可以做点什么，做点正确的事情。

[fer] - ['maɪndɪd][men] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [skiːmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [frɔːd] , ['vaɪələns] ,

Fair	-	minded	men	,	both	North	and	South	,	realize	that	all	schemes	involving	fraud	,	violence	,
公平的	-	有思想	男人	,	两个都	北	和	南	,	意识到	那	全部	方案	涉及	欺诈罪	,	暴力	,

无论南北，公正无私的人都明白，所有涉及欺诈、暴力的阴谋都是行不通的。

[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ɔːr] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] , [ɑːr; ər] [ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə]

disfranchisement	or	deportation	,	are	impracticable	,	but	all	are	agreed	as	to
剥夺选举权	或者	驱逐出境	,	是	不切实际	,	但	全部	是	同意	作为	到

剥夺选举权或驱逐出境是不切实际的，但所有人都同意这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

the	value	of	Christian	enlightenment	,
这	价值	的	基督教	启示	,

基督教启蒙运动的价值

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [ɜːrn] ['prɑːpərti][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

enabling	the	Negro	to	earn	property	and	to	become	an	intelligent	and
使能	这	黑人	到	赚	财产	和	到	变得	一个	聪明的	和

['vɜːrtʃuəs] ['sɪtɪzn] .

virtuous	citizen	.
有德行的	公民	.

使黑人能够获得财产，并成为有智慧、有德的公民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ['tɔɪld] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	line	on	which	the	Association	has	perseveringly	toiled	since	it
这	是	这	线	在	哪个	这	协会	有	坚持不懈	辛勤劳作	自从	它

['oʊpənd][ɪts][fɜːrst] [skuːl] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ][ɪn] - ,

opened	its	first	school	at	Fortress	Monroe	in	1861	,
打开	它是	第一的	学校	在	堡垒	门罗	在	-	,

自1861年协会在门罗堡开设第一所学校以来，它一直坚持不懈地朝着这个方向努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

and	it	is	not	too	much	to	say	that	nothing	more	effective	has	been	done
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	没有什么	更多的	有效的	有	到过	完毕

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

in	all	these	years	.
在	全部	这些	年	.

毫不夸张地说，这么多年来，还没有人采取过比这更有效的措施。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

Can	anything	of	a	better	sort	be	done	in	the	future	?
能	任何事物	的	一个	更好的	种类	是	完毕	在	这	未来	?

未来是否有可能做得更好?

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['dɪskɔːrdz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd]

Amid	all	the	jarring	discords	at	the	South	,	the	people	there	,	both	white	and
之中	全部	这	刺耳的	不和谐	在	这	南	,	这	人们	那里	,	两个都	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

在南方各种令人不安的冲突之中，那里的人们，无论是白人还是黑人，

['welkəm] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

welcome	the	efforts	of	the	Association	.
欢迎	这	努力	的	这	协会	.

欢迎协会的努力。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'stɜːrbərz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːnɪst] [eɪm] ,

They	feel	that	we	are	not	disturbers	,	that	we	have	a	single	honest	aim	,
他们	感觉	那	我们	是	不是	扰乱者	,	那	我们	有	一个	单身的	诚实的	目的	,

他们认为我们不是捣乱分子，我们只有一个真诚的目标。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] .

and	are	working	at	the	only	true	solution	of	the	great	problem	.
和	是	在职的	在	这	仅有的	真的	解决方案	的	这	伟大的	问题	.

他们正致力于寻找解决这一重大问题的唯一真正方案。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wʌns]

We	ask	the	people	of	the	North	,	therefore	,	to	come	to	the	rescue	once
我们	问	这	人们	的	这	北	,	所以	,	到	来	到	这	救援	一次

[mɔːr] [baɪ]['præktɪk(ə)l] ,

more	by	practical	,
更多的	经过	实际的	,

因此，我们请求北方人民再次伸出援手，以实际行动.....

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ˌlɪbə'rælətɪ] . [θriː] .

self	-	denying	liberality	.	3	.
自己	-	否认	自由主义	.	3	.

3. 自我牺牲的自由主义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

but	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

a	work	so	vital	to	the	interests	of	the	nation	and	of	the	cause	of
一个	工作	所以	必不可少的	到	这	兴趣	的	这	国家	和	的	这	原因	的

[kraɪst] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] .

christ	needs	to	be	uplifted	by	the	prayers	of	god's	people	.
基督	需求	到	是	提升	经过	这	祈祷	的	神的	人们	.

这项对国家利益和基督事业至关重要的工作，需要上帝子民的祈祷来支持。

[dɪ'lɪvərəns] ['kænɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrətɪ] [ɔːr] ['θɪərɪz]

deliverance	cannot	come	from	political	parties	,	governmental	authority	or	theories
解救	不能	来	从	政治的	各方	,	政府	权威	或者	理论

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [rɪ'fɔːrm] .

of	industrial	reform	.
的	工业的	改革	.

解救不能来自政党、政府权威或产业改革理论。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	power	of	god	must	be	in	it	.
这	力量	的	上帝	必须	是	在	它	.

其中必定蕴含着神的力量。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] [æsk]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə]

we	therefore	respectfully	but	earnestly	ask	our	brethren	in	the	ministry	to
我们	所以	尊敬	但	切实	问	我们的	弟兄们	在	这	部	到

[rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

remember	this	work	in	their	prayers	in	the	great	congregation	,
记住	这	工作	在	他们的	祈祷	在	这	伟大的	会众	,

因此，我们恭敬而恳切地请求同工们在大会祷告中记念这项事工。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

and	we	ask	our	fellow	christians	to	remember	it	in	the	prayer	-	meeting	,
和	我们	问	我们的	同伴	基督徒	到	记住	它	在	这	祷告	-	会议	,

我们请求其他基督徒弟兄姐妹在祷告会中记住这一点。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli]['ɔːltər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] .

at	the	family	altar	and	in	the	closet	.
在	这	家庭	坛	和	在	这	壁橱	.

在家庭祭坛上和衣橱里。

" [naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	Now	,	concerning	the	collection	.
"	现在	,	有关	这	收藏	.

现在，关于收藏品。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] ,

"	These	are	not	the	words	of	a	begging	agent	,	but	of	Paul	the	Apostle	,
"	这些	是	不是	这	字	的	一个	乞讨	代理人	,	但	的	保罗	这	使徒	,

“这些话不是乞丐说的，而是使徒保罗说的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

and	they	come	from	his	pen	just	after	he	had	closed	that	wonderful
和	他们	来	从	他的	笔	只是	后	他	有	关闭	那	精彩的

[ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][fɜːrst] [kə'rinθiənz] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri]

fifteenth	chapter	of	First	Corinthians	on	the	glorious	resurrection	and	the	victory
第十五	章	的	第一的	哥林多前书	在	这	辉煌	复活	和	这	胜利

['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

over	death	and	the	grave	.
超过	死亡	和	这	严重	.

这些文字出自他之手，就在他写完《哥林多前书》第十五章那精彩的篇章之后，该章讲述了荣耀的复活以及战胜死亡和坟墓的故事。

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][fɪt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['eni] [ə'sembli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['eni]

These	words	are	fit	,	therefore	,	in	any	assembly	and	at	the	close	of	any
这些	字	是	合身	,	所以	,	在	任何	集会	和	在	这	关闭	的	任何

['dɪskɔːrs] [haʊ'evər] [ɪg'zɔːltɪd] .

discourse	however	exalted	.
话语	然而	崇高	.

因此，这些话适合在任何集会上，也适合在任何演讲结束时说，无论演讲多么高尚。

['breðrən] [rɪ'membər] [ðə; ði] " [kə'lekʃ(ə)n] .

Brethren	remember	the	"	collection	.
弟兄们	记住	这	"	收藏	.

弟兄们还记得"募捐"。

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] , [laɪk][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

"	The	Corinthian	church	seems	,	like	some	churches	in	recent	times	,
"	这	科林斯	教会	似乎	,	喜欢	一些	教堂	在	最近的	时代	,

"哥林多教会似乎和近代的一些教会一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [kə'lekʃənz] , " [ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][faɪnd]

to	have	been	remiss	in	sending	on	the	"	collections	,	"	and	hence	we	find
到	有	到过	疏忽	在	发送	在	这	"	收藏	,	"	和	因此	我们	寻找

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

因疏忽未能寄送"募捐品"，因此我们发现保罗，

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [tuː; tə][biː; bi] " ['æftər] ['mʌni] [ə'gen] .

a	year	later	,	to	be	"	After	Money	Again	.
一个	年	之后	,	到	是	"	后	钱	再次	.

一年后，又变成了"再次追求金钱"。

" [hiː; hi] [raɪts] [soʊ]['noʊbli] , [soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː]

"	He	writes	so	nobly	,	so	kindly	,	that	we	are	tempted	to	quote	a	few
"	他	写	所以	高贵地	,	所以	亲切地	,	那	我们	是	受诱惑	到	引用	一个	很少

['sentənsɪz] :

sentences	:
句子	:

"他的文笔如此高尚，如此友善，以至于我们忍不住想引用几句话：

" [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	For	ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	that	though	he	was
"	为了	是的	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	那	尽管	他	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ]

yet	for	your	sakes	he	became	poor	,	that	ye	through	his	poverty	might	be	rich
然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	是的	通过	他的	贫困	可能	是	富有的

.

:

.

然而，他为你们的缘故就成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [gɪv] [maɪ][əd'vaɪs] :

And	herein	I	give	my	advice	:
和	在此处	我	给	我的	建议	:

在此，我提出以下建议：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː][bʌt; bət]

for	this	is	expedient	for	you	who	have	begun	before	not	only	to	do	but
为了	这	是	权宜	为了	你	WHO	有	开始	前	不是	仅有的	到	做	但

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

also	to	be	forward	a	year	ago	.
还	到	是	向前	一个	年	前	.

对于你们这些一年前就开始行动，并且不仅行动，而且不断前进的人来说，这样做是有利的。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	therefore	perform	the	doing	of	it	.
现在	所以	履行	这	正在做	的	它	.

现在就去做这件事吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ;

As	it	is	written	,	He	that	had	gathered	much	had	nothing	over	;
作为	它	是	书面	,	他	那	有	聚集	很多	有	没有什么	超过	;

正如经上所记："那积蓄多的，并没有多余。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ] [læk] .

and	he	that	gathered	little	had	no	lack	.
和	他	那	聚集	小的	有	不	缺少	.

他虽然积蓄不多，却并不缺乏。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mitiz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

"	The	National	Council	has	appointed	Committees	to	take	into	consideration	the
"	这	国家的	理事会	有	任命	委员会	到	拿	进入	考虑	这

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

consolidation	of	the	missionary	magazines	and	the	re	-	adjustment	of	the
合并	的	这	传教士	杂志	和	这	关于	-	调整	的	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

work	of	the	several	Congregational	missionary	societies	.
工作	的	这	一些	公理会	传教士	社会	.

"全国委员会已任命委员会，负责考虑合并传教杂志和重新调整各个公理会传教团体的工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðiːz] [kə'mitiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	are	happy	to	furnish	these	committees	with	all	the	facts	in	our
我们	是	快乐的	到	提供	这些	委员会	和	全部	这	事实	在	我们的

[pə'zeʃn] [ɑːn] [ðiːz]

possession	on	these
拥有	在	这些

我们乐意向这些委员会提供我们所掌握的关于这些方面的所有事实。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]
subjects , and this Association will , in accordance with its fundamental
主题 , 和 这 协会 将要 , 在 根据 和 它是 基本的
['θi:əri] ,
theory ,
理论 ,

主题，并且本协会将根据其基本理论，

['tʃɪrfəli] [ˌækwi'es] [ɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət]
cheerfully acquiesce in what shall be found to be the deliberate and ultimate
愉快地 默许 在 什么 将 是 成立 到 是 这 商榷 和 最终的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
decision of the churches .
决定 的 这 教堂 .

欣然接受教会经过深思熟虑后做出的最终决定。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪʃəneri] [ˌpiəri'ɔdikəlz]
it may not be out of place for us to say that missionary periodicals
它 可能 不是 是 出去 的 地方 为了 我们 到 说 那 传教士 期刊
[ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] [groʊθ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and missionary societies are growths and not manufactured articles ,
和 传教士 社会 是 增长 和 不是 制造 文章 ,

我们或许可以这样说，传教期刊和传教团体是自然发展起来的，而不是人为制造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [plænz][fɔ:r; fər][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .
and that plans for modification should be very carefully considered .
和 那 计划 为了 修改 应该 是 非常 小心 经过考虑的 .

因此，修改方案的制定应非常谨慎。

[wi:; wi] ['ventʃər] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk]
We venture , therefore , to suggest that counsel be taken of the Town Clerk
我们 风险投资 , 所以 , 到 建议 那 法律顾问 是 已采取 的 这 镇 职员
[ʌv; əv] ['efɪsəs] ,
of Ephesus ,
的 以弗所 ,

因此，我们斗胆建议向以弗所镇书记官咨询意见。

" [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .
" to do nothing rashly .
" 到 做 没有什么 贸然 .

不要鲁莽行事。

" ['æfrɪkə] . — [ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
" AFRICA . — ITS SHADOW AND SUNSHINE .
" 非洲 . — 它是 阴影 和 阳光 .

非洲——它的阴影与阳光。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [stɪl] [brɔ:d] [ænd; ənd] [dens] , [wel] [naɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
The shadow is still broad and dense , well nigh covering the continent .
这 阴影 是 仍然 广阔 和 稠密 , 出色地 夜 覆盖 这 大陆 .

阴影依然宽广浓密，几乎覆盖了整个大陆。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['stænli] [hæz; həz][faʊnd] [ðæt] ['ʃædoʊ] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['trævld]
The **heroic** **Stanley** **has** **found** **that** **shadow** **as** **dark** **as** **when** **he** **first** **traveled**
这 英勇 斯坦利 有 成立 那 阴影 作为 黑暗的 作为 什么时候 他 第一的 旅行
[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
beneath **it** **.**
下面 它 .

英勇的斯坦利发现，那片阴影和他第一次穿越时一样黑暗。

[ðə; ði] [mə'leriəl] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [jet] .
The **malarial** **climate** **and** **the** **bitter** **hostility** **of** **the** **natives** **are** **there** **yet** **.**
这 疟疾 气候 和 这 苦的 敌意 的 这 本地人 是 那里 然而 .

疟疾肆虐的气候和当地居民的强烈敌意依然存在。

[ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]['evər] , [em'bɪtərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts]
The **accursed** **slave** **trade** **is** **as** **extensive** **as** **ever** **,** **embittering** **the** **lives** **of** **its**
这 被诅咒的 奴隶 贸易 是 作为 广泛的 作为 曾经 , 苦涩 这 生活 的 它是
['vɪktəms] ,
victims **,**
受害者 ,

可憎的奴隶贸易依然猖獗，给受害者的生活带来了无尽的苦难。

['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] ['wɔrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]
instigating **wars** **among** **the** **tribes** **and** **obstructing** **agriculture** **,** **commerce** **and**
煽动 战争 之中 这 部落 和 阻碍 农业 , 商业 和
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

挑起部落间的战争，阻碍农业、商业和文明的发展。

[ðə; ði] ['feɪljɚz] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
The **failures** **to** **suppress** **it** **are** **discouraging** **.**
这 失败 到 压制 它 是 令人沮丧 .

未能遏制这种现象令人沮丧。

[sɜ:r]['sæmjuəl] ['beɪkɚz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] , [kɑ:l] . ['gɔrdənz] [ɪn'trepɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Sir **Samuel** **Baker's** **well** **-** **equipped** **military** **force** **,** **Col** **.** **Gordon's** **intrepid** **courage** **,**
先生 塞缪尔 面包师的 出色地 - 配备 军队 力量 , 上校 . 戈登的 强悍 勇气 ,

塞缪尔·贝克爵士装备精良的军队，戈登上校英勇无畏的勇气，

[ænd; ənd]['ɛmɪn] [pætʃəz] [breɪv] [ɪn'dʊrəns] [hæv; həv][ɔ:l] [sə'kʌmd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
and **Emin** **Pacha's** **brave** **endurance** **have** **all** **succumbed** **before** **it** **.**
和 埃明 帕查餐厅 勇敢的 耐力 有 全部 屈服了 前 它 .

埃明·帕夏的英勇抵抗也最终败在了它面前。

[ɪts] [floʊ] , [pʊʃt] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [taɪm] [flʌd] .
Its **flow** **,** **pushed** **back** **for** **a** **time** **,** **now** **returns** **with** **its** **old** **-** **time** **flood** **.**
它是 流动 , 推动 后退 为了 一个 时间 , 现在 返回 和 它是 老的 - 时间 洪水 .

它的水流一度受阻，现在又恢复了往日的洪流势头。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ['ʌpraɪzɪŋ] , ['si:mɪŋli] [sə'prest] ,
Then **,** **too** **,** **the** **Mahdi** **uprising** **,** **seemingly** **suppressed** **,**
然后 , 也 , 这 马赫迪 起义 , 似乎 被抑制 ,

此外，马赫迪起义似乎也被镇压了。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [hə'ræs] ['i:dʒɪpt] .
still **lives** **and** **is** **likely** **to** **hold** **the** **Soudan** **if** **not** **to** **harass** **Egypt** **.**
仍然 生活 和 是 可能 到 抓住 这 苏丹 如果 不是 到 骚扰 埃及 .

他仍然活着，即使不骚扰埃及，也可能继续控制苏丹。

[wen] ['ɛmɪn][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['stænli] , [ə'bændənd]

When	Emin	Pacha	,	under	the	protection	of	the	heroic	Stanley	,	abandoned
什么时候	埃明	帕查	,	在下面	这	保护	的	这	英勇	斯坦利	,	弃

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɑ:vrənti] ,

his	little	sovereignty	,
他的	小的	主权	,

当埃明·帕夏在英勇的斯坦利的庇护下放弃了他那微不足道的主权时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

it	was	a	farewell	,	humanly	speaking	,	to	a	speedy	establishment	of
它	曾是	一个	告别	,	人道地	请讲	,	到	一个	迅速	建立	的

['mɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['terətɔ:ri] .

missions	in	that	territory	.
任务	在	那	领土	.

从人性的角度来看，这标志着在该地区迅速建立传教站的终结。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['laɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] .

But	there	is	a	bright	lining	around	all	this	darkness	.
但	那里	是	一个	明亮的	衬垫	大约	全部	这	黑暗	.

但黑暗之中也蕴藏着一线光明。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ]

For	one	thing	the	eyes	of	the	civilized	world	are	turned	toward	Africa	with
为了	一	事物	这	眼睛	的	这	文明	世界	是	转向	朝向	非洲	和

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] .

increasing	intensity	.
增加	强度	.

首先，文明世界的目光正以越来越强烈的强度转向非洲。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [ɪz] [stɪl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts]

The	rainbow	fringe	of	missions	around	the	coasts	is	still	sustained	by	the	gifts
这	彩虹	边缘	的	任务	大约	这	海岸	是	仍然	持续	经过	这	礼物

[ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

and	prayers	of	Christians	,
和	祈祷	的	基督徒	,

沿海地区五彩缤纷的传教点至今仍依靠基督徒的捐赠和祈祷得以维持。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	by	the	blessing	of	God	.
和	经过	这	祝福	的	上帝	.

蒙上帝保佑。

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] [tu:; tə]['kɑ:lənaɪz][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt][ɑ:r; ər]

The	multiplied	efforts	of	the	European	States	to	colonize	the	dark	continent	are
这	乘以	努力	的	这	欧洲的	各州	到	殖民	这	黑暗的	大陆	是

[fækts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

facts	full	of	encouragement	.
事实	满的	的	鼓励	.

欧洲各国不断努力殖民这片神秘大陆，这本身就是一个令人鼓舞的事实。

[ðə; ði]['moʊtɪv] [meɪ] [bi:; bi] ['selfɪʃ] ; [ðə; ði] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'waɪz][ænd; ənd]['kru:əl] ,

The	motive	may	be	selfish	;	the	method	sometimes	unwise	and	cruel	,
这	动机	可能	是	自私	;	这	方法	有时	失策	和	残忍的	,

动机或许是自私的；方法有时不明智且残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɪntrəsts] [meɪ] [bi:; bi] ['hɪndrənsiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

and	the	conflict	of	contending	interests	may	be	hindrances	,	but	the	results
和	这	冲突	的	争吵	兴趣	可能	是	障碍	,	但	这	结果

[wɪl] [bi:; bi] [gʊd] .

will	be	good	.
将要	是	好的	.

利益冲突可能会造成阻碍，但结果会是好的。

[ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [eɪm][æt; ət] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [kæn; kən]['oʊnli] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn]

All	**these**	**movements**	**aim**	**at**	**commerce**	**,**	**and**	**commerce**	**can**	**only**	**flourish**	**on**
全部	这些	移动	目的	在	商业	,	和	商业	能	仅有的	繁荣	在

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,

the	**ruins**	**of**	**the**	**slave**	**-**	**trade**	**,**
这	废墟	的	这	奴隶	-	贸易	,

所有这些运动都以商业为目标，而商业只能在奴隶贸易的废墟上繁荣发展。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːsf(ə)l] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪndəstriz] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	**among**	**peaceful**	**tribes**	**with**	**growing**	**industries**	**,**	**intelligence**	**and**	**civilization**	**.**
和	之中	和平	部落	和	生长	行业	,	智力	和	文明	.

以及那些拥有不断发展的工业、智慧和文明的和平部落。

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [friː] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪlroʊd][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	**Congo**	**Free**	**State**	**,**	**with**	**its**	**railroad**	**in**	**construction**	**,**
这	刚果	自由的	状态	,	和	它是	铁路	在	建造	,

刚果自由邦正在修建铁路

[ɪts] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪts]['sɪvəlaɪzd] ['setlmənts] , [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['oʊmən][ʌv; əv]

its	**steamboats**	**on**	**the**	**rivers**	**and**	**its**	**civilized**	**settlements**	**,**	**is**	**a**	**bright**	**omen**	**of**
它是	汽船	在	这	河流	和	它是	文明	定居点	,	是	一个	明亮的	预兆	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

河上的汽船和文明的居民点，预示着美好的未来。

['ʃʊrli] ['gɑːdz]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] , [muːvd] [baɪ]['pɪti] [ænd; ənd][baɪ][hoʊp] .

Surely	**God's**	**people**	**should**	**pray**	**for**	**Africa**	**,**	**moved**	**by**	**pity**	**and**	**by**	**hope**	**.**
一定	神的	人们	应该	祈祷	为了	非洲	,	已搬	经过	遗憾	和	经过	希望	.

上帝的子民理当为非洲祈祷，怀着怜悯和希望。

['kristʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪ] — [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] ['ænsər]

Christians	**in**	**America**	**can**	**do**	**more**	**than**	**pray**	**—**	**they**	**can**	**help**	**to**	**answer**
基督徒	在	美国	能	做	更多的	比	祈祷	—	他们	能	帮助	到	回答

[ðer; ðər] [oʊn] [prerz] .

their	**own**	**prayers**	**.**
他们的	自己的	祈祷	.

美国的基督徒不仅可以祈祷，还可以帮助回应自己的祈祷。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [treɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz]

They	**can**	**raise**	**up**	**the**	**sons**	**and**	**daughters**	**of**	**Africa**	**,**	**trained**	**in**	**our**	**schools**
他们	能	增加	向上	这	儿子们	和	女儿们	的	非洲	,	受过训练	在	我们的	学校

,

,

,

他们可以培养出非洲的儿女，让他们在我们的学校接受培训。

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

to	**go**	**forth**	**as**	**missionaries**	**and**	**colonists**	**to**	**the**	**land**	**of**	**their**	**fathers**	**.**
到	去	前进	作为	传教士	和	殖民者	到	这	土地	的	他们的	父亲们	.

前往他们祖先的土地，成为传教士和殖民者。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

The	**experiment**	**has**	**been**	**tried**	**with**	**success**	**.**
这	实验	有	到过	尝试	和	成功	.

实验已经成功完成。

['miʃənəriz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['klaɪmət] ['betər] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Missionaries	**of**	**African**	**descent**	**can**	**endure**	**the**	**climate**	**better**	**,**	**and**	**can**
传教士	的	非洲	下降	能	忍受	这	气候	更好的	,	和	能

非洲裔传教士更能适应当地气候，而且能够

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[mɔːr] ['redɪli] [riːtʃ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [reɪs] .
more readily reach the people than those of the white race .
更多的 容易 抵达 这 人们 比 那些 的 这 白色的 种族 .

更容易接触到普通民众，而不是白种人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][ɪn] [ðiːz] [fækts][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪblɪkl]
There is a call in these facts for the means to give special instruction in Biblical
那里 是 一个 称呼 在 这些 事实 为了 这 方法 到 给 特别的 操作说明 在 圣经
[truːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; biː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
truth to those who can thus be prepared for this great mission work .
真相 到 那些 WHO 能 因此 是 准备 为了 这 伟大的 使命 工作 .

从这些事实中可以看出，我们需要有办法对那些能够接受圣经真理的人进行专门的教导，从而为他们做好从事这项伟大宣教工作的准备。

[kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
CONVENTIONS OF COLORED PEOPLE .
惯例 的 有色 人们 .

有色人种大会。

[ðə; ðiː] [prə'poʊzd] ['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; biː][held][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]
The proposed National Conventions of colored people to be held in Chicago
这 建议的 国家的 惯例 的 有色 人们 到 是 握住 在 芝加哥
[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] .
and Washington are significant facts .
和 华盛顿 是 重要的 事实 .

拟在芝加哥和华盛顿召开的全国有色人种代表大会是意义重大的事实。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [rɔŋz] ,
They indicate that the colored people are suffering wrongs ,
他们 表明 那 这 有色 人们 是 痛苦 错误 ,

它们表明有色人种正在遭受不公待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] .
and that they feel a call to seek redress .
和 那 他们 感觉 一个 称呼 到 寻找 纠正 .

他们感到有责任寻求补偿。

[ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [kən'vɛnʃənz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ; [ðə; ðiː]['wɪzdəm][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]
Their right to hold such conventions is unquestioned ; the wisdom of holding
他们的 正确的 到 抓住 这样的 惯例 是 毋庸置疑 ; 这 智慧 的 保持
[ðem; ðəm] [wɪl] [biː; biː]['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,
them will be vindicated ,
他们 将要 是 证明无罪 ,

他们召开此类会议的权利毋庸置疑；召开此类会议的明智性终将得到证明。

[wiː; wi][hoʊp] , [baɪ][ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd][plænz] .
we hope , by their just and reasonable utterances and plans .
我们 希望 , 经过 他们的 只是 和 合理的 话语 和 计划 .

我们希望，通过他们公正合理的言论和计划。

[ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['meʒərz] [wɪl] [nɑːt][help] ,
Intemperate language and rash and impracticable measures will not help ,
不节制的 语言 和 皮疹 和 不切实际 措施 将要 不是 帮助 ,

过激的言辞和鲁莽不切实际的措施都无济于事。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [frendz]

and	we	have	so	much	confidence	in	the	discretion	of	our	colored	friends
和	我们	有	所以	很多	信心	在	这	审慎	的	我们的	有色	朋友们

[ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [nʌn] [sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ɔ:r] [prə'poʊzd] .

that	we	believe	none	such	will	be	said	or	proposed	.
那	我们	相信	没有任何	这样的	将要	是	说	或者	建议的	.

我们对黑人朋友们的判断力充满信心，相信他们不会说出或提出这样的事情。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] ['breðrən] [mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

Our	colored	brethren	must	not	forget	that	much	is	being	done	for	them
我们的	有色	弟兄们	必须	不是	忘记	那	很多	是	存在	完毕	为了	他们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	that	they	are	doing	much	for	themselves	.
和	那	他们	是	正在做	很多	为了	他们自己	.

我们的黑人兄弟们不应忘记，很多人正在为他们做很多事，他们自己也做了很多事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'waɪz][tu:; tə][ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [ɪn]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['sʌmθɪŋ] [les]

It	would	be	unwise	to	overlook	this	in	any	attempt	to	reach	something	less
它	会	是	失策	到	俯瞰	这	在	任何	试图	到	抵达	某物	较少的

['tændʒəb(ə)l] .

tangible	.
有形	.

在试图获得某种不太具体的事物时，忽视这一点是不明智的。

[ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Their	appeal	to	the	justice	of	the	Nation	,
他们的	上诉	到	这	正义	的	这	国家	,

他们向国家正义发出呼吁，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

to	the	Constitution	and	the	laws	can	be	made	invincible	,
到	这	宪法	和	这	法律	能	是	制成	无敌	,

宪法和法律是不可撼动的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

but	it	will	be	well	to	keep	in	touch	with	the	sympathy	of	the	North
但	它	将要	是	出色地	到	保持	在	触碰	和	这	同情	的	这	北

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	with	the	conscience	of	the	South	,
和	和	这	良心	的	这	南	,

但与北方人民的同情心和南方人民的良知保持联系是件好事。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɔŋz] [in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	in	spite	of	all	the	wrongs	inflicted	on	the	colored	people	in	the	South	,
为了	在	尽管如此	的	全部	这	错误	造成的	在	这	有色	人们	在	这	南	,

尽管南方有色人种遭受了种种不公，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊk]

we	believe	there	is	a	large	and	growing	number	of	Southern	people	who	look
我们	相信	那里	是	一个	大的	和	生长	数字	的	南方	人们	WHO	看

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ,

upon	this	whole	question	conscientiously	,
之上	这	所有的	问题	切实	,

我们相信，越来越多的南方人正在认真审视整个问题。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [pər'plekst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .

and	although	perplexed	desire	that	the	right	shall	be	done	.
和	虽然	困惑	欲望	那	这	正确的	将	是	完毕	.

尽管感到困惑，但还是希望正义能够得到伸张。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [waɪl] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [jet] [ðə; ði]

For	the	colored	people	themselves	,	while	conventions	are	good	,	yet	the
为了	这	有色	人们	他们自己	,	尽管	惯例	是	好的	,	然而	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

accumulation	of	property	,
积累	的	财产	,

对于有色人种自身而言，尽管习俗是好事，但财产的积累，

[groʊθ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər] ['betər] .

growth	in	intelligence	,	and	character	are	better	.
生长	在	智力	,	和	特点	是	更好的	.

智力和品格都有所提高。

[skuːl] ['ekoʊz] .

SCHOOL	ECHOES	.
学校	回声	.

校园回声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['klæsɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

A	boy	in	one	of	the	arithmetic	classes	was	given	an	example	which	began
一个	男生	在	一	的	这	算术	课程	曾是	给定	一个	例子	哪个	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

with	the	statement	,
和	这	陈述	,

一位算术课上的男生被讲了一个算术题，题目以这样一句话开头：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

that	a	man	deposited	a	certain	sum	of	money	in	a	bank	.
那	一个	男人	已存	一个	肯定	和	的	钱	在	一个	银行	.

某人将一定数额的钱存入了银行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][bæŋk][wʌz; wəz] .

He	was	asked	if	he	knew	what	a	bank	was	.
他	曾是	问	如果	他	知道	什么	一个	银行	曾是	.

有人问他是否知道银行是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][dɪg][koʊl] . "

He	replied	;	"	Yes	,	it	is	a	place	where	you	dig	coal	.	"
他	回复	;	"	是的	,	它	是	一个	地方	在哪里	你	挖	煤炭	.	"

他回答说："是的，这是一个挖煤的地方。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

"	What	is	the	shape	of	the	earth	?	"
"	什么	是	这	形状	的	这	地球	?	"

地球的形状是什么？

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [skwer] .

"	The	earth	is	square	.
"	这	地球	是	正方形	.

地球是方形的。

[pæp] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [soʊ] [tuː] .

Pap	says	so	,	and	he	says	the	Book	says	so	too	.
帕普	说道	所以	,	和	他	说道	这	书	说道	所以	也	.

爸爸这么说，他还说圣经上也这么说。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fɔːr] ['eɪndʒəlz][stænd][ɑːn] - [ɪm] . "

He	says	if	there	warn't	four	corners	,	how	could	the	four	angels	stand	on	'	em	.	"
他	说道	如果	那里	警告	四	角落	,	如何	可以	这	四	天使	站立	在	-	呃	.	"

他说，如果没有四个角，四个天使怎么能站在上面呢？

" [aɪ] [hɪr] [juːnz] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .
" I hear you'uns have taken your children out of school .
" 我 听到 你们 有 已采取 你的 孩子们 出去 的 学校 .

我听说你们都让孩子退学了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
What did you do that for ? "
什么 做过 你 做 那 为了 ? "

你为什么要这么做?

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
" I'll tell ye .
" 患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[aɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [fuːl] - ['tiːtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] .
I yaint goin ' to send my child to any such fool - teacher as that ar .
我 - 去 - 到 发送 我的 孩子 到 任何 这样的 傻子 - 老师 作为 那 ar .

我绝不会把我的孩子送到那种蠢老师那里去。

[waɪ] , [hiː; hi] [toʊl] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [raʊn] - , [æn; ən] - ['eni] [fuːl] [noʊz] ['betər] .
Why , he tole ' em that the world was roun ' , an ' any fool knows better .
为什么 , 他 托勒 - 呃 那 这 世界 曾是 圆 - , 一个 - 任何 傻子 知道 更好的 .

他告诉他们，世界是圆的，任何傻瓜都明白这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
A Methodist minister in North Carolina ,
一个 卫理公会 部长 在 北 卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州的一位卫理公会牧师

['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]
preaching from the passage about standing at the corners of the streets to
布道 从 这 通道 关于 常设 在 这 角落 的 这 街道 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

以有关站在街角祷告的经文为题进行讲道，

[toʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] " [fɜːrst] [klæs] ['hɪpəkrɪt] ,
told his people that if they wanted to see a " first class hypocrite ,
讲述 他的 人们 那 如果 他们 通缉 到 看 一个 " 第一的 班级 伪君子 ,

告诉他的部下，如果他们想见识一下"一流的伪君子"，

" [siː] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə] [preɪ] .
" see anybody who would stand up to pray .
" 看 任何人 WHO 会 站立 向上 到 祈祷 .

"看看有没有人站起来祈祷。"

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [rɪ'pruːvd] .
The standing up was what he thought Jesus reproved .
这 常设 向上 曾是 什么 他 想法 耶稣 责备 .

他认为耶稣责备的就是他站起来的行为。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

A	man	in	the	South	writes	to	us	as	follows	,	making	an	unusual
一个	男人	在	这	南	写	到	我们	作为	跟随	,	制作	一个	异常

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

inquiry	:
询问	:

一位南方男子来信询问一件不同寻常的事情，内容如下:

" [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [teɪk] ['mærid] ['leɪdiz] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ,

"	I	write	you	this	to	ask	you	do	you	take	married	ladies	in	your	school	,
"	我	写	你	这	到	问	你	做	你	拿	已婚	女士们	在	你的	学校	,

我写这封信是想问您，贵校是否招收已婚女生?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][maɪ][waɪf][æt; ət][wʌns] .

and	if	so	I	want	to	send	my	wife	at	once	.
和	如果	所以	我	想	到	发送	我的	妻子	在	一次	.

如果可以的话，我想立刻派我妻子去。

[pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] .

Please	send	me	the	terms	of	the	school	and	what	she	will	need	.
请	发送	我	这	条款	的	这	学校	和	什么	她	将要	需要	.

请把学校的入学条款和她需要准备的东西发给我。

[maɪ][waɪf]['wɒnts][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

My	wife	wants	an	education	and	my	desire	is	to	give	it	to	her	.
我的	妻子	想要	一个	教育	和	我的	欲望	是	到	给	它	到	她	.

我妻子渴望接受教育，而我希望能够满足她的愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ɑːn] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

You	will	greatly	oblige	me	to	answer	this	on	return	mail	.
你	将要	非常	必须	我	到	回答	这	在	返回	邮件	.

如果您能尽快回复，我将不胜感激。

" [ə'dres] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['iːtən] ,

"	ADDRESS	OF	PRESIDENT	EATON	,
"	地址	的	总统	伊顿	,

伊顿总统的讲话

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

AT	THE	ANNUAL	MEETING	IN	CHICAGO	.
在	这	年度的	会议	在	芝加哥	.

在芝加哥举行的年会上。

[gɑːd] , [huː] [raɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

God	,	who	writes	his	thoughts	in	the	development	of	a	nation	,
上帝	,	WHO	写	他的	想法	在	这	发展	的	一个	国家	,

上帝，祂将自己的思想写入一个国家的发展历程中，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]

not	less	than	in	the	grouping	of	constellations	or	in	the	drama	of	the
不是	较少的	比	在	这	分组	的	星座	或者	在	这	戏剧	的	这

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

physical	world	,
身体的	世界	,

不亚于星座的组成或物质世界的戏剧性，

[hæz; həz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

has	spoken	in	the	birth	and	history	of	our	land	with	startling
有	说	在	这	出生	和	历史	的	我们的	土地	和	令人震惊

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

它以惊人的独特性，在我们国家的诞生和历史中留下了印记。

[ɪn] ['evri] ['pi:p(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [si:] [æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv][gɑ:d] [ɪm'bɑ:did] , [haʊ'evər] [ɪm'pɜ:rfɪktli]

In	every	people	we	may	see	an	ideal	of	God	embodied	,	however	imperfectly
在	每一个	人们	我们	可能	看	一个	理想的	的	上帝	具身化的	,	然而	不完美地

['ri:əlaɪzd][baɪ]['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] .

realized	by	human	achievement	.
已实现	经过	人类	成就	.

在每个民族中，我们都可以看到上帝理想的体现，尽管这种体现在人类的成就中并不完美。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [si:] ['gɑ:dz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Happy	is	that	people	who	can	see	God's	ideal	for	them	,
快乐的	是	那	人们	WHO	能	看	神的	理想的	为了	他们	,

能够看到上帝为他们设定的理想的人是幸福的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['steɪtsmən] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ]

and	those	statesmen	who	have	it	in	their	hearts	to	lead	the	people	along
和	那些	政治家	WHO	有	它	在	他们的	心	到	带领	这	人们	沿着

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gɑ:dz] [θɔ:t] .

the	line	of	God's	thought	.
这	线	的	神的	想法	.

还有那些心中怀着引领人民走上上帝旨意的政治家们。

[tu:; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

To	get	at	something	of	God's	thought	for	us	,
到	得到	在	某物	的	神的	想法	为了	我们	,

为了了解上帝对我们的一些想法，

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['i:v(ə)n]['ɪntu:] [ðoʊz] [dɑ:rk] [tu:'tɑ:nɪk] ['fɔrists] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]

we	must	go	back	even	into	those	dark	Teutonic	forests	into	which	the	Roman
我们	必须	去	后退	甚至	进入	那些	黑暗的	条顿	森林	进入	哪个	这	罗马

[wɜ:rld] [piəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔ:] ,

world	peered	with	so	much	fear	and	awe	,
世界	窥视	和	所以	很多	害怕	和	敬畏	,

我们必须重返那些黑暗的日耳曼森林，罗马世界曾怀着恐惧和敬畏窥视着它们。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðoʊz] ['fri:mən] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['roʊmən]

and	out	of	which	came	those	freemen	who	knew	how	to	leap	upon	that	Roman
和	出去	的	哪个	来了	那些	自由人	WHO	知道	如何	到	飞跃	之上	那	罗马

[wɜ:rld][ɪn][ɪts] [praɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:rt] ['hju:mən] ['lɪbərti] .

world	in	its	pride	and	its	weakness	and	re	-	assert	human	liberty	.
世界	在	它是	自豪	和	它是	弱点	和	关于	-	断言	人类	自由	.

正是从这些自由人中诞生了，他们懂得如何利用罗马世界的骄傲和弱点，重新确立人类的自由。

[ðoʊz] [oʊld]['ænsestərz][ʌv; əv]['aʊərz] [nu:] [wʌt] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

Those	old	ancestors	of	ours	knew	what	freedom	was	;	but	as	they	came
那些	老的	祖先	的	我们的	知道	什么	自由	曾是	;	但	作为	他们	来了

[ə'genst] [ðæt] ['roʊmən][wɜ:rld] ,

against	that	Roman	world	,
反对	那	罗马	世界	,

我们的先祖们懂得自由的真谛；但当他们与罗马帝国对抗时，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ɪn][pɑ:rt] ['kɔŋkəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

they	themselves	were	in	part	conquered	by	it	,	and	they	lost	something	of
他们	他们自己	是	在	部分	征服	经过	它	,	和	他们	丢失的	某物	的

[ðæt] ['fri:dəm] .

that	freedom	.
那	自由	.

他们自身也在某种程度上被它征服，并失去了一些自由。

[bʌt; bət][gɑ:d][set][ə'pɑ:rt][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

But	God	set	apart	one	corner	of	the	European	world	for	them	,
但	上帝	放	除	一	角落	的	这	欧洲的	世界	为了	他们	,

但上帝为他们特意挑选了欧洲世界的一个角落，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ðoʊz] ['fɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv]

and	called	over	the	English	Channel	in	the	fifth	century	those	forefathers	of
和	称为	超过	这	英语	渠道	在	这	第五	世纪	那些	祖先	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

并在五世纪将我们的祖先们从英吉利海峡彼岸召来。

[ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [trə'mendəs] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ]

there	to	watch	for	a	century	and	a	half	that	tremendous	conflict	in	which
那里	到	手表	为了	一个	世纪	和	一个	一半	那	巨大的	冲突	在	哪个

[ðə; ði] ['veri] [plaʊ] - [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuː,tɑːnz] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][laɪf]

the	very	plow	-	share	of	the	Teutons	went	through	the	roots	of	the	Roman	life
这	非常	犁	-	分享	的	这	条顿人	去	通过	这	根	的	这	罗马	生活

[ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː'tɑːnɪk] [fiːldz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

in	Britain	and	left	nothing	but	Teutonic	fields	remaining	.
在	英国	和	左边	没有什么	但	条顿	字段	其余的	.

在那里，人们目睹了长达一个半世纪的那场巨大的冲突，日耳曼人的犁铧彻底铲除了罗马人在不列颠生活的根基，最终只留下了日耳曼人的田野。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['brɪt(ə)n] , [ðʌs] [set][ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

And	then	God	brought	into	this	Britain	,	thus	set	apart	,	the	gospel	of	Christ	,
和	然后	上帝	带来	进入	这	英国	,	因此	放	除	,	这	福音	的	基督	,

然后，上帝将基督的福音带到了这个分别为圣的英国。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] — [nɑːt] ['krɪstʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	our	forefathers	became	Christians	—	not	Christians	such	as	there	were
和	我们的	祖先	成为	基督徒	—	不是	基督徒	这样的	作为	那里	是

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	other	parts	of	Europe	,
在	其他	部分	的	欧洲	,

我们的祖先皈依了基督教——但不是像欧洲其他地区的基督徒那样的基督徒。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪstʃən] [laɪf] [ðæt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][men] [laɪk]

but	having	that	free	and	independent	Christian	life	that	shone	forth	in	men	like
但	拥有	那	自由的	和	独立的	基督教	生活	那	闪耀	前进	在	男人	喜欢

-

Wyckliffe	,
-	,

但拥有像威克里夫那样自由独立的基督徒生活，

[dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [roʊm] [ɪk'sept] [wer] [roʊm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts]

denying	the	power	of	the	keys	to	Rome	except	where	Rome	spoke	with	Christ's
否认	这	力量	的	这	钥匙	到	罗马	除了	在哪里	罗马	辐	和	基督的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

否认罗马的钥匙拥有权力，除非罗马用基督的声音说话。

[ænd; ənd][ɪn] [men] [laɪk] ['lætəmɝ] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [praʊd] ['henri] ['trembld] .

and	in	men	like	Latimer	,	before	whom	the	proud	Henry	trembled	.
和	在	男人	喜欢	拉蒂默	,	前	谁	这	自豪的	亨利	颤抖	.

而像拉蒂默这样的人，就连骄傲的亨利在他面前也会颤抖。

[ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [soʊn] [ðiːz] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['krɪstʃən] [feɪθ] ; [soʊ] [ðæt] [wen]

All	over	England	were	sown	these	seeds	of	a	free	Christian	faith	;	so	that	when
全部	超过	英格兰	是	播种	这些	种子	的	一个	自由的	基督教	信仰	;	所以	那	什么时候

['luːθər] [keɪm] ,

Luther	came	,
路德	来了	,

整个英格兰都播撒了自由基督教信仰的种子；因此，当路德到来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]['fɔːrɪst][fairz][hæv; həv] ['siːst] ,

it	was	in	England	as	in	our	country	when	the	forest	fires	have	ceased	,
它	曾是	在	英格兰	作为	在	我们的	国家	什么时候	这	森林	火灾	有	停止	,

就像在英国和我们国家一样，当森林大火停止之后，情况也是如此。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	suddenly	there	spring	up	from	the	sod	a	new	forest	because	the
和	突然	那里	春天	向上	从	这	草皮	一个	新的	森林	因为	这

[siːdz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['preri] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

seeds	lie	in	the	prairie	from	age	to	age	.
种子	说谎	在	这	草原	从	年龄	到	年龄	.

突然间，一片新的森林从草皮中冒了出来，因为种子世世代代都留在草原上。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [siːdz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['friːdəm] [ðæt] [sprʌŋ]

So	in	our	English	soil	there	were	those	seeds	of	Christian	freedom	that	sprung
所以	在	我们的	英语	土壤	那里	是	那些	种子	的	基督教	自由	那	弹簧

[fɔːrθ]

forth
前进

因此，在我们英格兰的土地上，基督教自由的种子萌芽生长。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['ɪŋglənd] .

and	gave	us	a	free	and	Protestant	England	.
和	给予	我们	一个	自由的	和	新教	英格兰	.

并给了我们一个自由的、信奉新教的英格兰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

And	then	,	in	the	reaction	,	when	Mary	was	on	the	throne	,
和	然后	,	在	这	反应	,	什么时候	玛丽	曾是	在	这	王座	,

然后，在玛丽登上王位后，人们做出了反应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ,

and	the	fire	at	Smithfield	was	kindled	,
和	这	火	在	史密斯菲尔德	曾是	点燃	,

于是，史密斯菲尔德的火灾被点燃了。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [went] [tuː; tə][dʒə'niːvə][ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [dʒɑːn]['kælvɪn] ,

the	Christian	men	of	England	went	to	Geneva	and	there	met	John	Calvin	,
这	基督教	男人	的	英格兰	去	到	日内瓦	和	那里	遇见	约翰	加尔文	,

英国的基督徒们前往日内瓦，在那里见到了约翰·加尔文。

[huːz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [set][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][mæn] [fɔːrθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['ægəni]

whose	system	of	Christian	thought	set	the	soul	of	man	forth	,	in	his	awful	agony
谁	系统	的	基督教	想法	放	这	灵魂	的	男人	前进	,	在	他的	可怕	痛苦

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

其基督教思想体系将人类灵魂置于罪恶的可怕痛苦之中，

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [set][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [kɪŋz]

and	in	God's	redemption	for	him	—	set	him	forth	independent	of	kings
和	在	神的	赎回	为了	他	—	放	他	前进	独立的	的	国王

[ænd; ənd] ['rʊlər] ,

and	rulers	,
和	统治者	,

并且因着上帝对他的救赎——使他脱离君王和统治者的掌控，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [saɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['gɑːdz] ['væsl] .
and **in** **whose** **sight** **a** **king** **was** **but** **God's** **vassal** **.**
和 在 谁 视线 一个 国王 曾是 但 神的 附庸 .

在他们眼中，国王不过是上帝的臣属。

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['kælvɪn] ,
When **Englishmen** **had** **to** **come** **in** **contact** **with** **John** **Calvin** **,**
什么时候 英国人 有 到 来 在 接触 和 约翰 加尔文 ,

当英国人不得不与约翰·加尔文接触时，

[ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
the **iron** **of** **his** **free** **spirit** **became** **steel** **,** **and** **then** **Puritanism** **was** **born** **,**
这 铁 的 他的 自由的 精神 成为 钢 , 和 然后 清教主义 曾是 出生 ,

他自由奔放的精神如同钢铁般坚硬，清教主义由此诞生。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [gɑːd] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hemɪsfɪr] ,
and **at** **that** **time** **God** **raised** **the** **curtain** **that** **hung** **over** **a** **whole** **hemisphere** **,**
和 在 那 时间 上帝 提高 这 窗帘 那 悬挂 超过 一个 所有的 半球 ,

那时，上帝揭开了笼罩整个半球的帷幕。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə] [ðiːz] [friː] [tuː'tɑːnɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
and **gave** **that** **hemisphere** **to** **these** **free** **Teutonic** **English** **people** **.**
和 给予 那 半球 到 这些 自由的 条顿 英语 人们 .

并将那半球交给了这些自由的日耳曼英格兰人民。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [friː] ['spɪrɪt] ,
We **know** **how** **they** **conquered** **the** **country** **for** **this** **free** **spirit** **,**
我们 知道 如何 他们 征服 这 国家 为了 这 自由的 精神 ,

我们知道他们是如何为了这种自由精神征服这个国家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]['ædəmz] ,
and **how** **the** **Revolutionary** **War** **came** **on** **,** **and** **Samuel** **Adams** **,**
和 如何 这 革命者 战争 来了 在 , 和 塞缪尔 亚当斯 ,

以及美国独立战争的起因，还有塞缪尔·亚当斯

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kænən] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ɑːn] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
awakening **to** **the** **sound** **of** **those** **cannon** **at** **Concord** **on** **that** **spring** **morning** **,**
唤醒 到 这 声音 的 那些 大炮 在 和睦 在 那 春天 早晨 ,

那是一个春日的清晨，我被康科德的炮声惊醒。

[sed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dedli] ['strʌg(ə)l] ,
said **,** **in** **spite** **of** **all** **the** **forebodings** **of** **a** **long** **and** **deadly** **struggle** **,**
说 , 在 尽管如此 的 全部 这 不祥的预感 的 一个 长的 和 致命 斗争 ,

尽管预示着一场漫长而残酷的斗争即将展开，但他还是说道：

" [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **How** **glorious** **is** **this** **morning** **,**
" 如何 辉煌 是 这 早晨 ,

“今天早晨多么美好啊！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wʌt] [gɑːd][kʊd; kəd][wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['krɪstʃən] [lænd] .
" **because** **he** **foresaw** **what** **God** **could** **work** **here** **in** **a** **free** **Christian** **land** **.**
" 因为 他 预见 什么 上帝 可以 工作 这里 在 一个 自由的 基督教 土地 .

因为他预见到上帝可以在这片自由的基督教土地上成就一番伟业。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðoʊz] [men] [ə'sembld] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
And **so** **on** **that** **following** **Fourth** **of** **July** **those** **men** **assembled** **in** **Philadelphia**
和 所以 在 那 下列的 第四 的 七月 那些 男人 组装 在 费城
[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and **put** **forth** **the** **Declaration** **of** **Independence** **.**
和 放 前进 这 宣言 的 独立 .

于是，在接下来的七月四日，这些人聚集在费城，发表了《独立宣言》。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['lɪŋkənz] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

There	is	no	better	commentary	on	it	than	Lincoln's	words	when	he	said	,
那里	是	不	更好的	评论	在	它	比	林肯的	字	什么时候	他	说	,

对此，没有比林肯的话更好的评论了，他说：

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] :

in	those	dark	days	just	before	the	war	:
在	那些	黑暗的	天	只是	前	这	战争	:

在战争爆发前那段黑暗的日子里：

" [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] ['nʌθɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs]

"	In	their	enlightened	view	nothing	stamped	with	the	divine	image	and	likeness
"	在	他们的	开明	看法	没有什么	盖章	和	这	神圣的	图像	和	相似

[wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn][ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ɔːr] [im'bruːtid] [baɪ][ɪts]

was	sent	into	the	world	to	be	trodden	on	or	degraded	or	imbruted	by	its
曾是	发送	进入	这	世界	到	是	践踏	在	或者	退化的	或者	粗暴	经过	它是

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

"在他们开明的观点中，任何带有神圣形象和样式的东西都不应该被送到世上去供人践踏、贬低或粗暴对待。

" [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

"	They	set	up	a	beacon	for	their	children	and	their	children's	children	.
"	他们	放	向上	一个	信标	为了	他们的	孩子们	和	他们的	孩子们的	孩子们	.

他们为自己的子孙后代树立了榜样。

[waɪz] ['steɪtsmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][tuː; tə] [briːd]

Wise	statesmen	as	they	were	,	they	knew	the	tendency	of	prosperity	to	breed
明智的	政治家	作为	他们	是	,	他们	知道	这	趋势	的	繁荣	到	品种

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

他们虽是睿智的政治家，但也深知繁荣往往会滋生暴君。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] [greɪt] [self] - ['evɪdənt] [trʊθs] , [ðæt] [wen] [æt; ət][sʌm; səm]

and	so	they	established	these	great	self	-	evident	truths	,	that	when	at	some
和	所以	他们	已确立的	这些	伟大的	自己	-	明显	真相	,	那	什么时候	在	一些

[rɪ'moʊt] [taɪm] [sʌm; səm][mæn] ,

remote	time	some	man	,
偏僻的	时间	一些	男人	,

于是他们确立了这些伟大的、不言而喻的真理，即在遥远的过去，当某个人.....

[ɔːr]['fækʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [men] ,

or	faction	,	or	interest	should	arise	,	and	say	that	none	but	rich	men	,
或者	派	,	或者	兴趣	应该	出现	,	和	说	那	没有任何	但	富有的	男人	,

或者派系或利益集团出现，并声称只有富人才有资格这样做。

[ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] [men] , [ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld]

or	none	but	white	men	,	or	none	but	Anglo	-	Saxon	white	men	were	entitled
或者	没有任何	但	白色的	男人	,	或者	没有任何	但	盎格鲁	-	撒克逊	白色的	男人	是	标题

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

或者说，只有白人，或者说只有盎格鲁-撒克逊白人才有权享有生命。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk]

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	,	their	children's	children	should	look	back
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	,	他们的	孩子们的	孩子们	应该	看	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

to	the	Declaration	of	Independence	,
到	这	宣言	的	独立	,

为了自由和追求幸福，他们的子孙后代应该回顾《独立宣言》。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [fɔːt] ,

and	should	take	heart	to	begin	again	the	battles	their	forefathers	fought	,
和	应该	拿	心	到	开始	再次	这	战斗	他们的	祖先	战斗	,

他们应该鼓起勇气，重新开始先辈们曾经战斗过的战役。

[ðæt] [ðʌs] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

that	thus	truth	and	liberty	and	righteousness	and	justice	and	all	the
那	因此	真相	和	自由	和	义	和	正义	和	全部	这

[ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði][lænd] ;

Christian	virtues	might	not	be	lost	in	the	land	;
基督教	美德	可能	不是	是	丢失的	在	这	土地	;

如此，真理、自由、正义、公正以及所有基督教美德才不会在这片土地上失落；

[ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [der] [ˈlɪmɪt][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmskraɪb][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	none	might	dare	limit	and	circumscribe	the	principles	on	which	the
和	没有任何	可能	敢	限制	和	限定	这	原则	在	哪个	这

[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] .

temple	of	liberty	was	being	built	.
寺庙	的	自由	曾是	存在	建造	.

任何人都不敢限制和约束自由殿堂赖以建立的原则。

[ðʌs] , [baɪ] [ðiːz] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][laɪf][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

Thus	,	by	these	centuries	of	growth	and	life	God	said	to	our	people	,
因此	,	经过	这些	几个世纪	的	生长	和	生活	上帝	说	到	我们的	人们	,

因此，通过这几个世纪的发展和生命，上帝向我们的人民宣告：

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	I	have	given	you	this	key	to	your	history	,
"	我	有	给定	你	这	钥匙	到	你的	历史	,

“我已经把这把开启你历史之门的钥匙交给了你，

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [feɪθ] — [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

the	union	of	liberty	and	an	enlightened	faith	—	faith	and	freedom	.
这	联盟	的	自由	和	一个	开明	信仰	—	信仰	和	自由	.

自由与开明信仰的结合——信仰与自由。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðiːz] .

Be	true	to	these	.
是	真的	到	这些	.

要忠于这些原则。

[ðɪs] [duː][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .

This	do	and	thou	shalt	live	.
这	做	和	你	应	居住	.

这样做，你就能活下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	It	seems	plain	enough	.
"	它	似乎	清楚的	足够的	.

“这似乎很清楚。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [soʊn] [tɛrz] .

And	yet	,	in	this	garden	of	liberty	there	were	sown	tares	.
和	然而	,	在	这	花园	的	自由	那里	是	播种	稗子	.

然而，在这片自由的花园里，也播下了稗子。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [lænd][ðə; ði] ['dedli] [foʊ][ʌv; əv] ['friːdəm] , ['sleɪvəri] , [wʌz; wəz] [hɪr] .

In	the	bosom	of	this	free	land	the	deadly	foe	of	freedom	,	slavery	,	was	here	.
在	这	怀	的	这	自由的	土地	这	致命	敌人	的	自由	,	奴隶制	,	曾是	这里	.

在这片自由的土地上，自由的死敌——奴隶制——却潜伏于此。

[ɪn] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [foʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd]

In	slavery	was	the	evident	and	necessary	foe	of	all	that	God	had
在	奴隶制	曾是	这	明显	和	必要的	敌人	的	全部	那	上帝	有

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃ(ə)n] ,

foreplanned	for	our	Nation	,
预先计划	为了	我们的	国家	,

奴隶制显然是上帝为我们国家预先计划的一切的必然敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sleɪvəri] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] .

because	slavery	denies	the	rights	of	men	.
因为	奴隶制	否认	这	权利	的	男人	.

因为奴隶制剥夺了人的权利。

[men] [traɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ; [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmskraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ;

Men	tried	to	deal	with	this	problem	;	they	tried	to	circumscribe	it	;
男人	尝试	到	交易	和	这	问题	;	他们	尝试	到	限定	它	;

人们试图解决这个问题；他们试图限制这个问题；

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['kwestʃən] ,

they	said	it	was	a	local	question	,
他们	说	它	曾是	一个	当地的	问题	,

他们说这是个地方性问题。

[ænd; ənd] ['webstər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən]

and	Webster	stood	in	the	Senate	and	boasted	that	he	had	never	spoken
和	韦伯斯特	站立	在	这	参议院	和	吹嘘	那	他	有	绝不	说

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] .

of	slavery	on	that	floor	.
的	奴隶制	在	那	地面	.

韦伯斯特站在参议院里，吹嘘说他从未在这个议事厅里谈论过奴隶制。

[haʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] , [haʊ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['wɪðərd] !

How	the	way	of	liberty	was	choked	,	how	the	tree	of	liberty	withered	!
如何	这	方式	的	自由	曾是	窒息	,	如何	这	树	的	自由	干枯	!

自由之路如何被扼杀，自由之树如何枯萎！

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] [wɔ:r] [keɪm] [ɑ:n] ,

And	then	God	spoke	in	the	earthquake	,	and	the	fire	,	the	war	came	on	,
和	然后	上帝	辐	在	这	地震	,	和	这	火	,	这	战争	来了	在	,

[ænd; ənd]

and
和

然后，上帝在地震和烈火中显灵，战争爆发了，

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [set] [fri:] ;

the	slave	was	set	free	;
这	奴隶	曾是	放	自由的	;

奴隶被释放了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [plæn] [fɔ:r; fər]

and	it	seemed	as	if	again	we	had	come	into	sight	of	God's	plan	for
和	它	似乎	作为	如果	再次	我们	有	来	进入	视线	的	神的	计划	为了

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

我们似乎再次看到了上帝为人类制定的计划，

[ðæt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

that	liberty	and	Christian	faith	should	be	the	watchword	of	our	national	life	.
那	自由	和	基督教	信仰	应该	是	这	口令	的	我们的	国家的	生活	.

自由和基督教信仰应当成为我们国家生活的座右铭。

[naʊ] [ə'gen] , [æt; ət][læst] ,

Now	again	,	at	last	,
现在	再次	,	在	最后的	,

现在，终于又一次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]

it	seems	as	if	that	which	we	are	accomplishing	and	that	which	God	has
它	似乎	作为	如果	那	哪个	我们	是	完成	和	那	哪个	上帝	有

['spoʊkən][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz][ɪz] [ə'gen] ['dʒepədaizd] ,

spoken	in	all	these	ages	is	again	jeopardized	,
说	在	全部	这些	年龄	是	再次	危及	,

看来我们正在取得的成就，以及上帝在漫长岁月中所说的话，再次受到了威胁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['hjuːmən] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	as	if	this	human	right	shall	be	denied	in	the	South	.
和	作为	如果	这	人类	正确的	将	是	否认	在	这	南	.

仿佛南方就要剥夺这项人权似的。

[men] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Men	doubt	whether	there	is	in	the	Negro	more	than	the	capacity	of	a
男人	怀疑	无论	那里	是	在	这	黑人	更多的	比	这	容量	的	一个

[sə'bɔːrdɪnət] [reɪs] ,

subordinate	race	,
下属	种族	,

人们怀疑黑人是否拥有超越从属种族的能力。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] .

and	say	that	to	educate	him	is	to	lift	him	out	of	his	sphere	.
和	说	那	到	教育	他	是	到	举起	他	出去	的	他的	领域	.

并说教育他就是把他从他自己的圈子里带出来。

['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [ðer; ðər][ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .

Brethren	and	friends	,	there	is	manhood	in	the	Negro	race	.
弟兄们	和	朋友们	,	那里	是	男子气概	在	这	黑人	种族	.

弟兄们、朋友们，黑人种族中也有男子气概。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hjuː'mænəti][ɪn] [ðoʊz] [sleɪvz] [huː] ['tɔɪld] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

There	was	humanity	in	those	slaves	who	toiled	their	way	over	mountains	and
那里	曾是	人类	在	那些	奴隶	WHO	辛勤劳作	他们的	方式	超过	山脉	和

[θruː] [swɔmps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

through	swamps	before	the	war	,
通过	沼泽	前	这	战争	,

那些战前跋山涉水、跋山涉水的奴隶身上，也存在着人性。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ʌv; əv] ['friːdəm] .

with	their	eyes	focussed	upon	the	North	star	of	freedom	.
和	他们的	眼睛	专注的	之上	这	北	星星	的	自由	.

他们的目光聚焦在自由的北极星上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hjuːˈmænəti][ɪn] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [klɑːspt] [ðer; ðər]['beɪbz][tuː; tə][ðer; ðər]

And	there	was	humanity	in	those	mothers	who	clasped	their	babes	to	their
和	那里	曾是	人类	在	那些	母亲们	WHO	紧握	他们的	宝贝们	到	他们的

[brest] [ænd; ənd][fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪnˈsleɪvər] [ʌv; əv]

breast	and	fled	before	the	bloodhounds	that	they	might	escape	the	enslavers	of
胸部	和	逃亡	前	这	寻血猎犬	那	他们	可能	逃脱	这	奴隶贩子	的

[men] .

men	.
男人	.

那些母亲紧紧抱着婴儿，在猎犬的追捕下逃离，以求逃脱人类奴役者，她们身上充满了人性光辉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænhʊd] [ɪn] [ðoʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['niːgroʊ]

There	was	manhood	in	those	one	hundred	and	seventy	-	eight	thousand	Negro
那里	曾是	男子气概	在	那些	一	百	和	七十	-	八	千	黑人

['soʊldʒərz] [huː] [siːzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər]

soldiers	who	seized	their	muskets	and	went	to	the	front	and	fought	for
士兵	WHO	查获	他们的	滑膛枪	和	去	到	这	正面	和	战斗	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

那十七万八千名黑人士兵身上展现了男子气概，他们拿起火枪，奔赴前线，为我们而战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

and	with	us	,	in	those	dark	days	of	1864	,
和	和	我们	,	在	那些	黑暗的	天	的	-	,

和我们一起，在1864年那段黑暗的日子里，

[wen] [ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] ,

when	the	draft	was	failing	and	when	volunteering	had	failed	,
什么时候	这	草稿	曾是	失败	和	什么时候	志愿服务	有	失败的	,

当征兵失败、志愿招募也失败时，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['soʊldʒərz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]

that	there	might	be	soldiers	to	stand	in	the	front	and	to	dig	in	the
那	那里	可能	是	士兵	到	站立	在	这	正面	和	到	挖	在	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

或许会有士兵驻守前线，也会有士兵挖掘战壕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

and	of	whom	eighty	thousand	gave	their	lives	for	us	.
和	的	谁	八十	千	给予	他们的	生活	为了	我们	.

其中八万人为我们献出了生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænhʊd] [ɪn] [ðoʊz] ['kæbinz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] , ['aʊər; ɑːr] ['fliːɪŋ]

There	was	manhood	in	those	cabins	in	which	all	over	the	South	,	our	fleeing
那里	曾是	男子气概	在	那些	小木屋	在	哪个	全部	超过	这	南	,	我们的	逃离

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在南方各地那些逃亡的士兵们居住的小屋里，都洋溢着男子气概。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [səˈpɔːrt] , [help] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

escaping	from	prison	,	never	failed	to	find	support	,	help	,	and	guidance	.
逃脱	从	监狱	,	绝不	失败的	到	寻找	支持	,	帮助	,	和	指导	.

从监狱逃脱后，他们总能找到支持、帮助和指导。

[oʊ] ! [haʊ] [dɪˈzæstrəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] ['mænhʊd] ,

Oh	!	how	disastrous	a	business	it	is	that	that	manhood	,
哦	!	如何	灾难性的	一个	商业	它	是	那	那	男子气概	,

哦！这真是一件灾难性的事，那就是男子气概！

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

which	all	those	years	of	slavery	could	not	extinguish	,
哪个	全部	那些	年	的	奴隶制	可以	不是	熄灭	,

多年奴役也无法抹去这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][praʊd] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

should	now	be	extinguished	by	the	priests	of	a	proud	,	arrogant	,	and	selfish
应该	现在	是	熄灭	经过	这	神父	的	一个	自豪的	,	傲慢的	,	和	自私

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

现在应该被骄傲、傲慢、自私的贵族阶层的祭司们消灭了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][wiː; wi][felt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	,	my	friends	,	as	we	felt	in	those	days	,	and	feel	to	-	night	,
但	,	我的	朋友们	,	作为	我们	毛毡	在	那些	天	,	和	感觉	到	-	夜晚	,

但是，我的朋友们，就像我们当时的感受，以及今晚的感受一样，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm]

there	is	still	no	help	for	us	but	in	the	Christian	solution	of	this	problem
那里	是	仍然	不	帮助	为了	我们	但	在	这	基督教	解决方案	的	这	问题

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['destəni][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	in	the	Christian	destiny	God	has	given	to	us	.
和	在	这	基督教	命运	上帝	有	给定	到	我们	.

我们仍然没有其他办法，只能依靠基督教的解决之道和上帝赋予我们的基督教使命。

['lɪbərti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [mʌst; məst][biː; bi][kən'dʒɔɪnd] .

Liberty	and	faith	,	the	two	elements	,	must	be	conjoined	.
自由	和	信仰	,	这	二	元素	,	必须	是	连体	.

自由与信仰，这两个要素必须结合起来。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt]

For	us	to	deny	the	rights	of	the	Negro	now	is	to	say	that	God	did	not
为了	我们	到	否定	这	权利	的	这	黑人	现在	是	到	说	那	上帝	做过	不是

[meɪk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

make	man	in	his	image	.
制作	男人	在	他的	图像	.

现在否认黑人的权利，就等于说上帝没有按照自己的形象创造人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

It	is	to	say	that	liberty	is	not	a	sacred	right	,	but	a	selfish	acquisition	;
它	是	到	说	那	自由	是	不是	一个	神圣	正确的	,	但	一个	自私	获得	;

也就是说，自由不是一项神圣的权利，而是一种自私的获取；

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [raɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

that	government	does	not	exist	to	establish	rights	,	but	to	protect	privileges	,
那	政府	做	不是	存在	到	建立	权利	,	但	到	保护	特权	,

政府存在的目的不是为了确立权利，而是为了保护特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][foʊz] .

and	that	mankind	are	not	brothers	,	but	foes	.
和	那	人类	是	不是	兄弟	,	但	敌人	.

人类不是兄弟，而是敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] ['bækwərd] [tɔːrd]

It	is	to	turn	the	shadow	upon	the	dial	of	human	progress	backward	toward
它	是	到	转动	这	阴影	之上	这	拨号	的	人类	进步	落后	朝向

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['keɪɑːs] .

the	ages	of	oppression	and	chaos	.
这	年龄	的	压迫	和	混乱	.

这是要将人类进步的阴影倒退回压迫和混乱的时代。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ðæt] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [tə'geðər] .

And	just	there	is	the	problem	that	confronts	us	,	South	and	North	together	.
和	只是	那里	是	这	问题	那	面对	我们	,	南	和	北	一起	.

这就是我们南北双方共同面临的问题。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['daɪər][ɪk'streməti] ?

What	shall	be	done	in	this	dire	extremity	?
什么	将	是	完毕	在	这	可怕的	末端	?

在这种危急情况下该怎么办?

[aɪ] [rɪ'membər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪər]

I	remember	years	ago	hearing	of	a	fire	in	Charleston	in	which	that	beautiful	spire
我	记住	年	前	听力	的	一个	火	在	查尔斯顿	在	哪个	那	美丽的	尖塔

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][goʊ]

of	St	.	Michael's	took	fire	and	some	one	had	to	be	found	to	go
的	英石	.	迈克尔的	采取	火	和	一些	一	有	到	是	成立	到	去

[ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ]

up	beyond	the	reach	of	the	hose	to	put	out	the	flame	kindling	and	flickering
向上	超过	这	抵达	的	这	软管	到	放	出去	这	火焰	引火物	和	闪烁

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我记得多年前听说查尔斯顿发生了一场火灾，圣迈克尔教堂美丽的尖顶着火了，人们不得不找到人爬到水管够不到的地方去扑灭那里仍在蔓延和闪烁的火焰。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['niːgroʊ] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðæt] ['taʊər] ,

No	one	was	found	until	a	Negro	stepped	forth	and	climbed	that	tower	,
不	一	曾是	成立	直到	一个	黑人	步	前进	和	攀登	那	塔	,

直到一名黑人挺身而出，爬上那座塔，才找到其他人。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðæt] [fleɪm] .

taking	his	life	in	his	hands	,	and	put	out	that	flame	.
采取	他的	生活	在	他的	双手	,	和	放	出去	那	火焰	.

他冒着生命危险，扑灭了那团火焰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [wʌn][mæn] [sed] , " [neɪm] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , " [ænd; ənd]

And	when	he	came	down	again	,	one	man	said	,	"	Name	your	reward	,	"	and
和	什么时候	他	来了	向下	再次	,	一	男人	说	,	"	姓名	你的	报酬	,	"	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

当他再次下来时，有一个人问他："说出你的报酬。"他回答说：

" [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][mæn] .

"	Let	me	but	be	counted	a	man	.
"	让	我	但	是	计数	一个	男人	.

"只求能被人视为一个男人。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] ,

"	And	that	we	have	got	to	do	,
"	和	那	我们	有	得到	到	做	,

"而这正是我们必须做的。"

[ɔːr][gɑːd] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [daʊn]

or	God	will	shake	down	our	civilization	and	our	Nation	as	he	shook	down
或者	上帝	将要	摇	向下	我们的	文明	和	我们的	国家	作为	他	摇晃	向下

[ðæt] ['spaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	spire	of	St	.	Michael's	in	the	earthquake	three	years	ago	.
那	尖塔	的	英石	.	迈克尔的	在	这	地震	三	年	前	.

否则，上帝将会像三年前地震中震塌圣米迦勒教堂尖顶那样，震塌我们的文明和我们的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [wiː; wi]

It	is	certain	to	come	unless	we
它	是	肯定	到	来	除非	我们

除非我们，否则它一定会到来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['fɑːloʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'pɔɪnt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌæbsə'luːtli]

follow	the	line	of	God's	appointing	that	this	must	be	a	free	Nation	,	absolutely
跟随	这	线	的	神的	任命	那	这	必须	是	一个	自由的	国家	,	绝对地

[friː] , [friː] ['evriwer] .

free	,	free	everywhere	.
自由的	,	自由的	到处	.

遵循上帝的旨意，这必须是一个自由的国家，绝对自由，处处自由。

[æz; əz] [jet] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [θɪŋ] .

As	yet	,	emancipation	is	but	an	outward	and	formal	thing	.
作为	然而	,	解放	是	但	一个	向外	和	正式的	事物	.

目前，解放还只是一种外在的、形式上的东西。

[wʌt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [naʊ] ,

What	we	wait	for	now	,
什么	我们	等待	为了	现在	,

我们现在等待的是什么?

[ɪz][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]

is	the	emancipation	of	a	true	and	an	elevated	will	in	the	South	,	and
是	这	解放	的	一个	真的	和	一个	升高	将要	在	这	南	,	和

['krɪstʃən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Christian	citizenship	.
基督教	国籍	.

这是南方真正崇高意志的解放，也是基督教公民身份的解放。

['ɪntuː] [ðæt] , [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [pɔːz] [ɪts] [streŋθ] , [ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪts][laɪf] .

Into	that	,	this	Association	pours	its	strength	,	its	money	,	and	its	life	.
进入	那	,	这	协会	倾倒	它是	力量	,	它是	钱	,	和	它是	生活	.

该协会将自己的力量、金钱和生命都倾注于此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['aʊtwərdli] ,

It	took	half	a	million	lives	to	emancipate	the	slaves	outwardly	,
它	采取	一半	一个	百万	生活	到	解放	这	奴隶	向外	,

解放奴隶付出了五十万人的生命，才使奴隶们在表面上获得自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [teɪk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] — ['aʊər; ɑːr]

and	it	may	yet	take	hundreds	and	thousands	of	lives	—	our
和	它	可能	然而	拿	数百	和	数千	的	生活	—	我们的

[laɪvz; lɪvz] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] — [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

lives	—	our	children's	lives	—	poured	in	upon	this	problem	,
生活	—	我们的	孩子们的	生活	—	倾倒	在	之上	这	问题	,

解决这个问题可能还需要付出成百上千条生命——我们自己的生命——我们孩子的生命。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɪft][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ,

that	so	we	may	lift	the	Negro	to	that	point	where	he	feels	himself	,
那	所以	我们	可能	举起	这	黑人	到	那	观点	在哪里	他	感觉	他自己	,

这样我们才能提升黑人的地位，让他感到自己真正属于自己。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [fiːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][mæn] — [tɔːt] [tuː; tə]['leɪbər] ,

and	where	we	feel	him	to	be	,	a	man	—	taught	to	labor	,
和	在哪里	我们	感觉	他	到	是	,	一个	男人	—	教授	到	劳动	,

而我们感觉他是一个被教导要劳动的人，

[prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

protected	in	the	enjoyment	of	the	fruits	of	his	labor	,	without	which	the
受保护	在	这	享受	的	这	水果	的	他的	劳动	,	没有	哪个	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːrm] [grəuz] ['pɔːlzid] ,

strongest	arm	grows	palsied	,
最强	手臂	生长	麻痹症	,

享受劳动成果是他的保障，否则即使是最强壮的手臂也会瘫痪。

[treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] ,

trained	in	a	strong	,	self	-	reliant	Christian	manhood	,
受过训练	在	一个	强的	,	自己	-	依赖	基督教	男子气概	,

接受过坚强、自立的基督教男性气质训练，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] .

holding	the	reins	firmly	on	the	neck	of	all	passion	—	a	man	.
保持	这	缰绳	牢牢	在	这	脖子	的	全部	热情	—	一个	男人	.

牢牢掌控着所有激情之源——一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

And	that	we	will	do	;	and	the	very	greatness	of	the	problem	,	I	believe	,
和	那	我们	将要	做	;	和	这	非常	伟大	的	这	问题	,	我	相信	,

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

is	our	redemption	.
是	我们的	赎回	.

我们会这样做；而且我认为，问题的伟大之处恰恰在于它的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði]

It	was	the	greatness	of	the	crisis	that	thrilled	the	Nation's	heart	when	the
它	曾是	这	伟大	的	这	危机	那	激动不已	这	国家的	心	什么时候	这

[wɔːr][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

war	burst	upon	us	.
战争	爆裂	之上	我们	.

战争爆发时，危机的严重性深深震撼了整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['prɑːbləm][ðæt] [kɔːlz][ɪn] ['trʌmpɪt] [toʊnz][tuː; tə]

It	is	the	very	greatness	of	our	present	problem	that	calls	in	trumpet	tones	to
它	是	这	非常	伟大	的	我们的	展示	问题	那	呼叫	在	喇叭	音调	到

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

men	and	women	and	children	all	over	the	land	;
男人	和	女性	和	孩子们	全部	超过	这	土地	;

正是我们当前问题的严重性，如同号角般响彻全国，召唤着男女老少；

" [kʌm] [ænd; ənd][help] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][fɔːr; fər] [kraɪst] .

"	Come	and	help	solve	this	problem	for	Christ	.
"	来	和	帮助	解决	这	问题	为了	基督	.

来吧，为了基督，帮助解决这个问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

"	A	few	weeks	ago	,	in	one	of	the	beautiful	towns	of	Northern	Illinois	,
"	一个	很少	周	前	,	在	一	的	这	美丽的	城镇	的	北方	伊利诺伊州	,

几周前，在伊利诺伊州北部一个美丽的小镇上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

a	young	man	,	the	only	son	of	his	father	and	mother	,
一个	年轻的	男人	,	这	仅有的	儿子	的	他的	父亲	和	母亲	,

一个年轻人，是父母唯一的儿子，

['hɪrɪŋ] [æt; ət] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] ,

hearing	at	Sabbath	evening	the	alarm	of	fire	,
听力	在	安息日	晚上	这	警报	的	火	,

安息日晚上听到火警警报

[sprʌŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði]

sprung	forth	and	took	his	place	upon	the	burning	building	and	there	did	the
弹簧	前进	和	采取	他的	地方	之上	这	燃烧	建筑	和	那里	做过	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] .

work	of	a	fireman	.
工作	的	一个	消防队员	.

他纵身跃出，站在燃烧的建筑物上，履行了消防员的职责。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]

In	the	attempt	to	put	out	the	fire	he	was	hurled	headlong	and	in	one
在	这	试图	到	放	出去	这	火	他	曾是	投掷	一头扎	和	在	一

[ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [hens] .

moment	his	life	had	gone	hence	.
片刻	他的	生活	有	已消失	因此	.

在试图扑灭大火的过程中，他被抛了出去，一瞬间便失去了生命。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftərwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt]

A	few	weeks	afterward	,	as	a	friend	was	talking	with	his	mother	about
一个	很少	周	之后	,	作为	一个	朋友	曾是	说	和	他的	母亲	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

几周后，当一位朋友和他的母亲谈论这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈaʊər; ɑːr][sʌn][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][soʊ][swɪft][tuː; tə] [hiːd] [ˈeni][kɔːl][ʌv; əv] [niːd] [ɔːr][ˈduːti] ,

she	said	,	"	Our	son	was	always	so	swift	to	heed	any	call	of	need	or	duty	,
她	说	,	"	我们的	儿子	曾是	总是	所以	迅速	到	注意	任何	称呼	的	需要	或者	责任	,

她说："我们的儿子总是能迅速响应任何需要或责任的召唤。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd][frʌm; frəm]

it	seems	to	me	as	if	he	heard	suddenly	some	call	from	God	from
它	似乎	到	我	作为	如果	他	听到	突然	一些	称呼	从	上帝	从

[sʌm; səm][ˈfɑːrðər] [klaɪm][ænd; ənd] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .

some	farther	clime	and	sprung	forth	and	was	gone	from	our	sight	.
一些	更远	气候	和	弹簧	前进	和	曾是	已消失	从	我们的	视线	.

我觉得他好像突然听到来自遥远地方的上帝的召唤，然后就冲了出来，消失在我们的视线中。

" [ˈblesɪd; blest] , [həˈroʊɪk] [feɪθ] !

"	Blessed	,	heroic	faith	!
"	蒙福	,	英勇	信仰	!

"多么神圣、英勇的信仰！"

[bʌt; bət] , [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,

But	,	brethren	and	friends	,	fathers	and	mothers	,
但	,	弟兄们	和	朋友们	,	父亲们	和	母亲们	,

但是，弟兄们、朋友们、父母们，

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [seɪm] [feɪθ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdɔtɚz] ,

we	need	that	same	faith	for	our	living	sons	and	living	daughters	,
我们	需要	那	相同的	信仰	为了	我们的	活的	儿子们	和	活的	女儿们	,

我们需要对我们活着的儿女抱有同样的信念。

[tuː; tə][send][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

to	send	them	forth	into	this	work	of	God	.
到	发送	他们	前进	进入	这	工作	的	上帝	.

差遣他们投身于上帝的这项事业。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ˌkrɪstə'fɔːrəs] ['krɔːsɪŋ]

When	the	Christ	child	was	on	the	back	of	the	giant	Christophorus	crossing
什么时候	这	基督	孩子	曾是	在	这	后退	的	这	巨大的	克里斯托弗	过境

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

当圣婴耶稣骑在巨人克里斯托弗的背上过河时，

[haʊ] ['hevi] [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

how	heavy	he	grew	as	the	giant	plunged	his	way	through	the	waters	.
如何	重的	他	生长	作为	这	巨大的	暴跌	他的	方式	通过	这	水	.

随着巨人潜入水中，他的体重也越来越重。

[gɑːd] [weɪz] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləms] ,

God	weighs	heavily	upon	this	Nation	this	greatest	of	all	national	problems	,
上帝	重量	重度	之上	这	国家	这	最	的	全部	国家的	问题	,

上帝对这个国家寄予厚望，这是所有国家问题中最重大的一个。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] .

what	to	do	with	these	despised	ones	.
什么	到	做	和	这些	被鄙视的	一个	.

如何处置这些令人厌恶的人？

[bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,

But	bear	the	burden	we	must	,
但	熊	这	负担	我们	必须	,

但我们必须承担这份重担。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

and	bear	it	through	we	must	to	the	farther	shore	of	a	Christian
和	熊	它	通过	我们	必须	到	这	更远	支撑	的	一个	基督教

[sə'luːʃ(ə)n] ,

solution	,
解决方案	,

我们必须坚持到底，到达基督教解决方案的彼岸。

[ɔːr] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [tə'geðər] .

or	we	and	it	will	go	down	the	flood	together	.
或者	我们	和	它	将要	去	向下	这	洪水	一起	.

否则我们和它将一起被洪水冲走。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	is	no	help	for	us	except	in	this	solution	which	makes	brothers	of	these
那里	是	不	帮助	为了	我们	除了	在	这	解决方案	哪个	制作	兄弟	的	这些

[men] .

men	.
男人	.

除了让这些人成为兄弟之外，我们没有其他办法了。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] ;

I	see	a	possible	issue	in	this	large	Christian	faith	of	our	land	;
我	看	一个	可能的	问题	在	这	大的	基督教	信仰	的	我们的	土地	;

我看到我们国家庞大的基督教信仰中可能存在一个问题；

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [dwel]

and	I	see	the	time	coming	when	the	black	and	the	white	shall	dwell
和	我	看	这	时间	未来	什么时候	这	黑色的	和	这	白色的	将	住

[tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] ,

together	in	a	mutual	helpfulness	,
一起	在	一个	相互的	乐于助人	,

我预见到，终有一天，黑人和白人将和睦相处，互帮互助。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [diːpər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

with	a	more	complete	national	feeling	,	a	deeper	dependence	upon	him	from
和	一个	更多的	完全的	国家的	感觉	,	一个	更深	依赖性	之上	他	从

[huːm] [ə'loʊn] [kʌmz] [streŋθ] ,

whom	alone	comes	strength	,
谁	独自的	来	力量	,

怀着更完整的民族意识，更深切地依赖着唯有他才能赐予力量。

[les] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['riːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

less	display	of	material	resources	,	but	more	faith	in	God	.
较少的	展示	的	材料	资源	,	但	更多的	信仰	在	上帝	.

减少物质财富的炫耀，增加对上帝的信仰。

[ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] .

That	time	must	come	.
那	时间	必须	来	.

那一天终会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [in'listɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]['kɑːntɪnənt]

And	then	I	see	the	army	enlisting	for	the	conquest	of	that	dark	continent
和	然后	我	看	这	军队	入伍	为了	这	征服	的	那	黑暗的	大陆

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

然后我看到军队正在征兵，准备征服那片黑暗的非洲大陆。

['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [soʊ] [lɔːŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ]

shrouded	in	gloom	,	so	long	robbed	of	her	children	,	but	now	at	last	finding
被遮蔽的	在	愁云	,	所以	长的	被抢劫	的	她	孩子们	,	但	现在	在	最后的	寻找

[ðæt] ,

that	,
那	,

她一直笼罩在阴霾之中，失去了孩子这么久，但现在终于发现，

[laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

like	Joseph	,	they	were	taken	from	her	that	they	might	come	back	to
喜欢	约瑟夫	,	他们	是	已采取	从	她	那	他们	可能	来	后退	到

就像约瑟一样，他们被带离她，是为了将来能够回到她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[seɪv] [laɪf] .

save	life	.
节省	生活	.

拯救生命。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz]

So	our	Nation	shall	be	not	a	mirage	awakening	the	hopes	and	aspirations
所以	我们的	国家	将	是	不是	一个	海市蜃楼	唤醒	这	希望	和	抱负

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm] ,

of	mankind	but	to	mock	them	,
的	人类	但	到	嘲笑	他们	,

因此，我们的国家不应成为唤醒人类希望和抱负的海市蜃楼，而应成为嘲弄人类的笑柄。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [stɪl] [mɔːr] ['ærɪd][ænd; ənd]['bærən] ;

and	leaving	the	sands	of	human	experience	still	more	arid	and	barren	;
和	离开	这	沙子	的	人类	经验	仍然	更多的	干旱	和	荒芜	;

让人类经验的沙海更加干旱贫瘠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

but	it	shall	be	a	mountain	of	God	,
但	它	将	是	一个	山	的	上帝	,

但它必成为上帝的山。

[ɪts] [beɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

its	base	resting	on	the	eternal	foundations	of	law	and	liberty	;
它是	根据	休息	在	这	永恒	基础	的	法律	和	自由	;

它的基础建立在法律和自由的永恒基石之上;

[ɪts] ['sʌmɪt] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['hevəns][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti]

its	summit	drawing	down	from	the	willing	heavens	the	streams	of	prosperity
它是	首脑	绘画	向下	从	这	愿意的	天	这	溪流	的	繁荣

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	shall	enrich	all	the	lands	of	the	earth	.
哪个	将	丰富	全部	这	土地	的	这	地球	.

它的山顶从乐意的苍穹中汲取繁荣的源泉，滋养大地。

[ðə; ði] [saʊθ]

THE	SOUTH
这	南

南方

[fiːld] [noʊts] .

FIELD	NOTES	.
场地	笔记	.

实地笔记。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[fræŋk] [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

FRANK	E	.	JENKINS	.
坦率	E	.	詹金斯	.

弗兰克·E·詹金斯。

[aɪ] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , ['ɑːrkənsɔː] ,

I	reached	Little	Rock	,	Arkansas	,
我	达到	小的	岩石	,	阿肯色州	,

我抵达了阿肯色州小石城。

[leɪt] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]

late	one	Saturday	night	and	on	Sunday	morning	found	my	way	to	our	church
晚的	一	周六	夜晚	和	在	星期日	早晨	成立	我的	方式	到	我们的	教会

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在一个星期六深夜和星期天早上，我找到了去教堂做礼拜的路。

[ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

Arriving	a	few	minutes	late	,	I	found	the	service	already	begun	.
抵达	一个	很少	分钟	晚的	,	我	成立	这	服务	已经	开始	.

我迟到了几分钟，发现仪式已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz] ['eni]

It	was	a	fine	looking	audience	and	as	quiet	and	orderly	as	any
它	曾是	一个	美好的	寻找	观众	和	作为	安静的	和	秩序	作为	任何

[nuː] ['ɪŋgləɳd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

New	England	congregation	.
新的	英格兰	会众	.

观众们个个精神抖擞，气氛也像新英格兰的任何一个教堂一样安静有序。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mænər] .

The	service	was	well	arranged	and	conducted	in	a	very	happy	manner	.
这	服务	曾是	出色地	安排	和	实施	在	一个	非常	快乐的	方式	.

仪式安排妥当，进行得非常愉快。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	sermon	was	thoughtful	,	earnest	and	inspiring	.
这	讲道	曾是	周到	,	认真	和	鼓舞人心	.

这篇布道内容深刻、真挚、鼓舞人心。

[ðə; ði]['pæstər] , [rev] . ['jænsi] [biː] . ['sɪmz] ,

The	pastor	,	Rev	.	Yancy	B	.	Sims	,
这	牧师	,	牧师	.	扬西	B	.	模拟人生	,

牧师，扬西·B·西姆斯牧师，

[ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælmə]

is	a	graduate	of	Talladega	College	and	an	honor	to	his	Alma
是	一个	毕业	的	塔拉迪加	大学	和	一个	荣誉	到	他的	阿尔玛

['mɑːtər; 'meɪtər] .

Mater	.
母	.

他是塔拉迪加学院的毕业生，也是母校的荣誉。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

On	Monday	I	visited	,	with	the	pastor	,	several	of	the	homes	of	the
在	周一	我	到访	,	和	这	牧师	,	一些	的	这	房屋	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

星期一，我和牧师一起走访了几户人家。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

What	a	contrast	between	these	refined	homes	and	the	hut	of	the	slave
什么	一个	对比	之间	这些	精制	房屋	和	这	小屋	的	这	奴隶

['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

quarters	of	twenty	-	five	years	ago	!
四分之一	的	二十	-	五	年	前	!

这些精致的住宅与二十五年前奴隶居住的茅屋形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][sɪlk] [blɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] [wɪtʃ]

The	ladies	of	this	church	had	just	finished	a	silk	block	for	a	quilt	which
这	女士们	的	这	教会	有	只是	完成的	一个	丝绸	堵塞	为了	一个	被子	哪个

[ə; eɪ][hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [blɑːks] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ]

a	home	mission	church	in	Washington	Territory	is	making	from	blocks	made	in	each
一个	家	使命	教会	在	华盛顿	领土	是	制作	从	积木	制成	在	每个

[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

State	in	the	Union	,
状态	在	这	联盟	,

这个教堂的女士们刚刚完成了一块丝绸布块，这块布块将用于华盛顿领地的一个家庭传教教堂制作的被子，被子上的布块来自美国各州。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

with	the	hope	of	selling	it	to	increase	its	fund	for	building	a	house	of
和	这	希望	的	销售	它	到	增加	它是	基金	为了	建筑	一个	房子	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

希望将其出售以增加资金，用于建造礼拜场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət]
It **was** **a** **beautiful** **block** **of** **rich** **material** **and** **the** **most** **delicate**
它 曾是 一个 美丽的 堵塞 的 富有的 材料 和 这 最多 精美的
['wɜːrkmənʃɪp] .
workmanship **.**
做工 .

这是一块材质上乘、做工极其精湛的精美石料。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **faces** **of** **these** **ladies** **showed** **great** **delight** **in** **the** **thought** **that** **they** **were**
这 面孔 的 这些 女士们 显示 伟大的 喜 在 这 想法 那 他们 是
['helpɪŋ] ['ʌðər] [huː] ['niːdɪd] [help] .
helping **others** **who** **needed** **help** **.**
帮助 其他的 WHO 需要 帮助 .

想到自己正在帮助其他需要帮助的人，这些女士脸上都洋溢着喜悦。

" [duː][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [voʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
" **Do** **the** **colored** **people** **vote** **here** **without** **opposition** **?**
" 做 这 有色 人们 投票 这里 没有 反对 ?

"有色人种在这里投票时没有反对吗？"

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] [mæn] .
" **I** **asked** **of** **an** **intelligent** **colored** **man** **.**
" 我 问 的 一个 聪明的 有色 男人 .

我问的是一位聪明的黑人。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he** **replied** **.**
" 他 回复 .

他回答道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [voʊts] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] ? "
" **And** **are** **the** **votes** **always** **counted** **?** **"**
" 和 是 这 投票 总是 计数 ? "

"而且，所有选票都得到清点吗？"

" [jes] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **except** **in** **a** **pinch** **!** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 是的 , 除了 在 一个 捏 ! " 曾是 这 回答 .

"是的，除非迫不得已！"有人回答道。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['vɪzɪt] .
This **is** **much** **better** **than** **in** **most** **places** **which** **I** **am** **called** **upon** **to** **visit** **.**
这 是 很多 更好的 比 在 最多 地方 哪个 我 是 称为 之上 到 访问 .

这比我去过的绝大多数地方都要好得多。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [aɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , ['teksəs] .
From **Little** **Rock** **I** **went** **to** **Paris** **,** **Texas** **.**
从 小的 岩石 我 去 到 巴黎 , 德克萨斯州 .

我从小石城去了德克萨斯州的巴黎市。

[ðɪs] ['groʊɪŋ] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
This **growing** **city** **has** **a** **population** **of** **about** **twelve** **thousand** **,** **five** **thousand** **of**
这 生长 城市 有 一个 人口 的 关于 十二 千 , 五 千 的
[huːm] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] .
whom **are** **colored** **.**
谁 是 有色 .

这座正在发展中的城市人口约有12000人，其中5000人是有色人种。

['aʊər; ɑːr]['pæstər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪz][hɪz; ɪz]

Our	pastor	here	is	a	graduate	of	Fisk	University	,	as	also	is	his
我们的	牧师	这里	是	一个	毕业	的	菲斯克	大学	,	作为	还	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我们这里的牧师和他的妻子都是菲斯克大学的毕业生。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [tuː] - [foʊld] ,

The	need	of	our	church	work	in	this	city	and	in	the	State	is	two	-	fold	,
这	需要	的	我们的	教会	工作	在	这	城市	和	在	这	状态	是	二	-	折叠	,

我们教会在这个城市和这个州的工作需求体现在两个方面：

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] .

direct	and	indirect	.
直接的	和	间接	.

直接和间接。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['toʊnɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz]

Our	Congregational	churches	are	quite	as	useful	for	toning	up	other	churches
我们的	公理会	教堂	是	相当	作为	有用	为了	调理	向上	其他	教堂

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	their	ministry	as	in	the	direct	work	done	by	them	.
和	他们的	部	作为	在	这	直接的	工作	完毕	经过	他们	.

我们的公理会教堂不仅在直接开展工作方面发挥了作用，而且在提升其他教堂及其事工方面也同样发挥了作用。

['dɑːdz] , ['rɑːkstən][ænd; ənd]['dæləs][ɪn] ['nɔːrðərn] ['teksəs] [wɜːr; wər][nekst] ['vɪzɪtɪd] ,

Dodds	,	Roxton	and	Dallas	in	Northern	Texas	were	next	visited	,
多兹	,	罗克斯顿	和	达拉斯	在	北方	德克萨斯州	是	下一个	到访	,

接下来，他们走访了德克萨斯州北部的道兹、罗克斯顿和达拉斯。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

and	in	each	a	small	church	is	established	and	doing	a	good	work	.
和	在	每个	一个	小的	教会	是	已确立的	和	正在做	一个	好的	工作	.

每个地方都建立了一个小型教会，并且在那里开展着有益的工作。

[æt; ət] ['ɔːstən] , [aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] — [braɪt]

At	Austin	,	I	found	our	Tillotson	Institute	rapidly	filling	with	students	—	bright
在	奥斯汀	,	我	成立	我们的	蒂洛森	研究所	快速	填充	和	学生	—	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

and	earnest	.
和	认真	.

在奥斯汀，我发现我们的蒂洛森研究所很快就挤满了学生——他们聪明又认真。

[ə; eɪ]['gɝːlz] - [hɔːl] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

A	girls	'	hall	is	greatly	needed	here	at	once	.
一个	女孩们	-	大厅	是	非常	需要	这里	在	一次	.

这里急需一座女生宿舍。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [ɔːt]

This	institution	with	its	unlimited	opportunities	in	the	great	State	of	Texas	ought
这	机构	和	它是	无限	机会	在	这	伟大的	状态	的	德克萨斯州	应该

这所机构拥有德克萨斯州无限的机遇，理应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ɪn]['eni] [weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪlətɪ] .

not	to	be	cramped	in	any	way	,	but	to	be	given	every	facility	.
不是	到	是	狭窄	在	任何	方式	,	但	到	是	给定	每一个	设施	.

绝不能有任何拘束，而是要享有一切便利。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['ɜːrdʒəntli] [niːdz] ?

Who	will	give	it	at	once	what	it	so	urgently	needs	?
WHO	将要	给	它	在	一次	什么	它	所以	紧急	需求	?

谁能立即给予它如此迫切需要的东西?

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['greɪtli] [di'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

I	found	several	intelligent	people	here	greatly	desiring	a	Congregational	church	in	the
我	成立	一些	聪明的	人们	这里	非常	渴望	一个	公理会	教会	在	这

['sɪti] — [ðə; ði] [skuːl] - [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

city	—	the	school	-	church	being	too	far	away	to	reach	the	mass	of	the	people	.
城市	—	这	学校	-	教会	存在	也	远的	离开	到	抵达	这	大量的	的	这	人们	.

我发现这里有好几位聪明人非常希望在城里建一座公理会教堂——因为学校教堂离得太远，无法服务到广大民众。

[sed] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Said	an	educated	colored	man	to	me	:
说	一个	受过教育	有色	男人	到	我	:

一位受过教育的黑人对我说:

" ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ɪgnərənt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]

"	Our	most	intelligent	people	cannot	endure	the	ignorant	worship	of	these	old
"	我们的	最多	聪明的	人们	不能	忍受	这	无知	崇拜	的	这些	老的

[tʃɜːrtʃɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

churches	much	longer	.
教堂	很多	更长	.

"我们最聪明的人也无法再忍受这些古老教会的无知崇拜了。"

[wiː; wi][wɑːnt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk]

We	want	Congregationalism	,	but	if	we	can't	have	that	,	we	must	look
我们	想	公理会	,	但	如果	我们	不能	有	那	,	我们	必须	看

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

我们想要公理会，但如果不能，我们就必须另寻他法。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

We	must	have	something	to	hold	our	educated	young	people	from
我们	必须	有	某物	到	抓住	我们的	受过教育	年轻的	人们	从

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌɪnfɪ'deləti] .

falling	into	infidelity	.
坠落	进入	不忠	.

我们必须采取措施，防止受过良好教育的年轻人陷入婚外情。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .

"	And	so	they	must	,	for	that	is	a	coming	danger	.
"	和	所以	他们	必须	,	为了	那	是	一个	未来	危险	.

"他们必须这样做，因为那将是一个即将到来的危险。"

[æt; ət] [he'linər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

At	Helena	,	I	found	a	most	interesting	state	of	things	.
在	海伦娜	,	我	成立	一个	最多	有趣的	状态	的	事物	.

在海伦娜，我发现了一种非常有趣的状况。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði]['kɑːləni] .

Our	church	is	in	a	country	place	called	"	The	Colony	.
我们的	教会	是	在	一个	国家	地方	称为	"	这	殖民地	.

我们的教堂位于一个叫做"殖民地"的乡村地区。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni][bɪ'gæn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðər] ,

"	The	church	and	the	colony	began	their	existence	together	,
"	这	教会	和	这	殖民地	开始	他们的	存在	一起	,

教会和殖民地同时诞生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

and	a	more	prosperous	community	of	colored	people	it	would	be	hard	to
和	一个	更多的	繁荣	社区	的	有色	人们	它	会	是	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

很难找到比这更繁荣的有色人种社区了。

[ðeɪ] [oʊn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]

They	own	several	thousand	acres	of	land	,	and	are	in	every	way	ahead	of
他们	自己的	一些	千	英亩	的	土地	,	和	是	在	每一个	方式	前方	的

[ðer; ðər] [waɪt] ['nebəz] .

their	white	neighbors	.
他们的	白色的	邻居	.

他们拥有数千英亩土地，在各方面都领先于他们的白人邻居。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	school	house	of	the	latter	was	a	poor	tumble	-	down	affair	and	the
这	学校	房子	的	这	后者	曾是	一个	贫穷的	翻滚	-	向下	事务	和	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌn'taɪdi] ,

children	were	untidy	,
孩子们	是	凌乱	,

后者的校舍破旧不堪，孩子们也很邋遢。

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - [kept]

while	the	school	house	of	the	former	was	a	neat	,	painted	and	well	-	kept
尽管	这	学校	房子	的	这	以前的	曾是	一个	整洁的	,	绘	和	出色地	-	保留

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

前者的校舍是一栋整洁、粉刷一新且维护良好的建筑，

['kraʊdɪd] [ɪn] [skuːl] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪldrən] — [kliːn] [ænd; ənd][pə'laɪt] .

crowded	in	school	hours	with	bright	,	enthusiastic	children	—	clean	and	polite	.
挤	在	学校	小时	和	明亮的	,	热情的	孩子们	—	干净的	和	有礼貌的	.

上学期间，学校里挤满了聪明热情、干净有礼貌的孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv]

The	teacher	was	from	Talladega	College	and	has	taught	here	for	five
这	老师	曾是	从	塔拉迪加	大学	和	有	教授	这里	为了	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

这位老师来自塔拉迪加学院，在这里任教已有五年。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][fɔːr; fər] [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] .

His	school	is	pronounced	the	best	in	the	region	for	white	or	colored	.
他的	学校	是	发音	这	最好的	在	这	地区	为了	白色的	或者	有色	.

他的学校被誉为该地区白人和有色人种学生最好的学校。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

The	pastor	of	this	church	has	charge	also	of	the	Congregational	Church	at
这	牧师	的	这	教会	有	收费	还	的	这	公理会	教会	在

['goʊliˌæd] .

Goliad	.
歌利亚德	.

该教会的牧师也负责戈利亚德公理会教堂的事务。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Corpus	Christi	is	a	curious	town	on	the	Gulf	of	Mexico	.
语料库	克里斯蒂	是	一个	好奇的	镇	在	这	海湾	的	墨西哥	.

科珀斯克里斯蒂是墨西哥湾沿岸一座奇特的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈbaʊt][sɪks] , - [ˈpiːp(ə)l] — [əˈmɛrɪkənz] , [ˈmɛksɪkənz] , [ˈniːgrəuz] , [ɪˈtæljənz] , [ˈgriːks]

It	has	about	6	,	000	people	—	Americans	,	Mexicans	,	Negroes	,	Italians	,	Greeks
它	有	关于	6	,	-	人们	—	美国人	,	墨西哥人	,	黑人	,	意大利人	,	希腊人

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] .

and	Chinese	.
和	中国人	.

那里大约有 6000 人——美国人、墨西哥人、黑人、意大利人、希腊人和中国人。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [hɪr] [hoʊld][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	Negroes	here	hold	an	unusual	position	,
这	黑人	这里	抓住	一个	异常	位置	,

这里的黑人处于一种不寻常的地位，

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [wei] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][ænd; ənd][ɪˈtæljənz] .

being	regarded	as	in	every	way	superior	to	the	Mexicans	and	Italians	.
存在	认为	作为	在	每一个	方式	优越的	到	这	墨西哥人	和	意大利人	.

被认为在各方面都优于墨西哥人和意大利人。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpæstər] [hɪr] [ɪz][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æn; ən]

Our	pastor	here	is	popular	with	all	classes	and	has	been	chosen	an
我们的	牧师	这里	是	受欢迎的	和	全部	课程	和	有	到过	选定	一个

[ˈɔːldərmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,

alderman	of	the	city	,
市议员	的	这	城市	,

我们这里的牧师深受各阶层人士的喜爱，并被选为市议员。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]

and	is	treated	with	as	much	consideration	as	any	other	of	the	City
和	是	治疗	和	作为	很多	考虑	作为	任何	其他	的	这	城市

[ˈkaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

并与其他市议员一样受到同等重视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Our	church	is	one	of	the	oldest	Congregational	churches	in	the	South	,
我们的	教会	是	一	的	这	最老	公理会	教堂	在	这	南	,

我们教堂是南方最古老的公理会教堂之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	has	had	a	very	interesting	history	.
和	有	有	一个	非常	有趣的	历史	.

它有着一段非常有趣的历史。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][best] [haʊs]

With	the	exception	of	the	Roman	Catholic	church	it	has	the	best	house
和	这	例外	的	这	罗马	天主教	教会	它	有	这	最好的	房子

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

of	worship	in	the	city	.
的	崇拜	在	这	城市	.

除了罗马天主教堂之外，它拥有城里最好的宗教场所。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [rev] . ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pæstər] ,

On	Sunday	afternoon	,	Rev	.	Mr	.	Strong	,	the	Congregational	pastor	,
在	星期日	下午	,	牧师	.	先生	.	强的	,	这	公理会	牧师	,

星期天下午，公理会牧师斯特朗先生

[ænd; ənd][maɪ'self] [ə'tendid] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

and	myself	attended	service	at	the	Roman	Catholic	church	.
和	我	参加	服务	在	这	罗马	天主教	教会	.

我本人也参加了罗马天主教教堂的礼拜仪式。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [siːt] ,

We	went	into	the	body	of	the	church	and	took	a	first	class	seat	,
我们	去	进入	这	身体	的	这	教会	和	采取	一个	第一的	班级	座位	,

我们走进教堂，坐在了头等舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	fact	that	one	was	colored	did	not	even	draw	attention	to	us	.
和	这	事实	那	一	曾是	有色	做过	不是	甚至	画	注意力	到	我们	.

而我们肤色黝黑这件事，甚至都没有引起别人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	taken	as	a	matter	of	course	.
它	曾是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

这被视为理所当然的事情。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] [ɑːr; ər]['tækst][fɔːr; fər] $20 , - , - [ʌv; əv]['prɑːpərti] .

The	colored	people	of	Texas	are	taxed	for	$20	,	000	,	000	of	property	.
这	有色	人们	的	德克萨斯州	是	已征税	为了	$20	,	-	,	-	的	财产	.

德克萨斯州的黑人因拥有价值 2000 万美元的财产而被征税。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

In	the	cities	they	make	up	about	one	-	third	of	the	population	.
在	这	城市	他们	制作	向上	关于	一	-	第三	的	这	人口	.

在城市里，他们约占总人口的三分之一。

[æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['greɪtli] ['ni:dɪd] .

An	enlargement	of	our	church	work	in	this	State	is	greatly	needed	.
一个	放大	的	我们的	教会	工作	在	这	状态	是	非常	需要	.

本州的教会工作亟需扩大。

[streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . , [ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [pleɪs] .

Straight	University	in	New	Orleans	,	La	.	,	is	an	inspiring	place	.
直的	大学	在	新的	奥尔良	,	拉	.	,	是	一个	鼓舞人心	地方	.

位于路易斯安那州新奥尔良的斯特雷特大学是一个令人振奋的地方。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [pækt] [fʊl] — [si:ts] [fʊl] , [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

I	found	the	buildings	packed	full	—	seats	full	,	chairs	in	the	aisles	,
我	成立	这	建筑物	包装	满的	—	座位	满的	,	椅子	在	这	过道	,

我发现建筑物里人山人海——座位都满了，过道里也摆满了椅子。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [p'lætfɔ:mz] — [ɔ:l] [fʊl] .

in	the	corners	and	on	the	teachers	'	platforms	—	all	full	.
在	这	角落	和	在	这	教师	-	平台	—	全部	满的	.

角落里和教师讲台上——全都坐满了人。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['æplikənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt]

About	one	hundred	and	fifty	applicants	had	already	been	sent	away	for	want
关于	一	百	和	五十	申请人	有	已经	到过	发送	离开	为了	想

[ʌv; əv] [ru:m] ,

of	room	,
的	房间	,

由于没有空位，大约有150名申请者已被拒之门外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten]['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn][ə; eɪ]

and	they	were	still	coming	,	as	many	as	ten	often	being	refused	in	a
和	他们	是	仍然	未来	,	作为	许多	作为	十	经常	存在	拒绝	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

single	day	.
单身的	天	.

他们仍然络绎不绝，一天之内经常有多达十人被拒绝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

They	were	here	not	only	from	the	States	,	but	also	from	Mexico	,
他们	是	这里	不是	仅有的	从	这	各州	,	但	还	从	墨西哥	,

他们不仅来自美国，还有来自墨西哥。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

the	West	Indies	and	Central	America	.
这	西方	印第斯	和	中央	美国	.

西印度群岛和中美洲。

[aɪ] [sɔ:] [hɪr] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk][ɪn] ['moʊldɪŋ] [dʌn] [baɪ]

I	saw	here	some	remarkable	work	in	moulding	done	by
我	锯	这里	一些	卓越	工作	在	成型	完毕	经过

我在这里看到了一些由.....完成的杰出的模具制作作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [treɪnd] ,

a	student	in	the	fifth	grade	,	who	had	never	been	trained	,
一个	学生	在	这	第五	年级	,	WHO	有	绝不	到过	受过训练	,

一名五年级学生，从未接受过任何训练，

[bʌt; bət] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ]['riːəl]['dʒiːniəs] .

but	who	seems	to	be	impelled	by	real	genius	.
但	WHO	似乎	到	是	被迫	经过	真实的	天才	.

但他似乎是被真正的天才所驱使。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Straight	University	has	a	unique	position	and	opportunity	.
直的	大学	有	一个	独特的	位置	和	机会	.

直立大学拥有独特的地位和机遇。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [naʊ] [greɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndləs] .

Its	influence	is	now	great	;	it	is	destined	to	be	boundless	.
它是	影响	是	现在	伟大的	;	它	是	注定	到	是	无边无际	.

它如今的影响力巨大；而且注定会无边无际。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['miːtɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] .

From	the	Chicago	meeting	I	made	this	trip	.
从	这	芝加哥	会议	我	制成	这	旅行	.

这次旅行是我在芝加哥开会后进行的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	meeting	was	inspiring	,	but	what	I	saw	in	the	field	,
这	会议	曾是	鼓舞人心	,	但	什么	我	锯	在	这	场地	,

会议令人鼓舞，但我在实地看到的却是：

[ʌv; əv] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd][ri'fainiŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [wʌz; wəz]

of	character	-	building	and	the	uplifting	and	refining	of	a	race	,	was
的	特点	-	建筑	和	这	令人振奋	和	精制	的	一个	种族	,	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn'spaɪərɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

more	than	inspiring	—	it	was	thrilling	.
更多的	比	鼓舞人心	—	它	曾是	惊险	.

这场比赛不仅塑造了人的品格，也提升和完善了一个民族的品质，这不仅令人鼓舞，而且令人激动。

[æt; ət] ['dɑːdz] [ænd; ənd]['rɑːkstən][ə; eɪ] [fjuː] [hɪm] [bʊks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

At	Dodds	and	Roxton	a	few	hymn	books	are	needed	.
在	多兹	和	罗克斯顿	一个	很少	圣歌	图书	是	需要	.

多兹和罗克斯顿需要一些赞美诗集。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] ['gɑːsp(ə)l] [hɪmz] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [duː]

A	dozen	or	two	Gospel	Hymns	or	other	singing	books	for	each	church	would	do
一个	打	或者	二	福音	赞美诗	或者	其他	歌唱	图书	为了	每个	教会	会	做

[greɪt] [gʊd] .

great	good	.
伟大的	好的	.

每个教堂配备十几本或二十几本福音赞美诗或其他歌唱书籍，将大有裨益。

['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] .

Papers	for	the	children	are	also	needed	.
文件	为了	这	孩子们	是	还	需要	.

还需要给孩子们准备文件。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][rev] . [mɑːrk] [kɑː'laɪl] , ['dɑːdz] , ['teksəs] .

They	should	be	sent	to	Rev	.	Mark	Carlisle	,	Dodds	,	Texas	.
他们	应该	是	发送	到	牧师	.	标记	卡莱尔	,	多兹	,	德克萨斯州	.

应该将它们寄给德克萨斯州多兹的马克·卡莱尔牧师。

['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [juːst] [æt; ət]['pærɪs] , ['teksəs] , [rev] . [dʒeɪ] . [diː] .

Papers	for	the	children	could	be	well	used	at	Paris	,	Texas	,	Rev	.	J	.	D	.
文件	为了	这	孩子们	可以	是	出色地	用过的	在	巴黎	,	德克萨斯州	,	牧师	.	J	.	D	.

['pɛtɪˌgruː] ;

Pettigrew	;
佩蒂格鲁	;

德克萨斯州巴黎市的 JD Pettigrew 牧师认为，儿童报纸可以很好地派上用场；

['dæləs] , ['teksəs] , [rev] . ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] ; [he'linər] [ænd; ənd] ['goʊliˌæd] , ['teksəs] , [rev] . [em] .

Dallas	**,**	**Texas**	**,**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Holloway**	**;**	**Helena**	**and**	**Goliad**	**,**	**Texas**	**,**	**Rev**	**.**	**M**	**.**
达拉斯	,	德克萨斯州	,	牧师	.	先生	.	霍洛威	;	海伦娜	和	歌利亚德	,	德克萨斯州	,	牧师	.	M	.

['tɔmpsn] ; ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ,

Thompson	**;**	**Corpus**	**Christi**	**,**
汤普森	;	语料库	克里斯蒂	,

德克萨斯州达拉斯，霍洛威牧师；德克萨斯州海伦娜和戈利亚德，M·汤普森牧师；科珀斯克里斯蒂，

['teksəs] , [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [strɔːŋ] .

Texas	**,**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Strong**	**.**
德克萨斯州	,	牧师	.	J	.	W	.	强的	.

德克萨斯州，JW Strong 牧师。

[rɪ'vaɪv(ə)l] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

REVIVAL	**AT**	**WASHINGTON**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
复兴	在	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区的复兴

[baɪ] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

BY	**REV**	**.**	**GEO**	**.**
经过	修订版	.	地理	.

乔治牧师

['dʌbljuː] . [muə; mɔː] .

W	**.**	**MOORE**	**.**
W	.	摩尔	.

W. 摩尔。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['fɔːrti] [kən'vɜːʃnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd]

There	**have**	**been**	**over**	**forty**	**conversions**	**reported**	**and**	**thirty**	**have**	**been**	**added**
那里	有	到过	超过	四十	转换	据报道	和	三十	有	到过	额外

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

to	**our**	**church**	**on**	**profession**	**of**	**faith**	**.**
到	我们的	教会	在	职业	的	信仰	.

据报道，已有四十多人皈依基督教，另有三十人通过公开信仰加入我们的教会。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət] [ðə; ði] ['friːdmənz] ['hɑːspɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt]

There	**is**	**a**	**revival**	**now**	**in**	**progress**	**at**	**the**	**Freedmen's**	**Hospital**	**as**	**a**	**direct**
那里	是	一个	复兴	现在	在	进步	在	这	自由民的	医院	作为	一个	直接的

['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

outgrowth	**of**	**our**	**meetings**	**.**
生长	的	我们的	会议	.

弗里德曼医院目前正在复兴，这是我们会议的直接成果。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Several	**of**	**the**	**young**	**people**	**of**	**our**	**church**	**,**	**including**	**some**	**of**	**the**
一些	的	这	年轻的	人们	的	我们的	教会	,	包括	一些	的	这

[kən'vəːts] ,

converts	**,**
转换	,

我们教会的几位年轻人，包括一些皈依者，

[wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

were	**instrumental**	**in**	**leading**	**a**	**number**	**to**	**the**	**Saviour**	**.**
是	乐器演奏	在	领导	一个	数字	到	这	救主	.

他们在引领许多人归向救主的过程中发挥了重要作用。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwaɪrərz] [ðer; ðər] , [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**planning**	**to**	**assist**	**them**	**in**	**dealing**	**with**	**inquirers**	**there**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	规划	到	协助	他们	在	处理	和	询问者	那里	,	到	-	夜晚	.

我计划今晚去那里协助他们处理询问者的问题。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪv(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn] [θri:] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] .

There	have	been	revival	services	in	three	other	churches	.
那里	有	到过	复兴	服务	在	三	其他	教堂	.

其他三间教堂也举行了复兴聚会。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [held][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [frʌm; frəm]

The	meetings	held	in	our	place	were	indeed	a	season	of	refreshing	from
这	会议	握住	在	我们的	地方	是	的确	一个	季节	的	令人耳目一新	从

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

the	presence	of	the	Lord	.
这	在场	的	这	主	.

在我们这里举行的聚会确实是一段因主的同在而得到更新的时光。

['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt]

Our	chapel	was	crowded	on	Thanksgiving	morning	;	the	sermon	was	preached
我们的	教堂	曾是	挤	在	感恩	早晨	;	这	讲道	曾是	布道

[baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɪmki] ,

by	Rev	.	Dr	.	Grimke	,
经过	牧师	.	博士	.	格里姆克	,

感恩节那天早上，我们的小教堂里挤满了人；格林克牧师博士主持了布道。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:t] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'dres] [baɪ]

pastor	of	the	Fifteenth	Street	Presbyterian	Church	,	followed	by	an	address	by
牧师	的	这	第十五	街道	长老会	教会	,	随后	经过	一个	地址	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

第十五街长老教会的牧师随后发表了讲话，之后由我本人致辞。

[ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:ən] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] , ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:θərən]

The	pastors	of	the	Berean	Baptist	Church	,	Methodist	Church	and	the	Lutheran
这	牧师	的	这	比里亚	浸信会	教会	,	卫理公会	教会	和	这	路德宗

['mɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

Mission	were	on	the	platform	,
使命	是	在	这	平台	,

伯利恒浸信会、卫理公会和路德教会的牧师们都在台上。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [tʃɜ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

the	Plymouth	Church	holding	a	service	of	their	own	.
这	普利茅斯	教会	保持	一个	服务	的	他们的	自己的	.

普利茅斯教堂举行了自己的礼拜仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][held][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [preɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]

In	the	evening	we	held	a	Thanksgiving	praise	service	,	in	which	about	one	hundred
在	这	晚上	我们	握住	一个	感恩	称赞	服务	,	在	哪个	关于	一	百

['pɜ:rsənz] ,

persons	,
人	,

晚上我们举行了感恩赞美礼拜，大约有一百人参加。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['θɜ:rti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'və:ts] , [geɪv] [ʃɔ:rt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['testɪməniz] .

including	thirty	-	five	of	the	converts	,	gave	short	thanksgiving	testimonies	.
包括	三十	-	五	的	这	转换	,	给予	短的	感恩	证词	.

其中包括 35 位皈依者，他们作了简短的感恩见证。

[læst] ['sæbəθ] [aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ˌfɔ:r'ti:n] [baɪ] [ɪ'mɜ:rʒn] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

Last	Sabbath	I	baptized	fourteen	by	immersion	and	received	twenty	-	seven
最后的	安息日	我	受洗	十四	经过	浸没	和	已收到	二十	-	七

['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

into	the	church	on	profession	of	faith	,
进入	这	教会	在	职业	的	信仰	,

上个安息日，我为十四人施行浸礼，并接纳二十七人通过信仰告白加入教会。

[ænd; ənd] [θri:] [sɪns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['θɜ:rti] .

and	three	since	,	making	a	total	of	thirty	.
和	三	自从	,	制作	一个	全部的	的	三十	.

此后又添三例，总共三十例。

[rev] . ['jʊdʒin] [meɪ] [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , ['aɪor] ,

Rev	.	Eugene	May	of	Osage	,	Iowa	,
牧师	.	尤金	可能	的	奥塞奇	,	爱荷华州	,

来自爱荷华州奥塞奇的尤金·梅牧师

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kən'venʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmər]

one	of	the	delegates	I	met	at	the	World's	Sunday	-	school	Convention	this	summer
一	的	这	代表们	我	遇见	在	这	世界的	星期日	-	学校	习俗	这	夏天

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

今年夏天我在伦敦举行的世界主日学大会上遇到了一位代表，

[geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] " ['daivi:z][ænd; ənd]['læzərəs]

gave	us	a	powerful	sermon	on	the	characters	of	"	Dives	and	Lazarus
给予	我们	一个	强大的	讲道	在	这	人物	的	"	潜水	和	拉撒路

['kɔntræstid] .

Contrasted	.
对比	.

他为我们做了一场关于"财主和拉撒路的对比"这一人物的精彩布道。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [pri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rmər] "

"	In	the	evening	I	preached	a	sermon	to	the	church	on	"	The	Christian	Armor	"
"	在	这	晚上	我	布道	一个	讲道	到	这	教会	在	"	这	基督教	盔甲	"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] .

and	we	had	the	Lord's	Supper	.
和	我们	有	这	主场	晚餐	.

"晚上，我向教会讲道，主题是'基督徒的盔甲'，之后我们举行了圣餐礼。"

[læst] [naɪt] , ['æftər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kristʃənz] [ɑ:n] " [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][gɑ:d] ,

Last	night	,	after	addressing	the	young	Christians	on	"	The	Way	to	God	,
最后的	夜晚	,	后	解决	这	年轻的	基督徒	在	"	这	方式	到	上帝	,

昨晚，在向年轻基督徒们讲述了"通往上帝的道路"之后，

" [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wə:ðiz] [ʌv; əv] ['hi:bru:z] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

"	as	illustrated	by	the	worthies	of	Hebrews	eleventh	,
"	作为	插图	经过	这	值得尊敬的人	的	希伯来书	第十一	,

正如希伯来书第十一章中那些贤士所阐明的那样，

[wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]['testɪfaɪ][ɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kraɪst] ,

we	had	them	testify	on	how	they	came	to	Christ	,
我们	有	他们	作证	在	如何	他们	来了	到	基督	,

我们让他们作见证，讲述他们是如何信奉基督的。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [gɑ:t] .

the	one	thing	they	did	and	what	they	got	.
这	一	事物	他们	做过	和	什么	他们	得到	.

他们做了一件事，然后得到了什么。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

['ænsər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

answers	were	all	intelligent	and	to	the	point	.
答案	是	全部	聪明的	和	到	这	观点	.

所有回答都很有见地，而且切中要点。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] ,

Decision	was	what	they	did	,	and	Christ	was	what	they	got	,
决定	曾是	什么	他们	做过	,	和	基督	曾是	什么	他们	得到	,

他们做出了抉择，而他们得到的是基督。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsər] [pʊt][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] .

were	the	answers	put	in	various	forms	.
是	这	答案	放	在	各种各样的	表格	.

答案以各种形式呈现。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

At	the	close	of	the	meeting	I	asked	a	gentleman	,	a	member	of	another
在	这	关闭	的	这	会议	我	问	一个	绅士	,	一个	成员	的	其他

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

会议结束时，我问了一位先生，他是另一间教会的成员，

[ðə; ði] [bɪ'riːən] ['bæptɪst] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

the	Berean	Baptist	,	who	always	attends	our	special	services	,	to	say	a	few
这	比里亚	浸信会	,	WHO	总是	参加	我们的	特别的	服务	,	到	说	一个	很少

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

经常参加我们特别礼拜的庇哩亚浸信会牧师将发表简短讲话。

[hiː; hi] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][help][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	testified	to	the	help	and	inspiration	he	had	received	from	the
他	作证	到	这	帮助	和	灵感	他	有	已收到	从	这

['miːtɪŋz] ;

meetings	;
会议	;

他作证说，他从这些会议中得到了帮助和启发；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['klɪrər] ['testɪməniz] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz]

that	he	had	never	listened	to	clearer	testimonies	of	conversion	than	those
那	他	有	绝不	听着	到	更清晰	证词	的	转换	比	那些

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'vəːts] ,

given	by	the	converts	,
给定	经过	这	转换	,

他从未听过比皈依者本人所作的更清晰的皈依见证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['blesɪd; blest][ɪn] ['hævɪŋ] " ['aʊər; ɑːr]['pæstər] , "

and	that	they	were	doubly	blessed	in	having	"	our	pastor	,	"
和	那	他们	是	双倍	蒙福	在	拥有	"	我们的	牧师	,	"

他们有幸拥有“我们的牧师”，这真是双倍的福分。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

“是的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['pæstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['pæstər][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['sɪti]
" I will say our pastor , for he is pastor to this whole community and city
" 我 将要 说 我们的 牧师 , 为了 他 是 牧师 到 这 所有的 社区 和 城市
,
,
,

"我会称他为我们的牧师，因为他是整个社区和城市的牧师。"

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][treɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
lead you to Christ , and train you for service .
带领 你 到 基督 , 和 火车 你 为了 服务 .

引领你归向基督，并训练你事奉基督。

" [hɪz; ɪz][riˈmaːks][wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" His remarks were warm and sympathetic , but too personal for me
" 他的 评论 是 温暖的 和 交感神经 , 但 也 个人的 为了 我
[tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
to report more than the above ,
到 报告 更多的 比 这 多于 ,

"他的话语热情而富有同情心，但内容过于私人，我无法透露更多信息。"

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
which is but the key - note of the kindly feeling that many of the best
哪个 是 但 这 钥匙 - 笔记 的 这 亲切地 感觉 那 许多 的 这 最好的
['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
Christian people of other churches have toward us ,
基督教 人们 的 其他 教堂 有 朝向 我们 ,

这仅仅是许多其他教会中最优秀的基督徒对我们怀有的友善情谊的一个缩影。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
as they have seen our little church come up from almost nothing to its
作为 他们 有 已见 我们的 小的 教会 来 向上 从 几乎 没有什么 到 它是
['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
present position of service in this community .
展示 位置 的 服务 在 这 社区 .

他们亲眼见证了我们的小教堂从几乎一无所有发展到如今在这个社区服务的地位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndrəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
It has been the Lord's doings and it is wondrous in our eyes .
它 有 到过 这 主场 行为 和 它 是 奇妙的 在 我们的 眼睛 .

这是主的作为，在我们看来是奇妙的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
We have already begun the work of training these young disciples for service ,
我们 有 已经 开始 这 工作 的 训练 这些 年轻的 门徒 为了 服务 ,

我们已经开始对这些年轻门徒进行服侍方面的培训工作，

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][nets] [stɪl] [spred] [tuː; tə] [kætʃ] ['sɪnərz] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
while we have our nets still spread to catch sinners for Christ .
尽管 我们 有 我们的 网 仍然 传播 到 抓住 罪人 为了 基督 .

我们仍在撒网，为基督捕捉罪人。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] :
Our motto for the year is :
我们的 座右铭 为了 这 年 是 :

我们今年的座右铭是：

[tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
To win souls for Christ and to train them for His service .
到 赢 灵魂 为了 基督 和 到 火车 他们 为了 他的 服务 .

为基督赢得灵魂，并训练他们事奉祂。

[ə; eɪ] [glæd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
A **GLAD** **THANKSGIVING** **.**
一个 高兴的 感恩 .

感恩节快乐。

[baɪ] [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . [baɪ] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
BY **MISS** **MARY** **A** **.** **BYE** **,** **WILLIAMSBURG** **,** **KY** **.**
经过 错过 玛丽 一个 . 再见 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

作者：玛丽·A·拜小姐，肯塔基州威廉斯堡。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hoʊmsɪk] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ɑːn]
If **any** **one** **had** **been** **the** **least** **bit** **homesick** **or** **unhappy** **from** **any** **cause** **on**
如果 任何 一 有 到过 这 至少 少量 想家 或者 不开心 从 任何 原因 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
Thanksgiving **day** **,**
感恩 天 ,

如果感恩节当天有人感到哪怕一丝丝的思乡之情，或者因为任何原因感到不开心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] [ə'kædəmi] .
it **would** **have** **done** **him** **good** **to** **spend** **the** **day** **at** **Williamsburg** **Academy** **.**
它 会 有 完毕 他 好的 到 花费 这 天 在 威廉斯堡 学院 .

如果他能在威廉斯堡学院待上一天，对他会有好处。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] ['taɪərd]
Our **boys** **and** **girls** **were** **so** **happy** **all** **the** **day** **that** **no** **one** **could** **feel** **tired**
我们的 男孩们 和 女孩们 是 所以 快乐的 全部 这 天 那 不 一 可以 感觉 疲劳的
[ɔːr] [sæd] .
or **sad** **.**
或者 伤心 .

我们的孩子们一整天都非常开心，没有人感到疲倦或悲伤。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [fer] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]
After **breakfast** **the** **boys** **thought** **it** **hardly** **fair** **for** **them** **to** **have** **all** **the**
后 早餐 这 男孩们 想法 它 几乎 公平的 为了 他们 到 有 全部 这
['hɑːlədeɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
holiday **while** **the** **girls** **had** **to** **work** **,**
假期 尽管 这 女孩们 有 到 工作 ,

早餐后，男孩们觉得他们享受整个假期而女孩们却要工作，这很不公平。

[soʊ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] ['eiprənz] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
so **they** **borrowed** **aprons** **and** **helped** **the** **girls** **.**
所以 他们 借来的 围裙 和 帮助 这 女孩们 .

于是他们借来围裙，帮助了这些女孩。

['diʃwɔʃiŋ] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn]
Dishwashing **,** **sweeping** **and** **all** **the** **various** **branches** **of** **housework** **were** **done** **in**
洗碗 , 扫荡 和 全部 这 各种各样的 分支 的 家务 是 完毕 在
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
a **very** **short** **time** **,**
一个 非常 短的 时间 ,

洗碗、扫地以及各种家务活都在很短的时间内完成了。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
and **everybody** **was** **as** **merry** **as** **could** **be** **.**
和 大家 曾是 作为 欢乐 作为 可以 是 .

每个人都无比开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

The	boys	declared	that	they	were	glad	to	have	learned	something	which	they	did
这	男孩们	声明	那	他们	是	高兴的	到	有	学习	某物	哪个	他们	做过

[nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,

not	know	before	,
不是	知道	前	,

男孩们表示，他们很高兴学到了以前不知道的东西。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

about	the	work	the	girls	had	to	do	.
关于	这	工作	这	女孩们	有	到	做	.

关于女孩们必须完成的工作。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [tɔːlɪst] [bɔɪ] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz]

Our	very	tallest	boy	,	over	six	feet	in	height	,	was	instructed	in	the	mysteries
我们的	非常	最高	男生	,	超过	六	脚	在	高度	,	曾是	指示	在	这	谜团

[ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] [naɪvz] .

of	scouring	knives	.
的	洗涤	刀具	.

我们班上个子最高的男孩，身高超过六英尺，学习了如何使用清洁刀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [naɪvz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

He	said	he	had	no	idea	how	knives	were	cleaned	,	and	thought	his
他	说	他	有	不	主意	如何	刀具	是	已清洗	,	和	想法	他的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['les(ə)n] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] .

Thanksgiving	lesson	worth	learning	.
感恩	课	值得	学习	.

他说他不知道刀具该如何清洗，并认为感恩节的这堂课值得学习。

['æftər][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hɑːli] ,

After	the	housework	was	done	the	boys	gathered	a	great	quantity	of	holly	,
后	这	家务	曾是	完毕	这	男孩们	聚集	一个	伟大的	数量	的	冬青	,

家务活做完后，男孩们采摘了大量的冬青。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] .

and	our	pretty	new	dining	-	room	was	profusely	decorated	.
和	我们的	漂亮的	新的	用餐	-	房间	曾是	大量地	装饰	.

我们漂亮的新餐厅装饰得富丽堂皇。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [ðen] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;

All	the	family	then	attended	the	Thanksgiving	services	in	the	Christian	Church	;
全部	这	家庭	然后	参加	这	感恩	服务	在	这	基督教	教会	;

随后全家人都去基督教教堂参加了感恩节礼拜;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['mʌðər] , " [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

that	is	all	except	the	"	Mother	,	"	who	must	needs	watch	the	dinner	in	process	of
那	是	全部	除了	这	"	母亲	,	"	WHO	必须	需求	手表	这	晚餐	在	过程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

除了"母亲"之外，其他人都得待在旁边，因为她必须看着晚餐的准备过程。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] , [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [fraɪd]

We	had	a	real	Thanksgiving	feast	,	in	all	except	that	our	turkey	was	fried
我们	有	一个	真实的	感恩	盛宴	,	在	全部	除了	那	我们的	火鸡	曾是	油煎

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

我们享用了一顿真正的感恩节大餐，唯一的区别是我们的火鸡换成了炸鸡。

['mɪstər] . ['tʌpɚ] [kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːrɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] .

Mr	.	Tupper	contributed	oranges	,	which	were	quite	a	treat	.
先生	.	塔珀	贡献	橙子	,	哪个	是	相当	一个	对待	.

图珀先生带来了橙子，这真是美味极了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd]

One	of	the	girls	came	to	mother	very	much	excited	,	eyes	wide	open	and
一	的	这	女孩们	来了	到	母亲	非常	很多	兴奋的	,	眼睛	宽的	打开	和

[hændz][ʌp] ,

hands	up	,
双手	向上	,

其中一个女孩非常兴奋地跑到妈妈身边，睁大了眼睛，举起双手。

[iks'kleimɪŋ] " [oʊ] , ['mɪsɪz] . [baɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðem; ðəm][bɪg] ['jɛlɚ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?

exclaiming	"	O	,	Mrs	.	Bye	,	what	are	them	big	yeller	things	in	the	dining	room	?
惊呼	"	哦	,	太太	.	再见	,	什么	是	他们	大的	黄狗	事物	在	这	用餐	房间	?

惊呼道："哦，拜太太，餐厅里那些发出大叫声的东西是什么？"

" [wen] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrɪndʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɔː] !

"	When	told	that	they	were	oranges	,	she	said	,	"	Law	!
"	什么时候	讲述	那	他们	是	橙子	,	她	说	,	"	法律	!

"当被告知它们是橘子时，她说：'天哪！

[aɪ]['nevər] [siːd]

I	never	seed
我	绝不	种子

我从不播种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[nʌn] [bɪ'fɔːr] .

none	before	.
没有任何	前	.

之前没有。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd][ðem; ðəm] ,

"	There	were	others	who	had	never	tasted	them	,
"	那里	是	其他的	WHO	有	绝不	尝过	他们	,

还有一些人从未尝过这些味道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	they	watched	closely	to	see	how	the	teachers	managed	them	,	before	they
和	他们	观看	密切	到	看	如何	这	教师	管理	他们	,	前	他们

['ventʃərd] [tuː; tə] [iːt] [ðerz] .

ventured	to	eat	theirs	.
冒险	到	吃	他们的	.

他们仔细观察老师们是如何管理他们的，然后才敢冒险吃自己的食物。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [vəːsiz] [ɑːn][kɑːrdz][taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ,

Two	of	the	teachers	had	written	Thanksgiving	verses	on	cards	tied	with	ribbon	,
二	的	这	教师	有	书面	感恩	诗句	在	牌	系	和	丝带	,

两位老师在用丝带系好的卡片上写了感恩节诗句。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] .

and	placed	at	each	plate	.
和	放置	在	每个	盘子	.

并放置在每个盘子上。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [vəːsiz] ,

After	dinner	we	moved	our	chairs	back	and	read	our	verses	,
后	晚餐	我们	已搬	我们的	椅子	后退	和	读	我们的	诗句	,

晚饭后，我们把椅子往后挪了挪，开始朗读诗歌。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] " [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] ,

after	which	we	sang	"	Praise	God	from	whom	all	blessings	flow	,
后	哪个	我们	唱	"	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	,

之后我们唱道："赞美赐予一切祝福的上帝，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [sʌŋ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] .

"	and	I	think	it	is	rarely	sung	more	heartily	.
"	和	我	思考	它	是	很少	唱	更多的	衷心地	.

"而且我认为很少有人能唱得如此热情洋溢。"

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɔnd] [ðə; ði]['eiprənz][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [wɑːʃt]

Then	again	the	boys	donned	the	aprons	and	cleared	the	tables	and	washed
然后	再次	这	男孩们	穿戴	这	围裙	和	已清除	这	表格	和	洗过

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

the	dishes	,
这	菜肴	,

然后，男孩们又穿上围裙，收拾桌子，洗碗。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] .

while	the	teachers	watched	the	fun	and	laughed	until	we	were	tired	.
尽管	这	教师	观看	这	乐趣	和	笑了	直到	我们	是	疲劳的	.

老师们在一旁看着我们玩耍，笑个不停，直到我们累了。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

While	the	molasses	was	boiling	,	the	scholars	played	games	in	the	sitting	-
尽管	这	糖蜜	曾是	沸腾	,	这	学者们	玩	游戏	在	这	坐着	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

在熬制糖蜜的时候，学者们在客厅里玩游戏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['kændi] - [pʊl] , " [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['deɪz] [feˈstɪvɪtiːz] .

Then	came	the	"	candy	-	pull	,	"	and	very	sweetly	closed	the	day's	festivities	.
然后	来了	这	"	糖果	-	拉	,	"	和	非常	甜蜜地	关闭	这	天	庆祝活动	.

然后是"抽糖"环节，为当天的庆祝活动画上了甜蜜的句号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['θæŋkfl] ['hɑːrts]

I	am	sure	we	went	to	prayer	meeting	in	the	evening	with	very	thankful	hearts
我	是	当然	我们	去	到	祷告	会议	在	这	晚上	和	非常	感恩	心

.

:
.

我相信我们晚上参加祈祷会时都怀着非常感恩的心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

Some	of	the	scholars	said	it	was	the	happiest	day	they	had	ever	known	.
一些	的	这	学者们	说	它	曾是	这	最快乐	天	他们	有	曾经	已知	.

一些学者说，这是他们经历过的最快乐的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ,

It	is	a	constant	wonder	to	me	to	see	the	improvement	in	our	girls	,
它	是	一个	持续的	想知道	到	我	到	看	这	改进	在	我们的	女孩们	,

看到我们女孩们的进步，我一直都感到非常惊喜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	their	interest	in	their	work	.
和	他们的	兴趣	在	他们的	工作	.

以及他们对工作的热情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wel] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk]

They	are	so	eager	to	learn	to	do	things	well	that	I	cannot	think	of	my	work
他们	是	所以	渴望的	到	学习	到	做	事物	出色地	那	我	不能	思考	的	我的	工作

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

as	one	of	sacrifice	,
作为	一	的	牺牲	,

他们如此渴望学习把事情做好，以至于我无法将我的工作视为一种牺牲。

[æz; əz][sʌm; səm][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːt] .

as	some	work	may	be	,	for	the	joy	of	it	overcomes	all	such	thought	.
作为	一些	工作	可能	是	,	为了	这	喜悦	的	它	克服	全部	这样的	想法	.

有些工作或许令人不快，但工作带来的快乐足以战胜一切此类顾虑。

[streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ɔː'liənz] .

STRAIGHT	UNIVERSITY	,	NEW	ORLEANS	.
直的	大学	,	新的	奥尔良	.

新奥尔良直立大学。

[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['krɔfəd] .

REV	.	C	.	H	.	CRAWFORD	.
修订版	.	C	.	H	.	克劳福德	.

克劳福德牧师。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz]['mænɪfest][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋz] [fɔːr; fər] [prer] ,

Much	interest	is	manifest	in	our	meetings	for	prayer	,
很多	兴趣	是	显现	在	我们的	会议	为了	祷告	,

大家对我们的祈祷聚会表现出了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .

a	number	of	students	having	expressed	a	desire	to	become	Christians	.
一个	数字	的	学生	拥有	表达	一个	欲望	到	变得	基督徒	.

一些学生表达了成为基督徒的愿望。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] .

I	have	organized	a	class	for	the	instruction	of	Christian	workers	.
我	有	组织	一个	班级	为了	这	操作说明	的	基督教	工人	.

我组织了一个培训班，旨在培训基督徒工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] ['twenti] -

It	is	composed	of	both	teachers	and	students	,	and	numbers	about	twenty	-
它	是	由	的	两个都	教师	和	学生	,	和	数字	关于	二十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

它由教师和学生组成，人数约二十五人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

A	young	man	came	to	my	study	to	be	shown	how	to	become	a	Christian	.
一个	年轻的	男人	来了	到	我的	学习	到	是	所示	如何	到	变得	一个	基督教	.

一位年轻人来到我的书房，想学习如何成为一名基督徒。

['æftər] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɔmisiz] , [ðer; ðər] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]

After	instructing	him	and	showing	him	the	promises	,	there	still	seemed	to
后	指导	他	和	显示	他	这	承诺	,	那里	仍然	似乎	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

be	something	in	the	way	.
是	某物	在	这	方式	.

在向他讲解并向他展示了承诺之后，似乎仍然有什么阻碍着他。

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Questioning	him	,	I	found	that	he	was	expecting	some	wonderful	experience	.
提问	他	,	我	成立	那	他	曾是	期待	一些	精彩的	经验	.

询问他之后，我发现他期待着一次美妙的体验。

[hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn]

He	had	specially	in	mind	the	remarkable	conversion	of	a	certain	young	man
他	有	特别	在	头脑	这	卓越	转换	的	一个	肯定	年轻的	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

of	his	acquaintance	.
的	他的	熟人	.

他尤其记得他认识的一位年轻人的非凡转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

He	was	hoping	for	the	same	.
他	曾是	希望	为了	这	相同的	.

他也希望如此。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	said	to	him	,	"	Now	you	want	to	know	that	you	are	a	Christian	.
我	说	到	他	,	"	现在	你	想	到	知道	那	你	是	一个	基督教	.

我对他说："现在你想知道你是否是基督徒。"

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['evɪdəns] , [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ]

Which	would	you	rather	have	for	evidence	,	an	experience	such	as	that	young
哪个	会	你	相当	有	为了	证据	,	一个	经验	这样的	作为	那	年轻的

[mæn][hæd; həd] ,

man	had	,
男人	有	,

你更愿意用哪一种作为证据，是像那位年轻人那样的亲身经历?

[ɔːr]['gɑːdz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

or	God's	word	for	it	?
或者	神的	单词	为了	它	?

还是以神的话语为准?

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['gɑːdz][wɜːrd] . "

"	After	waiting	a	moment	to	take	in	my	meaning	he	replied	,	"	God's	word	.	"
"	后	等待	一个	片刻	到	拿	在	我的	意义	他	回复	,	"	神的	单词	.	"

他停顿片刻，似乎在理解我的意思，然后回答说："上帝的旨意。"

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? "

"	Do	you	believe	on	Jesus	Christ	?	"
"	做	你	相信	在	耶稣	基督	?	"

你相信耶稣基督吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɑːdz][wɜːrd] , [dʒɑːn] , [θriː] : - ,

"	Well	,	here	you	have	God's	word	,	John	,	3	:	36	,
"	出色地	,	这里	你	有	神的	单词	,	约翰	,	3	:	-	,

"好，这是上帝的话语，约翰福音 3:36，

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . -

'	He	that	believeth	on	the	Son	hath	eternal	life	.	'
-	他	那	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	.	-

"信子的人有永生。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['gɑːdz][wɜːrd] ?

Will	you	take	God's	word	?
将要	你	拿	神的	单词	?

你愿意相信上帝的话语吗?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" After a moment's deliberation came the answer , " Yes , I will .
" 后 一个 瞬间 审议 来了 这 回答 , " 是的 , 我 将要 .

经过片刻的思考，他回答说："是的，我愿意。"

" [ðen] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
" Then we knelt down and prayed .
" 然后 我们 跪下 向下 和 祈祷 .

然后我们跪下来祈祷。

[ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
This , I trust , was a soul born into the kingdom .
这 , 我 相信 , 曾是 一个 灵魂 出生 进入 这 王国 .

我相信，这是生于天国的灵魂。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] [rɪ'pɔːrts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]
One of our theological students reports the following admonition from an
一 的 我们的 神学 学生 报告 这 下列的 警告 从 一个
['ɪgnərənt] ['priːtʃər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] :
ignorant preacher much older than himself :
无知 牧师 很多 老 比 他自己 :

我们的一位神学学生报告说，一位比他年长许多的无知传道人曾对他进行如下训诫：

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][get][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" You go to school and get education .
" 你 去 到 学校 和 得到 教育 .

你去上学接受教育。

[ɪn][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['priːtʃəz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
In five or ten years the people will not listen to such preachers as I am .
在 五 或者 十 年 这 人们 将要 不是 听 到 这样的 传道者 作为 我 是 .

五年或十年后，人们将不再听我这样的传道者的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 14]
" [页 -]

[第14页]

['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] , ['ɔːstən] , ['teksəs] .
TILLOTSON INSTITUTE , AUSTIN , TEXAS .
蒂洛森 研究所 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀市蒂洛森研究所。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['veri] [ɔː'spɪʃəsli] .
Our school is opening very auspiciously .
我们的 学校 是 开幕 非常 吉利地 .

我们学校的开学时机非常吉利。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Never before have so large a number been here at the beginning of the
绝不 前 有 所以 大的 一个 数字 到过 这里 在 这 开始 的 这
[tɜːrm] .
term .
学期 .

学期伊始，从未有过如此多的人来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,
And the requests for the privilege of coming are numerous ,
和 这 请求 为了 这 特权 的 未来 是 很多的 ,

请求前来参加活动的人数众多。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [kʌm] [huː] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] - [fʊl] .

so	that	if	all	come	who	are	asking	to	do	so	,	we	shall	be	over	-	full	.
所以	那	如果	全部	来	WHO	是	问	到	做	所以	,	我们	将	是	超过	-	满的	.

所以，如果所有想来的人都来，我们就会人满为患。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [wɜːrk][ɪz]['teɪkən] [ʌp] .

We	are	greatly	pleased	with	the	spirit	with	which	the	new	year's	work	is	taken	up	.
我们	是	非常	高兴	和	这	精神	和	哪个	这	新的	年	工作	是	已采取	向上	.

我们对大家在新的一年里展现出的工作热情感到非常满意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] [huː] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] ,

There	are	more	each	year	who	come	prepared	to	enter	the	higher	grades	,
那里	是	更多的	每个	年	WHO	来	准备	到	进入	这	更高	成绩	,

每年都有越来越多的人做好升入高年级的准备。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

which	shows	that	the	common	schools	of	Texas	are	improving	.
哪个	演出	那	这	常见的	学校	的	德克萨斯州	是	改善	.

这表明德克萨斯州的公立学校正在进步。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪətiz] , [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

The	Christian	Endeavor	Societies	,	of	both	the	young	men	and	the	young	women
这	基督教	奋进	社会	,	的	两个都	这	年轻的	男人	和	这	年轻的	女性

,

基督教青年奋进会，包括男青年会和女青年会，

[hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɜːrk] [ə'gen] ,

have	elected	their	officers	and	are	ready	to	begin	work	again	,
有	当选	他们的	警官	和	是	准备好	到	开始	工作	再次	,

他们已经选举了官员，准备重新开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [wiːk] .

and	the	Temperance	Society	will	do	the	same	,	this	week	.
和	这	节制	社会	将要	做	这	相同的	,	这	星期	.

本周，禁酒协会也将采取同样的行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

One	of	the	students	who	has	been	with	us	from	the	beginning	of	our	school	,
一	的	这	学生	WHO	有	到过	和	我们	从	这	开始	的	我们的	学校	,

他是我从建校之初就一直和我们在一起的学生之一，

[hæz; həz][left][juː 'es] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]['oʊbɝlɪn] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .

has	left	us	this	year	and	gone	to	Oberlin	,	where	he	has	entered	the	Sophomore	class	.
有	左边	我们	这	年	和	已消失	到	奥柏林	,	在哪里	他	有	进入	这	大二学生	班级	.

他今年离开了我们，去了奥柏林学院，现在是一名大二学生。

[wi:; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm] " [gɑ:d] [spi:d] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]

We	miss	him	much	,	but	bid	him	"	God	Speed	,	"	for	the	need	of
我们	错过	他	很多	,	但	出价	他	"	上帝	速度	,	"	为了	这	需要	的

['wɜ:rkərz][ɪz] [greɪt] ,

workers	is	great	,
工人	是	伟大的	,

我们非常想念他，但祝他一路顺风，因为现在急需工人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['hoʊpɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	we	are	hoping	much	from	him	in	the	way	of	work	among	his
和	我们	是	希望	很多	从	他	在	这	方式	的	工作	之中	他的

[oʊn] ['pi:p(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

我们对他寄予厚望，希望他能在自己的人民中发挥重要作用。

[ɑ:r] . [em] . [keɪ] .

R	.	M	.	K	.
拉	.	M	.	K	.

RMK

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['mɪʃəneri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'koʊtə] ['indiəns] .

MISSIONARY	LIFE	AMONG	THE	DAKOTA	INDIANS	.
传教士	生活	之中	这	达科他州	印度人	.

在达科他印第安人中间的传教生活。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒeɪ] . [ef] . [krɔ:s] .

J	.	F	.	CROSS	.
J	.	F	.	叉	.

JF CROSS。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [laɪf] ,

It	is	hard	to	get	the	most	interesting	experiences	of	a	missionary's	life	,
它	是	难的	到	得到	这	最多	有趣的	经历	的	一个	传教士的	生活	,

很难了解传教士生活中最有趣的经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪli] [ru:'ti:n] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'menʃənd] .

because	they	belong	to	the	daily	routine	and	so	are	often	unmentioned	.
因为	他们	属于	到	这	日常的	常规	和	所以	是	经常	未提及	.

因为它们属于日常生活的一部分，所以常常不被提及。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

But	here	is	a	description	of	life	and	travel	among	the	Indians	,
但	这里	是	一个	描述	的	生活	和	旅行	之中	这	印度人	,

但以下是对印度人生活和旅行的描述：

[baɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][də'koʊtəz] :

by	the	wife	of	a	missionary	just	going	to	the	Dakotas	:
经过	这	妻子	的	一个	传教士	只是	去	到	这	达科他州	:

一位即将前往达科他州的传教士的妻子写道：

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] !

The	land	of	the	Dakotas	—	what	a	distance	!
这	土地	的	这	达科他州	—	什么	一个	距离	!

达科他州——多么遥远的地方啊!

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [siːmd] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] !

How	long	the	miles	seemed	from	my	home	!
如何	长的	这	英里	似乎	从	我的	家	!

离家的路感觉好漫长啊!

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blɪzərdz]

How	frightful	the	land	seemed	to	me	,	from	the	tales	of	blizzards
如何	可怕	这	土地	似乎	到	我	,	从	这	故事	的	暴风雪

[ænd; ənd]['saɪkləʊnz] !

and	cyclones	!
和	旋风	!

从那些关于暴风雪和飓风的传说中，我觉得这片土地多么可怕啊!

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] ['indiəns] , [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

How	strange	to	go	to	live	among	the	Sioux	Indians	,	known	to	me
如何	奇怪的	到	去	到	居住	之中	这	苏族	印度人	,	已知	到	我

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

principally	for	the	Minnesota	,
主要	为了	这	明尼苏达州	,

去和苏族印第安人一起生活真是太奇怪了，我对他们的了解主要来自明尼苏达州。

[fɔːrt] ['fɛtɜ-mən] [ænd; ənd] ['kʌstər] ['mæsəkər] ; [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [breɪv]

Fort	Fetterman	and	Custer	massacres	;	to	be	a	friend	to	Sitting	Bull	,	Brave
堡	费特曼	和	卡斯特	大屠杀	;	到	是	一个	朋友	到	坐着	公牛	,	勇敢的

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

费特曼堡和卡斯特大屠杀；与坐牛、勇敢的牛交朋友，

[gɔːl] , [græs] , [swɪft] [ber] , [red] [klaʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [noʊ] [les]

Gall	,	Grass	,	Swift	Bear	,	Red	Cloud	and	many	others	with	names	no	less
瘿	,	草	,	迅速	熊	,	红色的	云	和	许多	其他的	和	姓名	不	较少的

[ˌpɪktʃə'resk] !

picturesque	!
如画	!

瘿、草、迅熊、红云等等，还有许多其他名字也同样优美动人!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [aɪ][left][maɪ][hoʊm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

With	such	impressions	I	left	my	home	to	accompany	my	husband	to	his	home
和	这样的	印象	我	左边	我的	家	到	陪伴	我的	丈夫	到	他的	家

[ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət] ['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] ,

and	work	at	Rosebud	Agency	,
和	工作	在	玫瑰花蕾	机构	,

带着这样的印象，我离开家，陪同丈夫前往他在罗斯巴德广告公司的工作地点。

[saʊθ] [də'koʊtə] .

South	Dakota	.
南	达科他州	.

南达科他州。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	was	soon	relieved	of	the	idea	of	the	distance	,
我	曾是	很快	松了口气	的	这	主意	的	这	距离	,

我很快就放下了距离的顾虑。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə'krɔːs][oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

for	only	a	few	hours	took	us	across	Ohio	,	Indiana	,	Illinois	,
为了	仅有的	一个	很少	小时	采取	我们	穿过	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,

短短几个小时，我们就穿越了俄亥俄州、印第安纳州和伊利诺伊州。

[wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][də'koʊtə] .

Wisconsin	and	Minnesota	to	the	border	of	Dakota	.
威斯康星州	和	明尼苏达州	到	这	边界	的	达科他州	.

从威斯康星州和明尼苏达州一直到达科他州边界。

[hɪr] [wiː; wi][left][ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə]

Here	we	left	the	railroad	to	attend	the	general	conference	of	the	Dakota
这里	我们	左边	这	铁路	到	出席	这	一般的	会议	的	这	达科他州

['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [flæn'droʊ] .

Mission	at	Flandreau	.
使命	在	弗朗德罗	.

在这里，我们离开铁路，前往弗兰德罗参加达科他传教团的大会。

[haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

How	quickly	all	the	impressions	of	years	can	be	changed	,
如何	迅速地	全部	这	印象	的	年	能	是	已更改	,

多年来的印象竟能如此迅速地改变。

[wen] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

when	the	impressions	are	wrong	and	we	see	the	true	state	of	affairs	.
什么时候	这	印象	是	错误的	和	我们	看	这	真的	状态	的	事务	.

当印象出现偏差，我们看到事情的真相时。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] , ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

In	this	case	,	seeing	hundreds	of	bronzed	faces	,	lighted	up	with	joy	,
在	这	案件	,	看到	数百	的	古铜色	面孔	,	照明	向上	和	喜悦	,

在这种情况下，看到数百张晒成古铜色的脸庞，脸上洋溢着喜悦，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] " [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['welkəm] [vɔɪs] " [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [tʌŋ] ,

as	they	sung	"	I	hear	Thy	welcome	voice	"	in	their	own	tongue	,
作为	他们	唱	"	我	听到	你的	欢迎	嗓音	"	在	他们的	自己的	舌头	,

当他们用自己的语言唱起"我听见你欢迎的声音"时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][maɪ]['fɔːrmər][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]['indiəns][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

there	was	enough	to	change	all	my	former	opinions	of	Indians	in	general
那里	曾是	足够的	到	改变	全部	我的	以前的	意见	的	印度人	在	一般的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtə]['indiəns][ɪn][pər'tɪkjələr] .

and	of	the	Dakota	Indians	in	particular	.
和	的	这	达科他州	印度人	在	特别的	.

这件事足以改变我以前对印第安人，特别是对达科他印第安人的所有看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

It	was	like	coming	into	a	new	world	.
它	曾是	喜欢	未来	进入	一个	新的	世界	.

感觉就像进入了一个全新的世界。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

That	is	,	it	was	finding	those	whom	I	thought	belonged	to	another	,
那	是	,	它	曾是	寻找	那些	谁	我	想法	属于	到	其他	,

也就是说，我找到了那些我以为属于别人的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

['loʊər] , ['beɪsər][laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;

lower	,	baser	life	,	living	the	same	life	with	myself	;
降低	,	基础	生活	,	活的	这	相同的	生活	和	我	;

低级、卑劣的生活，过着和自己一样的生活；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ] — ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

rejoicing	in	that	which	is	my	greatest	joy	—	childhood	with	God	the	Father	.
欢欣鼓舞	在	那	哪个	是	我的	最	喜悦	—	童年	和	上帝	这	父亲	.

享受我最大的快乐——与天父一起的童年时光。

[ænd; ənd]['æftər] ['mi:tɪŋ] - , [greɪ] [klaʊd] , [dʒɑ:n] ['weɪkmən] , ['spɑ:tɪd] [ber] , [ænd; ənd]

And	after	meeting	Ehnamani	,	Grey	Cloud	,	John	Wakeman	,	Spotted	Bear	,	and
和	后	会议	-	,	灰色的	云	,	约翰	韦克曼	,	斑	熊	,	和

['meni] ['ʌðər] ;

many	others	;
许多	其他的	;

在与埃纳马尼、灰云、约翰·韦克曼、斑点熊以及其他许多人会面之后；

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] ['lɪvɪŋ] ['tɑ:pɪks] — ['lɪvɪŋ] ['tɑ:pɪks][tu:; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

after	hearing	them	discuss	living	topics	—	living	topics	to	them	because	they
后	听力	他们	讨论	活的	主题	—	活的	主题	到	他们	因为	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['hi:ðn] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

belong	to	the	change	from	heathen	to	Christian	life	;
属于	到	这	改变	从	异教徒	到	基督教	生活	;

在听他们讨论生活话题之后——对他们来说，这些话题之所以是生活话题，是因为它们关乎从异教生活向基督教生活的转变；

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [preɪ] — [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

after	hearing	them	pray	—	though	I	could	not	understand	a	word	,
后	听力	他们	祈祷	—	尽管	我	可以	不是	理解	一个	单词	,

虽然我一句也听不懂，但我听他们祈祷后，

[jet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪstnəs] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] ;

yet	from	their	earnestness	I	could	understand	the	spirit	of	their	prayer	;
然而	从	他们的	认真	我	可以	理解	这	精神	的	他们的	祷告	;

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ,

after	all	this	,
后	全部	这	,

然而，从他们的虔诚中，我能感受到他们祈祷的诚意；毕竟，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [men][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['indiəns][ɪn][peɪnt] ,

I	could	scarcely	believe	that	these	men	had	ever	been	Indians	in	paint	,
我	可以	几乎	相信	那	这些	男人	有	曾经	到过	印度人	在	画	,

我简直不敢相信这些人曾经是画着彩绘的印第安人。

['fɛðɚz] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] .

feathers	,	dances	and	on	the	war	path	.
羽毛	,	舞蹈	和	在	这	战争	小路	.

羽毛、舞蹈和战争之路。

[ðʌs] [aɪ] [spent] [maɪ][fɜ:rst] [fɔ:r] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['indiəns] .

Thus	I	spent	my	first	four	days	among	Indians	.
因此	我	花费	我的	第一的	四	天	之中	印度人	.

于是，我头四天都是在印度人中间度过的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['pri:tʃɪŋ] , [prerz] , [dɪs'kʌʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [aɪ]

And	even	if	preaching	,	prayers	,	discussions	were	in	an	unknown	tongue	,	I
和	甚至	如果	布道	,	祈祷	,	讨论	是	在	一个	未知	舌头	,	我

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

即使布道、祈祷、讨论都是用我听不懂的语言进行的，我或许.....

[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['prezbɪteri] [ɔ:r] ['kɑ:nfərəns] ['mi:tɪŋ] .

understood	as	much	as	I	would	at	many	a	Presbytery	or	Conference	meeting	.
理解	作为	很多	作为	我	会	在	许多	一个	长老会	或者	会议	会议	.

就像我在许多长老会或大会上一样，我听到了很多。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'koʊtə]['sɜ:rmən][æz; əz][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm]

And	I	got	as	much	good	from	the	Dakota	sermon	as	I	have	from
和	我	得到	作为	很多	好的	从	这	达科他州	讲道	作为	我	有	从

['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rmən] .

many	an	English	sermon	.
许多	一个	英语	讲道	.

我从达科他语的布道中获益匪浅，就像我从许多英语布道中获益一样。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['pli:zɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

Not	the	least	pleasing	of	my	new	impressions	were	those	made	by	the
不是	这	至少	令人愉悦	的	我的	新的	印象	是	那些	制成	经过	这

['miʃənəriz] ['prez(ə)nt] .

missionaries	present	.
传教士	展示	.

令我印象最深刻的，莫过于在场的传教士们带给我的感受。

[rev] . [dʒɑ:n][pi:] . ['wiljəmsn] , [ʌv; əv] ['jæŋktən] ['eɪdʒənsi] ; [rev] . [ə; eɪ] . [el] . ['rɪgz] , [di:] . [di:] . , [ʌv; əv]

Rev	.	John	P	.	Williamson	,	of	Yankton	Agency	;	Rev	.	A	.	L	.	Riggs	,	D	.	D	.	,	of
牧师	.	约翰	P	.	威廉姆森	,	的	扬克顿	机构	;	牧师	.	一个	.	L	.	里格斯	,	D	.	D	.	,	的

[sæn'ti:] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] ;

Santee	Mission	and	Normal	School	;
桑蒂	使命	和	普通的	学校	;

扬克顿代理处的约翰·P·威廉姆森牧师；桑蒂传教士和师范学校的AL·里格斯牧师（神学博士）；

[rev] . [ti:] . [el] . ['rɪgz] [ʌv; əv][oʊ'ɑ:hi:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə][ðə; ði]['ti:tɔn; -tən] ,

Rev	.	T	.	L	.	Riggs	of	Oahe	,	or	rather	the	apostle	to	the	Tetons	,
牧师	.	T	.	L	.	里格斯	的	奥阿赫	,	或者	相当	这	使徒	到	这	提顿山脉	,

奥阿赫的TL Riggs牧师，或者更确切地说，是提顿山脉的使徒，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ['weðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r][də'koʊtə] .

were	the	life	of	the	meetings	whether	in	English	or	Dakota	.
是	这	生活	的	这	会议	无论	在	英语	或者	达科他州	.

无论用英语还是达科他语，他们都是会议的灵魂人物。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]

They	came	from	and	returned	to	the	work	to	which	their	lives	are
他们	来了	从	和	返回	到	这	工作	到	哪个	他们的	生活	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他们从自己毕生奉献的工作中来，又回到自己毕生奉献的工作中去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðiːz] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪnɪstər][ðer; ðər] ,

I	did	not	meet	these	men	with	the	greetings	of	a	certain	minister	there	,
我	做过	不是	见面	这些	男人	和	这	问候	的	一个	肯定	部长	那里	,

我并没有像那位大臣那样向这些人问好。

[hu:] [æskt] , " [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən][wɜ:rk] . "

who	asked	,	"	How	many	years	have	you	been	in	the	Indian	work	.	"
WHO	问	,	"	如何	许多	年	有	你	到过	在	这	印度	工作	.	"

他问道："你从事印度工作多少年了？"

" [ə'baʊt] ['twenti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	About	twenty	,	"	was	the	reply	.
"	关于	二十	,	"	曾是	这	回复	.

"大概二十个吧。"对方回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] : " [wel] ,
Then **the** **minister** **said** **:** **"** **Well** **,**
然后 这 部长 说 : " 出色地 ,

然后部长说："嗯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ['eniwer]
you **have** **been** **in** **the** **work** **so** **long** **that** **you** **would** **not** **be** **much** **good** **anywhere**
你 有 到过 在 这 工作 所以 长的 那 你 会 不是 是 很多 好的 任何地方
[els] .
else **.**
别的 .

你在这个行业待的时间太长了，去别的地方可能也干不好。

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
" **My** **impression** **was** **that** **such** **men** **would** **be** **now** **,** **as** **they** **always** **have** **been** **,**
" 我的 印象 曾是 那 这样的 男人 会 是 现在 , 作为 他们 总是 有 到过 ,

我的印象是，这样的人现在和过去一样，都会是这样的。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
successful **in** **any** **field** **of** **labor** **.**
成功的 在 任何 场地 的 劳动 .

在任何劳动领域都能取得成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [flæn'droʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪtɪzn] ['indiəns] ,
But **I** **must** **leave** **Flandreau** **with** **its** **citizen** **Indians** **,**
但 我 必须 离开 弗朗德罗 和 它是 公民 印度人 ,

但我必须离开弗朗德罗，留下那里居住着印第安公民。

['redi] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] ,
ready **to** **vote** **for** **prohibition** **in** **the** **Constitution** **of** **South** **Dakota** **,**
准备好 到 投票 为了 禁令 在 这 宪法 的 南 达科他州 ,

准备投票支持在南达科他州宪法中写入禁酒条款。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
for **this** **is** **not** **our** **field** **of** **labor** **.**
为了 这 是 不是 我们的 场地 的 劳动 .

因为这并非我们的工作领域。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] — ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]
The **next** **scene** **is** **one** **which** **I** **shall** **long** **remember** **—** **our** **reception** **at** **a**
这 下一个 场景 是 一 哪个 我 将 长的 记住 — 我们的 接待 在 一个
['mɪʃ(ə)n] [hoʊm] .
mission **home** **.**
使命 家 .

接下来的一幕我将永远铭记于心——我们在传教士之家受到的接待。

['ʌðər] ['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz]
Other **homes** **may** **be** **happy** **and** **other** **people** **may** **welcome** **me** **to** **their** **homes**
其他 房屋 可能 是 快乐的 和 其他 人们 可能 欢迎 我 到 他们的 房屋
;
;
;

其他家庭可能很幸福，其他人也可能欢迎我到他们家去；

[bʌt; bət] [fjuː] — [nʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] — [kæn; kən] ['welkəm] [wʌn] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] ['mɪsɪz] .
but **few** **—** **none** **that** **I** **have** **met** **—** **can** **welcome** **one** **so** **cordially** **as** **Mrs** **.**
但 很少 — 没有任何 那 我 有 遇见 — 能 欢迎 一 所以 诚挚地 作为 太太 .
['rɪgz] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [oʊ'ɑːhiː] .
Riggs **welcomed** **us** **to** **her** **home** **at** **Oahe** **.**
里格斯 欢迎 我们 到 她 家 在 奥阿赫 .

但很少有人——至少我遇到的没有一个——能像里格斯夫人那样热情地欢迎我们到她在奥阿赫的家中做客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] [ɪk'spɪrɪəns] .

This	is	a	long	-	to	-	be	-	remembered	experience	.
这	是	一个	长的	-	到	-	是	-	记得	经验	.

这是一次令人难忘的经历。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][oʊ'ɑːhiː] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

And	after	spending	a	week	at	Oahe	,	meeting	the	teachers	and	pupils	of	the	school	,
和	后	开支	一个	星期	在	奥阿赫	,	会议	这	教师	和	学生	的	这	学校	,

在奥阿赫待了一周后，我见到了学校的老师和学生们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['indiəns][ðer; ðər][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd][wɜːrk] , [pɑːrk] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	the	citizen	Indians	there	we	started	for	our	own	home	and	work	,	Park	Street	Church	Station	.
和	这	公民	印度人	那里	我们	开始	为了	我们的	自己的	家	和	工作	,	公园	街道	教会	车站	.

我们和那里的印第安公民一起，开始了我们自己的家和工作地点——公园街教堂站。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

This	place	has	been	the	home	of	my	husband	for	a	year	.
这	地方	有	到过	这	家	的	我的	丈夫	为了	一个	年	.

我丈夫在这里住了整整一年。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] .

Crossing	the	Missouri	is	one	of	the	first	of	our	experiences	.
十字路口	这	密苏里州	是	一	的	这	第一的	的	我们的	经历	.

渡过密苏里河是我们最早的经历之一。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][men] [roʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ,

The	team	and	wagon	are	loaded	on	the	boat	,	the	men	row	a	few	rods	,
这	团队	和	车皮	是	已加载	在	这	船	,	这	男人	排	一个	很少	杆	,

牲畜和马车都装上了船，男人们划了几杆船，

[ðen] [ðə; ði][boʊt]['stɑːps] .

then	the	boat	stops	.
然后	这	船	停止	.

然后船停了下来。

" [bɑːr] , " [ri'mɑːks]['mɪstər] . [krɔːs] , " [gɑːt][tuː; tə] [toʊ] ; " [wen] , ['hɒrəz] !

"	Bar	,	"	remarks	Mr	.	Cross	,	"	got	to	tow	;	"	when	,	horrors	!
"	酒吧	,	"	评论	先生	.	叉	,	"	得到	到	拖	;	"	什么时候	,	恐怖	!

“酒吧，”克罗斯先生说道，“得拖走；”什么时候，可怕的事情！

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [aɪ] [siː] ?

"	Is	this	a	missionary	I	see	?
"	是	这	一个	传教士	我	看	?

“我看到的是一位传教士吗？”

" ['mɪstər] . [krɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

"	Mr	.	Cross	is	in	the	water	,	sometimes	to	his	knees	,	sometimes	to	his	waist	.
"	先生	.	叉	是	在	这	水	,	有时	到	他的	膝盖	,	有时	到	他的	腰部	.

“克罗斯先生在水中，有时水深及膝，有时及腰。”

[ðʌs] [ðeɪ] [toʊ] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl] .

Thus	they	tow	the	boat	a	half	mile	.
因此	他们	拖	这	船	一个	一半	英里	.

于是他们把船拖了半英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] .

From	the	way	they	hold	their	breath	the	water	must	be	cold	.
从	这	方式	他们	抓住	他们的	气息	这	水	必须	是	寒冷的	.

从他们屏住呼吸的方式来看，水一定很冷。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːk'toʊbər] - , [ɪn] ['blɪzərd] - [swept] [də'koʊtə] .

Well	,	it	is	October	10	,	in	blizzard	-	swept	Dakota	.
出色地	,	它	是	十月	-	,	在	暴风雪	-	扫荡	达科他州	.

现在是10月10日，在暴风雪肆虐的达科他州。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	after	two	hours	of	work	we	are	safely	landed	on	the	west	side	of	the
但	后	二	小时	的	工作	我们	是	安全	登陆	在	这	西方	边	的	这

['rɪvər][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

river	and	soon	we	are	toiling	slowly	out	of	the	breaks	of	the	river	.
河	和	很快	我们	是	辛勤劳作	缓慢地	出去	的	这	休息	的	这	河	.

但经过两个小时的努力，我们安全抵达了河西岸，很快我们便艰难地驶出了河湾。

['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔːtər][bʌt; bət]

After	a	ride	of	a	few	hours	we	come	to	a	creek	with	no	water	but
后	一个	骑	的	一个	很少	小时	我们	来	到	一个	溪	和	不	水	但

['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] .

plenty	of	wood	.
很多	的	木头	.

骑行几个小时后，我们来到一条小溪边，溪里没有水，但有很多木头。

[hɪr] ['dɪnər] [ɪz] [ə'naʊnst] .

Here	dinner	is	announced	.
这里	晚餐	是	宣布	.

这里宣布晚餐时间到。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['kæmpɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

camping	in	earnest	.
野营	在	认真	.

认真露营。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [pleɪ] .

This	is	not	play	.
这	是	不是	玩	.

这不是游戏。

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd]

Camping	in	the	East	is	generally	within	sound	of	the	cackle	of	the	hen	and
野营	在	这	东方	是	一般来说	之内	声音	的	这	咯咯笑	的	这	母鸡	和

[ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

the	low	of	the	cow	.
这	低的	的	这	奶牛	.

在东部露营，通常都能听到母鸡的咯咯声和母牛的低吼声。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [mes] - [tʃest] .

But	here	you	must	live	off	of	the	land	or	out	of	your	mess	-	chest	.
但	这里	你	必须	居住	离开	的	这	土地	或者	出去	的	你的	混乱	-	胸部	.

但在这里，你必须靠土地或食物为生。

[wiː; wi] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] .

We	combine	the	two	.
我们	结合	这	二	.

我们将两者结合起来。

['meni] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['fæməliz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst]

Many	hotels	and	families	could	learn	a	good	lesson	from	an	experienced
许多	酒店	和	家庭	可以	学习	一个	好的	课	从	一个	经验丰富的

['trævələr] [ænd; ənd] ['kæmpər] .

traveler	and	camper	.
游客	和	露营车	.

许多酒店和家庭都可以从一位经验丰富的旅行者和露营者身上学到很多东西。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːp] , ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'hɑːrnɪst] ,

In	less	than	thirty	minutes	from	the	time	we	stop	,	horses	are	unharnessed	,
在	较少的	比	三十	分钟	从	这	时间	我们	停止	,	马匹	是	未加束缚	,

从我们停车到马匹被解开缰绳，不到三十分钟。

['faɪər] [bɪlt] , ['preri] ['tʃɪkɪn] [drest] [ænd; ənd] [kʊkt] , ['kɔːfi] [meɪd] , ['teɪbl] [spred] ,

fire	built	,	prairie	chicken	dressed	and	cooked	,	coffee	made	,	table	spread	,
火	建造	,	草原	鸡	穿着	和	煮熟	,	咖啡	制成	,	桌子	传播	,

生起火，处理并烹制草原鸡，煮好咖啡，摆好餐桌。

['blesɪŋ] [æskt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['tʃɪkɪn] .

blessing	asked	and	we	busy	with	the	tender	and	juicy	chicken	.
祝福	问	和	我们	忙碌的	和	这	投标	和	多汁的	鸡	.

大家祈求祝福，我们则忙着烹制鲜嫩多汁的鸡肉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

This	is	the	same	order	at	each	meal	.
这	是	这	相同的	命令	在	每个	一顿饭	.

每餐的顺序都一样。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] ,

At	night	we	sleep	on	the	earth	and	under	the	sky	,
在	夜晚	我们	睡觉	在	这	地球	和	在下面	这	天空	,

夜晚，我们睡在大地上，睡在星空下。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['iːðər] [skaɪ] [ɔːr] [ɜːrθ] .

with	but	little	between	us	and	either	sky	or	earth	.
和	但	小的	之间	我们	和	任何一个	天空	或者	地球	.

我们与天空和大地之间几乎没有任何阻隔。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]

This	is	a	new	and	somewhat	larger	bedroom	than	I	have	been	used
这	是	一个	新的	和	有些	更大的	卧室	比	我	有	到过	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这是一个全新的、比我以前住过的卧室要大一些的卧室。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌnmə'lestɪd] .

But	with	no	house	within	twenty	miles	we	are	unmolested	.
但	和	不	房子	之内	二十	英里	我们	是	未受干扰	.

但方圆二十英里内没有其他房屋，所以我们没有受到骚扰。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

What	a	place	!
什么	一个	地方	!

真是个好地方！

[aɪ]['lɪs(ə)n] .
I listen .
我 听 .

我听着。

" [ɔ:l][ðə; ði][er][ə; eɪ]['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [hoʊldz] .
" All the air a solemn stillness holds .
" 全部 这 空气 一个 庄严 寂静 持有 .

空气中弥漫着庄严肃穆的静谧。

" [aɪ] [lʊk] .
" I look .
" 我 看 .

我看了看。

" [soʊ] ['loʊnsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæt][gɑ:d][hɪm'self] [skers] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
" So lonesome it is that God himself scarce seems to be there .
" 所以 寂寞 它 是 那 上帝 他自己 稀少 似乎 到 是 那里 .

“如此孤独，以至于上帝似乎都很少出现。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [er][ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪt] [su:n] [lʌl] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ʌn'broʊkən]['slʌmbər] .
" But the clear air and quiet night soon lull me into unbroken slumber .
" 但 这 清除 空气 和 安静的 夜晚 很快 麻痹 我 进入 未破 睡眠 .

“但清澈的空气和宁静的夜晚很快让我进入了酣眠。”

[ðʌs] [wi:; wi]['træv(ə)l][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃ] [pɑ:rk][ˌes 'ti:] . [tʃɜ:rtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Thus we travel until we reach Park St . Church Station ,
因此 我们 旅行 直到 我们 抵达 公园 英石 . 教会 车站 ,

于是我们一路前行，直到到达公园街教堂站。

[wer] [wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔ:g] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
where we find our comfortable log house of one room ready to receive
在哪里 我们 寻找 我们的 舒服的 日志 房子 的 一 房间 准备好 到 收到
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们找到了舒适的单间小木屋，它已经准备好迎接我们了。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
Though we reach the house at eleven o'clock at night ,
尽管 我们 抵达 这 房子 在 十一 点钟 在 夜晚 ,

虽然我们晚上十一点才到达房子，

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf]['dʌz(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] , " - , - [weɪst] ['lu:hə] , ['laɪlə]
a full half dozen come to greet us , saying , " Catka , winyau waste luha , lila
一个 满的 一半 打 来 到 迎接 我们 , 说 , " - , - 浪费 卢哈 , 莉拉
[kɑ:t] [mɑ:] [weɪst] . "
caute ma waste . "
急促 玛 浪费 . "

足足有六七个人来迎接我们，说：“Catka, winyau waste luha, lila caute ma waste.”

" [left] [hænd] , (['mɪstər] . [krɔ:s]) [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
" Left Hand , (Mr . Cross) you have a good woman , so I am happy .
" 左边 手 , (先生 . 叉) 你 有 一个 好的 女士 , 所以 我 是 快乐的 .

“左手先生（克罗斯先生），你娶了个好妻子，所以我很高兴。”

" ['sʌndeɪ] [kʌmz] ; [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , ['tʃæp(ə)l]
" Sunday comes ; at eleven o'clock we go to the neat little room , chapel
" 星期日 来 ; 在 十一 点钟 我们 去 到 这 整洁的 小的 房间 , 教堂
[ænd; ənd]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] .
and schoolroom .
和 教室 .

“星期天到了；上午十一点，我们去那间整洁的小房间、小教堂和教室。

[hɪr] ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ,

Here	fifty	men	and	women	with	children	of	all	ages	,
这里	五十	男人	和	女性	和	孩子们	的	全部	年龄	,

这里有五十名男女，他们带着各个年龄段的孩子，

['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstər] . [krɔ:s] [æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm]

listen	with	eagerness	and	attention	to	Mr	.	Cross	as	he	tells	them
听	和	渴望	和	注意力	到	先生	.	叉	作为	他	讲述	他们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] ['dʒi:zəs] .

of	the	wise	men	who	came	to	seek	Jesus	.
的	这	明智的	男人	WHO	来了	到	寻找	耶稣	.

认真聆听克罗斯先生讲述前来寻找耶稣的智者们的故事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

Some	of	the	faces	are	dirty	,	and	so	is	much	of	the	clothing	.
一些	的	这	面孔	是	肮脏的	,	和	所以	是	很多	的	这	衣服	.

有些人的脸很脏，很多衣服也很脏。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pər'hæps] [maɪt] [si:] [ðɪs] [seɪm] ['dʒi:zəs] .

But	all	listen	as	if	they	perhaps	might	see	this	same	Jesus	.
但	全部	听	作为	如果	他们	也许	可能	看	这	相同的	耶稣	.

但所有人都侧耳倾听，仿佛他们或许能亲眼见到这位耶稣。

[ðɪs] [ɪz] [də'koʊtə] , ['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] , ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] .

This	is	Dakota	,	our	field	,	our	people	to	save	.
这	是	达科他州	,	我们的	场地	,	我们的	人们	到	节省	.

这是达科他州，我们的战场，我们的人民，我们要拯救他们。

[nu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [fɔ:rt] ['jeɪts] , [nɔ:rθ] [də'koʊtə] .

NEW	CHURCH	AT	FORT	YATES	,	NORTH	DAKOTA	.
新的	教会	在	堡	耶茨	,	北	达科他州	.

北达科他州耶茨堡新教堂。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[ti:] . [el] . ['rɪgz] .

T	.	L	.	RIGGS	.
T	.	L	.	里格斯	.

TL RIGGS。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 8th , [wi:; wi] [tʊk] [steps] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] .

On	Sunday	,	the	8th	,	we	took	steps	here	in	the	organization	of	a	new	church	.
在	星期日	,	这	8th	,	我们	采取	步骤	这里	在	这	组织	的	一个	新的	教会	.

8日星期日，我们在这里开始筹建新教会。

[baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊ'ɑ:hi:] [tʃɜ:rtʃ] , ['sɑ:ləmən] [ber] [ɪr] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [li:] ,

By	invitation	,	two	of	our	Oahe	Church	,	Solomon	Bear	Ear	and	David	Lee	,
经过	邀请	,	二	的	我们的	奥阿赫	教会	,	所罗门	熊	耳朵	和	大卫	李	,

应邀，我们奥阿赫教会的两位成员，所罗门·贝尔·厄尔和大卫·李，

[wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rɪvər] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [waɪz]

were	present	from	the	Cheyenne	River	Agency	,	and	it	was	judged	wise
是	展示	从	这	夏延	河	机构	,	和	它	曾是	评判	明智的

[tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] .

to	organize	.
到	组织	.

夏延河机构的代表出席了会议，组织这次会议被认为是明智之举。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kʌvənənt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [æz; əz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

The	Apostles	'	Creed	and	a	short	Covenant	were	offered	as	Articles	of
这	使徒们	-	信条	和	一个	短的	盟约	是	提供	作为	文章	的

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] .

Faith	and	the	pledge	.
信仰	和	这	保证	.

《使徒信经》和一份简短的盟约被列为信仰纲要和誓言。

[ðə; ði][naɪn] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊ'ɑ:hi:] [tʃɜ:rtʃ] [hu:z] ['hoʊmz][ɑ:r; ər][æt; ət][grænd] ['rɪvər]

The	nine	members	of	our	Oahe	church	whose	homes	are	at	Grand	River
这	九	成员	的	我们的	奥阿赫	教会	谁	房屋	是	在	盛大	河

[ænd; ənd][fɔ:rt] ['jeɪts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['membər] [hɪr] [ɑ:n] [dis'miʃən] [æt; ət][oʊ'ɑ:hi:] ,

and	Fort	Yates	will	become	members	here	on	dismission	at	Oahe	,
和	堡	耶茨	将要	变得	成员	这里	在	解雇	在	奥阿赫	,

我们奥阿赫教会的九名成员，他们的家分别位于格兰德河和耶茨堡，将在奥阿赫教会解散后成为我们教会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['miʃənəriz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][træns'fɜ:r][ðer; ðər]

and	the	native	workers	and	other	missionaries	will	also	transfer	their
和	这	本国的	工人	和	其他	传教士	将要	还	转移	他们的

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

当地工作人员和其他传教士也会转移他们的联系。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][du:][soʊ] , [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r]

so	that	if	all	do	so	,	the	new	church	will	have	a	membership	of	eighteen	or
所以	那	如果	全部	做	所以	,	这	新的	教会	将要	有	一个	会员资格	的	十八	或者

['twenti] .

twenty	.
二十	.

如果大家都这样做，那么新教会将有十八到二十名成员。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðə; ði] [nu:] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɚz]

In	connection	with	these	services	the	new	chapel	was	dedicated	to	the	Master's
在	联系	和	这些	服务	这	新的	教堂	曾是	投入的	到	这	硕士学位

['sɜ:rvɪs] [baɪ]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

service	by	public	expression	;
服务	经过	民众	表达	;

与这些服务相关的，新教堂通过公开仪式奉献给牧师；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [soʊ]['kənsə,kreitid] .

it	has	already	been	so	consecrated	.
它	有	已经	到过	所以	已祝圣的	.

它已经被如此祝圣过了。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,

I	doubt	not	,	in	the	heart	of	the	giver	of	the	funds	,
我	怀疑	不是	,	在	这	心	的	这	赠予者	的	这	资金	,

我毫不怀疑，在捐赠者的内心深处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	well	as	by	the	prayers	of	all	who	have	been	interested	in	it	.
作为	出色地	作为	经过	这	祈祷	的	全部	WHO	有	到过	感兴趣的	在	它	.

以及所有关心此事的人的祈祷。

[ɪz][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [ru:m] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [snʌg] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm]

Is	is	a	bright	,	pleasant	room	within	,	and	has	a	snug	appearance	from
是	是	一个	明亮的	,	令人愉快的	房间	之内	,	和	有	一个	舒适	外貌	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

房间内部明亮舒适，从外面看也很温馨。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [riːd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] .

I	think	Mr	.	Reed	has	made	a	very	creditable	success	in	this	his	first	building	.
我	思考	先生	.	芦苇	有	制成	一个	非常	可信赖的	成功	在	这	他的	第一的	建筑	.

我认为里德先生在他的第一栋建筑作品中取得了非常值得称赞的成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

CHINA	FOR	CHRIST	.
中国	为了	基督	.

中国为基督而战。

[baɪ] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

BY	REV	.	WM	.
经过	修订版	.	西摩	.

威廉牧师

[siː] . [pɑːnd] , [diː] . [diː] .

C	.	POND	,	D	.	D	.
C	.	池塘	,	D	.	D	.

C. POND，DD

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] ([ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	quite	possible	(	though	I	do	not	distinctly	remember	about	it	,
它	是	相当	可能的	(	尽管	我	做	不是	明显地	记住	关于	它	,

很有可能（虽然我对此没有很清晰的印象），

) [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kæpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [mɔːr]

)	that	our	readers	have	seen	this	caption	at	the	head	of	my	articles	more
)	那	我们的	读者	有	已见	这	标题	在	这	头	的	我的	文章	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] .

than	once	already	.
比	一次	已经	.

）我们的读者已经不止一次在我的文章开头看到过这个标题了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɚːsənz] [æz; əz] [riːd] [ðɪs] ['mægəziːn] ['kænɑːt][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	that	such	persons	as	read	this	Magazine	cannot	be	weary	of	it	.
我	是	当然	那	这样的	人	作为	读	这	杂志	不能	是	厌倦	的	它	.

我相信，阅读本杂志的人绝不会感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ə'dɑːptɪd] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	is	the	motto	of	our	corporation	adopted	twelve	or	thirteen	years	ago	.
它	是	这	座右铭	的	我们的	公司	已采用	十二	或者	十三	年	前	.

这是我们公司十二三年前制定的座右铭。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [lʊkt] ['ræðər] [mæg'nɪləkwənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['aʊərz] ;

It	then	looked	rather	magniloquent	for	a	work	so	humble	as	ours	;
它	然后	看起来	相当	雄辩的	为了	一个	工作	所以	谦逊的	作为	我们的	;

对于我们这样一部卑微的作品来说，它看起来相当宏伟壮丽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] ,

but	there	was	promise	in	it	,	and	prophecy	,
但	那里	曾是	承诺	在	它	,	和	预言	,

但其中蕴含着希望和预言。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breðrən] [ɔːr][maɪ'self] .

and	nothing	less	would	satisfy	either	our	Chinese	brethren	or	myself	.
和	没有什么	较少的	会	满足	任何一个	我们的	中国人	弟兄们	或者	我	.

除此之外的任何要求都无法令我们的中国兄弟和我本人满意。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

This	promise	and	prophecy	begin	to	be	fulfilled	.
这	承诺	和	预言	开始	到	是	已完成	.

这一承诺和预言开始应验。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['glædnd] [baɪ][ɔːft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

We	hoped	then	,	and	now	we	are	gladdened	by	oft	-	recurring	confirmations
我们	希望	然后	,	和	现在	我们	是	高兴	经过	经常	-	再次发生的	确认

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊp] ,

of	our	hope	,
的	我们的	希望	,

我们当时抱有希望，现在我们很高兴地看到，我们的希望一次又一次地得到证实。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiːz] ['soʊdʒɝnɝz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

that	we	were	laboring	not	only	for	these	sojourners	in	our	own	land	,
那	我们	是	劳动	不是	仅有的	为了	这些	旅居者	在	我们的	自己的	土地	,

我们不仅在为这些在我们自己土地上漂泊的旅人辛勤劳作，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðer; ðər]['testɪmoʊni] ,

but	for	a	mighty	multitude	to	be	reached	by	their	testimony	,
但	为了	一个	强大的	民众	到	是	达到	经过	他们的	见证	,

但为了让更多的人听到他们的见证，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['levnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	to	be	leavened	by	the	influence	of	their	example	.
和	到	是	发酵的	经过	这	影响	的	他们的	例子	.

并受到他们榜样的影响。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

This	will	be	illustrated	for	our	readers	by	the	following	extract	from
这	将要	是	插图	为了	我们的	读者	经过	这	下列的	提炼	从

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

an	address	delivered	by	one	of	our	brethren	at	the	last	anniversary
一个	地址	发表	经过	一	的	我们的	弟兄们	在	这	最后的	周年纪念日

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['sæntə]['kruːz] .

of	our	mission	at	Santa	Cruz	.
的	我们的	使命	在	圣诞老人	克鲁兹	.

以下摘录自我们的一位弟兄在圣克鲁斯传教团成立周年纪念日上发表的讲话，将为读者说明这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streitniŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

His	English	will	require	a	little	straightening	,	but	for	the	most	part	,
他的	英语	将要	要求	一个	小的	拉直	,	但	为了	这	最多	部分	,

他的英语还需要稍加改进，但总体来说，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['spoʊkən] :

I	will	give	it	just	as	spoken	:
我	将要	给	它	只是	作为	说	:

我会原封不动地转述：

[dɪr] [frendz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

Dear	Friends	:	I	am	glad	to	see	you	all	here	this	evening	;
亲爱的	朋友们	:	我	是	高兴的	到	看	你	全部	这里	这	晚上	;

亲爱的朋友们：很高兴今晚能在这里见到大家；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrk] .

and	that	you	have	an	interest	in	the	Chinese	work	.
和	那	你	有	一个	兴趣	在	这	中国人	工作	.

并且你对中国作品感兴趣。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

I	will	tell	you	a	few	words	about	myself	,	what	experience	I	had	in	my	native	land	.
我	将要	告诉	你	一个	很少	字	关于	我	,	什么	经验	我	有	在	我的	本国的	土地	.

我将简单介绍一下我自己，以及我在家乡的经历。

[aɪ] [left] [ˌkæləˈfɔːrniə] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] ['æftər] ['θɜːrti] - [wʌn] [deɪz] , [riːtʃt] [maɪ] [hoʊm] .

I	left	California	to	go	to	China	,	July	15	,	1887	,	and	after	thirty	-	one	days	,	reached	my	home	.
我	左边	加利福尼亚州	到	去	到	中国	,	七月	-	,	-	,	和	后	三十	-	一	天	,	达到	我的	家	.

1887 年 7 月 15 日，我离开加利福尼亚前往中国，31 天后到达家乡。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [pleɪs] ,

I	found	a	piece	of	red	paper	on	the	wall	above	my	cooking	place	,
我	成立	一个	片	的	红色的	纸	在	这	墙	多于	我的	烹饪	地方	,

我在厨房上方的墙上发现了一张红纸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] - [gɑːd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	name	of	the	stove	-	god	written	on	it	.
和	这	姓名	的	这	火炉	-	上帝	书面	在	它	.

上面写着炉神的名字。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [dɔɪ] [ʃɪn] ; "

We	call	it	"	Doy	Shin	;	"
我们	称呼	它	"	多伊	胫	;	"

我们称之为“Doy Shin”；

" [dɔɪ] " [miːnz] " [stoʊv] , "

"	Doy	"	means	"	Stove	,	"
"	多伊	"	方法	"	火炉	,	"

“Doy”的意思是“炉子”，

" [ʃɪn] " [miːnz] " [gɑːd] .

"	Shin	"	means	"	god	.
"	胫	"	方法	"	上帝	.

“Shin”的意思是“神”。

" ['evri] ['fæməli] ['wəːʃips] [ðə; ði] [stoʊv] - [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pleɪs] .

"	Every	family	worships	the	stove	-	god	at	the	cooking	place	.
"	每一个	家庭	崇拜	这	火炉	-	上帝	在	这	烹饪	地方	.

“每家每户都在厨房祭拜炉神。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɜːrn] [sʌm; səm] [pʌŋk] ,

The	first	of	every	month	they	burn	some	punk	,
这	第一的	的	每一个	月	他们	烧伤	一些	朋克	,

每个月的第一天，他们都会烧掉一些朋克摇滚乐。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['evri] [mʌnθ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] .

and	twice	every	month	make	a	fresh	cup	of	tea	,	which	is	left	standing	on	the	stove	.
和	两次	每一个	月	制作	一个	新鲜的	杯子	的	茶	,	哪个	是	左边	常设	在	这	火炉	.

每月两次，泡一杯新鲜的茶，放在炉子上保温。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [pʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

I	found	that	several	thousands	of	punk	had	been	burned	during	my	absence	,
我	成立	那	一些	数千	的	朋克	有	到过	烧伤	期间	我的	缺席	,

我发现我不在的这段时间里，有数千件朋克摇滚作品被烧死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [boʊlz] .

and	the	ends	of	the	sticks	were	left	in	the	bowls	.
和	这	结束	的	这	棍子	是	左边	在	这	碗	.

棍子的末端留在碗里。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	felt	very	sorry	for	it	;
我	毛毡	非常	对不起	为了	它	;

我对此感到非常遗憾;

[soʊ] [aɪ] [tɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] [ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [bɜ:rn]

so	I	tore	up	the	paper	and	break	the	punk	-	sticks	in	pieces	and	burn
所以	我	撕裂	向上	这	纸	和	休息	这	朋克	-	棍子	在	件	和	烧伤

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

于是我撕碎了纸，把朋克棒掰成碎片，然后烧掉了。

[maɪ] [waɪf] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [stoʊv] - [gɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] ['æŋgri]

My	wife	felt	very	indignant	,	and	was	afraid	the	stove	-	god	might	be	angry
我的	妻子	毛毡	非常	愤怒	,	和	曾是	害怕的	这	火炉	-	上帝	可能	是	生气的

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] ,

and	make	me	sick	,
和	制作	我	生病的	,

我妻子感到非常愤慨，她害怕炉神会发怒让我生病。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .

and	punish	me	.
和	惩治	我	.

惩罚我。

[aɪ] [seɪ] : " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

I	say	:	"	Nothing	to	be	afraid	of	.
我	说	:	"	没有什么	到	是	害怕的	的	.

我说："没什么好怕的。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t]

But	I	am	only	afraid	that	the	true	God	in	heaven	will	punish	me	if	I	do	not
但	我	是	仅有的	害怕的	那	这	真的	上帝	在	天堂	将要	惩治	我	如果	我	做	不是

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] .

tear	up	the	paper	and	burn	up	the	punk	-	sticks	.
撕	向上	这	纸	和	烧伤	向上	这	朋克	-	棍子	.

但我害怕的是，如果我不撕碎纸张，不烧掉朋克棒，天上的真神会惩罚我。

" [aɪ] [seɪ] : " [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [ə'bændən] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs]

"	I	say	:	"	I	must	entirely	abandon	this	superstition	and	must	give	this
"	我	说	:	"	我	必须	完全	放弃	这	迷信	和	必须	给	这

['testɪmoʊni] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .

testimony	for	Christ	.
见证	为了	基督	.

我说："我必须彻底放弃这种迷信，必须为基督作见证。"

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑ:d] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [laɪf] ,

For	he	is	the	only	God	that	can	preserve	my	life	,
为了	他	是	这	仅有的	上帝	那	能	保存	我的	生活	,

因为只有他才能保全我的性命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	the	only	one	that	can	take	it	away	.
和	这	仅有的	一	那	能	拿	它	离开	.

也只有他才能把它带走。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

"	In	the	mean	time	,	a	Chinese	preacher	who	was	supported	by	the
"	在	这	意思是	时间	,	一个	中国人	牧师	WHO	曾是	有	经过	这

['meθədɪst]

Methodist
卫理公会

与此同时，一位受卫理公会支持的中国传教士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

Mission	was	very	sick	.
使命	曾是	非常	生病的	.

米申病得很重。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kænɑːt] [wɔːk] .

His	children	were	very	small	and	his	wife	cannot	walk	.
他的	孩子们	是	非常	小的	和	他的	妻子	不能	走	.

他的孩子还很小，他的妻子也无法行走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	nobody	to	go	after	a	doctor	for	him	.
那里	曾是	无人	到	去	后	一个	医生	为了	他	.

没有人替他去找医生。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl]['dɑːktər][ænd; ənd][get]['medɪs(ə)n] .

So	he	sent	for	me	to	call	doctor	and	get	medicine	.
所以	他	发送	为了	我	到	称呼	医生	和	得到	药品	.

所以他派人叫我去打电话给医生，弄点药。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kristʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	and	myself	were	the	only	Christians	inside	the	walls	of	the	city	.
他	和	我	是	这	仅有的	基督徒	里面	这	墙壁	的	这	城市	.

他和我当时是城墙内仅有的两名基督徒。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kristʃənz] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Outside	in	the	villages	were	a	few	Christians	,	but	fifteen	or	twenty	miles	away	.
外部	在	这	村庄	是	一个	很少	基督徒	,	但	十五	或者	二十	英里	离开	.

村子里也有一些基督徒，但都在十五到二十英里之外。

[maɪ][waɪf] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [lest][aɪ][get] [sɪk] ['ɔːlsoʊ] ,

My	wife	advised	me	not	to	go	to	his	house	lest	I	get	sick	also	,
我的	妻子	建议	我	不是	到	去	到	他的	房子	免得	我	得到	生病的	还	,

我妻子劝我不要去他家，以免我也生病。

[fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] .

for	my	health	was	not	very	good	.
为了	我的	健康	曾是	不是	非常	好的	.

我的身体状况不太好。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kristʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	say	to	her	,	that	only	he	and	I	are	Christians	in	this	place	.
我	说	到	她	,	那	仅有的	他	和	我	是	基督徒	在	这	地方	.

我对她说，在这个地方，只有我和他是基督徒。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	have	to	go	to	his	house	.
我	有	到	去	到	他的	房子	.

我得去他家。

[aɪ]['ræðər][daɪ][ðæn; ðən][nɑːt][goʊ] .

I	rather	die	than	not	go	.
我	相当	死	比	不是	去	.

我宁愿死也不愿不去。

[ɪn][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [hiː; hi][daɪ] .

In	about	twenty	days	he	die	.
在	关于	二十	天	他	死	.

大约二十天后他去世了。

[wiː; wi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [frendz] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] — [sʌm; səm]['θɜːrti][tuː; tə]

We	sent	for	the	Christian	friends	,	from	different	parts	—	some	thirty	to
我们	发送	为了	这	基督教	朋友们	,	从	不同的	部分	—	一些	三十	到

['fɪfti][maɪlz] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] ['nɪrər] .

fifty	miles	away	—	some	nearer	.
五十	英里	离开	—	一些	更近	.

我们从不同的地方——有的在三十到五十英里之外，有的在更近的地方——请来了基督徒朋友们。

[soʊ][wiː; wi]['beri][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [weɪ] .

So	we	bury	him	the	Christian	way	.
所以	我们	埋葬	他	这	基督教	方式	.

所以，我们按照基督教的方式安葬他。

[ðə; ði][men] ['kæri] [ðə; ði]['kɔːfɪn] .

The	men	carry	the	coffin	.
这	男人	携带	这	棺材	.

男人们抬着棺材。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['beri][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['krɪstʃən] .

They	charge	four	dollars	to	bury	him	,	because	he	is	Christian	.
他们	收费	四	美元	到	埋葬	他	,	因为	他	是	基督教	.

他们收四美元的埋葬费，因为他是基督徒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	others	they	charge	only	two	dollars	.
这	其他的	他们	收费	仅有的	二	美元	.

其他的都只收两美元。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['haɪər]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] ['fjuːnərəl] .

We	also	hire	music	for	the	funeral	—	different	from	the	heathen	funeral	.
我们	还	聘请	音乐	为了	这	葬礼	—	不同的	从	这	异教徒	葬礼	.

我们也会为葬礼聘请音乐——这与异教徒的葬礼不同。

['sevrəl] ['hʌndrəd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] [pæs] [baɪ] .

Several	hundred	people	were	standing	on	the	way	,	watching	us	pass	by	.
一些	百	人们	是	常设	在	这	方式	,	观看	我们	经过	经过	.

几百人站在路边，看着我们经过。

[sʌm; səm][seɪ] : " [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg] , " — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['dʒiːzəs]

Some	say	:	"	How	funny	the	burying	of	the	Yason	dog	,	"	—	i	.	e	.	,	the	Jesus
一些	说	:	"	如何	有趣的	这	埋葬	的	这	-	狗	,	"	—	我	.	e	.	,	这	耶稣

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

有人说："埋葬亚森狗真滑稽"，——也就是耶稣的男孩。

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

After	the	funeral	I	was	very	sick	,	and	my	whole	body	trembling	with	cold	.
后	这	葬礼	我	曾是	非常	生病的	,	和	我的	所有的	身体	发抖	和	寒冷的	.

葬礼结束后，我病得很重，全身冷得发抖。

['meni] ['blæŋkits] [pʊt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:][wɔ:rm] .

Many	blankets	put	upon	me	,	but	cannot	make	me	warm	.
许多	毯子	放	之上	我	,	但	不能	制作	我	温暖的	.

盖在我身上的毯子很多，却不能让我感到温暖。

[maɪ][waɪf] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][kraɪ] .

My	wife	begin	to	cry	.
我的	妻子	开始	到	哭	.

我妻子开始哭泣。

[maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] [haʊs]

My	cousins	and	all	said	it	was	because	I	went	to	the	dead	man's	house
我的	表兄弟姐妹	和	全部	说	它	曾是	因为	我	去	到	这	死的	男人的	房子

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

and	catch	the	sickness	.
和	抓住	这	疾病	.

我的表兄弟姐妹们都说是因为我去了死者家，染上了病。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [bə:nd]

Some	of	them	said	it	was	because	I	tore	up	the	paper	and	burned
一些	的	他们	说	它	曾是	因为	我	撕裂	向上	这	纸	和	烧伤

[ðə; ði] [pʌŋk] - [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] - [gɑ:d] .

the	punk	-	sticks	of	the	stove	-	god	.
这	朋克	-	棍子	的	这	火炉	-	上帝	.

他们中有些人说，这是因为我撕碎了纸，烧掉了炉神的朋克棍。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] - [saɪd] ['kraɪɪŋ] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

But	my	wife	,	sitting	on	the	bed	-	side	crying	,	suggested	the	medicine	which	I
但	我的	妻子	,	坐着	在	这	床	-	边	哭泣	,	建议	这	药品	哪个	我

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] ;

brought	from	California	;
带来	从	加利福尼亚州	;

但我妻子坐在床边哭泣，建议我服用我从加州带来的药；

[ðə; ði] [neɪm] — ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .

the	name	—	sulphate	of	quinine	.
这	姓名	—	硫酸盐	的	奎宁	.

名称——硫酸奎宁。

[soʊ][ʃi:; ʃi][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] : [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

So	she	ask	me	to	take	that	;	but	I	say	:	I	never	have	been	this	way	before	,
所以	她	问	我	到	拿	那	;	但	我	说	:	我	绝不	有	到过	这	方式	前	,

所以她让我收下；但我说：我以前从未这样过。

[ænd; ənd]['nevər] [ju:z] [ðæt] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

and	never	use	that	medicine	for	this	kind	of	sickness	.
和	绝不	使用	那	药品	为了	这	种类	的	疾病	.

千万不要用那种药来治疗这种疾病。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ] ; [soʊ][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

But	she	ask	me	to	try	;	so	I	take	a	very	little	with	a	little	water	.
但	她	问	我	到	尝试	;	所以	我	拿	一个	非常	小的	和	一个	小的	水	.

但她让我试试；所以我用少量水服用了一点点。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][stɑːp] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [greɪt]

Not	more	than	three	minutes	my	whole	body	stop	shaking	,	and	I	felt	a	great
不是	更多的	比	三	分钟	我的	所有的	身体	停止	摇晃	,	和	我	毛毡	一个	伟大的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

不到三分钟，我的全身就停止了颤抖，我感到如释重负。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][gɑːt][ɔːl] [wel] .

I	thank	God	for	his	help	,	and	soon	I	got	all	well	.
我	感谢	上帝	为了	他的	帮助	,	和	很快	我	得到	全部出色地		.

我感谢上帝的帮助，很快我就康复了。

[ə'nʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃər] [keɪm] [frʌm; frəm]['kæntən,'kæntɑːn][tuː; tə][maɪ]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Another	Chinese	preacher	came	from	Canton	to	my	district	to	take	the
其他	中国人	牧师	来了	从	广州	到	我的	区	到	拿	这

[ded] ['priːtʃɚz] [pleɪs] ;

dead	preacher's	place	;
死的	传教士的	地方	;

另一位来自广州的中国传教士来到我的地区，接替了去世的传教士；

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

also	,	to	live	in	his	house	.
还	,	到	居住	在	他的	房子	.

而且，还能住在他的房子里。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɔːl]['teɪkən] ['veri] [sɪk] .

Next	day	,	he	and	his	wife	and	boy	all	taken	very	sick	.
下一个	天	,	他	和	他的	妻子	和	男生	全部	已采取	非常	生病的	.

第二天，他和妻子、儿子都病得很重。

[ðeɪ] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ['evri] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] .

They	grow	worse	and	worse	,	every	day	appointed	to	death	.
他们	生长	更糟	和	更糟	,	每一个	天	任命	到	死亡	.

他们病情每况愈下，每天都被判处死刑。

[aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

I	felt	very	much	dismayed	because	many	people	say	,
我	毛毡	非常	很多	沮丧	因为	许多	人们	说	,

我感到非常沮丧，因为很多人都说：

" [ðə; ði] [deθ] ['spɪrɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [sɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

"	The	Death	Spirit	make	them	very	sick	because	they	will	not	worship	him	.
"	这	死亡	精神	制作	他们	非常	生病的	因为	他们	将要	不是	崇拜	他	.

“死神使他们病得很重，因为他们不肯敬拜他。”

" [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	But	I	pray	to	God	to	make	him	well	.
"	但	我	祈祷	到	上帝	到	制作	他	出色地	.

但我向上帝祈祷，让他康复。

[aɪ] [seɪ] : — " [oʊ] [lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] ['fæməli][daɪ]['ɔːlsoʊ] ,

I	say	:	—	"	Oh	Lord	,	if	you	let	this	family	die	also	,
我	说	:	—	"	哦	主	,	如果	你	让	这	家庭	死	还	,

我说：“哦，主啊，如果你也让这个家庭死去，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

all	the	people	in	this	place	will	not	like	to	hear	thy	Gospel	,
全部	这	人们	在	这	地方	将要	不是	喜欢	到	听到	你的	福音	,

这里所有人都不愿意听你的福音。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

and	I	also	may	be	tempted	by	the	superstition	.
和	我	还	可能	是	受诱惑	经过	这	迷信	.

我也可能受到迷信的诱惑。

[aɪ][æsk] [ði:] , [oʊ][gɑ:d] ,

I	ask	thee	,	oh	God	,
我	问	你	,	哦	上帝	,

我向你祈求，哦，上帝，

[let] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑ:t][let] [ðɪs] ['fæməli]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;

let	thy	mercy	be	upon	them	and	not	let	this	family	going	to	die	;
让	你的	怜悯	是	之上	他们	和	不是	让	这	家庭	去	到	死	;

愿你怜悯他们，不要让这个家庭死去；

[soʊ][let][ɔ:l] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [si:] [ðaɪ] ['paʊər] ,

so	let	all	this	people	of	darkness	see	thy	power	,
所以	让	全部	这	人们	的	黑暗	看	你的	力量	,

所以，让所有这些黑暗之人见识一下你的力量吧!

[ænd; ənd][ðaɪ] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt] .

and	thy	glorious	light	appear	to	their	sight	.
和	你的	辉煌	光	出现	到	他们的	视线	.

你的荣光将显现在他们眼前。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][gɑ:d] ['ænsər] [ðɪs] [prer] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gru:] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] ,

"	I	believe	that	God	answered	this	prayer	,	for	they	grew	better	and	better	every	day	,
"	我	相信	那	上帝	回答	这	祷告	,	为了	他们	生长	更好的	和	更好的	每一个	天	,

"我相信上帝回应了这个祷告，因为他们每天都越来越好。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [sɪk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] .

though	they	were	so	sick	they	expected	to	die	.
尽管	他们	是	所以	生病的	他们	预期的	到	死	.

虽然他们病得很重，以为自己活不成了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['traɪəl] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] .

I	will	tell	you	of	another	trial	which	I	encountered	.
我	将要	告诉	你	的	其他	审判	哪个	我	遭遇	.

我将向你讲述我遇到的另一次考验。

[aɪ][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪks] [sə'saiətiz] .

I	live	inside	the	wall	,	and	all	the	people	inside	are	divided	into	six	societies
我	居住	里面	这	墙	,	和	全部	这	人们	里面	是	分割	进入	六	社会

.

:

.

我住在墙内，墙内的人被分为六个社会群体。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] . [fɔ:r] .

I	belong	to	No	.	4	.
我	属于	到	不	.	4	.

我属于4号。

[wʌns] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['festɪvl; 'festəvəl] .

Once	in	three	years	we	have	what	we	call	festival	.
一次	在	三	年	我们	有	什么	我们	称呼	节日	.

我们每三年举办一次我们称之为节日的活动。

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['twenti] - [faɪv]

So	a	man	who	had	charge	asked	me	to	sign	my	name	to	give	twenty	-	five
所以	一个	男人	WHO	有	收费	问	我	到	符号	我的	姓名	到	给	二十	-	五

[sents] [tuː; tə] [baɪ]

cents	to	buy
分	到	买

于是，一个负责人让我签字，说要给我25美分买东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdəlz] .

some	pork	and	other	things	for	offerings	to	the	idols	.
一些	猪肉	和	其他	事物	为了	供品	到	这	偶像	.

一些猪肉和其他物品，用来供奉偶像。

[ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

The	temples	have	some	property	,	but	they	use	the	temple	money	for	other
这	寺庙	有	一些	财产	,	但	他们	使用	这	寺庙	钱	为了	其他

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

寺庙拥有一些财产，但他们将寺庙的钱用于其他开支。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

I	refuse	to	subscribe	.
我	拒绝	到	订阅	.

我拒绝订阅。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

So	he	advised	me	and	said	:	"	While	you	are	in	the	foreign	country	,
所以	他	建议	我	和	说	:	"	尽管	你	是	在	这	外国的	国家	,

所以他建议我说："当你身处国外时，

['ɪmɪteɪt] ['fɔːrən] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['tʃaɪnə] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ]

imitate	foreign	customs	,	but	now	you	are	in	China	,	you	have	to	obey
模拟	外国的	海关	,	但	现在	你	是	在	中国	,	你	有	到	服从

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəmz] .

Chinese	customs	.
中国人	海关	.

模仿外国习俗，但既然你身在中国，就必须遵守中国习俗。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] .

"	They	try	to	compel	me	to	give	.
"	他们	尝试	到	迫使	我	到	给	.

他们试图强迫我付出。

[aɪ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] :

I	stand	up	and	say	:
我	站立	向上	和	说	:

我站起来说：

" [ɪf] [ðiːz] [sɪks] [sə'saiətiz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	If	these	six	societies	could	not	have	this	festival	to	the	idols	because
"	如果	这些	六	社会	可以	不是	有	这	节日	到	这	偶像	因为

[aɪ] [rɪ'fjuːz] ,

I	refuse	,
我	拒绝	,

"如果我拒绝，这六个社团就不能举行祭祀偶像的节日，

[duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
do **the** **people** **depend** **on** **me** **?**
做 这 人们 依赖 在 我 ?

人们依赖我吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
If **so** **,** **then** **all** **the** **people** **are** **without** **hope** **,**
如果 所以 , 然后 全部 这 人们 是 没有 希望 ,

如果真是这样，那么所有人都将绝望。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .
and **may** **despair** **of** **the** **blessing** **of** **the** **idols** **.**
和 可能 绝望 的 这 祝福 的 这 偶像 .

并可能对偶像的祝福感到绝望。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
Is **that** **what** **you** **believe** **?**
是 那 什么 你 相信 ?

这就是你所相信的吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['aɪdəlz][juː; jʊ] [gɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt]
Because **you** **worship** **the** **idols** **you** **give** **offerings** **to** **them** **,** **and** **expect**
因为 你 崇拜 这 偶像 你 给 供品 到 他们 , 和 预计
['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
blessing **from** **them** **.**
祝福 从 他们 .

因为你们崇拜偶像，所以向它们献祭，并期望得到它们的祝福。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] .
I **do** **not** **worship** **the** **idol** **,** **and** **he** **would** **not** **give** **me** **the** **blessing** **.**
我 做 不是 崇拜 这 偶像 , 和 他 会 不是 给 我 这 祝福 .

我不崇拜偶像，他也不会给我祝福。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪdlz] ['blesɪŋ] .
I **do** **not** **wish** **for** **the** **idol's** **blessing** **.**
我 做 不是 希望 为了 这 偶像的 祝福 .

我并不渴望得到偶像的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['stɪndʒi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **because** **I** **am** **stingy** **that** **I** **will** **not** **give** **to** **the** **offering** **of** **the**
它 是 不是 因为 我 是 小气 那 我 将要 不是 给 到 这 提供 的 这
['aɪdl] ,
idol **,**
偶像 ,

我并非因为吝啬才不向偶像献祭，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] , [huːm] [aɪ] [trʌst] ,
but **because** **it** **is** **against** **the** **true** **God** **in** **heaven** **,** **whom** **I** **trust** **,**
但 因为 它 是 反对 这 真的 上帝 在 天堂 , 谁 我 相信 ,

但因为这违背了我所信靠的天上的真神，

[ænd; ənd] [huːz] ['blesɪŋ] [aɪ][duː] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] .
and **whose** **blessing** **I** **do** **greatly** **desire** **.**
和 谁 祝福 我 做 非常 欲望 .

我非常渴望得到他的祝福。

" [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
" **So** **they** **could** **not** **compel** **me** **to** **give** **,** **and** **they** **let** **me** **alone** **,**
" 所以 他们 可以 不是 迫使 我 到 给 , 和 他们 让 我 独自的 ,

所以他们无法强迫我付出，就放我走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	they	felt	very	much	indignation	and	were	hostile	to	me	.
但	他们	毛毡	非常	很多	愤慨	和	是	敌对的	到	我	.

但他们感到非常愤慨，并且对我充满敌意。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn]['tʃaɪnə][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] .

A	Christian	in	China	has	sometimes	a	very	hard	time	.
一个	基督教	在	中国	有	有时	一个	非常	难的	时间	.

在中国，基督徒有时会面临非常艰难的处境。

" [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][geɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðoʊz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [kraɪst] .

"	But	what	things	were	gain	to	me	,	those	I	counted	loss	for	Christ	.
"	但	什么	事物	是	获得	到	我	,	那些	我	计数	损失	为了	基督	.

“但我先前以为有益的，我现在因基督都当作有损的。”

" [jet] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ['evri] [jɪr] [ɪn]['tʃaɪnə] .

"	Yet	more	and	more	are	believing	the	Gospel	of	Christ	every	year	in	China	.
"	然而	更多的	和	更多的	是	相信	这	福音	的	基督	每一个	年	在	中国	.

然而，每年在中国，越来越多的人相信基督的福音。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] , [ðɪs] ['brʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ;

A	year	has	passed	since	,	this	brother	returned	to	America	;
一个	年	有	通过了	自从	,	这	兄弟	返回	到	美国	;

一年过去了，这位兄弟回到了美国；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni]['hæzərd][ɪn] [ə'fə:m] [ðæt] [ðoʊz] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]['tʃaɪnə]

but	is	there	any	hazard	in	affirming	that	those	towns	-	people	of	his	in	China
但	是	那里	任何	冒险	在	肯定	那	那些	城镇	-	人们	的	他的	在	中国

[hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

have	thought	more	or	less	,
有	想法	更多的	或者	较少的	,

但是，断言他在中国那些城镇的居民或多或少地思考过这个问题，是否存在任何风险呢?

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[ʌv; əv][ðə; ði][stænd][hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ɪn] [kraɪst] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['testifaid] ?

of	the	stand	he	took	and	the	God	in	Christ	to	whom	he	testified	?
的	这	站立	他	采取	和	这	上帝	在	基督	到	谁	他	作证	?

他所持的立场，以及他所见证的基督里的神?

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

[mæs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:njənz] .

MASS	MEETING	OF	THE	WOMAN'S	HOME	MISSIONARY	UNIONS	.
大量的	会议	的	这	女性的	家	传教士	工会	.

妇女家庭传教联盟大集会。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːnjənz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	first	meeting	of	the	Woman's	Home	Missionary	Unions	in	connection	with	the
这	第一的	会议	的	这	女性的	家	传教士	工会	在	联系	和	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sək'ses] .

American	Missionary	Association	was	a	genuine	success	.
美国人	传教士	协会	曾是	一个	真的	成功	.

与美国传教士协会联合举办的第一次妇女家庭传教联盟会议取得了真正的成功。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

The	programme	was	put	in	the	hands	of	Mrs	.	E	.	S	.	Williams	of	Minnesota
这	程序	曾是	放	在	这	双手	的	太太	.	E	.	S	.	威廉姆斯	的	明尼苏达州

[baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ˌsærə'təugə][ɪn][dʒuːn][læst] ,

by	vote	of	the	ladies	at	Saratoga	in	June	last	,
经过	投票	的	这	女士们	在	萨拉托加	在	六月	最后的	,

去年六月，萨拉托加的女士们投票决定将该项目交由来自明尼苏达州的E.S. Williams夫人负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] [huː] [fɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	the	interested	group	who	filled	the	large	and	pleasant	Sunday	-	school
和	这	感兴趣的	团体	WHO	已填	这	大的	和	令人愉快的	星期日	-	学校

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

rooms	of	the	New	England	Church	in	Chicago	,
房间	的	这	新的	英格兰	教会	在	芝加哥	,

还有一群感兴趣的人，他们挤满了芝加哥新英格兰教堂宽敞舒适的主日学教室。

[ɑːk'toʊbər] 29th , [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd]

October	29th	,	rejoiced	in	their	new	and	forward	movement	for	home	and
十月	29th	,	欣喜若狂	在	他们的	新的	和	向前	移动	为了	家	和

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

10月29日，他们为争取家园和故土而欢欣鼓舞，并取得了新的进展。

['mɪsɪz] . [leɪn] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['dʒiːniəl][help][ɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

Mrs	.	Lane	of	Michigan	gave	Mrs	.	Williams	genial	help	in	presiding	.
太太	.	车道	的	密歇根州	给予	太太	.	威廉姆斯	和蔼可亲	帮助	在	主持	.

来自密歇根州的莱恩夫人为威廉姆斯夫人主持会议提供了热情帮助。

['mɪsɪz] . ['pɑːmər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [led][ɪn] [prer] .

Mrs	.	Palmer	of	Massachusetts	led	in	prayer	.
太太	.	帕尔默	的	马萨诸塞州	引领	在	祷告	.

来自马萨诸塞州的帕尔默夫人带领大家祈祷。

['mɪsɪz] . [bɜːrk] ['lɛvɪt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['juːniən] ,

Mrs	.	Burke	Leavitt	,	President	of	the	Illinois	Union	,
太太	.	伯克	利维特	,	总统	的	这	伊利诺伊州	联盟	,

伊利诺伊州工会主席伯克·利维特夫人

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

gave	to	the	ladies	a	felicitous	welcome	to	the	city	and	to	the	sympathy
给予	到	这	女士们	一个	幸福的	欢迎	到	这	城市	和	到	这	同情

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

of	the	workers	of	the	great	state	of	Illinois	.
的	这	工人	的	这	伟大的	状态	的	伊利诺伊州	.

对女士们的到来表示热烈欢迎，并赢得了伊利诺伊州全体劳动者的同情。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['blætʃfɝd] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ]

Mrs	.	E	.	W	.	Blatchford	greeted	the	women	in	behalf	of	the	New	England	Church
太太	.	E	.	W	.	布拉奇福德	问候	这	女性	在	代表	的	这	新的	英格兰	教会

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [em] . [aɪ] . [ɪf] ['oʊnli] [ɔːl] [gʊd]

and	of	their	co	-	workers	in	the	W	.	B	.	M	.	I	.	If	only	all	good
和	的	他们的	合作	-	工人	在	这	W	.	B	.	M	.	我	.	如果	仅有的	全部	好的

['wɪmɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] ,

women	saw	and	felt	,
女性	锯	和	毛毡	,

EW·布拉奇福德夫人代表新英格兰教会和WBMI的同事们向各位女士致以问候。但愿所有善良的女性都能看到并感受到这一点。

[æz; əz] [ðɪs] [waɪz] ['sɪstər] [dɪd] , [ðæt] [ɔːl] ['kraɪsts] [wɜːrk] [ɪz] [wʌn] ,

as	this	wise	sister	did	,	that	all	Christ's	work	is	one	,
作为	这	明智的	姐姐	做过	,	那	全部	基督的	工作	是	一	,

正如这位睿智的姐妹所做的那样，基督的所有工作都是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	that	all	work	for	him	outside	of	our	own
和	那	全部	工作	为了	他	外部	的	我们的	自己的

而这一切，除了我们自己之外，都对他有利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hoʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [ðer; ðər] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv]

home	and	church	is	mission	service	,	their	appeals	to	their	sisters	would	have
家	和	教会	是	使命	服务	,	他们的	上诉	到	他们的	姐妹	会	有

[mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ,

more	irresistible	force	,
更多的	无法抗拒	力量	,

家庭和教会就是传教服务，她们对姐妹们的呼吁会更有说服力。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [prer] [biː; bi] ['nɪrər] ['ænsər] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] .

and	the	Saviour's	prayer	be	nearer	answered	,	"	That	they	all	may	be	one	.
和	这	救世主的	祷告	是	更近	回答	,	"	那	他们	全部	可能	是	一	.

救主的祈祷"使他们都合而为一"得以更近一步得到应允。

" [mɪs] ['emərsn] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

"	Miss	Emerson	,	of	the	American	Missionary	Association	,
"	错过	爱默生	,	的	这	美国人	传教士	协会	,

"美国传教士协会的艾默生小姐，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

spoke	with	her	usual	straightforward	effectiveness	of	the	joy	of	the
辐	和	她	通常	直截了当	效力	的	这	喜悦	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnjənz] .

Association	in	their	share	of	the	work	of	the	Unions	.
协会	在	他们的	分享	的	这	工作	的	这	工会	.

她以一贯直率而有效的方式，表达了协会在参与工会工作中所获得的喜悦。

[ðiːz] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv] [steɪt] ['juːnjənz] , [wɪð; wɪθ] [briːf] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

These	greetings	were	followed	by	the	roll	-	call	of	State	Unions	,	with	brief	responses	.
这些	问候	是	随后	经过	这	卷	-	称呼	的	状态	工会	,	和	简短的	回应	.

问候之后，各州工会进行了点名，并作了简短回应。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ; ['mɪsɪz] . ['pɑːmər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['roʊd]

Mrs	.	Williams	represented	Minnesota	;	Mrs	.	Palmer	,	Massachusetts	and	Rhode
太太	.	威廉姆斯	代表	明尼苏达州	;	太太	.	帕尔默	,	马萨诸塞州	和	罗德岛

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

威廉姆斯夫人代表明尼苏达州；帕尔默夫人代表马萨诸塞州和罗德岛州。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

She	also	read	a	letter	from	Miss	Nathalie	Lord	of	Boston	.
她	还	读	一个	信	从	错过	娜塔莉	主	的	波士顿	.

她还朗读了来自波士顿的娜塔莉·洛德小姐的一封信。

['mɪsɪz] . [grə'bɪl] [ri'spɔndid] [fɔːr; fər] ['mɪʃɪgən] , ['mɪsɪz] . ['kaʊəlz] [fɔːr; fər][oʊ'haɪoʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən]

Mrs	.	Grabill	responded	for	Michigan	,	Mrs	.	Cowles	for	Ohio	,	Mrs	.	Morgan
太太	.	抓取者	回应	为了	密歇根州	,	太太	.	考尔斯	为了	俄亥俄州	,	太太	.	摩根

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

for	New	York	,
为了	新的	约克	,

格拉比尔夫人代表密歇根州答辩，考尔斯夫人代表俄亥俄州答辩，摩根夫人代表纽约州答辩。

['mɪsɪz] . ['maɪnər][fɔːr; fər][wɪs'kɑːnsɪn] , ['mɪsɪz] . ['brɑːnsən][fɔːr; fər] [mɪ'zʊri] , ['mɪsɪz] . ['teɪntər] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Miner	for	Wisconsin	,	Mrs	.	Bronson	for	Missouri	,	Mrs	.	Taintor	for
太太	.	矿工	为了	威斯康星州	,	太太	.	布朗森	为了	密苏里州	,	太太	.	坦托尔	为了

[ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [fɔːr; fər] ['aɪor] ,

Illinois	,	Mrs	.	Douglass	for	Iowa	,
伊利诺伊州	,	太太	.	道格拉斯	为了	爱荷华州	,

威斯康星州的迈纳夫人、密苏里州的布朗森夫人、伊利诺伊州的坦托夫人、爱荷华州的道格拉斯夫人

['mɪsɪz] . ['lɛvɪt] [fɔːr; fər] [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emərsn] [fɔːr; fər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌtenə'siː] ,

Mrs	.	Leavitt	for	Nebraska	,	and	Miss	Emerson	for	Mississippi	,	Tennessee	,
太太	.	利维特	为了	内布拉斯加州	,	和	错过	爱默生	为了	密西西比州	,	田纳西州	,

['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Arkansas	and	North	Carolina	.
阿肯色州	和	北	卡罗莱纳	.

莱维特夫人代表内布拉斯加州，艾默生小姐代表密西西比州、田纳西州、阿肯色州和北卡罗来纳州。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['juːniən] ,

A	telegram	was	received	from	Mrs	.	Gale	of	the	Florida	Union	,
一个	电报	曾是	已收到	从	太太	.	大风	的	这	佛罗里达	联盟	,

收到佛罗里达联盟报盖尔夫人的电报，

['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [swɪft] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

letters	from	Mrs	.	Swift	of	Vermont	and	Mrs	.	Andrews	of	Alabama	,
信件	从	太太	.	迅速	的	佛蒙特	和	太太	.	安德鲁斯	的	阿拉巴马州	,

来自佛蒙特州的斯威夫特夫人和阿拉巴马州的安德鲁斯夫人的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['hɪrɪŋ] .

and	a	warm	message	from	Louisiana	came	just	too	late	for	public	hearing	.
和	一个	温暖的	信息	从	路易斯安那州	来了	只是	也	晚的	为了	民众	听力	.

来自路易斯安那州的热情问候来得太晚，错过了公开听证会。

[gˈriːtɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən][ænd; ənd]

Greetings	also	came	from	Northern	and	Southern	California	,	Oregon	and
问候	还	来了	从	北方	和	南方	加利福尼亚州	,	俄勒冈州	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

还收到了来自加州北部和南部、俄勒冈州和科罗拉多州的问候。

['æftər] [prer] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [ʌv; əv] ['aɪor] , [mɪs] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ,
After prayer by Mrs . Douglass , of Iowa , Miss Hand gave a brief ,
后 祷告 经过 太太 . 道格拉斯 , 的 爱荷华州 , 错过 手 给予 一个 简短的 ,

来自爱荷华州的道格拉斯夫人祈祷后，汉德小姐作了简短的讲话。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'dres] [ɑːn] " [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [west] [niːdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
but very effective address on " What the New West needs from our
但 非常 有效的 地址 在 " 什么 这 新的 西方 需求 从 我们的
['wɪmɪn] — [prer] , ['kənsə,kreitid] ['efərt] , [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
Women — prayer , consecrated effort , contributions .
女性 — 祷告 , 已祝圣的 努力 , 贡献 .

但关于"新西部需要我们的女性做什么——祈祷、奉献的努力、贡献"的演讲非常有效。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [leɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməri] [ʌv; əv] " ['fɔːrən] ['mɪʃənz]
" In the afternoon , Mrs . Lane gave a complete summary of " Foreign Missions
" 在 这 下午 , 太太 . 车道 给予 一个 完全的 概括 的 " 外国的 任务
[æt; ət] [hoʊm] .
at Home .
在 家 .

下午，莱恩夫人对"外国使团在国内"进行了全面的总结。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
What have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [left] [ʌn'dʌn] ?
What have we left undone ?
什么 有 我们 左边 未完成 ?

我们还有什么未完成的事?

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What ought we to do now ?
什么 应该 我们 到 做 现在 ?

我们现在应该怎么办?

" [noʊ] [briːf] ['menʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" No brief mention can give any adequate idea of the amount of information
" 不 简短的 提到 能 给 任何 足够的 主意 的 这 数量 的 信息
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'dres] ,
which was crowded into this address ,
哪个 曾是 挤 进入 这 地址 ,

"任何简短的介绍都无法充分展现这篇演讲中包含的信息量之大。"

[ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
or the earnestness of its presentation .
或者 这 认真 的 它是 推介会 .

或表达方式的诚意。

['mɪsɪz] . ['riːgl] , [ʌv; əv]['oʊbɝlɪn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]['baɪb(ə)l] ['riːdɝz] -
Mrs . Regal , of Oberlin , presented the report of the Bohemian Bible Readers '
太太 . 尊贵 , 的 奥柏林 , 呈现 这 报告 的 这 波西米亚 圣经 读者 -
[hoʊm] , [ɪn] ['kliːvlənd] .
Home , in Cleveland .
家 , 在 克利夫兰 .

来自奥伯林的雷加尔夫人介绍了克利夫兰波西米亚圣经读者之家的情况。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['wɪljəmz] ['ænsər] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Mrs . E . M . Williams answered effectively the question ,
太太 . E . M . 威廉姆斯 回答 有效地 这 问题 ,

EM Williams 女士有效地回答了这个问题。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'duːs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hoʊm] ['mɪʃənz] ?

"	How	can	we	induce	women	of	wealth	to	give	to	Home	Missions	?
"	如何	能	我们	诱导	女性	的	财富	到	给	到	家	任务	?

"我们如何才能促使富裕的妇女向国内传教事业捐款？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] ['sʌfəz] ,

"	She	thought	lack	of	information	was	the	cause	of	most	of	the	indifference	from	which	the	work	suffers	,
"	她	想法	缺少	的	信息	曾是	这	原因	的	最多	的	这	漠不关心	从	哪个	这	工作	遭受	,

她认为，信息匮乏是导致人们对这项工作漠不关心的主要原因。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [æz; əz]['laɪkliːəst][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	recommended	individual	effort	as	likeliest	to	be	successful	.
和	受到推崇的	个人	努力	作为	最有可能	到	是	成功的	.

并建议个人努力是最有可能取得成功的方式。

['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ʌv; əv]['ɔːgdən] , ['juːˌtɑː] ,

Mrs	.	Bailey	,	of	Ogden	,	Utah	,
太太	.	贝利	,	的	奥格登	,	犹他州	,

来自犹他州奥格登的贝利夫人

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] " [niːd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [truː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

gave	a	stirring	address	on	the	"	Need	of	Pure	Homes	and	True	Churches	in	the	West	.
给予	一个	搅拌	地址	在	这	"	需要	的	纯的	房屋	和	真的	教堂	在	这	西方	.

就"西方需要纯洁的家庭和真正的教会"发表了激动人心的演讲。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪnjən] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] , [nekst] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Elizabeth	Winyan	,	a	Christian	Indian	woman	of	the	Dakotas	,	next	addressed	the	meeting	in	her	native	language	,
"	伊丽莎白	温扬	,	一个	基督教	印度	女士	的	这	达科他州	,	下一个	已解决	这	会议	在	她	本国的	语言	,

"接下来，来自达科他州的基督教印第安妇女伊丽莎白·温扬用她的母语在会上发表了讲话。"

[rev] . ['mɪstər] . ['rɪgz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrprətər] .

Rev	.	Mr	.	Riggs	acting	as	her	interpreter	.
牧师	.	先生	.	里格斯	表演	作为	她	翻译	.

里格斯牧师担任她的翻译。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['mænər] [ɪz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] .

Elizabeth's	manner	is	very	calm	and	dignified	,	and	her	gestures	are	graceful	and	forcible	.
伊丽莎白的	方式	是	非常	冷静的	和	凝重	,	和	她	手势	是	优美	和	强制的	.

伊丽莎白的举止非常沉稳端庄，她的手势优雅有力。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['eləkwənt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['træməld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

Her	language	is	eloquent	even	though	trammeled	by	the	necessity	of	having	an	interpreter	.
她	语言	是	雄辩	甚至	尽管	被束缚	经过	这	必要性	的	拥有	一个	翻译	.

尽管需要翻译的帮助，她的语言依然流畅优美。

[wen] [ʃiː; ʃi] " ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	"	shakes	hands	with	us	in	her	heart	,	"	we	know	she	means	it	,
什么时候	她	"	奶昔	双手	和	我们	在	她	心	,	"	我们	知道	她	方法	它	,

当她"在心里与我们握手"时，我们知道她是真心实意的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [sed] [ɪˈnʌf] , " [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] .

and	when	she	has	"	said	enough	,	"	we	know	she	is	done	.
和	什么时候	她	有	"	说	足够的	,	"	我们	知道	她	是	完毕	.

当她说完"够了"的时候，我们就知道她已经结束了。

[ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

A	Free	Parliament	for	the	discussion	of	practical	questions	was	conducted	by
一个	自由的	议会	为了	这	讨论	的	实际的	问题	曾是	实施	经过

['mɪsɪz] . ['riːgl] , [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .

Mrs	.	Regal	,	of	Ohio	.
太太	.	尊贵	,	的	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的雷加尔夫人主持召开了一次自由议会，讨论实际问题。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪf] - ['membərʃɪp] , ['deindʒəz]

The	subjects	of	Missionary	Literature	,	Life	-	Membership	,	Dangers
这	主题	的	传教士	文学	,	生活	-	会员资格	,	危险

['θretnɪŋ] [ðə; ði]['juːnjənz] ,

threatening	the	Unions	,
威胁	这	工会	,

传教文学、终身会员资格、工会面临的危险等主题

['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['seprət] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [steɪt]

Holding	meetings	in	connection	with	or	separate	from	local	and	State
保持	会议	在	联系	和	或者	分离	从	当地的	和	状态

['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd]

Conferences	,	and
会议	,	和

召开与地方和州级会议相关或独立于地方和州级会议的会议，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['næʃ(ə)nəl][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]

National	Organization	,	were	discussed	,	a	large	number	of	ladies	participating
国家的	组织	,	是	讨论	,	一个	大的	数字	的	女士们	参与

['friːli] .

freely	.
自由	.

会上讨论了全国性组织，众多女性踊跃参与。

['mɪsɪz] . ['gʊdɛl] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] " [swiːt] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] , " [wɪtʃ]

Mrs	.	Goodell	,	of	St	.	Louis	,	conducted	a	"	Sweet	Hour	of	Prayer	,	"	which
太太	.	古德尔	,	的	英石	.	路易斯	,	实施	一个	"	甜的	小时	的	祷告	,	"	哪个

[kloʊzd][ðə; ði] ['deɪz] ['seʃnz] ,

closed	the	day's	sessions	,
关闭	这	天	会议	,

来自圣路易斯的古德尔夫人主持了"甜蜜祈祷时刻"，为当天的会议画上了句号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [gruːp] [dɪ'zɑːlvd] ['oʊnli][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [θrɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][best]

and	the	earnest	group	dissolved	only	to	swell	the	throngs	at	the	best
和	这	认真	团体	溶解	仅有的	到	膨胀	这	人群	在	这	最好的

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['evər] [held] .

meeting	the	American	Missionary	Association	ever	held	.
会议	这	美国人	传教士	协会	曾经	握住	.

这个认真的团体解散后，反而壮大了美国传教士协会有史以来最盛大集会的参与人群。

[wɜːrdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
WORDS **FROM** **OUR** **ANNUAL** **MEETING** **,**
字 从 我们的 年度的 会议 ,

来自我们年会的讲话

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
OF **SPECIAL** **INTEREST** **TO** **WOMEN** **.**
的 特别的 兴趣 到 女性 .

特别适合女性阅读。

['twenti] - [sɪks] ['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [naʊ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
Twenty **-** **six** **Woman's** **State** **Organizations** **now** **co** **-** **operate** **with** **us** **in** **our**
二十 - 六 女性的 状态 组织 现在 合作 - 操作 和 我们 在 我们的
['mɪʃəneri] [wɜːrk] .
missionary **work** **.**
传教士 工作 .

目前有26个妇女州组织与我们合作开展传教工作。

[iːtʃ] [jɪr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz]
Each **year** **shows** **the** **increasing** **importance** **and** **helpfulness** **of** **the** **Woman's**
每个 年 演出 这 增加 重要性 和 乐于助人 的 这 女性的
['bjʊroʊ] .
Bureau **.**
局 .

每年都表明妇女局的重要性和作用日益增强。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['kaʊns(ə)l] , [help] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði]
From **it** **go** **counsel** **,** **help** **and** **inspiration** **to** **the** **lady** **teachers** **in** **the**
从 它 去 法律顾问 , 帮助 和 灵感 到 这 女士 教师 在 这
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

它为该领域的女性教师提供建议、帮助和灵感。

[ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [nuːz] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
and **missionary** **news** **and** **helpful** **suggestions** **to** **the** **ladies** **of** **the** **State**
和 传教士 消息 和 有帮助 建议 到 这 女士们 的 这 状态
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Associations **.**
协会 .

以及向各州协会的女士们提供的传教新闻和有益建议。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði]
Through **it** **pass** **the** **sympathy** **and** **the** **help** **of** **the** **earnest** **workers** **in** **the**
通过 它 经过 这 同情 和 这 帮助 的 这 认真 工人 在 这
['oʊldər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
older **churches** **to** **the** **earnest** **workers** **in** **our** **mission** **churches** **and** **schools** **.**
老 教堂 到 这 认真 工人 在 我们的 使命 教堂 和 学校 .

通过它，将老教会中热心工作者的同情和帮助传递给我们宣教教会和学校中热心工作者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] ['leɪbər] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [seɪvd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr]
The **people** **for** **whom** **we** **labor** **can** **not** **be** **saved** **either** **for** **this** **world** **or**
这 人们 为了 谁 我们 劳动 能 不是 是 已保存 任何一个 为了 这 世界 或者
[ðə; ði] [nekst] [ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs]
the **next** **unless** **the** **women** **who** **make** **the** **homes** **are** **lifted** **out** **of** **coarseness**
这 下一个 除非 这 女性 WHO 制作 这 房屋 是 抬起 出去 的 粗糙度
[ænd; ənd] [vaɪs] ,
and **vice** **,**
和 副 ,

除非那些操持家务的妇女们摆脱粗俗和罪恶，否则我们所劳作的人民无论今生还是来世都无法得救。

[ænd; ənd] [tɔːt] [truː] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['duːtiz] [ænd; ənd][aːts] .

and	taught	true	womanhood	and	womanly	duties	and	arts	.
和	教授	真的	女性	和	女性	职责	和	艺术	.

并教导女性真正的品格、女性的责任和技艺。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

The	Woman's	Bureau	is	a	most	potent	factor	in	the	work	of	bringing	the
这	女性的	局	是	一个	最多	强效	因素	在	这	工作	的	带来	这

['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] .

gospel	to	the	rescue	of	womanhood	in	our	mission	fields	.
福音	到	这	救援	的	女性	在	我们的	使命	字段	.

妇女事务局是我们宣教工场中拯救女性、传播福音的重要力量。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Annual	Report	of	Executive	Committee	.
年度的	报告	的	管理人员	委员会	.

执行委员会年度报告。

['aʊər; ɑːr]['læbɔːərz][ɑːr; ər] [feɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [lænd] —

Our	laborers	are	faced	by	all	the	serious	problems	of	the	foreign	land	—
我们的	劳工	是	面对	经过	全部	这	严肃的	问题	的	这	外国的	土地	—

['prɔːbləms] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊ'mæntɪk] [tʃɑːrm] .

problems	unrelieved	by	a	single	romantic	charm	.
问题	未缓解	经过	一个	单身的	浪漫的	魅力	.

我们的劳工面临着异国他乡所有严峻的问题——这些问题并非靠浪漫的爱情就能解决的。

[wen] [wiː; wi][send]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [tuː; tə]['æfrɪkə] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

When	we	send	our	missionaries	to	Africa	they	go	to	labor	among	the
什么时候	我们	发送	我们的	传教士	到	非洲	他们	去	到	劳动	之中	这

['æfrɪkənz] ;

Africans	;
非洲人	;

当我们派遣传教士到非洲时，他们会在非洲人中间传教；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][send][ðem; ðəm] [daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] " ['nɪgər] .

and	when	we	send	them	down	South	they	go	to	teach	"	niggers	.
和	什么时候	我们	发送	他们	向下	南	他们	去	到	教	"	黑鬼	.

当我们把他们派到南方时，他们就去教"黑鬼"。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn][ɪts][kɑːm][ænd; ənd]

"	I	believe	that	the	American	Missionary	Association	,	in	its	calm	and
"	我	相信	那	这	美国人	传教士	协会	,	在	它是	冷静的	和

[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

unimpassioned	history	,
冷漠的	历史	,

"我相信，美国传教士协会在其平静而冷静的历史中，

[ɪz][wʌn][grænd][ænd; ənd]['splendɪd]['juːlədʒi][ʌv; əv]['wʊmən] .

is	one	grand	and	splendid	eulogy	of	woman	.
是	一	盛大	和	灿烂	颂	的	女士	.

这是一首伟大而精彩的女性颂歌。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [went] [saʊθ] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [jet] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr]

Our	sisters	went	South	while	the	sky	was	yet	heavy	with	the	clouds	of	war
我们的	姐妹	去	南	尽管	这	天空	曾是	然而	重的	和	这	云	的	战争

;

;
;

我们的姐妹们南下的时候，天空还笼罩着战争的阴云；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] [dˈwelɪŋz] [wer] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [ɪn] [ˈstuːpər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs]

they	went	to	the	rude	dwellings	where	those	people	sat	in	stupor	and	in	darkness
他们	去	到	这	粗鲁的	住宅	在哪里	那些	人们	卫星	在	昏迷	和	在	黑暗

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [faʊnd] [ˈlɪbərti] ;

after	the	first	thrill	of	the	new	found	liberty	;
后	这	第一的	刺激	的	这	新的	成立	自由	;

他们去了那些简陋的住所，那里的人们在初尝自由的喜悦之后，便陷入了茫然和黑暗之中；

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]

they	went	from	homes	of	refinement	and	culture	and	wealth	and
他们	去	从	房屋	的	精炼	和	文化	和	财富	和

[rɪˈlɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

他们来自充满教养、文化、财富和宗教氛围的家庭；

[ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɑːrknəs] [laɪt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʌlnəs] [laɪf] ;

they	bore	to	this	darkness	light	,	to	this	dullness	life	;
他们	钻孔	到	这	黑暗	光	,	到	这	乏味	生活	;

他们给这黑暗带来了光明，给这沉闷带来了生命；

[ðeɪ] [ˈkærid] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ʌv; əv] [ˈkælvəri] ,

they	carried	down	there	in	their	white	hands	the	great	tree	of	Calvary	,
他们	携带	向下	那里	在	他们的	白色的	双手	这	伟大的	树	的	加略山	,

他们用白皙的双手将髑髅地的大树抬到了那里。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [pla:ntid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnoʊliə] [ænd; ənd]

the	cross	of	Christ	,	and	planted	it	in	the	land	of	the	magnolia	and
这	叉	的	基督	,	和	已种植	它	在	这	土地	的	这	木兰	和

[ðə; ði] [pɑːm] .

the	palm	.
这	棕榈	.

他将基督的十字架栽种在木兰和棕榈树的土地上。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ]

I	say	that	the	history	of	this	Association	is	a	grand	and	glowing
我	说	那	这	历史	的	这	协会	是	一个	盛大	和	发光

[juːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv]

eulogy	of	woman	because	these	were	willing	to	be	called	"	teachers	of
颂	的	女士	因为	这些	是	愿意的	到	是	称为	"	教师	的

[ˈnɪgər] " [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .

niggers	"	for	their	love	of	humanity	.
黑鬼	"	为了	他们的	爱	的	人类	.

我说，这个协会的历史是对女性的伟大而光辉的颂歌，因为她们为了热爱人类，甘愿被称为"黑鬼的老师"。

[rev] . [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪət] .

Rev	.	C	.	W	.	Hiatt	.
牧师	.	C	.	W	.	海亚特	.

CW Hiatt牧师

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l]

It	is	one	of	the	most	astonishing	signs	of	the	times	that	really	into	the	feeble
它	是	一	的	这	最多	惊人	标志	的	这	时代	那	真的	进入	这	微弱

[hænd] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhʊd] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

hand	of	womanhood	is	given	the	key	of	the	situation	.
手	的	女性	是	给定	这	钥匙	的	这	情况	.

这是时代最令人震惊的迹象之一，那就是，掌握局势关键的竟然是柔弱的女性之手。

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðiːz] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈgɜːrlz] ,

They	respect	these	educated	girls	,
他们	尊重	这些	受过教育	女孩们	,

他们尊重这些受过良好教育的女孩。

[ðeɪ]	['revərəns]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['dɪgnəti]	[ɪn][ðer; ðər]	['hɑːrts]	.
they	**reverence**	**them**	**and**	**give**	**them**	**a**	**place**	**of**	**dignity**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
他们	尊敬	他们	和	给	他们	一个	地方	的	尊严	在	他们的	心	.

他们敬重他们，并在心中给予他们尊严的地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)
第3/5页

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['splendɪd][wɜːrk]
That makes it possible for these women to do a large and splendid work
那 制作 它 可能的 为了 这些 女性 到 做 一个 大的 和 灿烂 工作
[ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
in the South .
在 这 南 .

这使得这些女性能够在南方开展大量而出色的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wʌns] [let] [ðiːz] ['gɝːlz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['nɔːrðərn]
Once let these girls that come under the influence of our Christian Northern
一次 让 这些 女孩们 那 来 在下面 这 影响 的 我们的 基督教 北方
['wɪmɪn] [huː] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] ['tiːtʃərz] ,
women who go there as teachers ,
女性 WHO 去 那里 作为 教师 ,

一旦让这些女孩受到我们北方基督教女性的影响，而这些女性到那里担任教师，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [skuːlz] [ðæt][wiː; wi]
and the graduates of these various colleges and schools that we
和 这 毕业生 的 这些 各种各样的 大学 和 学校 那 我们
[hæv; həv][pla:ntid] ,
have planted ,
有 已种植 ,

以及我们所创办的这些不同学院和学校的毕业生，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ;
and are about to plant in the South ;
和 是 关于 到 植物 在 这 南 ;

他们正准备在南方播种；

[wʌns][let] ['kɑːmən] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hiːl]
once let common womanhood in the South that has been so much under the heel
一次 让 常见的 女性 在 这 南 那 有 到过 所以 很多 在下面 这 脚跟
[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'preʃn] ;
of this oppression ;
的 这 压迫 ;

曾经让南方普通女性摆脱压迫的阴影；

[wʌns][let] ['gɜːrlhʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['gɜːrlhʊd] ,
once let girlhood feel the power that has come to girlhood ,
一次 让 少女时代 感觉 这 力量 那 有 来 到 少女时代 ,

一旦让少女时代感受到少女时代所拥有的力量，

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] , ['ʌndər] [ðɪs] [fer]
that to them as young women in the cradle of these hills , under this fair
那 到 他们 作为 年轻的 女性 在 这 摇篮 的 这些 丘陵 , 在下面 这 公平的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

对于她们这些在这片山峦摇篮中，在这片美丽天空下的年轻女子来说，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ɪn][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['θɜ:rti][ɔ:r]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðɪs] [hoʊl]

is	given	the	power	to	turn	over	in	not	less	than	thirty	or	forty	years	this	whole
是	给定	这	力量	到	转动	超过	在	不是	较少的	比	三十	或者	四十	年	这	所有的

['kʌntri] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

country	for	God	and	humanity	,
国家	为了	上帝	和	人类	,

被赋予权力在至少三四十年内将整个国家交还给上帝和人类。

[fɔ:r; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [pi:s] ; [wʌns][let] [ðæt][aɪ'di:ə][get]['ɪntu:][ðə; ði]

for	enlightenment	and	for	Christian	peace	;	once	let	that	idea	get	into	the
为了	启示	和	为了	基督教	和平	;	一次	让	那	主意	得到	进入	这

[maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝ:lz] ,

minds	of	those	girls	,
思想	的	那些	女孩们	,

为了启迪智慧，为了基督教的和平；一旦让这种思想进入那些女孩的脑海，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] .

and	we	have	not	the	same	problem	that	we	have	to	-	day	.
和	我们	有	不是	这	相同的	问题	那	我们	有	到	-	天	.

而我们当时面临的问题与今天不同。

[rev] . [di:] . [em] . [fɪsk] .

Rev	.	D	.	M	.	Fisk	.
牧师	.	D	.	M	.	菲斯克	.

DM Fisk牧师

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][baɪ]['maʊnt(ə)n]['herəwənz] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

There	were	deeds	of	valor	by	mountain	heroines	that	shine	as	brightly	as
那里	是	契约	的	勇气	经过	山	女英雄们	那	闪耀	作为	明亮地	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:li] [stɑ:rk][ɔ:r] ['bɑ:rbrə] [fri:tʃi] .

those	of	a	Molly	Stark	or	Barbara	Frietchie	.
那些	的	一个	莫莉	斯塔克	或者	芭芭拉	薯条	.

山地女英雄们的英勇事迹，其光芒丝毫不逊于莫莉·斯塔克或芭芭拉·弗里奇。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [ʌv; əv] ['kæmbl] ['kaʊnti] , ['mɑ:tʃt] - [maɪlz][ɪn] [ɪn'kleмənt] ['weðər] , ['oʊvər]

Mrs	.	Edwards	,	of	Campbell	County	,	marched	150	miles	in	inclement	weather	,	over
太太	.	爱德华兹	,	的	坎贝尔	县	,	行军	-	英里	在	恶劣天气	天气	,	超过

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

来自坎贝尔县的爱德华兹夫人冒着恶劣天气，翻山越岭，行军150英里。

[tu:; tə] ['kæri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ju:niən] [tru:ps] .

to	carry	information	to	Union	troops	.
到	携带	信息	到	联盟	军队	.

向联邦军队传递情报。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Immediately	upon	arriving	at	home	,	having	received	some	valuable	information	,
立即地	之上	抵达	在	家	,	拥有	已收到	一些	有价值的	信息	,

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,

she	pushed	her	way	through	the	rain	,
她	推动	她	方式	通过	这	雨	,

她一到家，就带着一些有价值的信息，冒着雨走了出去。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['ju:niən]['dʒen(ə)rəl] [spiə] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

on	horseback	,	alone	,	and	saved	the	Union	General	Spears	from	capture	.
在	马背	,	独自的	,	和	已保存	这	联盟	一般的	长矛	从	捕获	.

他独自一人骑马，从俘虏手中救出了联邦将军斯皮尔斯。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] [tʊk] ['perələs] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Again	and	again	this	same	woman	took	perilous	journeys	to	carry	information	to
再次	和	再次	这	相同的	女士	采取	危险的	旅程	到	携带	信息	到

['ju:niən]['ɑ:fəsərz] .

Union	officers	.
联盟	警官	.

这位女子一次又一次地冒着生命危险，为联邦军官传递情报。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['oʊnli]['heroʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] .

Nor	was	she	the	only	heroine	among	the	mountain	women	.
也不	曾是	她	这	仅有的	女英雄	之中	这	山	女性	.

她也不是山中妇女中唯一的英雄。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['nɑ:ksvɪl] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][send][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

During	the	siege	of	Knoxville	,	General	Grant	desired	to	send	an	important
期间	这	围城	的	诺克斯维尔	,	一般的	授予	想要的	到	发送	一个	重要的

['mesɪdʒ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] .

message	to	General	Burnside	.
信息	到	一般的	伯恩赛德	.

在诺克斯维尔围城战期间，格兰特将军想向伯恩赛德将军传递一条重要信息。

" [soʊ]['oʊvərʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd] ['nɑ:ksvɪl] [baɪ] [kən'fedərət]

"	So	overrun	was	the	territory	between	Chattanooga	and	Knoxville	by	Confederate
"	所以	超限	曾是	这	领土	之间	查塔努加	和	诺克斯维尔	经过	南方邦联

[tru:ps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

troops	that	it	could	only	be	delivered	,
军队	那	它	可以	仅有的	是	发表	,

“查塔努加和诺克斯维尔之间的地区被南方邦联军队占领得如此严重，以至于只能通过其他方式才能将其交付。”

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['hæzərd] .

if	at	all	,	with	great	difficulty	and	hazard	.
如果	在	全部	,	和	伟大的	困难	和	冒险	.

即使能够实现，也是极其困难且充满风险的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mɪs] ['meri] [lʌv] , [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , ['tɛn] . , [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

At	length	Miss	Mary	Love	,	of	Kingston	,	Tenn	.	,	agreed	to	take	the	message
在	长度	错过	玛丽	爱	,	的	金斯顿	,	田纳西州	.	,	同意	到	拿	这	信息

[θru:] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

through	the	Confederate	lines	.
通过	这	南方邦联	线条	.

最终，来自田纳西州金斯顿的玛丽·洛芙小姐同意将消息带入南方邦联的防线。

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['lu:ivil] , ['tɛn] . , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ]['fɑ:rðər] .

"	She	got	as	far	as	Louisville	,	Tenn	.	,	but	could	get	no	farther	.
"	她	得到	作为	远的	作为	路易斯维尔	,	田纳西州	.	,	但	可以	得到	不	更远	.

她到达了田纳西州路易斯维尔，但无法再往前走了。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

There	she	found	but	one	person	who	was	willing	to	run	the	risk	of	taking
那里	她	成立	但	一	人	WHO	曾是	愿意的	到	跑步	这	风险	的	采取

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] ,

the	message	through	the	lines	,
这	信息	通过	这	线条	,

在那里，她只找到一个愿意冒风险将信息传递出去的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʒɑ:n][ti:] . [braʊn] .

and	he	was	a	boy	only	thirteen	years	of	age	,	John	T	.	Brown	.
和	他	曾是	一个	男生	仅有的	十三	年	的	年龄	,	约翰	T	.	棕色的	.

他当时只有十三岁，名叫约翰·T·布朗。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]
He 他 **carried** 携带 **the** 这 **dispatch** 派遣 **safely** 安全 **through** 通过 **the** 这 **lines** 线条 **and** 和 **delivered** 发表 **it** 它 **to** 到 **General** 一般的
['bɜːrnˌsaɪd] .
Burnside 伯恩赛德 **.** .

他安全地将这份文件带过战线，送到了伯恩赛德将军手中。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Let 让 **us** 我们 **build** 建造 **school** 学校 **-** - **houses** 房屋 **and** 和 **churches** 教堂 **,** ,

让我们建造校舍和教堂，

[wer] [ðer; ðər] ['betər] ['kæbinz] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
where 在哪里 **their** 他们的 **better** 更好的 **cabins** 小木屋 **have** 有 **risen** 升起 **from** 从 **the** 这 **ashes** 灰烬 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **.** .

他们更好的小木屋是从过去的废墟中重建起来的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [kəʊvz] [ænd; ənd] [pres] [ʌp] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi]
Let 让 **us** 我们 **invade** 入侵 **their** 他们的 **coves** 海湾 **and** 和 **press** 按 **up** 向上 **their** 他们的 **mountain** 山 **sides** 侧面 **with** 和 **an** 一个 **army** 军队
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] ,
of 的 **Christian** 基督教 **teachers** 教师 **and** 和 **preachers** 传道者 **,** ,

让我们用一支基督教教师和传教士的大军，入侵他们的山谷，登上他们的山坡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['fɔrists] [ðæt] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['haɪˌlændɚz]
until 直到 **the** 这 **gray** 灰色的 **old** 老的 **forests** 森林 **that** 那 **echoed** 回声 **with** 和 **the** 这 **shout** 喊 **of** 的 **these** 这些 **loyal** 忠诚 **Highlanders** 高地人
[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ænd; ənd] [skuːl] [bel] ,
shall 将 **again** 再次 **echo** 回声 **with** 和 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **church** 教会 **bell** 钟 **and** 和 **school** 学校 **bell** 钟 **,** ,

直到那些曾回荡着忠诚高地战士呐喊声的古老灰蒙蒙的森林，再次回荡着教堂的钟声和学校的钟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
and 和 **they** 他们 **who** WHO **took** 采取 **from** 从 **us** 我们 **the** 这 **larger** 更大的 **sacrifice** 牺牲 **of** 的 **war** 战争 **,** ,

以及那些夺走我们更大战争牺牲的人，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ʌv; əv]
shall 将 **find** 寻找 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **share** 分享 **with** 和 **them** 他们 **the** 这 **blessed** 蒙福 **fruits** 水果 **of** 的
[piːs] .
peace 和平 **.** .

将会发现我们已准备好与他们分享和平的美好果实。

['sekrəteri] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .
Secretary 秘书 **C** C **.** . **J** J **.** . **Ryder** 莱德 **.** .

秘书 CJ Ryder。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
There 那里 **is** 是 **,** , **furthermore** 此外 **,** , **a** 一个 **peaceful** 和平 **Christian** 基督教 **invasion** 入侵 **of** 的 **this** 这 **land** 土地 **.** .

此外，基督教徒正在和平地入侵这片土地。

[wiː; wi] ['skersli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['gɑːsp(ə)l] ['sɔŋz] [miːn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ,
We 我们 **scarcely** 几乎 **realize** 意识到 **how** 如何 **much** 很多 **these** 这些 **gospel** 福音 **songs** 歌曲 **mean** 意思是 **to** 到 **those** 那些 **Southern** 南方 **people** 人们 **,** ,

我们几乎没有意识到这些福音歌曲对南方人民有多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n]
and **how** **they** **listen** **with** **eagerness** **at** **once** **to** **the** **sweetness** **of** **the** **tune**
和 如何 他们 听 和 渴望 在 一次 到 这 甜味 的 这 调
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **to** **the** **gospel** **that** **is** **within** **it** **.**
和 到 这 福音 那 是 之内 它 .

他们多么渴望聆听这优美的旋律和其中蕴含的福音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]
It **is** **an** **entering** **wedge** **to** **a** **new**
它 是 一个 进入 楔 到 一个 新的

这是通往新世界的楔子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[laɪf][ðer; ðər] .
life **there** **.**
生活 那里 .

那里的生活。

[ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tɔ:t] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] ;
A **dear** **girl** **of** **my** **acquaintance** **taught** **from** **thirty** **to** **fifty** **of** **these** **women** **;**
一个 亲爱的 女孩 的 我的 熟人 教授 从 三十 到 五十 的 这些 女性 ;

我认识的一位好姑娘教过其中三五十位妇女；

[ðeɪ] ['lisnd] ['i:gərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
they **listened** **eagerly** **,** **and** **the** **tears** **rolled** **down** **their** **cheeks** **,** **and** **they** **said**
他们 听着 急切地 , 和 这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 , 和 他们 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

他们认真地听着，泪水顺着脸颊滚落，他们对她说：

" [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt]['dʒi:zəs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt]
" **Oh** **,** **come** **and** **tell** **us** **more** **about** **Jesus** **,** **for** **we** **want** **to** **be** **different**
" 哦 , 来 和 告诉 我们 更多的 关于 耶稣 , 为了 我们 想 到 是 不同的
[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
kind **of** **women** **,**
种类 的 女性 ,

“哦，来吧，多跟我们讲讲耶稣的事，因为我们想成为与众不同的女人。”

['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðərz] .
different **kind** **of** **mothers** **.**
不同的 种类 的 母亲们 .

不同类型的母亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mensmənts] [ænd; ənd]
" **There** **was** **one** **girl** **who** **came** **out** **to** **one** **of** **our** **commencements** **and**
" 那里 曾是 一 女孩 WHO 来了 出去 到 一 的 我们的 开学典礼 和
[went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
went **back** **with** **the** **arrow** **in** **her** **heart** **,**
去 后退 和 这 箭 在 她 心 ,

“曾有一位女孩来参加我们的毕业典礼，结果却带着一颗射中心脏的箭回来了。”

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pi:s] ,
saying **,** **"** **I** **would** **give** **all** **the** **world** **if** **I** **had** **it** **,** **if** **I** **could** **write** **a** **piece** **,**
说 , " 我 会 给 全部 这 世界 如果 我 有 它 , 如果 我 可以 写 一个 片 ,

他说：“如果我能写一篇文章，我愿意付出全世界。”

[ænd; ənd][gɪt][ʌp][taː(r); təː(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðem; ðəm] .

and	git	up	thar	and	read	it	like	them	.
和	git	向上	那里	和	读	它	喜欢	他们	.

然后像他们一样，爬起来读下去。

" [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	She	went	home	determined	she	would	go	to	college	.
"	她	去	家	决定	她	会	去	到	大学	.

她回家后下定决心要上大学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] .

She	was	a	large	girl	,	fifteen	years	old	,	yet	did	not	know	a	single	letter	.
她	曾是	一个	大的	女孩	,	十五	年	老的	,	然而	做过	不是	知道	一个	单身的	信	.

她是个身材高大的女孩，十五岁了，却一个字母都不认识。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɪfti] [maɪlz] ['nɪrli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,

She	walked	fifty	miles	nearly	,	and	came	and	said	to	the	college	president	,
她	步行	五十	英里	几乎	,	和	来了	和	说	到	这	大学	总统	,

她走了将近五十英里，然后来对大学校长说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [skuːl] .

that	she	wanted	to	work	for	her	board	,	so	that	she	could	enter	the	school	.
那	她	通缉	到	工作	为了	她	木板	,	所以	那	她	可以	进入	这	学校	.

她想为董事会工作，这样她就可以进入这所学校。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ;

He	found	that	really	she	was	incapacitated	for	doing	anything	;	but	she	said	;
他	成立	那	真的	她	曾是	丧失能力	为了	正在做	任何事物	;	但	她	说	;

他发现她确实丧失了做任何事的能力；但她说：

" [aɪ][kæn; kən][hoʊ][kɔːrn][laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	I	can	hoe	corn	like	a	nigger	.
"	我	能	锄	玉米	喜欢	一个	黑鬼	.

"我锄玉米像黑鬼一样厉害。"

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] , ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

"	Finally	she	was	set	at	some	sort	of	work	,	and	that	girl	,	after	three	or	four	years	,
"	最后	她	曾是	放	在	一些	种类	的	工作	,	和	那	女孩	,	后	三	或者	四	年	,

"最终她找到了一份工作，三四年后，那个女孩....."

[went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [jʌŋ] [men] [derd] [nɑːt][goʊ] ,

went	out	as	a	school	teacher	into	a	district	where	young	men	dared	not	go	,
去	出去	作为	一个	学校	老师	进入	一个	区	在哪里	年轻的	男人	敢于	不是	去	,

他到了一个年轻人不敢去的地区当老师，

[wer] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [men] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

where	her	eyes	were	blistered	with	the	sights	she	saw	—	men	shot	down	before
在哪里	她	眼睛	是	起泡的	和	这	景点	她	锯	—	男人	射击	向下	前

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪski] [dis'tiləz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

her	face	and	eyes	by	the	whiskey	distillers	—	and	she	was	asked	to
她	脸	和	眼睛	经过	这	威士忌酒	酿酒厂	—	和	她	曾是	问	到

['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðer; ðər] .

organize	a	Sunday	-	school	there	.
组织	一个	星期日	-	学校	那里	.

她亲眼目睹的景象令她双眼灼痛——威士忌酿酒厂的人当着她的面枪杀了男人——之后，她被要求在那里组织一所主日学校。

[wen] ['eni] [wʌn]['stɑːrts][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

When	any	one	starts	a	Sunday	-	school	he	is	expected	to	preach	,
什么时候	任何	一	开始	一个	星期日	-	学校	他	是	预期的	到	布道	,

任何人开办主日学校，都得负责讲道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

and	so	that	girl	had	to	become	a	preacher	,
和	所以	那	女孩	有	到	变得	一个	牧师	,

所以那个女孩不得不成为一名传教士。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk]

and	to	-	day	she	is	preaching	the	gospel	of	God	and	spreading	the	work
和	到	-	天	她	是	布道	这	福音	的	上帝	和	传播	这	工作

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如今，她正在那里宣扬上帝的福音，传播福音。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] ['klæsɪz] .

And	yet	she	came	from	one	of	the	very	humblest	classes	.
和	然而	她	来了	从	一	的	这	非常	最谦逊的	课程	.

然而，她却出身于最卑微的阶层之一。

[rev] . [diː] . [em] . [fɪsk] .

Rev	.	D	.	M	.	Fisk	.
牧师	.	D	.	M	.	菲斯克	.

DM Fisk牧师

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [spiːk] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

There	is	another	influence	of	which	I	would	speak	,	the	influence	of	the	home	.
那里	是	其他	影响	的	哪个	我	会	说话	,	这	影响	的	这	家	.

我还想谈谈另一种影响因素，那就是家庭的影响。

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['hoʊmz][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə]

Here	in	our	happy	homes	we	know	but	very	little	of	what	that	means	to
这里	在	我们的	快乐的	房屋	我们	知道	但	非常	小的	的	什么	那	方法	到

[ðə; ði]['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

我们生活在幸福的家中，却很少意识到这对印度人来说意味着什么。

[æn; ən]['ɪndiən][hæz; həz][noʊ][hoʊm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

An	Indian	has	no	home	,	in	our	sense	of	the	word	.
一个	印度	有	不	家	,	在	我们的	感觉	的	这	单词	.

在我们看来，印度人没有家。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [sæn'ti:] ['eɪdʒənsi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [pər'hæps] [θri:] [fi:t] [waɪd][baɪ][faɪv]

There	is	at	Santee	Agency	a	piece	of	limestone	,	perhaps	three	feet	wide	by	five
那里	是	在	桑蒂	机构	一个	片	的	石灰石	,	也许	三	脚	宽的	经过	五

[fi:t] [lɔ:ŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

在桑蒂印第安保留地有一块石灰岩，大约三英尺宽，五英尺长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][də'koʊtə] ['mɪʃ(ə)n] [hoʊm] .

which	was	the	hearthstone	of	our	Dakota	mission	home	.
哪个	曾是	这	炉石传说	的	我们的	达科他州	使命	家	.

那是我们达科他传教士之家的心脏所在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][maɪ] ['brʌðər] , [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

It	was	taken	a	few	years	ago	by	my	brother	,	from	Minnesota	,
它	曾是	已采取	一个	很少	年	前	经过	我的	兄弟	,	从	明尼苏达州	,

这张照片是我哥哥几年前从明尼苏达州拍的。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

where	it	had	served	the	purpose	of	a	hearthstone	in	one	of	the	original
在哪里	它	有	服务	这	目的	的	一个	炉石传说	在	一	的	这	原来的

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

buildings	of	the	mission	.
建筑物	的	这	使命	.

它曾是传教站某座原始建筑中的炉石。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sæn'ti:] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sæn'ti:] ,

He	took	it	to	Santee	Agency	,	and	every	time	I	go	to	Santee	,
他	采取	它	到	桑蒂	机构	,	和	每一个	时间	我	去	到	桑蒂	,

他把信送到桑蒂保险代理处，每次我去桑蒂，

[aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stoʊn] .

I	go	out	and	look	at	that	stone	.
我	去	出去	和	看	在	那	石头	.

我出去看了看那块石头。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][stoʊn]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɔ:d] [mɪlk][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][kæt] ,

There	is	the	hole	in	the	stone	into	which	we	poured	milk	to	feed	the	cat	,
那里	是	这	洞	在	这	石头	进入	哪个	我们	倾倒	牛奶	到	喂养	这	猫	,

石头上有个洞，我们以前会把牛奶倒进去喂猫。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kræk] [nʌts] .

and	on	another	corner	is	the	place	where	we	used	to	crack	nuts	.
和	在	其他	角落	是	这	地方	在哪里	我们	用过的	到	裂缝	坚果	.

在另一个角落，就是我们以前敲碎坚果的地方。

[ðæt] [stændz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] .

That	stands	for	our	boyhood	home	.
那	站立	为了	我们的	童年	家	.

那是我们童年时的家。

[ðə; ði]['ɪndiən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

The	Indian	has	nothing	of	the	kind	.
这	印度	有	没有什么	的	这	种类	.

印度人完全没有这种东西。

[ðə; ði][də'koʊtə]['ɪndiən][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] .

The	Dakota	Indian	lives	in	a	region	,	not	in	a	place	.
这	达科他州	印度	生活	在	一个	地区	,	不是	在	一个	地方	.

达科他印第安人生活在一个区域，而不是一个地方。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kæriz] [ðer; ðər][æn; ən][aɪ'diːəl]

The	Christian	home	coming	into	the	midst	of	a	village	carries	there	an	ideal
这	基督教	家	未来	进入	这	中间	的	一个	村庄	携带	那里	一个	理想的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

of	which	the	Indian	knows	nothing	,
的	哪个	这	印度	知道	没有什么	,

基督徒家庭走进村庄，给那里带来了一种印第安人一无所知的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

and	he	is	taught	by	the	power	of	example	day	after	day	.
和	他	是	教授	经过	这	力量	的	例子	天	后	天	.

他日复一日地从榜样中学习。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [kiːps] [hɜːr; hər] [haʊs] [kliːn] , [kiːps] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

The	Christian	woman	in	that	home	keeps	her	house	clean	,	keeps	her	children
这	基督教	女士	在	那	家	保持	她	房子	干净的	,	保持	她	孩子们

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

那所家里的基督徒妇女把房子打扫得干干净净，也把孩子打扫得干净整洁。

[ænd; ənd][stændz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	stands	here	as	a	persistent	example	of	the	power	of	the	gospel
和	站立	这里	作为	一个	执着的	例子	的	这	力量	的	这	福音

[ʌv; əv][soʊp] .

of	soap	.
的	肥皂	.

它在这里成为了肥皂福音力量的一个持久例证。

[rev] . [tiː] . [el] . ['rɪgz] .

Rev	.	T	.	L	.	Riggs	.
牧师	.	T	.	L	.	里格斯	.

TL Riggs牧师

[kɑː'lail] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

Carlyle	tells	the	story	of	a	woman	in	the	North	of	Scotland	in	the	old	days
凯雷集团	讲述	这	故事	的	一个	女士	在	这	北	的	苏格兰	在	这	老的	天

[bɪ'fɔːr] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,

before	charity	was	organized	,
前	慈善机构	曾是	组织	,

卡莱尔讲述了苏格兰北部一位妇女在慈善机构成立之前的旧时代的故事。

[huː] ['wɑːntɪd] [help] .

who	wanted	help	.
WHO	通缉	帮助	.

需要帮助的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]

She	was	poor	and
她	曾是	贫穷的	和

她很穷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

sick	,	and	they	said	to	her	,	"	You	may	look	out	for	yourself	.
生病的	,	和	他们	说	到	她	,	"	你	可能	看	出去	为了	你自己	.

她生病了，他们对她说："你自己照顾好自己吧。"

" ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] ['fi:vər] , [ænd; ənd][daɪd] ,

"	Finally	she	was	taken	sick	with	typhus	fever	,	and	died	,
"	最后	她	曾是	已采取	生病的	和	斑疹伤寒	发烧	,	和	死亡	,

“最后她感染了斑疹伤寒，去世了。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi]

and	because	they	didn't	take	very	good	care	of	her	in	the	place	where	she
和	因为	他们	没有	拿	非常	好的	关心	的	她	在	这	地方	在哪里	她

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

因为他们在她生病的地方没有好好照顾她，

[ʃi:; ʃi] [kɪld] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔɪzn] .

she	killed	seventeen	others	with	her	poison	.
她	被杀	十七	其他的	和	她	毒	.

她用毒药杀死了另外十七人。

[kɑ:'lail] [sez] : " [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Carlyle	says	:	"	You	said	she	was	not	your	sister	and	she	said	,	'	I	am	,
凯雷集团	说道	:	"	你	说	她	曾是	不是	你的	姐姐	和	她	说	,	-	我	是	,

卡莱尔说：“你说她不是你妹妹，她说，‘我是，’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ; - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

and	I	will	prove	it	;	'	and	she	did	,
和	我	将要	证明	它	;	-	和	她	做过	,

我会证明这一点；”她也确实做到了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [ˌsev(ə)n'ti:n] [gʊd] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

though	it	cost	seventeen	good	lives	to	prove	it	.
尽管	它	成本	十七	好的	生活	到	证明	它	.

虽然为此付出了十七条宝贵生命的代价。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fi:vər][ɪn] [ðɪs] [lænd] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['pestɪləns]

"	There	will	be	a	typhus	fever	in	this	land	infinitely	worse	than	any	pestilence
"	那里	将要	是	一个	斑疹伤寒	发烧	在	这	土地	无限地	更糟	比	任何	瘟疫

[ðæt] [kɪlz] [ðə; ði]['bɑ:di] [ən'les] [ðɪs] ['dedli] [dʒɜ:rm][bi:; bi] [kɪld] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wer]

that	kills	the	body	unless	this	deadly	germ	be	killed	by	putting	education	where
那	杀戮	这	身体	除非	这	致命	细菌	是	被杀	经过	推杆	教育	在哪里

[ðer; ðər][ɪz] ['ɪgnərəns] ,

there	is	ignorance	,
那里	是	无知	,

“除非通过教育消除无知，否则这片土地上将会出现一种比任何致命瘟疫都更加可怕的斑疹伤寒。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [tru:θ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .

and	putting	honor	and	truth	where	there	is	degradation	to	-	day	.
和	推杆	荣誉	和	真相	在哪里	那里	是	降解	到	-	天	.

在当今道德沦丧的地方，重建荣誉和真理。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][noʊ] . [wʌn] ? " [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]

"	Look	out	for	No	.	1	?	"	Aye	,	it	is	our	business	to	look	out	for
"	看	出去	为了	不	.	1	?	"	是的	,	它	是	我们的	商业	到	看	出去	为了

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“照顾好自己？”是的，照顾好自己是我们自己的事。

[meɪ] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [help] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][feɪl][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

May	God	Almighty	help	us	that	we	fail	not	to	attend	to	it	.
可能	上帝	全能者	帮助	我们	那	我们	失败	不是	到	出席	到	它	.

愿全能的上帝帮助我们，使我们不要疏忽此事。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] .

There	is	just	one	way	to	save	ourselves	.
那里	是	只是	一	方式	到	节省	我们自己	.

我们只有一条自救之路。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] :

We	learned	that	long	ago	at	the	feet	of	Him	who	said	:
我们	学习	那	长的	前	在	这	脚	的	他	WHO	说	:

我们很久以前就从祂那里学到了这一点，祂曾说过：

" [hi:; hi] [ðæt] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	that	loseth	his	life	shall	save	it	.
"	他	那	失去	他的	生活	将	节省	它	.

“舍弃生命的，反而救了生命。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	That	is	the	only	way	.
"	那	是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	just	as	true	for	a	nation	as	for	an	individual	.
它	是	只是	作为	真的	为了	一个	国家	作为	为了	一个	个人	.

这对于国家和个人来说都同样适用。

['prezɪdənt] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [geɪts] .

President	George	A	.	Gates	.
总统	乔治	一个	.	盖茨	.

乔治·A·盖茨总统。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[meɪn] .

MAINE	.
缅因州	.

缅因州。

['wʊmənz] [eɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

WOMAN'S	AID	TO	A	.	M	.	A	.
女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.

妇女援助美国医学协会

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] — ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'i:] .

Chairman	of	Committee	—	Mrs	.	C	.	A	.	Woodbury	,	Woodfords	,	Me	.
主席	的	委员会	—	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

委员会主席——C.A.伍德伯里夫人，缅因州伍德福兹。

[vər'mɑ:nt] .

VERMONT	.
佛蒙特	.

佛蒙特。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .

WOMAN'S	HOME	MISSIONARY	UNION	.
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [swɪft] , - [kɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['bɜːrlɪŋtən] .
President — Mrs . A . E . Swift , 167 King St . , Burlington .
总统 — 太太 . 一个 . E . 迅速 , - 国王 英石 . , 伯灵顿 .

总裁——AE Swift 夫人，地址：伯灵顿国王街 167 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['ɑːsˌgʊd] , - [fɜːrst]['ɑːveɪ] . , [mɑːnt'piːljər] .
Secretary — Mrs . E . C . Osgood , 14 First Ave . , Montpelier .
秘书 — 太太 . E . C . 奥斯古德 , - 第一的 大道 . , 蒙彼利埃 .

秘书——EC Osgood 夫人，蒙彼利埃第一大道 14 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Treasurer — Mrs . Wm .
财务主管 — 太太 . 威廉 .

财务主管——威廉夫人

[piː] . ['fer,bæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] .
P . Fairbanks , St . Johnsbury .
P . 费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 .

P. Fairbanks，圣约翰斯伯里。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .
MASSACHUSETTS AND RHODE ISLAND .
马萨诸塞州 和 罗德岛 岛 .

马萨诸塞州和罗德岛州。

[[wʌn]] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
[1] WOMAN'S HOME MISSIONARY ASSOCIATION .
[1] 女性的 家 传教士 协会 .

[1]妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['friːmən] ['pɑːmər] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
President — Mrs . Alice Freeman Palmer , Cambridge , Mass .
总统 — 太太 . 爱丽丝 弗里曼 帕尔默 , 剑桥 , 大量的 .

主席——爱丽丝·弗里曼·帕尔默夫人，马萨诸塞州剑桥市。

['sekrəteri] — [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Secretary — Miss Nathalie Lord , 32 Congregational House , Boston .
秘书 — 错过 娜塔莉 主 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

秘书——娜塔莉·洛德小姐，32 公理会大楼，波士顿。

['treʒərər] — [mɪs] ['elə][ə; eɪ] . ['liːlənd] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Treasurer — Miss Ella A . Leland , 32 Congregational House , Boston .
财务主管 — 错过 艾拉 一个 . 利兰 , - 公理会 房子 , 波士顿 .

财务主管——Ella A. Leland 小姐，32 公理会大楼，波士顿。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['frænsɪs][biː] . ['kuːli] , ['hɑːrtfərd] .
President — Mrs . Francis B . Cooley , Hartford .
总统 — 太太 . 弗朗西斯 B . 库利 , 哈特福德 .

主席——弗朗西斯·B·库利夫人，哈特福德。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] [aɪ] . , ['hɑːrtfərd] .
Secretary — Mrs . S . M . Hotchkiss , 171 Capitol Aye . , Hartford .
秘书 — 太太 . S . M . 霍奇基斯 , - 国会大厦 是的 . , 哈特福德 .

秘书——SM Hotchkiss 夫人，地址：哈特福德国会大道 171 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , - [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['hɑːrtfərd] .
Treasurer — Mrs . W . W . Jacobs , 19 Spring St . , Hartford .
财务主管 — 太太 . W . W . 雅各布斯 , - 春天 英石 . , 哈特福德 .

财务主管——WW Jacobs 夫人，地址：哈特福德市春街 19 号。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President — Mrs . Wm .
总统 — 太太 . 威廉 .

总统——威廉夫人

[ˌkɪn'keɪd] , - [griːn] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Kincaid , 483 Greene Ave . , Brooklyn .
金凯德 , - 格林 大道 . , 布鲁克林 .

金凯德，布鲁克林格林大道483号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Secretary — Mrs . Wm .
秘书 — 太太 . 威廉 .

秘书——威廉夫人

['spɔːldiŋ] , [sɪks]['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] .
Spalding , 6 Salmon Block , Syracuse .
斯伯丁 , 6 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 .

Spalding，6 Salmon Block，锡拉丘兹。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Treasurer — Mrs . L . H . Cobb , 59 Bible House , New York City .
财务主管 — 太太 . L . H . 科布 , - 圣经 房子 , 新的 约克 城市 .

财务主管——LH Cobb 夫人，地址：纽约市圣经之家 59 号。

[oʊ'haɪoʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kaʊəlz] , - ['sɪbli] [ˌes 'tiː] . , ['kliːvlənd] .
President — Mrs . J . G . W . Cowles , 417 Sibley St . , Cleveland .
总统 — 太太 . J . G . W . 考尔斯 , - 西布利 英石 . , 克利夫兰 .

主席——JGW Cowles 夫人，地址：克利夫兰市西布利街 417 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɚlɪn] .
Secretary — Mrs . Flora K . Regal , Oberlin .
秘书 — 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 .

秘书——弗洛拉·K·雷加尔夫人，奥伯林。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , - [mən'roʊ]['ɑːveɪ] . , [kə'lʌmbəs] .
Treasurer — Mrs . Phebe A . Crafts , 95 Monroe Ave . , Columbus .
财务主管 — 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , - 门罗 大道 . , 哥伦布 .

财务主管——菲比·A·克拉夫茨夫人，地址：哥伦布市门罗大道95号。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . ['sæfɝd] , ['elkɑːt] .
President — **Mrs** . **C** . **B** . **Safford** , **Elkhart** .
总统 — 太太 . C . B . 萨福德 , 埃尔克哈特 .

主席——CB Safford 夫人，埃尔克哈特。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['moʊsmən] , [fɔːrt] [weɪn] .
Secretary — **Mrs** . **W** . **E** . **Moseman** , **Fort** **Wayne** .
秘书 — 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 .

秘书——女士我们莫斯曼，韦恩堡。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . ['evənz] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Treasurer — **Mrs** . **C** . **Evans** , **Indianapolis** .
财务主管 — 太太 . C . 埃文斯 , 印第安纳波利斯 .

财务主管——C. Evans 夫人，印第安纳波利斯。

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['lɛvɪt] , - ['ɔːrtʃərd] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
President — **Mrs** . **B** . **F** . **Leavitt** , **409** **Orchard** **St** , **Chicago** .
总统 — 太太 . B . F . 利维特 , - 果园 英石 , 芝加哥 .

主席——BF Leavitt 夫人，地址：芝加哥果园街 409 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Secretary — **Mrs** . **C** . **H** . **Taintor** , **151** **Washington** **St** . , **Chicago** .
秘书 — 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 .

秘书——CH Taintor 女士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mæltbi] , [ʃæm'peɪn] .
Treasurer — **Mrs** . **C** . **E** . **Maltby** , **Champaign** .
财务主管 — 太太 . C . E . 马尔特比 , 原野 .

财务主管——CE Maltby 夫人，香槟市。

['aɪor] .
IOWA .
爱荷华州 .

爱荷华州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S **HOME** **MISSIONARY** **UNION** .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [oʊ] . ['dʌgləs] , [grɪ'nɛl] .
President — **Mrs** . **T** . **O** . **Douglass** , **Grinnell** .
总统 — 太太 . T . 哦 . 道格拉斯 , 格林内尔 .

主席——TO Douglass 夫人，格林内尔。

['sekrəteri] — [mɪs] ['elə] [i:] . [mɑ:rʃ] , [bɑ:ks] - , [grɪ'nɛl] .
Secretary — Miss Ella E . Marsh , Box 232 , Grinnell .
秘书 — 错过 艾拉 E . 沼泽 , 盒子 - , 格林内尔 .

秘书——Ella E. Marsh 小姐，邮政信箱 232，格林内尔。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - , - [meɪn] [ˌes 'ti:] . , [də'bju:k] .
Treasurer — Mrs . M . J . Nichoson , 1513 Main St . , Dubuque .
财务主管 — 太太 . M . J . - , - 主要的 英石 . , 迪比克 .

财务主管——MJ Nichoson 女士，地址：杜比克市主街 1513 号。

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [em] . [leɪn] , - [maɪ'æmi] ['ɑ:veɪ] . , [dɪ'trɔɪt] .
President — Mrs . George M . Lane , 47 Miami Ave . , Detroit .
总统 — 太太 . 乔治 M . 车道 , - 迈阿密 大道 . , 底特律 .

主席——乔治·M·莱恩夫人，底特律迈阿密大道47号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['lerɔi] ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] .
Secretary — Mrs . Leroy Warren , Lansing .
秘书 — 太太 . 勒罗伊 沃伦 , 兰辛 .

秘书——莱罗伊·沃伦夫人，兰辛。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [i:] . [ef] . [grə'bɪl] , ['gri:nvɪl] .
Treasurer — Mrs . E . F . Grabill , Greenville .
财务主管 — 太太 . E . F . 抓取者 , 格林维尔 .

财务主管——格林维尔的EF Grabill夫人。

[wɪs'kɑ:nsɪn] .
WISCONSIN .
威斯康星州 .

威斯康星州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] , ['mædɪsn] .
President — Mrs . H . A . Miner , Madison .
总统 — 太太 . H . 一个 . 矿工 , 麦迪逊 .

主席——麦迪逊的HA Miner夫人。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [si:] . ['mætər] , ['brɑ:dˌhɛd] .
Secretary — Mrs . C . Matter , Brodhead .
秘书 — 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 .

秘书——C. Matter 夫人，布罗德黑德。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [si:] . [si:] . ['kilər] , [bə'lɔɪt] .
Treasurer — Mrs . C . C . Keeler , Beloit .
财务主管 — 太太 . C . C . 基勒 , 贝洛伊特 .

财务主管——CC Keeler 夫人，贝洛伊特。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .
MINNESOTA .
明尼苏达州 .

明尼苏达州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] , [bɑːks] - , [ˌmɪni'æpəlɪs] .
President — Mrs . E . S . Williams , Box 464 , Minneapolis .
总统 — 太太 . E . S . 威廉姆斯 , 盒子 - , 明尼阿波利斯 .

总裁——ES Williams 夫人，邮政信箱 464，明尼阿波利斯。

['sekrəteri] — [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ə; eɪ] . [kiːθ] , - , [ˌnɪkə'lɛt] ['ɑːveɪ] . , [ˌmɪni'æpəlɪs]
Secretary — Miss Gertrude A . Keith , 1350 , Nicollet Ave . , Minneapolis
秘书 — 错过 格特鲁德 一个 . 基思 , - , 尼科莱特 大道 . , 明尼阿波利斯

秘书——格特鲁德·A·基思小姐，地址：明尼阿波利斯市尼科莱特大道1350号

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['skɪnər] , ['nɔːθ'fiːld] .
Treasurer — Mrs . M . W . Skinner , Northfield .
财务主管 — 太太 . M . W . 斯金纳 , 诺斯菲尔德 .

财务主管——MW Skinner 女士，诺斯菲尔德。

[nɔːrθ] [də'koʊtə] .
NORTH DAKOTA .
北 达科他州 .

北达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [paɪk] , [dwaɪt] .
President — Mrs . A . J . Pike , Dwight .
总统 — 太太 . 一个 . J . 梭鱼 , 德怀特 .

总裁——AJ Pike 夫人，德怀特。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['sailəs] ['dægɪt] , ['hɑːrˌwʊd] .
Secretary — Mrs . Silas Daggett , Harwood .
秘书 — 太太 . 西拉斯 达格特 , 哈伍德 .

秘书——西拉斯·达格特夫人，哈伍德。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , ['fɑːrgoʊ] .
Treasurer — Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
财务主管 — 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管——JM Fisher夫人，法戈。

[saʊθ] [də'koʊtə] .
SOUTH DAKOTA .
南 达科他州 .

南达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnz] , ['boʊdəl] .
President — Mrs . A . H . Robbins , Bowdle .
总统 — 太太 . 一个 . H . 罗宾斯 , 鲍德尔 .

主席——AH Robbins 夫人，鲍德尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . - , ['hjuərən] .
Secretary — Mrs . T . M . Jeffris , Huron .
秘书 — 太太 . T . M . - , 休伦 .

秘书——TM Jeffris 夫人，休伦。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer — Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 — 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管——SE Fifield 夫人，普雷斯顿湖。

[nə'bræskə] .
NEBRASKA .
内布拉斯加州 .

内布拉斯加州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , - [eɪtʃ] . [ˌes 'tiː] . , ['lɪŋkən] .
President — Mrs . T . H . Leavitt , 3316 H . St . , Lincoln .
总统 — 太太 . T . H . 利维特 , - H . 英石 . , 林肯 .

主席——TH Leavitt 夫人，地址：林肯市 H 街 3316 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [noʊ] . [brɔːd] [ˌes 'tiː] , ['frɪmɑːnt] .
Secretary — Mrs . L . F . Berry , 724 No . Broad St , Fremont .
秘书 — 太太 . L . F . 浆果 , - 不 . 广阔 英石 , 弗里蒙特 .

秘书——LF Berry 夫人，弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [diː] . [iː] . ['peri] , [kriːt] .
Treasurer — Mrs . D . E . Perry , Crete .
财务主管 — 太太 . D . E . 佩里 , 克里特岛 .

财务主管——克里特岛的德佩里夫人。

[mɪ'zʊri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
President — Mrs . C . L . Goodell , 3006 Pine St . , St . Louis .
总统 — 太太 . C . L . 古德尔 , - 松树 英石 . , 英石 . 路易斯 .

总裁——CL Goodell 女士，地址：圣路易斯市松树街 3006 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . ['brɑːnsən] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Secretary — Mrs . E . P . Bronson , 3100 Chestnut St . , St . Louis .
秘书 — 太太 . E . P . 布朗森 , - 板栗 英石 . , 英石 . 路易斯 .

秘书——EP Bronson 女士，地址：圣路易斯市栗树街 3100 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [kʊk] , - [bel] ['ɑːveɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Treasurer — Mrs . A . E . Cook , 4145 Bell Ave . , St . Louis .
财务主管 — 太太 . 一个 . E . 厨师 , - 钟 大道 . , 英石 . 路易斯 .

财务主管——AE Cook 女士，地址：圣路易斯贝尔大道 4145 号。

['kænzəs] .
KANSAS .
堪萨斯州 .

堪萨斯州。

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	[sə'saɪəti]	.
WOMAN'S	**HOME**	**MISSIONARY**	**SOCIETY**	**.**
女性的	家	传教士	社会	.

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt]	—	['mɪsɪz]	.	[ef]	.	[dʒeɪ]	.	[stɔ:z]	,	[tə'pi:kə]	.
President	**—**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**J**	**.**	**Storrs**	**,**	**Topeka**	**.**
总统	—	太太	.	F	.	J	.	斯托尔斯	,	托皮卡	.

主席——FJ·斯托尔斯夫人，托皮卡。

['sekrəteri]	—	['mɪsɪz]	.	[dʒɔ:rdʒ]	[el]	.	['ɛps]	,	[tə'pi:kə]	.
Secretary	**—**	**Mrs**	**.**	**George**	**L**	**.**	**Epps**	**,**	**Topeka**	**.**
秘书	—	太太	.	乔治	L	.	埃普斯	,	托皮卡	.

秘书——乔治·L·埃普斯夫人，托皮卡。

['treʒərər]	—	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪ]	.	[dʒi:]	.	['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti]	,	['ɑ:təwə]	.
Treasurer	**—**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Dougherty**	**,**	**Ottawa**	**.**
财务主管	—	太太	.	J	.	G	.	多尔蒂	,	渥太华	.

财务主管——JG Dougherty 女士，渥太华。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	[ænd; ənd]	[waɪ'oʊmɪŋ]	.
COLORADO	**AND**	**WYOMING**	**.**
科罗拉多州	和	怀俄明州	.

科罗拉多州和怀俄明州。

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['ju:niən]	.
WOMAN'S	**HOME**	**MISSIONARY**	**UNION**	**.**
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt]	—	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪ]	.	['dʌblju:]	.	['pɪkɪt]	,	[waɪt]	['wɔ:tər]	,	[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	.
President	**—**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Pickett**	**,**	**White**	**Water**	**,**	**Colorado**	**.**
总统	—	太太	.	J	.	W	.	皮克特	,	白色的	水	,	科罗拉多州	.

主席——JW Pickett 夫人，科罗拉多州白水市。

['sekrəteri]	—	[mɪs]	['meri]	[el]	.	['mɑ:rtn]	,	-	[plæt]	['ɑ:veɪ]	.	,	[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	[sprɪŋz]	,
Secretary	**—**	**Miss**	**Mary**	**L**	**.**	**Martin**	**,**	**106**	**Platte**	**Ave**	**.**	**,**	**Colorado**	**Springs**	**,**
秘书	—	错过	玛丽	L	.	马丁	,	-	普拉特	大道	.	,	科罗拉多州	斯普林斯	,

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	.
Colorado	**.**
科罗拉多州	.

秘书——玛丽·L·马丁小姐，地址：科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市普拉特大道106号。

['treʒərər]	—	['mɪsɪz]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	['sɔ:jər]	,	['boʊldər]	,	[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]	.
Treasurer	**—**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Sawyer**	**,**	**Boulder**	**,**	**Colorado**	**.**
财务主管	—	太太	.	S	.	一个	.	索耶	,	博尔德	,	科罗拉多州	.

财务主管——SA Sawyer 女士，科罗拉多州博尔德市。

['treʒərər]	—	['mɪsɪz]	.	[si:]	.	[ti:]	.	['gʊdɛl]	,	24th	[ænd; ənd]	['edi]	[ˌɛsˌti:'ɛs]	.	,	[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]	,	[waɪ'oʊmɪŋ]	.
Treasurer	**—**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**T**	**.**	**Goodell**	**,**	**24th**	**and**	**Eddy**	**Sts**	**.**	**,**	**Cheyenne**	**,**	**Wyoming**	**.**
财务主管	—	太太	.	C	.	T	.	古德尔	,	24th	和	涡流	圣徒	.	,	夏延	,	怀俄明州	.

财务主管——CT Goodell 女士，地址：怀俄明州夏延市第 24 街和 Eddy 街交汇处。

['sʌðərn]	[ˌkælə'fɔ:rniə]	.
SOUTHERN	**CALIFORNIA**	**.**
南部	加利福尼亚州	.

南加州。

['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['ju:niən]	.
WOMAN'S	**HOME**	**MISSIONARY**	**UNION**	**.**
女性的	家	传教士	联盟	.

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪdʒə] [kæʃ] , - ['temp(ə)l][ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
President — Mrs . Elijah Cash , 927 Temple St . , Los Angeles .
总统 — 太太 . 以利亚 现金 , - 寺庙 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

总裁——伊利亚·卡什夫人，洛杉矶坦普尔街927号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . [bent] , [bɑːks] - , [ˌpæsə'diːnə] .
Secretary — Mrs . H . K . W . Bent , Box 426 , Pasadena .
秘书 — 太太 . H . K . W . 弯曲 , 盒子 - , 帕萨迪纳 .

秘书——HKW Bent 女士，邮政信箱 426，帕萨迪纳。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mɪlz] , [soʊ] .
Treasurer — Mrs . H . W . Mills , So .
财务主管 — 太太 . H . W . 米尔斯 , 所以 .

财务主管——HW Mills 女士，So.

['ɑːlɪv] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Olive St . , Los Angeles .
橄榄 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶橄榄街。

[ˌkælə'fɔːrniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY SOCIETY .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['merɪt] , - 34th [ˌes 'tiː] . , ['oʊklənd] .
President — Mrs . H . L . Merritt , 686 34th St . , Oakland .
总统 — 太太 . H . L . 梅里特 , - 34th 英石 . , 奥克兰 .

主席——HL Merritt 夫人，地址：奥克兰市第 34 街 686 号。

['sekrəteri] — [mɪs] [greɪs] [iː] . ['bɑːrnɑːrd] , - 21st .
Secretary — Miss Grace E . Barnard , 677 21st .
秘书 — 错过 优雅 E . 巴纳德 , - 21st .

秘书——格蕾丝·E·巴纳德小姐，677 21st。

[ˌes 'tiː] . , ['oʊklənd] .
St . , Oakland .
英石 . , 奥克兰 .

圣，奥克兰。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heivnz] , - ['hærisn] [ˌes 'tiː] . , ['oʊkləɪnd] .
Treasurer — Mrs . J . M . Havens , 1329 Harrison St . , Oakland .
财务主管 — 太太 . J . M . 避风港 , - 哈里森 英石 . , 奥克兰 .

财务主管——JM Havens 女士，地址：奥克兰市哈里森街 1329 号。

[luˌiːziˈænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [diː] . ['hɪtʃkɑːk] , [nuː] [ɔː'liənz] .
President — Mrs . R . D . Hitchcock , New Orleans .
总统 — 太太 . 拉 . D . 希区柯克 , 新的 奥尔良 .

主席——RD Hitchcock夫人，新奥尔良。

['sekrəteri] — [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'ti:] . , [nu:] [ɔ:'liənz] .
Secretary — Miss Jennie Fyfe , 490 Canal St . , New Orleans .
秘书 — 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 .

秘书——珍妮·费夫小姐，地址：新奥尔良市运河街490号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [si:] . [es] . ['ʃætək] , ['hæmənd] .
Treasurer — Mrs . C . S . Shattuck , Hammond .
财务主管 — 太太 . C . S . 沙塔克 , 哈蒙德 .

财务主管——CS Shattuck 夫人，哈蒙德。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['waɪtɪŋ] , ['tu:gəˌlu:] .
President — Mrs . A . F . Whiting , Tougaloo .
总统 — 太太 . 一个 . F . 惠廷 , 图加卢 .

主席——AF Whiting夫人，Tougaloo。

['sekrəteri] — [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['tu:gəˌlu:] .
Secretary — Miss Sarah J . Humphrey , Tougaloo .
秘书 — 错过 莎拉 J . 汉弗莱 , 图加卢 .

秘书——莎拉·J·汉弗莱小姐，图加卢。

['treʒərər] — [mɪs] [es] . [el] . ['emərsn] , ['tu:gəˌlu:] .
Treasurer — Miss S . L . Emerson , Tougaloo .
财务主管 — 错过 S . L . 爱默生 , 图加卢 .

财务主管——图加卢的SL Emerson小姐。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['ændru:z] , [ˌtælə'deɪgə] .
President — Mrs . H . W . Andrews , Talladega .
总统 — 太太 . H . W . 安德鲁斯 , 塔拉迪加 .

主席——HW Andrews夫人，塔拉迪加。

['sekrəteri] — [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] , - [fɪfθ] ['ɑ:veɪ] . , ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Secretary — Miss S . S . Evans , 2612 Fifth Ave . , Birmingham .
秘书 — 错过 S . S . 埃文斯 , - 第五 大道 . , 伯明翰 .

秘书——SS Evans 小姐，地址：伯明翰第五大道 2612 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['beɪkər] , ['selmə] .
Treasurer — Mrs . G . Baker , Selma .
财务主管 — 太太 . G . 贝克 , 塞尔玛 .

财务主管——G. Baker 夫人，塞尔玛。

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S HOME MISSIONARY UNION .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [geɪl] , ['dʒæksənˌvɪl] .
President — Mrs . S . F . Gale , Jacksonville .
总统 — 太太 . S . F . 大风 , 杰克逊维尔 .

主席——SF Gale夫人，杰克逊维尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['wɪntər] [pɑːrk] .
Secretary — Mrs . Nathan Barrows , Winter Park .
秘书 — 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 .

秘书——内森·巴罗斯夫人，温特帕克。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['pɑːrtrɪdʒ] , ['lɔŋˌwʊd] .
Treasurer — Mrs . L . C . Partridge , Longwood .
财务主管 — 太太 . L . C . 鹧鸪 , 朗伍德 .

财务主管——LC Partridge 夫人，朗伍德。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː] .
TENNESSEE AND ARKANSAS .
田纳西州 和 阿肯色州 .

田纳西州和阿肯色州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [saʊθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION OF THE CENTRAL SOUTH ASSOCIATION .
女性的 传教士 联盟 的 这 中央 南 协会 .

中南部妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] [em] . [ef] . [welz] , ['æθənz] , ['tɛn] .
President — Miss M . F . Wells , Athens , Tenn .
总统 — 错过 M . F . 威尔斯 , 雅典 , 田纳西州 .

主席——MF Wells 小姐，田纳西州雅典市。

['sekrəteri] — [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . ['kɑːhil] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Secretary — Miss A . M . Cahill , Nashville , Tenn .
秘书 — 错过 一个 . M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书——AM Cahill 小姐，田纳西州纳什维尔市。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [es] . [poʊp] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] .
Treasurer — Mrs . G . S . Pope , Grand View , Tenn .
财务主管 — 太太 . G . S . 教皇 , 盛大 看法 , 田纳西州 .

财务主管——GS Pope 夫人，田纳西州格兰德维尤。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
WOMAN'S MISSIONARY UNION .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] [iː] . ['plɪmptən] , ['tʃæp(ə)l] [hɪl] .
President — Miss E . Plimpton , Chapel Hill .
总统 — 错过 E . 普林顿 , 教堂 爬坡道 .

主席——E. Plimpton 小姐，教堂山。

['sekrəteri] — [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , ['rɔːli] .
Secretary — Miss A . E . Farrington , Raleigh .
秘书 — 错过 一个 . E . 法灵顿 , 罗利 .

秘书——AE Farrington 小姐，罗利。

['treʒərər] — [mɪs] ['lʌvi] ['meɪoʊ] , ['rɔːli] .
Treasurer — Miss Lovey Mayo , Raleigh .
财务主管 — 错过 亲爱的 蛋黄酱 , 罗利 .

财务主管——罗利市的洛维·梅奥小姐。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
[1] For the purpose of exact information ,
[1] 为了 这 目的 的 精确的 信息 ,

[1] 为了获得准确的信息，

[wiː; wi][noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]
we note that while the W . H . M . A . appears in this list as a State
我们 笔记 那 尽管 这 W . H . M . 一个 . 出现 在 这 列表 作为 一个 状态
['bɑːdi][fɔːr; fər] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . ,
body for Mass . and R . I . ,
身体 为了 大量的 . 和 拉 . 我 . ,

我们注意到，虽然WHMA在此列表中显示为马萨诸塞州和罗德岛州的州级机构，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [ɔːg'zɪləris] ['elsˌwer] .
it has certain auxiliaries elsewhere .
它 有 肯定 辅助设备 别处 .

它在其他地方还有一些辅助工具。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] [ʌv; əv] [steɪt]
We would suggest to all ladies connected with the auxiliaries of State
我们 会 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的 状态
['mɪʃəneri] ['juːnjənz] ,
Missionary Unions ,
传教士 工会 ,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that funds for the American Missionary Association be sent to us
那 资金 为了 这 美国人 传教士 协会 是 发送 到 我们
[θruː] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
through the treasurers of the Union .
通过 这 财务主管 的 这 联盟 .

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Care , however , should be taken to designate the money as for the
关心 , 然而 , 应该 是 已采取 到 指定 这 钱 作为 为了 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
since undesignated funds will not reach us .
自从 未指定 资金 将要 不是 抵达 我们 .

因为未指定用途的资金将无法到达我们手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , - .
RECEIPTS FOR NOVEMBER , 1889 .
收据 为了 十一月 , - .

1889 年 11 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd] ,
THE **DANIEL** **HAND** **FUND** **,**
这 丹尼尔 手 基金 ,

丹尼尔·汉德基金

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .
For **the** **Education** **of** **Colored** **People** **.**
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['mɪstər] . ['dænjəl] [hænd] , ['gɪlfɚd] , [kɑ:n] .
Mr **.** **DANIEL** **HAND** **,** **GUILFORD** **,** **CONN** **.**
先生 . 丹尼尔 手 , 吉尔福德 , 康涅狄格州 .

丹尼尔·汉德先生，康涅狄格州吉尔福德

['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] , - . -
Income **for** **October** **,** **1889960** **.** **00**
收入 为了 十月 , - . -

10月份收入：1889960.00

['kɜ:rənt] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts]
CURRENT **RECEIPTS**
当前的 收据

当前收据

[meɪn] , $235 . - .
MAINE **,** **$235** **.** **81** **.**
缅因州 , $235 . - .

缅因州，235.81 美元。

['bæŋgɔ:] .
Bangor **.**
班戈 .

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **50** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Sch **.** **of** **Central** **Ch** **.** **15** **.** **00**
学校 . 的 中央 ch . - . -

中央学校 Ch.15.00

-	,	['mɪsɪz]	.	['ʌnə]	[di:]	.	-	[es]	.	[es]	.	[klæs]	,	[ɑ:n]	"	[tru:]	[blu:]	[kɑ:rd]	.	"	[faɪv]	.	-
Bluehill	**,**	**Mrs**	**.**	**Anna**	**D**	**.**	**Hinekley's**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Class**	**,**	**on**	**"**	**True**	**Blue**	**Card**	**.**	**"**	**5**	**.**	**00**
-	,	太太	.	安娜	D	.	-	S	.	S	.	班级	,	在	"	真的	蓝色的	卡片	.	"	5	.	-

Bluehill，Anna D. Hinekley 女士的 SS 班，关于"真正的蓝卡"。5.00

['bru:ər] .

Brewer	**.**
酿酒师	.

酿酒师。

[em] . ['hɑ:rdi] , - [tu:; tə]['kɒnst] .

M	**.**	**Hardy**	**,**	**ad'l**	**to**	**const**	**.**
M	.	哈迪	,	-	到	常量	.

M. Hardy，ad'l 到 const。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['mɑ:rgrət] ['freɪzər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

MARGARET	**FRASER**	**AND**	**MRS**	**.**
玛格丽特	弗雷泽	和	太太	.

玛格丽特·弗雷泽和夫人

['dʒini,'dʒeni] ['gɛtʃəl] [el] . [em] . - s50 . -

JENNIE	**GETCHELL**	**L**	**.**	**M**	**.**	**'**	**s50**	**.**	**00**
珍妮	盖彻尔	L	.	M	.	-	s50	.	-

珍妮·盖切尔 LM's50.00

[kɑ:'sti:ni] .

Castine	**.**
卡斯蒂内	.

卡斯廷。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	**of**	**Cong**	**.**
女士们	的	国会	.

国会妇女

[soʊ] .

Sew	**.**
缝	.

缝。

['sɜ:rk(ə)l] , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . ['kʌmbərlənd] .

Circle	**,**	**Bbl**	**.**	**of**	**C**	**.**	**,**	**for**	**Lexington**	**,**	**Ky**	**.**	**Cumberland**	**.**
圆圈	,	桶	.	的	C	.	,	为了	列克星敦	,	肯塔基州	.	坎伯兰	.

Circle, Bbl. of C., for Lexington, Ky. Cumberland.

['sailəs][em] . Rideout10 . -

Silas	**M**	**.**	**Rideout10**	**.**	**25**
西拉斯	M	.	Rideout10	.	-

西拉斯·M·赖德奥特10.25

['elzwə:θ] .

Ellsworth	**.**
埃尔斯沃思	.

埃尔斯沃思。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['nɔːrɪdʒwɒk] .
Norridgewock .
诺里奇沃克 .

诺里奇沃克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 39 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.39.00

['ʃəːmən] [mɪlz] .
Sherman Mills .
谢尔曼 米尔斯 .

谢尔曼磨坊。

['wɑːʃˌbɜːn] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Washburn Memorial Ch . 5 . 00
沃什伯恩 纪念馆 ch . 5 . -

沃什伯恩纪念馆 第5章

['tɑːpʃəm] .
Topsham .
托普瑟姆 .

托普瑟姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ; [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['flaɪ] , [fɔːr; fər] [freɪt] , [ˌtuː'tuː] - ; [mɪs] ['neli]
Ch . , Bbl . of C . ; By Mrs . M . E . Flye , for Freight , 2 50 ; Miss Nellie
ch . , 桶 . 的 C . ; 经过 太太 . M . E . 弗莱 , 为了 货运 , 2 - ; 错过 内莉
[ˌælɪg'zændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

Ch.，Bbl. of C.；由M.E. Flye夫人承运，运费2.50英镑；Nellie Alexander小姐，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [wʌn] ; [baɪ] ['besi] ['groʊvɜ˞] , [sɪks][sents] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . [θriː] . -
for Student Aid , 1 ; By Bessie Grover , 6 cents , for Selma , Ala . 3 . 56
为了 学生 援助 , 1 ; 经过 贝西 格罗弗 , 6 分 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 3 . -

学生资助，1；贝西·格罗弗，6美分，阿拉巴马州塞尔玛，3.56

['wʊlɪtʃ] .
Woolwich .
伍尔维奇 .

伍尔维奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8章

[nuː] [ˈhæmpʃə] , $225 . - .
NEW **HAMPSHIRE** , **$225** . **60** .
新的 汉普郡 , $225 . - .

新罕布什尔州，225.60 美元。

[ˈkɑːnkɔːrd] , " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [ˈdʒoʊz] . [tiː] . [ˈsliːpərz] [es] . [es] . [klæs] , [soʊ] .
Concord , **"** **A** **Friend** , **"** **20** ; **Jos** . **T** . **Sleeper's** **S** . **S** . **Class** , **So** .
和睦 , " 一个 朋友 , " - ; 乔斯 . T . 睡眠者的 S . S . 班级 , 所以 .

康科德，《朋友》，20；约瑟夫·T·斯利珀的SS班，南方。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər] [ˈgregəri] [ˈɪnstɪtuːt] , [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , **10** , **for** **Gregory** **Institute** , **Wilmington** , **N** . **C** . **30** . **00**
ch . , - , 为了 格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C . - . -

第 10 章，格雷戈里学院，威尔明顿，北卡罗来纳州 30.00

[ˈhɪlzbɝoʊ] [brɪdʒ] .
Hillsboro **Bridge** .
希尔斯伯勒 桥 .

希尔斯伯勒桥。

" [ˈkɪŋz] [ˈdɔtɝz] .
" **King's** **Daughters** .
" 国王学院 女儿们 .

“国王的女儿们。”

" [biː biː elˈ] .
" **Bbl** .
" 桶 .

“Bbl。

[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [səˈplaɪz] , [fɔːr; fər][ˈmeɪkən] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .
Clothing **and** **House** **Supplies** , **for** **Macon** , **Ga** .
衣服 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

服装和家居用品，面向佐治亚州梅肯市。

- .
Hindsdale .
- .

欣兹代尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . -
Ch . **7** . **75**
ch . 7 . -

第7.75章

[ˈmæntʃestɝ] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . to const .
ch . 和 社会 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc. 负责建设。

[tʃɑːrlz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ædəmz][el] . [em] . - . -
CHARLES JOSEPH ADAMS L . M . 59 . 37
查尔斯 约瑟夫 亚当斯 L . M . - . -

查尔斯·约瑟夫·亚当斯 LM59.37

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Sch . of Pilgrim Ch . , for Indian M . 50 . 00
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 印度 M . - . -

朝圣者教堂学校，为印度人 M.50.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] , [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . -
Y . P . S . C . E , of Pilgrim Ch . , for Indian Sch'p35 . 00
是 . P . S . C . E , 的 朝圣 ch . , 为了 印度 - . -

YPSCE，朝圣者教堂，印第安学校35.00英镑

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meri] ['tɔmpsn] , - ; ['mɪsɪz] . [es] . ['fɛloʊz] , - ; [mɪs] ['serə] ['fɛloʊz] , - , [fɔːr; fər]
Mrs . Mary Thompson , 10 ; Mrs . S . Fellows , 10 ; Miss Sarah Fellows , 10 , for
太太 . 玛丽 汤普森 , - ; 太太 . S . 研究员 , - ; 错过 莎拉 研究员 , - , 为了
['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Gregory Institute , Wilmington , N . C . 30 . 00
格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C . - . -

玛丽·汤普森夫人，10岁；S·费洛斯夫人，10岁；萨拉·费洛斯小姐，10岁，代表北卡罗来纳州威尔明顿格雷戈里学院，捐款30.00美元。

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] .
Peterboro .
彼得伯勒 .

彼得伯勒。

[em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . [diː] . Whitney5 . -
M . A . and M . D . Whitney5 . 00
M . 一个 . 和 M . D . Whitney5 . -

惠特尼硕士和医学博士5.00

[wɔːrnər] .
Warner .
华纳 .

华纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **48**
ch . 8 . -

第8.48章

[vər'mɑːnt] , $320 . - .
VERMONT , **$320** . **79** .
佛蒙特 , $320 . - .

佛蒙特州，320.79 美元。

['brætl,bərə] .
Brattleboro .
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

['sentər] [kɔŋ] .
Center **Cong** .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

['mɪsɪz][el] . [diː] . Spear1 . -
Mrs **L** . **D** . **Spear1** . **00**
太太 L . D . Spear1 . -

LD Spear 女士 1.00

[mɑːnt'piːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

[mɪs] [el] . [es] . ['tæplɪn] , [fɔːr; fər] [tʃɑːts] , [mə'rɪdiən] , [mɪs] . [faɪv] . -
Miss **L** . **S** . **Taplin** , **for** **Charts** , **Meridian** , **Miss** . **5** . **00**
错过 L . S . 塔普林 , 为了 图表 , 子午线 , 错过 . 5 . -

LS Taplin 小姐，图表，Meridian，密西西比州 5.00

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **117** . **62**
ch . - . -

第117.62章

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . **50** . **05**
社会 . - . -

社会学 50.05

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North **Cong** .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
for **Indian** **M** . **25** . **00**
为了 印度 M . - . -

印度 M.25.00

['swɑːntən] .
Swanton .
斯旺顿 .

斯旺顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第12.00章

['taʊnˌʃɛnd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [em] . ['bɝːnəp] , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Miss **Eliza** **M** . **Burnap** , **to** **const** .
错过 伊丽莎 M . 烧焦 , 到 常量 .

Eliza M. Burnap 小姐，负责。

['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . ['prɛntɪs] [el] . [em] . - . -

ERNEST	A	.	PRENTISS	L	.	M	.	40	.	00
欧内斯特	一个	.	普伦蒂斯	L	.	M	.	-	.	-

欧内斯特·A·普伦蒂斯 LM40.00

['wɔliŋfəd] .

Wallingford	.
沃灵福德	.

沃灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [wʌn] . -

"	A	Friend	,	"	for	Santee	Indian	Sch	.	1	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	桑蒂	印度	学校	.	1	.	-

“一位朋友”，献给桑蒂印第安学校1.00

['wɔliŋfəd] .

Wallingford	.
沃灵福德	.

沃灵福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	and	Soc	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	McIntosh	,	Ga	.
ch	.	和	社会	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	麦金托什	,	加	.

Ch. 和 Soc.，Bbl. of C.，为 McIntosh，Ga.

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ˌviː'tiː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['fer,bæŋks] , [t'reəs] . ,

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Vt	.	,	by	Mrs	.	William	P	.	Fairbanks	,	Treas	.	,
女性的	家	传教士	联盟	的	vt	.	,	经过	太太	.	威廉	P	.	费尔班克斯	,	宝藏	.	,

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :

for	Woman's	Work	:
为了	女性的	工作	:

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，由威廉·P·费尔班克斯夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

['bɑːrtn] .

Barton	.
巴顿	.

巴顿。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [diː] . ['əuin] .

Mrs	.	O	.	D	.	Owen	.
太太	.	哦	.	D	.	欧文	.

OD Owen夫人。

[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

for	McIntosh	,	Ga	.	5	.	00
为了	麦金托什	,	加	.	5	.	-

乔治亚州麦金托什，5.00

['kæsəltən] .

Castleton	.
卡斯尔顿	.

卡斯尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -

W	.	H	.	M	.	S	.	,	for	McIntosh	,	Ga	.	3	.	03
W	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	麦金托什	,	加	.	3	.	-

WHMS，致佐治亚州麦金托什，3.03

['dɔ:sit] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
W . H . M . S . , for McIntosh , Ga . 5 . 00
W . H . M . S . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

WHMS，适用于佐治亚州麦金托什，5.00

['dɔ:sit] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
W . H . M . S . , for Marshallville , Ga . 20 . 00
W . H . M . S . , 为了 马歇尔维尔 , 加 . - . -

WHMS，佐治亚州马歇尔维尔，20.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[el] . [iː] . [ænd; ənd][el] . [biː] . [raɪs] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
L . E . and L . B . Rice , for McIntosh , Ga . 1 . 00
L . E . 和 L . B . 米 , 为了 麦金托什 , 加 . 1 . -

LE 和 LB Rice，代表 McIntosh，Ga.1.00

['rɔɪəltən] .
Royalton .
罗亚尔顿 .

罗亚尔顿。

['serə] ['skɪnər] , [mem] .
Sarah Skinner , Mem .
莎拉 斯金纳 , 内存 .

Sarah Skinner，Mem.

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - . -
Soc . , for McIntosh , Ga . 20 . 0054 . 03
社会 . , 为了 麦金托什 , 加 . - . - . -

Soc.，为 McIntosh，Ga.20.0054.03

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] . $8 , - . - .
MASSACHUSETTS . $8 , 698 . 46 .
马萨诸塞州 . $8 , - . - .

马萨诸塞州。8,698.46 美元。

['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] .
Amesbury and Salisbury .
埃姆斯伯里 和 索尔兹伯里 .

埃姆斯伯里和索尔兹伯里。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 70
ch . - . -

第13.70章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian M . 26 . 60
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . - . -

YPSCE，适用于印度 M.26.60

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . ['tʃændlər] , [fɔːr; fər] ['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] ['skuːl] ['bɪldɪŋ] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .
Mrs . Phebe A . Chandler , for Chandler Normal Shcool Building , Lexington , Ky .
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 , 为了 钱德勒 普通的 学校 建筑 , 列克星敦 , 肯塔基州 .
[ˌtuː'tuː] , - . -
2 , 653 . 47
2 , - . -

菲比·A·钱德勒夫人，钱德勒师范学校大楼，肯塔基州列克星顿，2，653.47

['æʃˌbɜːrnəm] .
Ashburnham .
阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 63
ch . - . -

第18.63章

['æθɑːl] ['sentər] .
Athol Center .
阿索尔 中心 .

阿索尔中心。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['iːtən] [ænd; ənd] ['eməli] Eaton2 . -
William A . Eaton and Emily Eaton2 . 00
威廉 一个 . 伊顿 和 艾米丽 Eaton2 . -

威廉·A·伊顿和艾米莉·伊顿2.00

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [freɪt] [tuː; tə] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [θriː] . -
L . H . M . Soc . , Freight to Tougaloo , Miss . 3 . 00
L . H . M . 社会 . , 货运 到 图加卢 , 错过 . 3 . -

LHM Soc.，运往密西西比州图加卢的货运，3.00

['bɜ˞ːkli] .
Berkley .
伯克利 .

伯克利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , ad'l1 . 63
ch . , - . -

Ch.，ad'l1.63

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hɑːpkɪnz] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
C . A . Hopkins , for Pleasant Hill , Tenn . 250 . 00
C . 一个 . 霍普金斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

CA Hopkins，地址：田纳西州普莱森特希尔，250.00美元

['wʊmənz] [hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [eɪt] . -
Woman's Home Miss'y Soc . , for Student Aid , Fisk U . 8 . 00
女性的 家 - 社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 8 . -

妇女之家小姐协会，学生资助，菲斯克大学 8.00

['mɪsɪz] . ['eməli][piː] . Eayre5 . -
Mrs . Emily P . Eayre5 . 00
太太 . 艾米丽 P . Eayre5 . -

艾米莉·P·艾尔夫人 5.00

" [ə; eɪ] [frend] . " [fɔːr] . -
" A Friend . " 4 . 00
" 一个 朋友 . " 4 . -

《朋友》。4.00

[saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
South Boston .
南 波士顿 .

南波士顿。

['fɪlɪps] [kɔŋ] .
Phillips Cong .
菲利普斯 国会 .

菲利普斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . - . -
Ch . 39 . 20306 . 20
ch . - . - . -

第39.20306.20章

- .
Boxboro .
- .

博克斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 00
ch . - . -

第13章

['bridʒ,wɔtə] .
Bridgewater .
布里奇沃特 .

布里奇沃特。

['sentrəl] [skwer] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Central Square Ch . and Soc . 25 . 00
中央 正方形 ch . 和 社会 . - . -

中央广场教堂和社团 25.00

['brɔktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . Perkins5 . -
Mrs . J . R . Perkins5 . 00
太太 . J . 拉 . Perkins5 . -

JR Perkins 女士 5.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[nɔːrθ] ['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .
North Ave . Cong .
北 大道 . 国会 .

北大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 18 . 44
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.18.44

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [keɪ] . ['dʌgləs] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Mrs . Anna K . Douglass , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
太太 . 安娜 K . 道格拉斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

安娜·K·道格拉斯夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，10.00美元

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] . [en] . [biː] . ['tɔmpsn] [el] . [em] . - . -
REV . N . B . THOMPSON L . M . 100 . 00
修订版 . N . B . 汤普森 L . M . - . -

修订版 NB THOMPSON LM100.00

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . **4** . **85**
ch . 4 . -

第4.85章

['tʃestərfi:ld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[koʊ'hæsət] .
Cohasset .
科哈塞特 .

科哈塞特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

['dænvɝz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

['meɪp(ə)l][ˌes 'ti:] . [kɔŋ] .
Maple **St** . **Cong** .
枫 英石 . 国会 .

枫树街国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['pə:si]['dʌblju:] . ['deimən] , ['hɑ:rlən] [pi:] . ['brædˌstri:t] , ['mɪsɪz] .
PERCY **W** . **DAMON** , **HARLAN** **P** . **BRADSTREET** , **MRS** .
珀西 W . 达蒙 , 哈兰 P . 布拉德街 , 太太 .

珀西·W·达蒙，哈兰·P·布拉德斯特里特，夫人

['elən] [em] . ['i:tən] , ['mɪsɪz] .
ELLEN M . EATON , MRS .
艾伦 M . 伊顿 , 太太 .

艾伦·M·伊顿夫人

['ændʒəˌlin] [dʒi:] . [hʌl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
ANGELINE G . HULL AND MRS .
安吉琳 G . 船体 和 太太 .

安吉琳·G·赫尔和夫人

['fi:bi:] [em] . [pætʃ] [el] . [em] . - S151 . -
PHEBE M . PATCH L . M . ' S151 . 69
菲比 M . 修补 L . M . - S151 . -

菲比·M·帕奇 LM'S151.69

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 96 . 28
ch . - . -

第96.28章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . 4 . 45
ch . 4 . -

第4.45章

['i:stˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 75 . 76
ch . - . -

第75.76章

[fɔ:l] ['rɪvər] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Central** **Cong** .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] - . -
Ch . , **for** **Indian** **Sch'p35** . **00**
ch . , 为了 印度 - . -

Ch.，印度 Sch'p35.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [frendz] , " [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Indian** **M** **.** **100** **.** **00**
" 朋友们 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友们”，售价100.00印度卢比

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第11章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['gɑ:rdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['helən] [em] . ['roʊlf] , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Helen** **M** **.** **Rolfe** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.** **50** **.** **00**
女士们 - - 社会 . , 经过 太太 . 海伦 M . 罗尔夫 , 为了 图加卢 U . - . -

女士小姐协会，由海伦·M·罗尔夫夫人为图加卢 U.50.00 提供

['gɑ:rdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['tændi] , [fɔ:r; fər] [freɪt] , [tu:; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . [wʌn] . -
W . **W** . **Tandy** **,** **for** **Freight** **,** **to** **Jellico** **,** **Tenn** . **1** . **00**
W . W . 坦迪 , 为了 货运 , 到 杰利科 , 田纳西州 . 1 . -

WW Tandy，货运，运往田纳西州杰利科，1.00美元

['gɪlbərtˌvɪl] .
Gilbertville .
吉尔伯特维尔 .

吉尔伯特维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

['græftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

格拉夫顿。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.00

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . Holcomb10 . -
Mr . **and** **Mrs** . **C** . **Holcomb10** . **00**
先生 . 和 太太 . C . Holcomb10 . -

C. Holcomb 夫妇 10.00

['hænsən] .
Hanson .
汉森 .

汉森。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [naɪn] . -
Ch . , **for** **Tougaloo** **U** . **9** . **00**
ch . , 为了 图加卢 U . 9 . -

Ch.，适用于 Tougaloo U.9.00

['hætfiːld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **54** . **57**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.57

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] . " - . -
" **Bible** **Christians** **.** **"** **100** **.** **00**
" 圣经 基督徒 . " - . -

《圣经基督徒》100.00

['hɑːpkɪntən] .
Hopkinton .
霍普金顿 .

霍普金顿。

" ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , " [fɔːr; fər] [freɪt] , [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
" **King's** **Daughters** **,** **"** **for** **Freight** **,** **to** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **2** **.** **00**
" 国王学院 女儿们 , " 为了 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

“国王的女儿们”，货运，运往田纳西州普莱森特希尔，2.00

['ipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] ['pærɪʃ] ([ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [freɪt]) ['sɛvən] . -
Soc **.** **of** **First** **Parish** **(** **2** **of** **which** **for** **Freight** **)** **7** **.** **00**
社会 . 的 第一的 教区 (2 的 哪个 为了 货运) 7 . -

第一教区协会（其中 2 件用于货运）7.00

['ipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

- [kɔŋ] .
Linebrook **Cong** **.**
- 国会 .

Linebrook 国会

- . -
ad'l3 **.** **00**
- . -

广告3.00

[liː] .
Lee .
李 .

李。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , - , [tuː; tə][ˈkɒnst] .
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **75** **,** **to** **const** **.**
ch . 和 社会 . , - , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，75，至 const。

[ˈmɔːrɪsən] [ə; eɪ] . [hoʊlmz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæti] [el] . [ˈmɑːrtn] [el] . [em] . - [es] ; [sæb] .
MORRISON **A** **.** **HOLMES** **and** **MISS** **HATTIE** **L** **.** **MARTIN** **L** **.** **M** **.** **'** **s** **;** **Sab** **.**
莫里森 一个 . 福尔摩斯 和 错过 哈蒂 L . 马丁 L . M . - s ; 萨布 .

莫里森·A·霍姆斯和哈蒂·L·马丁小姐 LM's；Sab。

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch **.** **,** **100175** **.** **00**
ch . , - . -

Ch.，100175.00

[ˈleksɪŋtən] .
Lexington **.**
列克星敦 .

列克星顿。

[ˈhænkɔk] [kɔŋ] .
Hancock **Cong** **.**
汉考克 国会 .

汉考克国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **15** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

[ˈmænsfiːld] .
Mansfield **.**
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ˈɔːrθoʊ] .
Ortho **.**
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **87**
ch . 6 . -

第6.87章

[ˈmelrəuz] .
Melrose **.**
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['ɔ:rθədɑ:ks] [kɔŋ] .
Orthodox **Cong** **.**
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **141** **.** **69**
ch . - . -

第141.69章

['meri,mæk] .
Merrimac **.**
梅里马克 .

梅里马克。

[dʒɑ:n][keɪ] . Sargent1 . -
John **K** **.** **Sargent1** **.** **00**
约翰 K . Sargent1 . -

约翰·K·萨金特1.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury **.**
米尔伯里 .

米尔伯里。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **96** **.** **01**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.96.01

['mɪltən] .
Milton **.**
米尔顿 .

米尔顿。

" [ə; eɪ] [frend] . " [sɪks] . -
" **A** **Friend** **.** **"** **6** **.** **43**
" 一个 朋友 . " 6 . -

《朋友》。6.43

- .
Mittineague **.**
- .

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] [ˌsi: 'oʊ] . , [keɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .
Southworth **Co** **.** **,** **Case** **of** **Paper** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
南沃思 合作 . , 案件 的 纸 , 为了 塔拉迪加 C .

Southworth 公司，纸箱，为 Talladega C.

- .
Mittineague **.**
- .

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] [ˌsi: 'oʊ] . , [keɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] .
Southworth **Co** **.** **,** **Case** **of** **Paper** **,** **for** **Fisk** **U** **.**
南沃思 合作 . , 案件 的 纸 , 为了 菲斯克 U .

Southworth 公司，纸箱，为 Fisk U.

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

[mɪs] - [ɑːr] . [piːz] , [θriː]['kɑːrpəts] , [fɔːr] [rʌgz] , [fɔːr] ['hæsək] [ænd; ənd][biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ,
Miss **Hattle** **R** . **Pease** , **3** **Carpets** , **4** **Rugs** , **4** **Hassocks** **and** **Bbl** . **of** **C** . ,
错过 - 拉 . 皮斯 , 3 地毯 , 4 地毯 , 4 长凳 和 桶 . 的 C . ,

哈特尔·R·皮斯小姐，3张地毯，4块小地毯，4个矮凳和一桶C.，

[fɔːr; fər] [biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
for **Beach** **Institute** , **Savannah** , **Ga** .
为了 海滩 研究所 , 萨凡纳 , 加 .

为佐治亚州萨凡纳海滩学院

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North **Cong** .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **40** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.40.00

[nɔːrθ] ['æktən] .
North **Acton** .
北 阿克顿 .

北阿克顿。

" ['mɪsɪz] . [es] . [diː] . [em] . " - . -
" **Mrs** . **S** . **D** . **M** . **"** **10** . **00**
" 太太 . S . D . M . " - . -

“SDM夫人”10.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

第4/5页

[ə; eɪ] . [el] . Williston300 . -

A	.	L	.	Williston300	.	00
一个	.	L	.	Williston300	.	-

AL Williston300.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

[mɪs] ['dʒu:dɪθ][bi:] . ['kɪŋzli] [ænd; ənd]['sɪstər] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Miss	Judith	B	.	Kingsley	and	Sister	,	for	Indian	M	.	10	.	00
错过	朱迪思	B	.	金斯利	和	姐姐	,	为了	印度	M	.	-	.	-

朱迪思·B·金斯利小姐和她的妹妹，印度 M.10.00

['ɔrɪndʒ] .

Orange	.
橙子	.

橙子。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . Bliss30 . -

Wm	.	A	.	Bliss30	.	15
威廉	.	一个	.	Bliss30	.	-

威廉·A·布利斯30.15

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['praɪmeri] [dept] . [kɔŋ] .

Primary	Dept	.	Cong	.
基本的	部门	.	国会	.

初级部门国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . - . -

Sch	.	12	.	00
学校	.	-	.	-

Sch.12.00

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [mɪs] [el] . [diː] . ['stɑːˌkwɛl] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [sɪks] .

Woman's	Miss'y	Soc	. ,	by	Miss	L	.	D	.	Stockwell	,	Treas	. ,	for	Tougaloo	U	.	6	.
女性的	-	社会	. ,	经过	错过	L	.	D	.	斯托克韦尔	,	宝藏	. ,	为了	图加卢	U	.	6	.

-

00

-

女子小姐协会，由财务主管 LD Stockwell 小姐主持，为 Tougaloo U.6.00 筹款

['pɛpɜ·əl] .

Pepperell .

佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

[kɔŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch . 8 . 43

ch . 8 . -

第8.43章

['pitsfiːld] .

Pittsfield .

皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First Cong .

第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch .

ch .

第

[sæb] .

Sab .

萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Sch	. ,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	14	.	87
学校	. ,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Sch.，学生资助，Fisk U.14.87

['seɪləm] .

Salem .

塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; ['mæti] ['wɪlsn] , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd] , - .

Tabernacle	Ch	.	and	Soc	. ,	192	.	65	;	Mattie	Wilson	,	on	True	Blue	Card	,	5197	.
会幕	ch	.	和	社会	. ,	-	.	-	;	马蒂	威尔逊	,	在	真的	蓝色的	卡片	,	-	.

-

65

-

Tabernacle Ch. and Soc.，192.65；Mattie Wilson，《True Blue Card》，5197.65

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔːrθədɑːks][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [sæn'tiː]['eɪdʒənsi] , [neb] . - .
Sch . of Franklin St . Orthodox Ch . , for Indian M . , Santee Agency , Neb . 40 .
学校 . 的 富兰克林 英石 . 正统 ch . , 为了 印度 M . , 桑蒂 机构 , 鼻 . - .
-
00
-

富兰克林街东正教教堂学校，印第安人 M.，桑蒂印第安保留地，内布拉斯加州 40.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . Rose1 . -
Mrs . James H . Rose1 . 00
太太 . 詹姆斯 H . Rose1 . -

詹姆斯·H·罗斯夫人1.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[greɪs] [kɔŋ] .
Grace Cong .
优雅 国会 .

恩典大会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Atlanta U . 17 . 80
学校 . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

学生资助，亚特兰大大学 17.80

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -
Y . P . S . C . E . , for Indian Sch'p . 17 . 50
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 - . - . -

YPSCE，印度 Sch'p.17.50

[saʊ'hæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] , " [baɪ] [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ] . ['ʃeldən] , [t'reəs] . , - . -
Ch . , **38** . **57** ; " **The** **Cheerful** **Givers** , " **by** **Miss** **Grace** **A** . **Sheldon** , **Treas** . , **1048** . **57**
ch . , - . - ; " 这 快乐 捐赠者 , " 经过 错过 优雅 一个 . 谢尔顿 , 宝藏 . , - . -

第38章，57页；《快乐的捐赠者》，格蕾丝·A·谢尔顿小姐著，财务处，1048.57页

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** .
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] , [fɔːr; fər] ['gregəri] [ɪnst] . , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Sch , **for** **Gregory** **Inst** . , **Wilmington** , **N** . **C** . **75** . **00**
学校 , 为了 格雷戈里 研究所 . , 威尔明顿 , N . C . - . -

Sch，为格雷戈里学院，威尔明顿，北卡罗来纳州75.00

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['sæmjuəl][viː] . [koʊl] , ['mɪsɪz] .
SAMUEL **V** . **COLE** , **MRS** .
塞缪尔 V . 油菜 , 太太 .

塞缪尔·V·科尔夫人

['æni] [tiː] . [koʊl] , [mɪs] ['meɪbəl]['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] .
ANNIE **T** . **COLE** , **MISS** **MABEL** **W** . **SMITH** , **MRS** .
安妮 T . 油菜 , 错过 梅布尔 W . 史密斯 , 太太 .

安妮·T·科尔，梅布尔·W·史密斯小姐，夫人

['mɑ:rgrət]	[ef]	.	['nɪkɝsən]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['pɑ:rθiə]	[eɪtʃ]	.	['krɑ:kɝ]	[el]	.	[em]	.	-	s174	.	-
MARGARET	**F**	**.**	**NICKERSON**	**and**	**MISS**	**PARTHIA**	**H**	**.**	**CROCKER**	**L**	**.**	**M**	**.**	**'**	**s174**	**.**	**58**
玛格丽特	F	.	尼克森	和	错过	帕提亚	H	.	克罗克	L	.	M	.	-	s174	.	-

玛格丽特·F·尼克森和帕提娅·H·克罗克小姐 LM's174.58

['tɛmpəltən]	.
Templeton	**.**
坦普尔顿	.

坦普尔顿。

[trɪn]	.
Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	.	,	[fɔ:r; fər]	['maʊnt(ə)n]	Work5	.	-
Sch	**.**	**,**	**for**	**Mountain**	**Work5**	**.**	**53**
学校	.	,	为了	山	Work5	.	-

学校，用于山地工作5.53

['weikfi:ld]	.
Wakefield	**.**
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[waɪ]	.	[pi:]	.	[es]	.	[si:]	.	[i:]	.	,	-	,	[fɔ:r; fər]	['maʊnt(ə)n]	Work0	.	-
Y	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**,**	**ad'l**	**,**	**for**	**Mountain**	**Work0**	**.**	**50**
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	-	,	为了	山	Work0	.	-

YPSCE，ad'l，用于山地工作0.50

['wɔ:lθəm]	.
Waltham	**.**
沃尔瑟姆	.

沃尔瑟姆。

[trɪn]	.
Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**13**	**.**	**09**
ch	.	-	.	-

第13.09章

[wer]	.
Ware	**.**
仓库	.

仓库。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[iːst] [kɔŋ] .
East **Cong** .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [hoʊm] , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - ; [eɪtʃ] . [biː] . ['ændɚsənz] [es] . [es] . [klæs] ,
Ch . , **for** **Home** , **Santee** **Agency** , **Neb** . **25** ; **H** . **B** . **Anderson's** **S** . **S** . **Class** ,
ch . , 为了 家 , 桑蒂 机构 , 鼻 . - ; H . B . 安德森的 S . S . 班级 ,
[fɔːr; fər] ['ɪndiən] - ,
for **Indian** **Sch'p** ,
为了 印度 - ,

Ch.，代表家庭，桑蒂代理处，内布拉斯加州 25；HB Anderson 的 SS 课程，代表印第安学校，

- . - ; [mɪs] ['spreɪgz] [klæs] , [iːst] [kɔŋ] .
17 . **50** ; **Miss** **Sprague's** **Class** , **East** **Cong** .
- . - ; 错过 斯普拉格的 班级 , 东方 国会 .

17.50；斯普拉格小姐的班级，东国会。

[es] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . , - . -
S . **S** . , **for** **Indian** **M** . , **648** . **50**
S . S . , 为了 印度 M . , - . -

SS，印度M.，648.50

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - H . M . 社会 . 的 国会 .

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] Work87 . -
Ch . , **for** **Mountain** **Work87** . **50**
ch . , 为了 山 Work87 . -

章节，适用于山地工作87.50

['welzli] [hɪlz] .
Wellesley **Hills** .
韦尔斯利 丘陵 .

韦尔斯利山。

" [kjuː] . " - . -
" **Q** . **"** **380** . **00**
" 问 . " - . -

“Q.”380.00

['wɛstbɚoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **105** . **76**
ch . - . -

第105.76章

['wɛstbɜ-oʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdiz] - ['friːdmən] ['æsən] , [fɔːr; fər] [freɪt] , [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [θriː] . -
Ladies ' **Freedmen** **Ass'n** , **for** **Freight** , **to** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **3** . **00**
女士们 - 自由人 协会 , 为了 货运 , 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 3 . -

妇女自由民协会，货运，至田纳西州普莱森特希尔，3.00

[west] ['bɔɪlstən] .
West **Boylston** .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **20** . **18**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.18

[west] ['nuːtən] .
West **Newton** .
西方 牛顿 .

西牛顿。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **286** . **66**
ch . - . -

第286.66章

['waɪtɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Whitinsville . **Cong** .
惠廷斯维尔 . 国会 .

惠廷斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [wʌn] , - . -
Ch . **and** **Soc** . **1** , **402** . **81**
ch . 和 社会 . 1 , - . -

Ch. 和 Soc.1，402.81

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Central **Cong** , **Ch** . , **142** . **02** ; **Plymouth** **Ch** . , **53** . **16195** . **18**
中央 国会 , ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . , - . - . -

中央教会，第 142.02 条；普利茅斯教会，第 53.16195.18 条

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central Ch .
中央 ch .

中央频道

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [eɪt] . - — — — .
Sch . , for Student Aid , Marion , Ala . 8 . 00 — — — .
学校 . , 为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 8 . - — — — .

Sch.，学生援助，阿拉巴马州马里恩市。8.00———。

" [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frend] , " [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] Missionary50 . -
" A Massachusetts Friend , " for Native Indian Missionary50 . 00
" 一个 马萨诸塞州 朋友 , " 为了 本国的 印度 Missionary50 . -

《马萨诸塞州的朋友》，献给印第安原住民传教士，50.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , ['treʒərər] :
Hampden Benevolent Association , by Charles Marsh , Treasurer :
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 财务主管 :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

['tʃikə'piː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

Second41 . -
Second41 . 40
Second41 . -

秒41.40

['lʌdləj] .
Ludlow .
卢德洛 .

卢德洛。

Central19 . -
Central19 . 24
Central19 . -

中央19.24

Monson30 . -
Monson30 . 56
Monson30 . -

蒙森30.56

['pɑːmər] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

First17 . -
First17 . 70
First17 . -

第一名 17.70

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

First18 . -
First18 . 00
First18 . -

首18.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['ɑːləˌvet][es] . [es] . - . -
Olivet S . S . 22 . 14
奥利维特 S . S . - . -

Olivet SS22.14

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

Mittineague5 . - . 33$8 , - . -
Mittineague5 . 29154 . 33$8 , 223 . 36
Mittineague5 . - . 33$8 , - . -

Mittineague5.29154.33$8, 223.36

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['iːtən] , [baɪ][iː] . [biː] . ['rɑːˌkwʊd] , Trustee475 . 10$8 , - . -
Estate of Aaron Eaton , by E . B . Rockwood , Trustee475 . 10$8 , 698 . 46
财产 的 亚伦 伊顿 , 经过 E . B . 洛克伍德 , Trustee475 . 10$8 , - . -

Aaron Eaton 遗产，由受托人 EB Rockwood 管理，金额为 475.10 美元，8,698.46 美元。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
CLOTHING , BOOKS , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物、书籍等。

[welz] , [meɪn] .
Wells , Maine .
威尔斯 , 缅因州 .

缅因州韦尔斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['pækɪdʒ] [bʊks] , [fɔːr; fər] [nuː] [dɪ'keɪtər] , ['eɪlə] .
Ch . , Package Books , for New Decatur , Ala .
ch . , 包裹 图书 , 为了 新的 迪凯特 , 翼 .

Ch.，Package Books，为阿拉巴马州新迪凯特。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hoʊmlænd] ['sɜːrk(ə)l] , [pɑːrk] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .
Ladies **of** **Homeland** **Circle** **,** **Park** **St** **.** **Ch** **.** **,** **Bbl** **.** **,** **for** **Straight** **U** **.**
女士们 的 家园 圆圈 , 公园 英石 . ch . , 桶 . , 为了 直的 U .

国土圈女士会、公园街教堂、Bbl.，为了直截了当的U。

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] .
Cambridgeport **,** **Mass** **.**
剑桥港 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥港

['kɪŋz] ['dɔtɘz] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [iː] . ['dʌgləs] , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
King's **Daughters** **,** **by** **Mrs** **.** **Anna** **E** **.** **Douglas** **,** **Bbl** **.** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.**
国王学院 女儿们 , 经过 太太 . 安娜 E . 道格拉斯 , 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

国王的女儿们，由安娜·E·道格拉斯夫人（Anna E. Douglas, Bbl.）为田纳西州普莱森特希尔出版。

['tʃɑːrltən] , [mæs] .
Charlton **,** **Mass** **.**
查尔顿 , 大量的 .

马萨诸塞州查尔顿

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc **.** **,** **of** **Cong** **.**
社会 . , 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , ['pækɪdʒ] .
Ch **.** **,** **Package** **.**
ch . , 包裹 .

Ch.，包装。

['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .
Dorchester **,** **Mass** **.**
多切斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州多切斯特

['hɑːrvərd] [kɔŋ] .
Harvard **Cong** **.**
哈佛大学 国会 .

哈佛国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['selmə] , ['eɪlə] .
Ch **.** **,** **Bbl** **.** **,** **for** **Selma** **,** **Ala** **.**
ch . , 桶 . , 为了 塞尔玛 , 翼 .

Ch.，Bbl.，为阿拉巴马州塞尔玛。

['ipswitʃ] , [mæs] .
Ipswich **,** **Mass** **.**
伊普斯维奇 , 大量的 .

马萨诸塞州伊普斯维奇

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [biː biː el] . , [væl] . -
Soc . , **Bbl** . , **Val** . **30**
社会 . , 桶 . , 瓦尔 . -

Soc., Bbl., Val. 30

['wɛstbɜˑoʊ] , [mæs] .
Westboro , **Mass** .
韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒

['leɪdiz] - ['friːdmənz] ['æsən] , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . , [væl] . - , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Ladies ' **Freedmen's** **Ass'n** , **2** **Bbls** . , **Val** . **60** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** .
女士们 - 自由民的 协会 , 2 桶 . , 瓦尔 . - , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔的女子自由民协会，2 桶，价值 60 美元。

['wɛstbɜˑoʊ] , [mæs] .
Westboro , **Mass** .
韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒

['mɪsɪz] . ['fæni] [siː] . ['heɪstɪŋz] , [biː biː el] .
Mrs . **Fanny** **C** . **Hastings** , **Bbl** .
太太 . 舳 C . 黑斯廷斯 , 桶 .

范妮·C·黑斯廷斯夫人，Bbl.

['roʊd] ['aɪlənd] , $180 . -
RHODE **ISLAND** , **$180** . **00**
罗德岛 岛 , $180 . -

罗德岛，180.00 美元

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
Barrington .
巴灵顿 .

巴灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **80** . **00**
ch . - . -

第80.00章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .
Beneficent **Cong** .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **100** . **00**
ch . - . -

第100章

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , **$2** , **072** . **11** .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,072.11 美元。

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 78 . 89
ch . - . -

第78.89章

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . of Cong .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 42
ch . 3 . -

第3.42章

['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

白金汉。

['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies ' Sewing and Mission Circle , for Conn .
女士们 - 缝纫 和 使命 圆圈 , 为了 连接 .

康涅狄格州女子缝纫和传教圈

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 10 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，10.00

['kɒlɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Collinsville . Cong .
科林斯维尔 . 国会 .

科林斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 45 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.00

[iːst] ['keɪnən] .
East Canaan .
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **10**
ch . 6 . -

第6.10章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **2** . **33** **and** **Sab** .
ch . , 2 . - 和 萨布 .

第 2.33 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - . -
Sch . , **52** . **6755** . **00**
学校 . , - . - . -

Sch.，52.6755.00

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **69** . **66**
ch . - . -

第69.66章

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd] , [baɪ] [mɪs] ['luːɪs] ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
On **True** **Blue** **Card** , **by** **Miss** **Louise** **Williams** , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **5** . **00**
在 真的 蓝色的 卡片 , 经过 错过 路易丝 威廉姆斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

路易丝·威廉姆斯小姐为罗斯巴德印第安人M.5.00创作的《真蓝卡》

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['liːvaɪ]['dʌbljuː] . [θrɔːl] [el] . [em] . - . -

LEVI	W	.	THRALL	L	.	M	.	30	.	00
利维	W	.	奴隶	L	.	M	.	-	.	-

利维·W·索尔 LM30.00

['hædəm] [nek] .

Haddam	Neck	.
哈达姆	脖子	.

哈达姆颈。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	00
ch	.	3	.	-

第3章

['hɑːrtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

[pɜːrl] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Pearl	St	.	Cong	.
珍珠	英石	.	国会	.

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	54	.	05
ch	.	-	.	-

第54.05章

['aɪvəritən] .

Ivoryton	.
象牙	.

象牙顿。

" [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [es] . " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work20 . -

"	Thank	Offering	from	A	.	H	.	S	.	"	for	Mountain	Work20	.	00
"	感谢	提供	从	一个	.	H	.	S	.	"	为了	山	Work20	.	-

“AHS 感恩奉献”用于山地工作 20.00

['leɪkˌvɪl] .

Lakeville	.
莱克维尔	.

莱克维尔。

['mɪsɪz] . - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Mrs	.	Burrall's	S	.	S	.	Class	,	for	Conn	.
太太	.	-	S	.	S	.	班级	,	为了	连接	.

伯拉尔夫人的 SS 班，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	5	.	00
-	学校	.	,	加	.	5	.	-

印第安纳州学校，5.00

['lɪzbən] .

Lisbon	.
里斯本	.

里斯本。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [sɪks] . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **6** . **00**
- 学校 . , 加 . 6 . -

印第安纳州学校，6.00

['mæntʃestər] ['sentər] .
Manchester **Center** .
曼彻斯特 中心 .

曼彻斯特中心。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . **of** **Cong** .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** . , **Ga** . **22** . **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，22.00

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

" [frend] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [naɪn] . -
" Friend , " for Williamsburg , Ky . 9 . 00
" 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

“朋友”，致肯塔基州威廉斯堡，9.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[bɔɪz] - [prer] ['miːtɪŋ] , ['hʌmfri] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Boys ' Prayer Meeting , Humphrey St . Ch . , for Indian Sch'p . 45 . 00
男孩们 - 祷告 会议 , 汉弗莱 英石 . ch . , 为了 印度 - . - . -

男孩祈祷会，汉弗莱街教堂，为印第安学校筹款 45.00 美元

['nuːˌɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

纽因顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 29 . 95
ch . - . -

第29.95章

['nuːˌɪŋtən] .
Newington .
纽因顿 .

纽因顿。

[ˌdʒedi'daiə] ['dɛmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Jedediah Deming , for Tougaloo U . 10 . 00
耶底底亚 戴明 , 为了 图加卢 U . - . -

杰迪迪亚·德明，为图加卢大学 10.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nɔːrθ] ['stɔniŋtən] .
North Stonington .
北 斯托宁顿 .

北斯托宁顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 50 . 00
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，适用于亚特兰大 U.50.00

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] . -
" A Friend , " 5 . 00
" 一个 朋友 , " 5 . -

“朋友”，5.00

['saʊθ,pɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

[mɪs] ['dʒɔːrdʒi] [ə; eɪ] . ['bʌlkli] , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . ; [mɪs] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ]
Miss Georgie A . Bulkley , for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 25 . ; Miss Eliza A
错过 乔治 一个 . 布尔克利 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . ; 错过 伊丽莎 一个
. ['bʌlkli] ,
. Bulkley ,
. 布尔克利 ,

乔治·A·巴克利小姐，代表田纳西州普莱森特希尔女子堂，25岁；伊丽莎·A·巴克利小姐，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
for Student Aid , Talladega C . 25 . ; " A Friend , " 2070 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . ; " 一个 朋友 , " - . -

学生援助，塔拉迪加 C. 25.；“朋友”，2070.00

['saʊθ,pɔrt] , " [ə; eɪ] [frend] , " - . , " [frend] , " - . -
Southport , " A Friend , " 30 . , " Friend , " 2555 . 00
绍斯波特 , " 一个 朋友 , " - . , " 朋友 , " - . -

绍斯波特，“朋友”，30.，“朋友”，2555.00

['stæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] . -
Ch . , " A Friend , " 1 . 00
ch . , " 一个 朋友 , " 1 . -

Ch.，“朋友”，“1.00

['sʌfiːld] .
Suffield .
萨菲尔德 .

萨菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 25 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学校，为 Rosebud Indian M.25.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 20
ch . - . -

第26.20章

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . and Soc . , for Conn .
ch . 和 社会 . , 为了 连接 .

Ch. 和 Soc.，为 Conn.

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 23 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，23.00

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 70
ch . - . -

第12.70章

['vəːnən] . [kɔŋ] .
Vernon . Cong .
弗农 . 国会 .

弗农。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 09
ch . - . -

第38.09章

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[mɪs] [em] . [ef] . [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Miss M . F . Hall , for Indian M . 3 . 00
错过 M . F . 大厅 , 为了 印度 M . 3 . -

MF Hall 小姐，印度 M.3.00

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ef] . [ə; eɪ] . Frisbie1 . -
F . A . Frisbie1 . 00
F . 一个 . Frisbie1 . -

FA Frisbie1.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" ['sʌnʃaɪn] ['sɜːrk(ə)l] , " [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
" Sunshine Circle , " for Beach Inst . , Savannah , Ga . 5 . 00
" 阳光 圆圈 , " 为了 海滩 研究所 . , 萨凡纳 , 加 . 5 . -

“阳光圈”，为佐治亚州萨凡纳海滩学院而作，5.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" [frend] . " [faɪv] . -
" **Friend** . " **5** . **00**
" 朋友 . " 5 . -

"朋友。"5.00

[wɑːst]['hɑːrtfərd] .
Wast **Hartford** .
浪费 哈特福德 .

西哈特福德。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -
" **Friend** , " **for** **Indian** **Sch'p** . **70** . **00**
" 朋友 , " 为了 印度 - . - . -

"朋友"，售价70.00印度先令

['wɛstˌpɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

['sɔːgəˌtʌk] [kɔŋ] .
Saugatuck **Cong** .
索格塔克 国会 .

索格塔克国会

[sæb] [ʃ] . [sɪks] . -
Sab **Sch** . **6** . **43**
萨布 学校 . 6 . -

Sab Sch.6.43

['wɪnstɪd] .
Winsted .
温斯特德 .

温斯特德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . - — — — .
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **1** . **48** — — — .
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . - — — — .

Ch.，为 Rosebud Indian M.1.48———。

" [frendz] [ɪn] [kə'netɪkət] , " [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['mɪʃəneri] - . -
" **Friends** **in** **Connecticut** , " **for** **Native** **Indian** **Missionary** **90** . **00**
" 朋友们 在 康涅狄格州 , " 为了 本国的 印度 传教士 - . -

《康涅狄格州的朋友们》，献给印第安原住民传教士，售价 90.00 美元

— — — . — — — [fɔːr; fər][hoʊp]['steɪʃ(ə)n] , ['ɪndiən][em] . - . - — — — .
— — — . — — — **for** **Hope** **Station** , **Indian** **M** . **150** . **00** — — — .
— — — . — — — 为了 希望 车站 , 印度 M . - . - — — — .

———. ——— 致 Hope Station，印度 M.150.00———.

" [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [frend] , " [fɔːr; fər] [wel] , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
" **A** **Connecticut** **Friend** , " **for** **Well** , **Fort** **Berthold** , **Dak** . **50** . **00**
" 一个 康涅狄格州 朋友 , " 为了 出色地 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

《康涅狄格之友》，地址：达科他州贝尔托德堡威尔，邮编：50.00

[kə'netɪkət] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Connecticut **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **for** **Woman's** **Work** :
康涅狄格州 女性的 家 传教士 联盟 , 为了 女性的 工作 :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [kɔŋ] .
Ladies of Home Missionary Union , Cong .
女士们 的 家 传教士 联盟 , 国会 .

家庭传教联盟妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work5 . -
Ch . , for Mountain Work5 . 00
ch . , 为了 山 Work5 . -

Ch.，适用于 Mountain Work5.00

[siː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
C . W . H . M . U . , for Conn .
C . W . H . M . U . , 为了 连接 .

CWHMU，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 12 . 5017 . 50
- 学校 . , 加 . - . - . -

印第安纳州学校，12.5017.50

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[nɔːrθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θə'laiə; 'θeiliə][em] . ['peɪntər] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['renldz] , Executor800
Estate of Mrs . Thalia M . Painter , by Rev . W . T . Reynolds , Executor800
财产 的 太太 . 塔利亚 M . 画家 , 经过 牧师 . W . T . 雷诺兹 , Executor800
. 00$2 , - . -
. 00$2 , 072 . 11
. 00$2 , - . -

塔利亚·M·佩恩特夫人遗产，由W·T·雷诺兹牧师执行，金额为800.00美元，合2072.11美元。

[nuː] [jɔːk] , $2 , - . - .
NEW YORK , $2 , 150 . 93 .
新的 约克 , $2 , - . - .

纽约，2,150.93 美元。

['ædəmz]['beɪs(ə)n] .
Adams Basin .
亚当斯 盆地 .

亚当斯盆地。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] Clark10 . -
Mrs . Harriet Clark10 . 00
太太 . 哈丽特 Clark10 . -

哈丽特·克拉克夫人 10.00

['ædəmz]['beɪs(ə)n] .
Adams Basin .
亚当斯 盆地 .

亚当斯盆地。

[mɪs] ['elə] [eɪtʃ] . [kla:k] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['tʃændlər] ['nɔ:rm(ə)l] [ʃ] . [θri:] . -
Miss Ella H . Clark , for Student Aid , Chandler Normal Sch . 3 . 00
错过 艾拉 H . 克拉克 , 为了 学生 援助 , 钱德勒 普通的 学校 . 3 . -

埃拉·H·克拉克小姐，学生资助，钱德勒师范学校 3.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - , - . ; " [tu:] [frendz] , " ['lu:ɪs] ['ɑ:veɪ] .
" A Friend , " 1000 ; Plymouth Ch . , ad'l , 106 . ; " Two Friends , " Lewis Ave .
" 一个 朋友 , " - ; 普利茅斯 ch . , - , - . ; " 二 朋友们 , " 刘易斯 大道 .

“一位朋友”，1000；普利茅斯教堂，ad'l，106.；“两位朋友”，刘易斯大道。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . ;
Cong Ch . , 15 . ;
国会 ch . , - . ;

国会第15章；

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'si:] . , ['lu:ɪs] ['ɑ:veɪ] . [kɔŋ] .
Woman's Miss'y Soc . , Lewis Ave . Cong .
女性的 - 社会 . , 刘易斯 大道 . 国会 .

路易斯大道国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , - . ; " [frend] , " [fɔ:r] . - . -
Ch . , 10 . ; " Friend , " 4 . 251135 . 25
ch . , - . ; " 朋友 , " 4 . - . -

第 10 章；“朋友”，4.251135.25

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

" ['kɪŋz] ['dɔtɜ·z] , " [baɪ] [mɪs] [ə'miljə] [eɪtʃ] . ['bendʒəmɪn] , [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] Work500 . -
" King's Daughter's , " by Miss Amelia H . Benjamin , for Mountain Work500 . 00
" 国王学院 女儿的 , " 经过 错过 阿米莉亚 H . 本杰明 , 为了 山 Work500 . -

《国王的女儿》，作者：阿米莉亚·H·本杰明小姐，为山地工作500.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [pɑ:rk]['ɑ:veɪ] .
Brooklyn , Park Ave .
布鲁克林 , 公园 大道 .

布鲁克林，公园大道

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . ; [mɪs] [em] . ['mɔ:rɪsən] , [fɔ:r] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . ; "
Ch . , 9 . ; Miss M . Morrison , 4 , for Student Aid , Williamsburg , Ky . ; "
ch . , 9 . ; 错过 M . 莫里森 , 4 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . ; "
[ə; eɪ] [frend] ,
A Friend ,
一个 朋友 ,

第9章；M. Morrison小姐，4岁，为肯塔基州威廉斯堡的学生援助；“一位朋友，

" [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , 50c . - . -
" for Williamsburg , Ky . , 50c . 13 . 50
" 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 50c . - . -

“肯塔基州威廉斯堡，50美分13.50美元

[bɪg] ['hɑ:loʊ] .
Big Hollow .
大的 空洞的 .

大空心。

['nelsn] Hitchcock5 . -
Nelson **Hitchcock5** **.** **00**
纳尔逊 Hitchcock5 . -

纳尔逊·希区柯克5.00

['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

水牛。

['tʃɑːz] . [iː] . ['pɑːtər] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Chas **.** **E** **.** **Potter** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
查斯 . E . 波特 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

查尔斯·E·波特，为罗斯巴德印第安人 M.5.00

['keɪnən] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
Canaan **Four** **Corners** **.**
迦南 四 角落 .

迦南四角。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **10** **.** **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . - . -

YPSCE，适用于印度 M.10.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville **.**
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **and** **Mission** **Band** **of** **Cong** **.**
学校 . 和 使命 乐队 的 国会 .

教会学校和传教乐队

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch **.** **,** **Box** **C** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Macon** **,** **Ga** **.**
ch . , 盒子 C . , 为了 学生 援助 , 梅肯 , 加 .

Ch.，Box C，学生资助，佐治亚州梅肯市。

['dænbi] .
Danby **.**
丹比 .

丹比。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **87**
ch . - . -

第12.87章

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['eɪvəri] [ɪnst] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Avery Inst . 10 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 艾弗里 研究所 . - . -

YPSCE，用于学生资助，Avery Inst.10.00

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - ; ['meri] [ef] . [lɔːrd] , - . -
Ch . , 5 . 70 ; Mary F . Lord , 510 . 70
ch . , 5 . - ; 玛丽 F . 主 , - . -

Ch.，5.70；玛丽·F·洛德，510.70

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
" Friends , " for Student Aid , Williamsburg , Ky . 5 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

“朋友”，为学生援助而作，肯塔基州威廉斯堡，5.00

['geɪnz] . [kɔŋ] .
Gaines . Cong .
盖恩斯 . 国会 .

盖恩斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 17 . 41 and Sab .
ch . , - . - 和 萨布 .

第 17.41 章和 Sab。

[ʃ] . , [faɪv] . - . -
Sch . , 5 . 6623 . 07
学校 . , 5 . - . -

Sch.，5.6623.07

['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

刘易斯。

[hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Home Miss'y Soc . of First Cong .
家 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会家庭小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Ch . , for Chandler Normal Sch . , Lexington , Ky . 5 . 00
ch . , 为了 钱德勒 普通的 学校 . , 列克星敦 , 肯塔基州 . 5 . -

Ch.，为肯塔基州列克星顿市钱德勒师范学校。5.00

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima **.**
利马 .

利马。

[mɪs] ['klærə][em] . Janes2 . -
Miss **Clara** **M** **.** **Janes2** **.** **00**
错过 克拉拉 M . Janes2 . -

克拉拉·M·简斯小姐2.00

['nuːərk; 'njuːərk] ['væli] .
Newark **Valley** **.**
纽瓦克 谷 .

纽瓦克谷。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **22**
ch . - . -

第11章第22节

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [rɪ'fɔːrmd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , - ; ['beθəni] [sæb] .
Sch **.** **of** **First** **Reformed** **Episcopal** **Church** **,** **for** **Indian** **M** **.** **,** **100** **;** **Bethany** **Sab** **.**
学校 . 的 第一的 改革宗 圣公会 教会 , 为了 印度 M . , - ; 贝瑟尼 萨布 .

第一归正圣公会学校，为印度 M.，100；伯大尼 Sab。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [dæk] . , - ; [mɪs] ['elən] ['kɔlinz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em]
Sch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fort** **Berthold** **,** **Dak** **.** **,** **40** **;** **Miss** **Ellen** **Collins** **,** **for** **Indian** **M**
学校 . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . , - ; 错过 艾伦 柯林斯 , 为了 印度 M
. , - . -
. **,** **30170** **.** **00**
. , - . -

Sch.，学生资助，达科他州伯索尔德堡，40；艾伦·柯林斯小姐，印第安M.，30170.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['trɛmənt] [kɔŋ] .
Tremont **Cong** **.**
特雷蒙特 国会 .

特雷蒙特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkər] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **50** **.** **00** **;** **Mrs** **.** **C** **.** **W** **.** **Wicker** **,** **to** **const** **.**
ch . , - . - ; 太太 . C . W . 柳条 , 到 常量 .

Ch.，50.00；CW Wicker 夫人，负责建设。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] [biː] . [kə'lɛndɝ] [el] . [em] . , - . - ; - . -
MISS ADA B . CALLENDER L . M . , 30 . 00 ; 80 . 00
错过 美国残疾人法案 B . 日历 L . M . , - . - ; - . -

艾达·B·卡伦德小姐 LM，30.00；80.00

['nɔːrθvɪl] .
Northville .
诺斯维尔 .

诺斯维尔。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv][sɪks] [bɔɪz] [baɪ] [mɪs] ['næni] ['bendʒəmɪn] , [naɪn] ; — [bɑːks] ['kloʊðɪŋ] ,
S . S . Class of six boys by Miss Nannie Benjamin , 9 ; — Box Clothing ,
S . S . 班级 的 六 男孩们 经过 错过 奶奶 本杰明 , 9 ; — 盒子 衣服 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [naɪn] . -
etc . , for Williamsburg , Ky . 9 . 00
ETC . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

南妮·本杰明小姐为六名男生设计的SS班级，9岁；——Box服装等，肯塔基州威廉斯堡，9.00美元

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

" ['mɪʃəneri] ['sɜːrk(ə)l] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" Missionary Circle , " to const .
" 传教士 圆圈 , " 到 常量 .

“传教圈”，要成立。

['diː] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[diː] . [el] . ['bibi] [el] . [em] . - . -
D . L . BEEBE L . M . 30 . 00
D . L . 比比 L . M . - . -

DL BEEBE LM30.00

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 32 . 87
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.32.87

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Ch . , **for** **Indian** **Sch'p** . **20** . **00**
ch . , 为了 印度 - . - . -

Ch.，印度 Sch'p.20.00

[sɪŋ] [sɪŋ] .
Sing **Sing** .
唱歌 唱歌 .

辛辛。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] [em] . [koʊl] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . **Harriet** **M** . **Cole** , **to** **const** .
太太 . 哈丽特 M . 油菜 , 到 常量 .

哈里特·M·科尔夫人，负责

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['spensər] [snel] [el] . [em] . - . -
SPENCER **SNELL** **L** . **M** . **30** . **00**
斯宾塞 斯内尔 L . M . - . -

斯宾塞·斯内尔 LM30.00

['spɛnsərˌpɔːrt] .
Spencerport .
斯宾塞波特 .

斯宾塞波特。

[ə; eɪ] . Webster5 . -
A . **Webster5** . **00**
一个 . Webster5 . -

A. 韦伯斯特5.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

" ['kɪŋz] ['dɔtɜ·z] , " ['kɑːrpɪt] , [fɔːr; fər] [ruːm] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
" **King's** **Daughters** **,** **"** **Carpet** **,** **for** **Room** **,** **Macon** **,** **Ga** .
" 国王学院 女儿们 , " 地毯 , 为了 房间 , 梅肯 , 加 .

“国王的女儿们”，地毯，为乔治亚州梅肯的房间而建。

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . Bullard1 . -
Mrs . **G** . **W** . **Bullard1** . **50**
太太 . G . W . Bullard1 . -

GW·布拉德夫人1.50

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **N** **.** **Y** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **L** **.** **H** **.** **Cobb** **,** **Treas** **.** **,**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for **Woman's** **Work** **:**
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['hoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

" [bænd][ʌv; əv][hoʊp] " [faɪv] . -
" **Band** **of** **Hope** **"** **5** **.** **00**
" 乐队 的 希望 " 5 . -

《希望之队》5.00

['hoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

['leɪdiz] - ['oʊ] . [wʌn] . -
Ladies **'** **Aux** **.** **1** **.** **00**
女士们 - 辅助 . 1 . -

女士辅助队 1.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse **.**
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] .
Ladies **Soc** **.**
女士们 社会 .

女子协会

['gɛdəs, 'gɛdəz] [kɔŋ] .
Geddes **Cong** **.**
格德斯 国会 .

盖德斯国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . 00$11 . -
Ch **.** **5** **.** **00$11** **.** **00**
ch . 5 . 00$11 . -

第5章 11.00美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $417 . - .
NEW **JERSEY** **,** **$417** **.** **50** **.**
新的 球衣 , $417 . - .

新泽西州，417.50 美元。

[bər'nɑːrdzvɪl] .
Bernardsville **.**
伯纳兹维尔 .

伯纳兹维尔。

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən][el] . ['rɑːbərts] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Miss **Marion** **L** **.** **Roberts** **,** **Box** **of** **Books** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
错过 玛丽昂 L . 罗伯茨 , 盒子 的 图书 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Marion L. Roberts 小姐，《书籍盒子》，肯塔基州威廉斯堡。

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .
East **Orange** **.**
东方 橙子 .

东奥兰治。

['trɪnəti] [kɔŋ] .
Trinity **Cong** **.**
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **to** **const** **.**
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['tɔməs] [es] . [kreɪn] , ['ɔːgdən][eɪtʃ] . ['baʊərz] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [diː] . [wiːks]
THOMAS **S** **.** **CRANE** **,** **OGDEN** **H** **.** **BOWERS** **and** **ROBERT** **D** **.** **WEEKS**
托马斯 S . 起重机 , 奥格登 H . 鲍尔斯 和 罗伯特 D . 周

托马斯·S·克雷恩、奥格登·H·鲍尔斯和罗伯特·D·威克斯

[el] . [em] . - [es] - . - ; [groʊv] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
L **.** **M** **.** **'** **s** **117** **.** **21** **;** **Grove** **St** **.** **Cong** **.**
L . M . - s - . - ; 树林 英石 . 国会 .

LM 的 117.21；格罗夫街国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch **.** **,** **29** **.** **04146** **.** **25**
ch . , - . - . -

第 29.04146.25 章

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Jersey **City** **.**
球衣 城市 .

泽西市。

" ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'siː] .
" **Christian** **Endeavor** **Soc** **.**
" 基督教 奋进 社会 .

"基督教奋进协会

" [biː biː el] .
" **Bbl** **.**
" 桶 .

"Bbl。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [sə'plaɪz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Clothing **and** **House** **Supplies** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.**
衣服 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

服装和家居用品，面向佐治亚州梅肯市。

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair **.**
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -

Class	,	for	Student	Aid	,	Talladega	,	Ala	.	5	.	00
班级	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	,	翼	.	5	.	-

课程，用于学生资助，阿拉巴马州塔拉迪加，5.00

['mɔrəˌstaʊn] .

Morristown	.
莫里斯敦	.

莫里斯敦。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['əuin] , [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] Missionary150 . -

Mrs	.	F	.	W	.	Owen	,	for	Native	Indian	Missionary150	.	00
太太	.	F	.	W	.	欧文	,	为了	本国的	印度	Missionary150	.	-

FW Owen 夫人，为印第安原住民传教士捐赠 150.00 美元

['trentən] .

Trenton	.
特伦顿	.

特伦顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . Fuller5 . -

Mrs	.	E	.	B	.	Fuller5	.	00
太太	.	E	.	B	.	Fuller5	.	-

EB Fuller 女士 5.00

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	86	.	25
ch	.	-	.	-

第86.25章

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [neb] . - . -

Mission	Band	,	for	Indian	M	.	Santee	Agency	,	Neb	.	25	.	00
使命	乐队	,	为了	印度	M	.	桑蒂	机构	,	鼻	.	-	.	-

传教乐队，为印第安人 M. Santee 代理处，内布拉斯加州 25.00 美元

[ˌpensl'veɪniə] , $134 . - .

PENNSYLVANIA	,	$134	.	00	.
宾夕法尼亚州	,	$134	.	-	.

宾夕法尼亚州，134.00 美元。

['gaɪz] [mɪlz] .

Guy's	Mills	.
伙计们	米尔斯	.

盖伊磨坊。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	'	H	.	M	.	Soc	.	of	Cong	.
女士们	-	H	.	M	.	社会	.	的	国会	.

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . ， - ; ['mɪsɪz] . [ef] . [mə'riːə] [gai] ， - . -
Ch . **,** **10** **;** **Mrs** . **F** . **Maria** **Guy** **,** **212** . **00**
ch . ， - ； 太太 . F . 玛丽亚 盖伊 ， - . -

第10章；F. Maria Guy夫人，212.00

[lə] - .
Le **Raysville** **.**
乐 - .

勒雷斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['prɑːvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[welʃ] [kɔŋ] .
Welsh **Cong** **.**
威尔士语 国会 .

威尔士国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第2.00章

['skræntən] .
Scranton **.**
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

[ef] . [iː] . Nettleton15 . -
F . **E** . **Nettleton15** . **00**
F . E . Nettleton15 . -

FE Nettleton15.00

[west] [ˌælɪg'zændər] .
West **Alexander** **.**
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][siː] . Davidson100 . -
Mrs . **Jane** **C** . **Davidson100** . **00**
太太 . 简 C . Davidson100 . -

简·C·戴维森夫人 100.00

[oʊ'haɪoʊ] , $416 . - .
OHIO **,** **$416** . **97** **.**
俄亥俄州 ， $416 . - .

俄亥俄州，416.97 美元。

['tʃætəm] ['sentər] .
Chatham **Center** **.**
查塔姆 中心 .

查塔姆中心。

['tʃætəm] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - ; ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'siː] . , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['daɪər] , [wʌn]
Chatham Mission Band , 10 ; Christian Endeavor Soc . , 5 ; Mrs . W . Dyer , 1
查塔姆 使命 乐队 , - ; 基督教 奋进 社会 . , 5 ; 太太 . W . 戴尔 , 1
, [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -
, for Reading Room , Tillotson Inst . 16 . 00
, 为了 阅读 房间 , 蒂洛森 研究所 . - . -

查塔姆传教乐队，10；基督教奋进会，5；W·戴尔夫人，1，用于蒂洛森学院阅览室，16.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['dʒenɪŋz] ['ɑːveɪ] .
Jennings Ave .
詹宁斯 大道 .

詹宁斯大道

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong Ch . 25 . 00
国会 ch . - . -

国会第25章

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [raɪt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . Jane Wright , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
太太 . 简 赖特 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

简·赖特夫人，学生资助，菲斯克大学，5.00

['doʊvər] . [kɔŋ] .
Dover . Cong .
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 50
ch . 1 . -

第1.50章

['fɑːrmdeɪl] .
Farmdale .
农场谷 .

法姆代尔。

['aɪzək] ['nuːtən] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Isaac Newton , for Williamsburg , Ky . 5 . 00
艾萨克 牛顿 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

艾萨克·牛顿，肯塔基州威廉斯堡，5.00

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['hɑ:rbər] .
Harbor .
港口 .

港口。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **17**
ch . 5 . -

第5章第17节

[me'di:nə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

" [frendz] " - . -
" **Friends** **"** **164** . **00**
" 朋友们 " - . -

《朋友》164.00

[maʊnt] ['və:nən] .
Mount **Vernon** .
山 弗农 .

弗农山庄。

['mɪstər] . ['mɜ:rfi] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . [wʌn] . -
Mr . **Murphy** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **1** . **00**
先生 . 墨菲 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 1 . -

墨菲先生，学生资助，菲斯克大学 1.00

[nɔ:rθ] ['kɪŋzˌvɪl] .
North **Kingsville** .
北 金斯维尔 .

北金斯维尔。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [i:] . [es] . ['kʌmɪŋz] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['emərsn] [ɪnst] . [naɪn] . -
" **Friends** **,** **"** **by** **Miss** **E** . **S** . **Cummings** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Emerson** **Inst** . **9** . **00**
" 朋友们 , " 经过 错过 E . S . 卡明斯 , 为了 学生 援助 , 爱默生 研究所 . 9 . -

《朋友》，作者：ES Cummings 小姐，为爱默生学院学生资助项目而作。9.00

[nɔ:rθ] ['rɪdʒvɪl] .
North **Ridgeville** .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **05**
ch . 8 . -

第8.05章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɔːrθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [piː] . [riːdɪŋɚ] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [θriː] . -
Rev . J . P . Riedinger , for Williamsburg , Ky . 3 . 00
牧师 . J . P . 里丁格 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 3 . -

JP Riedinger牧师，代表肯塔基州威廉斯堡，3.00

['oʊbɚlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔŋ] .
Ch . , 22 . 50 ; Second Cong .
ch . , - . - ; 第二 国会 .

第 22.50 章；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [fɔːr; fər] - [hɪm] [bʊks] , [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːstən] , Texas45 . -
Ch . 22 . 50 , for 100 Hymn Books , for Church , Austin , Texas45 . 00
ch . - . - , 为了 - 圣歌 图书 , 为了 教会 , 奥斯汀 , Texas45 . -

第 22.50 章，100 本赞美诗集，教堂用，德克萨斯州奥斯汀 45.00

['oʊbɚlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

[klaːk] , - ; ['mɪsɪz] . [el] . [dʒiː] . [biː] . [hɪlz] , - . -
Clark , 10 ; Mrs . L . G . B . Hills , 1020 . 00
克拉克 , - ; 太太 . L . G . B . 丘陵 , - . -

克拉克，10；LGB Hills夫人，1020.00

['oʊlmˌstɛd] .
Olmstead .
奥姆斯特德 .

奥姆斯特德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第2.00章

['pɛriz,bɜːrg] .
Perrysburg .
佩里斯堡 .

佩里斯堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [keɪ] . Deering2 . -
Rev . **J** . **K** . **Deering2** . **00**
牧师 . J . K . Deering2 . -

JK Deering牧师2.00

['rʌgəlz] .
Ruggles .
拉格尔斯 .

拉格尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[em] . ['kɪni] , [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , Texas0 . -
M . **Kinney** , **for** **Austin** , **Texas0** . **25**
M . 金尼 , 为了 奥斯汀 , Texas0 . -

M. Kinney，代表德克萨斯州奥斯汀市，0.25

[wɔːˈsiːən] .
Wauseon .
沃森 .

沃森。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - H . M . 社会 . 的 国会 .

国大党女子荣誉协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd] [haʊs] [səˈplaɪz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . **,** **Bbl** . **C** . **and** **House** **Supplies** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.**
ch . , 桶 . C . 和 房子 补给品 , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.、Bbl. C. 和家居用品，适用于佐治亚州梅肯市。

[oʊˈhaɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [el] . ['fɛr,tʃaɪld] , ['treʒərər] , [fɔːr; fər]
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** . **F** . **L** . **Fairchild** **,** **Treasurer** **,** **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . F . L . 费尔柴尔德 , 财务主管 , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由财务主管F.L. Fairchild夫人撰写，为妇女事业服务：

[nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] .
North Bloomfield .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

" [kɪŋz] ['dɔtɚz] " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" Kings Daughters " of Cong .
" 国王 女儿们 " 的 国会 .

国教的“国王的女儿们”

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [sɪks] . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 6 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 6 . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 6.00

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['wʊmən] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Womans ' Miss'y Soc . of Washington St . Ch . 8 . 00
女人 - - 社会 . 的 华盛顿 英石 . ch . 8 . -

华盛顿街女子小姐协会第8章

[west] ['wɪljəmzˌfiːld] .
West Williamsfield .
西方 威廉斯菲尔德 .

西威廉斯菲尔德。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work5 . -
" Willing Workers , " for Mountain Work5 . 00
" 愿意的 工人 , " 为了 山 Work5 . -

“愿意从事山地工作的工人”5.00

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər] [mɪs] Collins35 . - . -
W . H . M . U . of Ohio , for an Organ for Miss Collins35 . 5054 . 50
W . H . M . U . 的 俄亥俄州 , 为了 一个 器官 为了 错过 Collins35 . - . -

俄亥俄州WHMU为柯林斯小姐购置管风琴，捐款35.50美元，捐款54.50美元。

[ˌɪlə'nɔɪ] , $609 . - .
ILLINOIS , $609 . 14 .
伊利诺伊州 , $609 . - .

伊利诺伊州，609.14 美元。

['dænvil] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʌbljuː] . Snow5 . -
Mrs . Anna W . Snow5 . 00
太太 . 安娜 W . Snow5 . -

安娜·W·斯诺女士 5.00

['doʊvər] . [kɔŋ] .
Dover . Cong .
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['kɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Bbl . **of** **C** . , **for** **Mobile** , **Ala** .
桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市的 Bbl. of C.

['tʃændlərzˌvɪl] .
Chandlerville .
钱德勒维尔 .

钱德勒维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **02**
ch . - . -

第17.02章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] " [frendz] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , - ; " [frendz] " [ɪn][fɜːrst]
Randolph **St** . **Mission** **and** **"** **Friends** **,** **"** **for** **Indian** **M** . , **100** **;** **"** **Friends** **"** **in** **First**
兰道夫 英石 . 使命 和 " 朋友们 , " 为了 印度 M . , - ; " 朋友们 " 在 第一的
[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

兰道夫街传教团和"朋友"，为印第安 M.，100；第一公理会的"朋友"。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , - . -
Ch . **for** **Indian** **M** . , **75175** . **00**
ch . 为了 印度 M . , - . -

印度M.的Ch.，75175.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Leavitt **St** . **Cong** .
利维特 英石 . 国会 .

利维特街国会

[tʃeɪtʃ] , ; - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch **,** **;** **33** . **24** **;** **First** **Cong** .
ch , ; - . - ; 第一的 国会 .

Ch,; 33.24; 第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - .
Ch . **,** **15** . **22** .
ch . , - . - .

第 15.22 章

[fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] , [fɪsk] [juː] . - . -

for	Sch'p	Endowment	,	Fisk	U	.	48	.	46
为了	-	捐赠基金	, 菲斯克	U	.	-	.	-	

为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U.48.46

['ɜːrlˌvɪl] .

Earlville	.
厄尔维尔	.

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -

"	J	.	A	.	D	.	"	25	.	00
"	J	.	一个	.	D	.	"	-	.	-

“JAD”25.00

[elmˌwʊd] .

Elmwood	.
埃尔姆伍德	.

榆树。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	27	.	00
ch	.	-	.	-

第27.00章

['ɛvənstən] .

Evanston	.
埃文斯顿	.

埃文斯顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	62	.	23
ch	.	-	.	-

第62.23章

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Sch'p	Endowment	,	Fisk	U	.	25	.	00
ch	.	,	为了	-	捐赠基金	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U.25.00

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['koʊlz] [es] . [es] . [klæs] , [sɪks] ; ['ʌnə] [siː] . [ɑːrmz] - [es] . [es] . [klæs] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər]

J	.	A	.	Cole's	S	.	S	.	Class	,	6	;	Anna	C	.	Arms	'	S	.	S	.	Class	,	1	.	50	,	for
J	.	一个	.	科尔的	S	.	S	.	班级	,	6	;	安娜	C	.	武器	-	S	.	S	.	班级	,	1	.	-	,	为了

['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . ['sɛvən] . -

Student	Aid	,	Marion	,	Ala	.	7	.	50
学生	援助	,	玛丽昂	,	翼	.	7	.	-

JA Cole 的 SS 课程，6；Anna C. Arms 的 SS 课程，1.50，用于学生资助，阿拉巴马州马里恩，7.50

[maː'seilz] . — — [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ruːm] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . [eɪt] . -

Marseilles	.	—	—	for	Reading	Room	,	Tillotson	Inst	.	8	.	00
马赛	.	—	—	为了	阅读	房间	,	蒂洛森	研究所	.	8	.	-

马赛。——蒂洛森学院阅览室，8.00

[piˈɔːriə] .

Peoria	.
皮奥里亚	.

皮奥里亚。

[bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] .

Box	of	C	.	,	for	Mobile	,	Ala	.
盒子	的	C	.	,	为了	移动的	,	翼	.

Box of C.，适用于阿拉巴马州莫比尔市。

['prɪnstən] .

Princeton	.
普林斯顿	.

普林斯顿。

[rev] . [ef] . ['bæskəm] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] . [ˌtuːˈtuː] . -

Rev	.	F	.	Bascom	,	for	Freight	to	Talladega	,	Ala	.	2	.	74
牧师	.	F	.	巴斯康	,	为了	货运	到	塔拉迪加	,	翼	.	2	.	-

F. Bascom牧师，运费至阿拉巴马州塔拉迪加，2.74

['prɪnstən] .

Princeton	.
普林斯顿	.

普林斯顿。

[rev] . [ef] . ['bæskəm] , [diː] . [diː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv] [bʊks] , [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən]

Rev	.	F	.	Bascom	,	D	.	D	.	,	Bbl	.	of	Books	,	2	for	Freight	,	for	Tillotson
牧师	.	F	.	巴斯康	,	D	.	D	.	,	桶	.	的	图书	,	2	为了	货运	,	为了	蒂洛森

[ɪnst] .

Inst	.
研究所	.

F. Bascom 牧师，神学博士，书籍，2 件用于货运，为 Tillotson 学院。

['rɪdʒlænd] .

Ridgeland	.
里奇兰	.

里奇兰。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong **Ch** **.** **45** **.** **76**
国会 ch . - . -

国会第45.76章

['stɜːrlɪŋ] .
Sterling **.**
英镑 .

英镑。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **43** **.** **00**
ch . - . -

第43.00章

['weɪvɜ-li] .
Waverly **.**
韦弗利 .

韦弗利。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **80**
ch . - . -

第20.80章

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mæltbi] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Illinois **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **C** **.** **E** **.** **Maltby** **,** **Treas** **.** **,** **for**
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . C . E . 马尔特比 , 宝藏 . , 为了
['wʊmən] - [wɜːrk] :
Womans **'** **Work** **:**
女人 - 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管CE Maltby夫人负责妇女工作：

Amboy24 . -
Amboy24 **.** **63**
Amboy24 . -

安博伊24.63

Elgin10 . -
Elgin10 **.** **00**
Elgin10 . -

埃尔金10.00

[ɪl] .
Ill **.**
患病的 .

患病的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第44卷，第1期，(The American Missionary — Volume 44, No.)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . - . -
W . H . M . U . 50 . 0084 . 63
W . H . M . U . - . - . -

WHMU50.0084.63

['mɪʃɪgən] , $305 . - .
MICHIGAN , $305 . 44 .
密歇根州 , $305 . - .

密歇根州，305.44 美元。

[ɑːr'mɑːdə] .
Armada .
舰队 .

舰队。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] , [θriː] . - . -
Ch . 31 . 13 , and Sab . Sch , 3 . 0637 . 19
ch . - . - , 和 萨布 . 学校 , 3 . - . -

第 31.13 章，以及 Sab. Sch，3.0637.19

['eɪdriən] .
Adrian .
阿德里安 .

阿德里安。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hʊd] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
A . J . Hood , for Tougaloo U . 10 . 00
一个 . J . 兜帽 , 为了 图加卢 U . - . -

AJ Hood，代表 Tougaloo U.10.00

[beɪ] ['sɪti] .
Bay City .
湾 城市 .

海湾城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 31
ch . - . -

第16.31章

['bentən] ['hɑːrbər] .
Benton Harbor .
本顿 港口 .

本顿港。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **63**
ch . 8 . -

第8.63章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **00**
ch . - . -

第19.00章

['geilzbə:g] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **06**
ch . 9 . -

第9.06章

[græs] [leɪk] .
Grass **Lake** .
草 湖 .

草湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **54**
ch . - . -

第13.54章

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **37**
ch . - . -

第14.37章

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **52** . **09**
ch . - . -

第52.09章

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [ɑːrmz] , [tuː; tə]['kɒnst] .
William **A** . **Arms** , **to** **const** .
威廉 一个 . 武器 , 到 常量 .

威廉·A·阿姆斯，负责建设。

[ˌhenri'etə] [em] . [ɑːrmz][el] . [em] . - . -
HENRIETTA **M** . **ARMS** **L** . **M** . **30** . **00**
亨丽埃塔 M . 武器 L . M . - . -

亨丽埃塔·M·阿姆斯 LM30.00

['juːniən] ['sɪti] .
Union **City** .
联盟 城市 .

联合市。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **77** . **75**
ch . - . -

第77.75章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] , [fɔːr; fər]
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Michigan** , **by** **Mrs** . **E** . **F** . **Grabill** , **Treas** , **for**
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 经过 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** :
女性的 工作 :

密歇根州妇女家庭传教联盟，由财务主管 EF Grabill 夫人为妇女工作撰写：

[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

燧石。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Y . P . M . S . 5 . 00
是 . P . M . S . 5 . -

YPMS5.00

[grænd][blæŋk] .
Grand Blanc .
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 50
W . M . S . 2 . -

WMS2.50

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . - . -
W . H . M . S . 10 . 0017 . 50
W . H . M . S . - . - . -

WHMS10.0017.50

[wɪs'kɑːnsɪn] , $331 . - .
WISCONSIN , $331 . 80 .
威斯康星州 , $331 . - .

威斯康星州，331.80 美元。

['brɪstl] [ænd; ənd]['pærɪs] .
Bristol and Paris .
布里斯托尔 和 巴黎 .

布里斯托尔和巴黎。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y . P . S . C . E . 3 . 60
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE3.60

['klɪntənˌvɪl] .
Clintonville .
克林顿维尔 .

克林顿维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
Soc . 6 . 41
社会 . 6 . -

社会学6.41

[oʊ] [kler] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɜːrst] [kɔŋ] .
" Cheerful Givers Mission Band , " First Cong .
" 快乐 捐赠者 使命 乐队 , " 第一的 国会 .

“快乐奉献者宣教乐队”，第一教会。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['hɑːrtlənd] .
Hartland .
哈特兰 .

哈特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **62**
ch . 6 . -

第6.62章

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] . [wʌn] . -
Mrs . **Little** , **for** **Tillotson** **Inst** . **1** . **00**
太太 . 小的 , 为了 蒂洛森 研究所 . 1 . -

利特尔夫人，为蒂洛森学院 1.00

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
Lake **Geneva** .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **30** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，Fisk U.30.00

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **00**
ch . - . -

第14章

[məˈnæʃə] .
Menasha .
梅纳沙 .

梅纳沙。

[iː] . [diː] . [smɪθ] , - ; [kɔŋ] .
E . **D** . **Smith** , **150** ; **Cong** .
E . D . 史密斯 , - ; 国会 .

ED Smith，150；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , 17 . 84167 . 84
ch . , - . - . -

Ch.，17.84167.84

['stɔːtn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 09
ch . 1 . -

第1.09章

[west] ['seɪləm] .
West Salem .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

['mɪsɪz] . ['serə] Hayes2 . -
Mrs . Sarah Hayes2 . 50
太太 . 莎拉 Hayes2 . -

莎拉·海耶斯夫人 2.50

[wɪs'kɑːnsɪn] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Wisconsin Woman's Home Missionary Union for Woman's Work :
威斯康星州 女性的 家 传教士 联盟 为了 女性的 工作 :

威斯康星州妇女家庭传教联盟:

[bɑːrə'buː] .
Baraboo .
巴拉布 .

巴拉布。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . H . M . S . 2 . 00
W . H . M . S . 2 . -

WHMS2.00

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . H . M . S . 2 . 00
W . H . M . S . 2 . -

WHMS2.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **16**
ch . - . -

第18.16章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
Sch . **5** . **00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['dɑːrlɪŋtən] .
Darlington .
达灵顿 .

达灵顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **S** . **1** . **50**
W . H . M . S . 1 . -

WHMS1.50

[də'luːθ] , ([mɪn] .) ['mɪsɪz] . Dewey1 . -
Duluth , (**Minn** .) **Mrs** . **Dewey1** . **00**
德卢斯 , (明尼苏达州 .) 太太 . Dewey1 . -

德卢斯（明尼苏达州）杜威夫人1.00

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . - . -
Y . **L** . **M** . **S** . **15** . **00**
是 . L . M . S . - . -

YLMS15.00

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **3** . **50**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE3.50

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

['tʃɪldrənz] ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Children's Missionary Soc . 0 . 46
孩子们的 传教士 社会 . - . -

儿童传教协会 0.46

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 10 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS10.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['praɪmeri][sæb] .
Primary Sab .
基本的 萨布 .

原发性萨布。

[ʃ] . - . -
Sch . 10 . 00
学校 . - . -

Sch.10.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[grænd]['ɑːveɪ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Grand Ave . , W . H . M . S . 20 . 00
盛大 大道 . , W . H . M . S . - . -

格兰大道，WHMS20.00

[oʊld] ['dʒɔnztajn] .
Old Johnstown .
老的 约翰斯敦 .

老约翰斯敦。

[es] . [es] . [wʌn] . -
S . S . 1 . 62
S . S . 1 . -

SS1.62

[ˌpɔtəu'siː] .
Potosi .
波托西 .

波托西。

['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . Corey1 . - . -
Mrs . M . W . Corey1 . 0091 . 24
太太 . M . W . Corey1 . - . -

MW Corey 女士 1.0091.24

['aɪor] , $186 . - .
IOWA , $186 . 21 .
爱荷华州 , $186 . - .

爱荷华州，186.21 美元。

['tʃestər] ['sentər] .
Chester Center .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 07
ch . - . -

第16.07章

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles City .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

['mɪsɪz] . ['nəublz] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . - . -
Mrs . Nobles ' S . S . Class , for Beach Inst . 14 . 39
太太 . 贵族 - S . S . 班级 , 为了 海滩 研究所 . - . -

诺布尔斯夫人的社会研究课，海滩学院 14.39

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

黏土。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] , [ænd; ənd]
Ch . 6 , and
ch . 6 , 和

第6章，以及

[sæb] . [ʃ] . [ˌtuːˈtuː] . - . -
Sab . Sch . 2 . 948 . 94
萨布 . 学校 . 2 . - . -

Sab. Sch. 2.948.94

['ferˌfiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . Seelye25 . -
William J . Seelye25 . 00
威廉 J . Seelye25 . -

威廉·J·西利 25.00

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **75**
ch . - . -

第20.75章

[ˌmɑːnˈtʊr] .
Montour .
蒙图尔 .

蒙图尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **37** . **71**
ch . - . -

第37.71章

[ˈpoʊstˌvɪl] .
Postville .
波斯特维尔 .

波斯特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **86**
ch . - . -

第20.86章

[ˈplez(ə)nt] [ˈpreri] .
Pleasant **Prairie** .
令人愉快的 草原 .

宜人草原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第2.00章

[ˈwɑːʃˌbɜːn] .
Washburn .
沃什伯恩 .

沃什伯恩。

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈwiljəmzb\\ː^] , [ˈkaɪ] . [eɪt] . -
Ch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **8** . **00**
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 8 . -

Ch.，为肯塔基州威廉斯堡，8.00

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] . [kɔŋ] .
Waterloo . **Cong** .
滑铁卢 . 国会 .

滑铁卢。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , - . - ; [rev] . [em] . [keɪ] . [krɔːs] , - . -
Ch . , **for** **Mountain** **Work** , **22** . **49** ; **Rev** . **M** . **K** . **Cross** , **1032** . **49**
ch . , 为了 山 工作 , - . - ; 牧师 . M . K . 叉 , - . -

Ch.，《山地工作》，22.49；MK Cross 牧师，1032.49

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , $261 . - .
MINNESOTA , **$261** . **34** .
明尼苏达州 , $261 . - .

明尼苏达州，261.34 美元。

[ˌælɪgˈzændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **81**
ch . 5 . -

第5.81章

['belgreɪd] .
Belgrade .
贝尔格莱德 .

贝尔格莱德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[dəˈluːθ] .
Duluth .
德卢斯 .

德卢斯。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **90** . **50**
ch . - . -

第90.50章

['fəːʌəs] [fɔːlz] .
Fergus **Falls** .
弗格斯 瀑布 .

弗格斯福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **70**
ch . 5 . -

第5.70章

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[fɔːr] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [mə'rɪdiən] , [mɪs] . - . -
Four **Ladies** , **for** **Student** **Aid** , **Meridian** , **Miss** . **20** . **50**
四 女士们 , 为了 学生 援助 , 子午线 , 错过 . - . -

四位女士，为学生资助，密西西比州梅里迪恩，20.50

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[pɑːrk]['ɑːveɪ] .
Park **Ave** .
公园 大道 .

公园大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [vaɪn] [kɔŋ] .
Ch . , **16** ; **Vine** **Cong** .
ch . , - ; 藤 国会 .

第 16 章；Vine Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , **5** . **1021** . **10**
ch . , 5 . - . -

第 5.1021.10 章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] , " ['bʌnd(ə)l]['beɪstɪd] [wɜːrk] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
" **Cheerful** **Workers** **,** **"** **Bundle** **Basted** **Work** **.** **,** **for** **Jonesboro** **,** **Tenn** **.**
" 快乐 工人 , " 捆 涂油 工作 . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

"快乐的工人"，捆扎工作，为田纳西州琼斯伯勒。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **14**
ch . 9 . -

第9章第14节

[nuː] [jlm] .
New **Ulm** .
新的 乌尔姆 .

新乌尔姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . **,** **for** **Talladega** **C** . **52** . **82**
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

学校，为塔拉迪加 C.52.82

[seɪnt] [klaʊd] .
Saint **Cloud** .
圣 云 .

圣克卢。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **45**
ch . 6 . -

第6.45章

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['dʒɑːnsənz][es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **C** . **C** . **Johnson's** **S** . **S** . **Class** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** . **2** . **25**
太太 . C . C . 强生 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

CC Johnson 女士的社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.2.25

[sɔːk] ['sentər] .
Sauk **Center** **.**
绍克 中心 .

索克中心。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **57**
ch . 5 . -

第5.57章

[sprɪŋ] ['væli] .
Spring **Valley** **.**
春天 谷 .

春谷。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **00**
ch . - . -

第14章

['stɪlˌwɔtɝ] .
Stillwater **.**
死水 .

死水。

[greɪs] [kɔŋ] .
Grace **Cong** **.**
优雅 国会 .

恩典大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **2** **.** **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['wɔtɝvɪl] .
Waterville **.**
沃特维尔 .

沃特维尔。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks]['pepərz] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **Box** **Papers** **,** **for** **Jonesboro** **,** **Tenn** **.**
女士们 - - 社会 . , 盒子 文件 , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

田纳西州琼斯伯勒市女子小姐协会，盒装报纸。

[mɪ'zʊri] , $70 . - .
MISSOURI **,** **$70** **.** **00** **.**
密苏里州 , $70 . - .

密苏里州，70.00 美元。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **70** **.** **00**
ch . - . -

第70章

['kænzəs] , $28 . - .
KANSAS **,** **$28** **.** **80** **.**
堪萨斯州 , $28 . - .

堪萨斯州，28.80 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['haɪlənd] .
Highland **.**
高地 .

高地。

[mɪs] ['æni] ['klɔs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Miss **Annie** **Kloss** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **10** **.** **00**
错过 安妮 克洛斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

安妮·克洛斯小姐，学生资助，菲斯克大学，10.00美元

['kaiəuwɑː] .
Kiowa **.**
基奥瓦 .

基奥瓦。

[rev] . [dʒeɪ] . [el] . Halliday11 . -
Rev **.** **J** **.** **L** **.** **Halliday11** **.** **00**
牧师 . J . L . Halliday11 . -

JL Halliday牧师11.00

['pɑːrtrɪdʒ] .
Partridge **.**
鹧鸪 .

鹧鸪。

['hɑːrvɪst] [hoʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Harvest **Home** **Festival** **.**
收成 家 节日 .

丰收节。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [sɪks] . -
Sch **.** **6** **.** **80**
学校 . 6 . -

Sch.6.80

[tə'pi:kə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , ad'l1 . 00
ch . , - . -

Ch.，ad'l1.00

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] , $39 . - .
NORTH DAKOTA , $39 . 77 .
北 达科他州 , $39 . - .

北达科他州，39.77 美元。

[dwaɪt] . [kɔŋ] .
Dwight . Cong .
德怀特 . 国会 .

德怀特·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 10
ch . 6 . -

第6.10章

['fɑ:rgoʊ] .
Fargo .
法戈 .

法戈。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ɪn] part12 . -
Ch . , in part12 . 92
ch . , 在 part12 . -

第 12.92 部分

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 25
ch . 8 . -

第8.25章

['væli] ['sɪti] .
Valley City .
谷 城市 .

山谷城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **25**
ch . 5 . -

第5.25章

[wɑːˈpiːtən] .
Wahpeton .
瓦佩顿 .

瓦佩顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **25**
ch . 7 . -

第7.25章

[saʊθ] [də'koʊtə] , $33 . - .
SOUTH **DAKOTA** **,** **$33** . **58** .
南 达科他州 , $33 . - .

南达科他州，33.58 美元。

['ræpɪd] ['sɪti] .
Rapid **City** .
迅速的 城市 .

拉皮德城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **,** **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælɪs] ['gɔsɪdʒ] [el] . [em] . - . -
ALICE **GOSSAGE** **L** . **M** . **30** . **20**
爱丽丝 八卦 L . M . - . -

爱丽丝·戈萨奇 LM30.20

[saʊθ] [də'koʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [t'reəs] . :
South **Dakota** **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** . **S** . **E** . **Fifield** **,** **Treas** . **:**
南 达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 宝藏 . :

南达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：SE Fifield 夫人

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [θriː] . - . -
W . **M** . **S** . **3** . **383** . **38**
W . M . S . 3 . - . -

WMS3.383.38

[nə'bræskə] , $47 . - .
NEBRASKA , **$47** . **37** .
内布拉斯加州 , $47 . - .

内布拉斯加州，47.37 美元。

[nuː] ['kæs(ə)l] .
New **Castle** .
新的 城堡 .

新城堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **87**
ch . 1 . -

第1.87章

[nə'bræskə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][baɪ]['mɪsɪz] . [diː] . [biː] . ['feri] , [t'reəs] . :
Nebraska **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **by** **Mrs** . **D** . **B** . **Ferry** , **Treas** . **:**
内布拉斯加州 女性的 家 传教士 联盟 经过 太太 . D . B . 渡船 , 宝藏 . :

内布拉斯加州妇女家庭传教联盟，财务主管：DB Ferry 夫人

[steɪt] Union43 . -
State **Union43** . **00**
状态 Union43 . -

州联盟43.00

Dover2 . - . -
Dover2 . **5045** . **50**
Dover2 . - . -

多佛2.5045.50

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $37 . - .
COLORADO , **$37** . **25** .
科罗拉多州 , $37 . - .

科罗拉多州，37.25 美元。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .
Colorado **Springs** .
科罗拉多州 斯普林斯 .

科罗拉多斯普林斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **75**
ch . - . -

第34.75章

['denvər] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[tiː] . [es] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -

T	.	S	.	Spylen	,	for	Student	Aid	,	Tillotson	Inst	.	2	.	50
T	.	S	.	-	,	为了	学生	援助	,	蒂洛森	研究所	.	2	.	-

TS Spylen，学生援助，Tillotson Inst.2.50

['aɪdəhoʊ] , $3 . - .

IDAHO	,	$3	.	00	.
爱达荷州	,	$3	.	-	.

爱达荷州，3.00美元。

['bɔɪsi] ['sɪti] .

Boise	City	.
博伊西	城市	.

博伊西市。

[eɪtʃ] . [biː] . Ellinwood3 . -

H	.	B	.	Ellinwood3	.	00
H	.	B	.	Ellinwood3	.	-

HB Ellinwood3.00

['wɑːʃɪŋtən] , $10 . - .

WASHINGTON	,	$10	.	00	.
华盛顿	,	$10	.	-	.

华盛顿，10.00 美元。

[ˌænə'kɔrtəs] .

Anacortes	.
阿纳科特斯	.

阿纳科特斯。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .

Pilgrim	Cong	.
朝圣	国会	.

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

[ˌkælə'fɔːrniə] , $5 . - .

CALIFORNIA	,	$5	.	00	.
加利福尼亚州	,	$5	.	-	.

加利福尼亚州，5.00 美元。

['mɝːfiːz] .

Murphys	.
墨菲	.

墨菲斯。

['mɪsɪz] . [siː] . [keɪ] . ['sæŋər] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] Work5 . -

Mrs	.	C	.	K	.	Sanger	,	for	Mountain	Work5	.	00
太太	.	C	.	K	.	桑格	,	为了	山	Work5	.	-

CK Sanger 夫人，为 Mountain Work 5.00

['meriləndˌ] , $15 . - .

MARYLAND	,	$15	.	00	.
马里兰州	,	$15	.	-	.

马里兰州，15.00 美元。

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

巴尔的摩。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfɝd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，Fisk U.15.00

[kən'tʌki] , $5 . - .
KENTUCKY , $5 . 00 .
肯塔基州 , $5 . - .

肯塔基州，5.00美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

" [frendz] , " [θriː] . - ; [mɪs] ['etə] ['hɪtʃkɑːk] , 75c ; [mɪs] ['meri] [nɑːks] , 75c , [baɪ][prɑːf] . Foster5 .
" Friends , " 3 . 50 ; Miss Etta Hitchcock , 75c ; Miss Mary Knox , 75c , by Prof . Foster5 .
" 朋友们 , " 3 . - ; 错过 埃塔 希区柯克 , 75c ; 错过 玛丽 诺克斯 , 75c , 经过 教授 . Foster5 .
-
00
-

《朋友们》，3.50；埃塔·希区柯克小姐，75美分；玛丽·诺克斯小姐，75美分，作者：福斯特教授，5.00

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] . $28 . - .
NORTH CAROLINA . $28 . 44 .
北 卡罗莱纳 . $28 . - .

北卡罗来纳州。28.44美元。

['æʃvil] .
Asheville .
阿什维尔 .

阿什维尔。

[ef] . ['dʌbljuː] . [væn] ['wægənɝ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
F . W . Van Wagener , for Student Aid , Talladega C . 26 . 50
F . W . 范 瓦格纳 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

FW Van Wagener，学生援助，塔拉迪加 C.26.50

[draɪ] [kriːk] .
Dry Creek .
干燥 溪 .

干溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第0.50章

['piː'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 44
ch . 1 . -

第1.44章

['dʒɔ:rdʒə] , $1 . - .
GEORGIA , $1 . 00 .
乔治亚州 , $1 . - .

乔治亚州，1.00 美元。

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . Sengetacke1 . -
Rev . J . H . H . Sengetacke1 . 00
牧师 . J . H . H . Sengetacke1 . -

JHH Sengetacke牧师1.00

['teksəs] , $5 . - .
TEXAS , $5 . 00 .
德克萨斯州 , $5 . - .

德克萨斯州，5.00 美元。

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] .
Corpus Christi .
语料库 克里斯蒂 .

圣体节。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

Alexander5 . -
Alexander5 . 00
Alexander5 . -

Alexander5.00

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , $5 , - . - .
SANDWICH ISLANDS , $5 , 005 . 00 .
三明治 岛屿 , $5 , - . - .

三明治岛，5,005.00 美元。

" ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] , - . -
" Sandwich Islands , A Friend . " 5 , 000 . 00
" 三明治 岛屿 , 一个 朋友 . " 5 , - . -

《三明治群岛，一位朋友》。5,000.00

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ['mɪsɪz] . Atherton5 . -
Sandwich Islands , Mrs . Atherton5 . 00
三明治 岛屿 , 太太 . Atherton5 . -

三明治群岛，阿瑟顿夫人5.00

Donations$20 , - . -
Donations$20 , 600 . 26
Donations$20 , - . -

捐款 20,600.26 美元

Estates1 , - . 10$21 , - . -
Estates1 , 275 . 10$21 , 875 . 36
Estates1 , - . 10$21 , - . -

Estates1，275.10美元21，875.36

['ɪnkʌm] , $3 , - . - .
INCOME , $3 , 036 . 15 .
收入 , $3 , - . - .

收入，3,036.15 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 702 . 40
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.702.40

[braʊn] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Brown Sch'p Fund , for Talladega C . 21 . 00
棕色的 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

布朗施普基金，用于塔拉迪加 C.21.00

[ˌdiː'fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
DeForest Fund , for President's Chair , Talladega C . 503 . 75
德福雷斯特 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C.503.75

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] Freedmen30 . -
General Endowment Fund , for Freedmen30 . 00
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 Freedmen30 . -

自由民普通捐赠基金 30.00

[greɪvz; grɑːvz]['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Graves Library Fund , for Atlanta U . 150 . 00
格雷夫斯 图书馆 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

格雷夫斯图书馆基金，用于亚特兰大，150.00 美元

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 137 . 50
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，用于直接购买 U.137.50

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 25 . 00
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大 U.25.00

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 712 . 50
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学 712.50

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H . W . Lincoln Sch'p Fund , for Talladega C . 30 . 00
H . W . 林肯 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

HW Lincoln Sch'p 基金，用于 Talladega C.30.00

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [lə] [mɔɪn] [ʃ] . - . -
Le Moyne Fund , for Le Moyne Sch . 257 . 50
乐 莫因 基金 , 为了 乐 莫因 学校 . - . -

勒莫因基金，用于勒莫因学校257.50

[luːk] [mə'mɔːriəl] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Luke Memorial Sch'p Fund , for Talladega C . 10 . 00
卢克 纪念馆 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加 C.10.00

[raɪs] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Rice Memorial Fund , for Talladega C . 11 . 25
米 纪念馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

赖斯纪念基金，用于塔拉迪加 C.11.25

['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Scholarship Fund , for Fisk U . 50 . 00
奖学金 基金 , 为了 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学奖学金基金，50.00美元

['skɑːlərʃɪp] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
Scholarship Fund , for Straight U . 75 . 00
奖学金 基金 , 为了 直的 U . - . -

奖学金基金，用于支付 75 美元。

[stoʊn] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Stone Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
石头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Stone Sch'p 基金，用于 Talladega C.25.00

[ˌtælə'deɪgə] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
塔拉迪加 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加学校基金，用于塔拉迪加 C.25.00

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . ['sɛvən] . -
Theological Fund , for Fisk U . 7 . 50
神学 基金 , 为了 菲斯克 U . 7 . -

神学基金，用于菲斯克大学 U.7.50

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [bɜ˞'iːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , for Berea C . 125 . 00
图希尔 国王 基金 , 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金，用于贝里亚 C.125.00

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə] .
Tuthill King Fund , for Atlanta .
图希尔 国王 基金 , 为了 亚特兰大 .

图希尔·金基金会，为亚特兰大而建。

[juː] . - . -
U . 125 . 00
U . - . -

U.125.00

[jeɪl] ['laɪbreri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . - . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 12 . 753036 . 15
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . - . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.12.753036.15

[tu'ɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 256 . 68 .
学费 , $4 , - . - .

学费：4,256.68 美元。

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . Tuition195 . -
Lexington , Ky . Tuition195 . 75
列克星敦 , 肯塔基州 . Tuition195 . -

肯塔基州列克星顿。学费195.75美元

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . Tuition45 . -
Williamsburg , Ky . Tuition45 . 25
威廉斯堡 , 肯塔基州 . Tuition45 . -

肯塔基州威廉斯堡，学费45.25美元

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [siː] .
Chapel Hill , N . C .
教堂 爬坡道 , N . C .

北卡罗来纳州教堂山

Tuition4 . -
Tuition4 . 52
Tuition4 . -

学费4.52

[trɔɪ] , [en] . [siː] .
Troy , N . C .
特洛伊 , N . C .

北卡罗来纳州特洛伊

Tuition7 . -
Tuition7 . 25
Tuition7 . -

学费7.25

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Wilmington , N . C .
威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿

Tuition239 . -
Tuition239 . 25
Tuition239 . -

学费239.25

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . Tuition238 . -
Charleston , S . C . Tuition238 . 12
查尔斯顿 , S . C . Tuition238 . -

南卡罗来纳州查尔斯顿学费238.12

['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . Tuition13 . -
Greenwood , S . C . Tuition13 . 60
格林伍德 , S . C . Tuition13 . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费13.60美元

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . Tuition101 . -
Jellico , Tenn . Tuition101 . 50
杰利科 , 田纳西州 . Tuition101 . -

田纳西州杰利科，学费101.50美元

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . ['kaʊnti] Fund34 . -
Jonesboro , Tenn . County Fund34 . 00
琼斯伯勒 , 田纳西州 . 县 Fund34 . -

田纳西州琼斯伯勒县基金 34.00

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . Tuition1 . -
Jonesboro , Tenn . Tuition1 . 00
琼斯伯勒 , 田纳西州 . Tuition1 . -

田纳西州琼斯伯勒，学费1.00

['memfɪs] , ['tɛn] . Tuition540 . -
Memphis , Tenn . Tuition540 . 75
孟菲斯 , 田纳西州 . Tuition540 . -

田纳西州孟菲斯市，学费540.75美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . Tuition751 . -
Nashville , Tenn . Tuition751 . 69
纳什维尔 , 田纳西州 . Tuition751 . -

田纳西州纳什维尔，学费751.69美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . Tuition5 . -
Pleasant Hill , Tenn . Tuition5 . 50
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . Tuition5 . -

田纳西州普莱森特希尔，学费5.50美元

['ʃə:wud] . ['tɛn] .
Sherwood . Tenn .
舍伍德 . 田纳西州 .

舍伍德，田纳西州

Tuition63 . -
Tuition63 . 00
Tuition63 . -

学费63.00

[sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . Tuition239 . -
Savannah , Ga . Tuition239 . 25
萨凡纳 , 加 . Tuition239 . -

佐治亚州萨凡纳市，学费 239.25 美元

['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Macon , Ga .
梅肯 , 加 .

佐治亚州梅肯市

Tuition375 . -
Tuition375 . 72
Tuition375 . -

学费375.72

['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . Tuition65 . -
Thomasville , Ga . Tuition65 . 25
托马斯维尔 , 加 . Tuition65 . -

乔治亚州托马斯维尔，学费 65.25 美元

['æθənz] , ['eɪlə] . Tuition89 . -
Athens , Ala . Tuition89 . 25
雅典 , 翼 . Tuition89 . -

阿拉巴马州雅典市，学费89.25美元

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
Marion , Ala .
玛丽昂 , 翼 .

阿拉巴马州马里恩

Tuition38 . -
Tuition38 . 75
Tuition38 . -

学费38.75

['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Mobile , Ala .
移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市

Tuition199 . -
Tuition199 . 85
Tuition199 . -

学费199.85

['selmə] , ['eɪlə] .
Selma , Ala .
塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛

Tuition93 . -
Tuition93 . 90
Tuition93 . -

学费93.90

[mə'rɪdiən] , [mɪs] , Tuition65 . -
Meridian , Miss , Tuition65 . 00
子午线 , 错过 , Tuition65 . -

密西西比州梅里迪恩，学费65.00美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . Tuition304 . -
Tougaloo , Miss . Tuition304 . 00
图加卢 , 错过 . Tuition304 . -

密西西比州图加卢市，学费304.00美元

[nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . Tuition382 . -
New Orleans , La . Tuition382 . 00
新的 奥尔良 , 拉 . Tuition382 . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费：382.00 美元

['ɔːstən] , ['teksəs] .
Austin , Texas .
奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀。

Tuition173 . - , - . -
Tuition173 . 534 , 256 . 68
Tuition173 . - , - . -

学费173.534，256.68

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] Indians3 , - . -
United States Government for the Education of Indians3 , 349 . 20
团结的 各州 政府 为了 这 教育 的 Indians3 , - . -

美国印第安人教育政府3, 349.20

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] November$32 , - . -
Total for November$32 , 517 . 39
全部的 为了 November$32 , - . -

11月份总计32,517.39美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

Donations$34 , - . -
Donations$34 , 462 . 56
Donations$34 , - . -

捐款 34,462.56 美元

Estates12 , - . 30$47 , - . -
Estates12 , 997 . 30$47 , 459 . 86
Estates12 , - . 30$47 , - . -

Estates12, 997.30美元47, 459.86

Income3 , - . -
Income3 , 036 . 15
Income3 , - . -

收入3,036.15

Tuition4 , - . -
Tuition4 , 722 . 69
Tuition4 , - . -

学费4，722.69

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] Indians4 , - . -
United States Government for the Education of Indians4 , 367 . 18
团结的 各州 政府 为了 这 教育 的 Indians4 , - . -

美国印第安人教育政府4, 367.18

[ˈtoʊt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈɔkt] . [wʌn][tuː; tə][ˈnoʊv] . 30$59 , - . -
Total from Oct . 1 to Nov . 30$59 , 585 . 88
全部的 从 十月 . 1 到 十一月 . 30$59 , - . -

10月1日至11月30日总计59,585.88美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər] November$35 . -
Subscriptions for November$35 . 90
订阅 为了 November$35 . -

11月订阅价格：35.90美元

[ˈpriːviəsli] acknowledged31 . -
Previously acknowledged31 . 86
之前 acknowledged31 . -

先前已确认31.86

Total$67 . -
Total$67 . 16
Total$67 . -

总计 67.16 美元

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʌbərd] , [ˈtreʒərər] , - [ˈrɛd] [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Treasurer , 56 Reade St . , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 英石 . , N . 是 .

财务主管：HW Hubbard，地址：纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神